# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 4 个章节

1. 郡级团：康涅狄格州第二(the County Regiment A Sketch Of The Second ) 000001

2. 郡级团：康涅狄格州第二(the County Regiment A Sketch Of The Second ) 000002

3. 郡级团：康涅狄格州第二(the County Regiment A Sketch Of The Second ) 000003

4. 郡级团：康涅狄格州第二(the County Regiment A Sketch Of The Second ) 000004

**使用说明**

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 郡级团：康涅狄格州第二(The County Regiment A Sketch of the Second )



[ðə; ði] ['kaʊnti] ['redʒɪmənt]
**THE** **COUNTY** **REGIMENT**
这 县 团

郡团

['gʌvənə(r)] ['bʌkɪŋəm]
**Governor** **Buckingham**
州长 白金汉

州长白金汉

[ðə; ði]
**THE**
这

这

['kaʊnti] ['redʒɪmənt]
**COUNTY** **REGIMENT**
县 团

郡团

[ə; eɪ] [sketʃ]
**A** **SKETCH**
一个 草图

草图

[ɒv; əv][ðə; ði] ['sekənd] ['redʒɪmənt] [ɒv; əv]
**OF** **THE** **SECOND** **REGIMENT** **OF**
的 这 第二 团 的

第二团

[kə'netɪkət] [ˌvɒlən'tɪə(r)] ['hevi] [ɑː'tɪləri] ,
**CONNECTICUT** **VOLUNTEER** **HEAVY** **ARTILLERY** **,**
康涅狄格州 志愿者 重的 炮兵 ,

康涅狄格州志愿重炮兵

[ə'rɪdʒənəli] [ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] [ˌvɒlən'tɪə(r)]
**ORIGINALLY** **THE** **NINETEENTH** **VOLUNTEER**
起初 这 第十九 志愿者

原为第十九志愿兵

['ɪnfəntri] , [ɪn] [ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔː(r)]
**INFANTRY** **,** **IN** **THE** **CIVIL** **WAR**
步兵 , 在 这 民用 战争

内战中的步兵

[baɪ]
**BY**
经过

经过

['dʌdli] ['lændən] [veɪl]
**DUDLEY** **LANDON** **VAILL**
达德利 兰登 瓦伊尔

达德利·兰登·韦尔

['lɪtʃˌfiːld] ['kaʊnti]
**LITCHFIELD** **COUNTY**
利奇菲尔德 县

利奇菲尔德县

[ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [klʌb]
**UNIVERSITY** **CLUB**
大学 俱乐部

大学俱乐部

-
**MCMVIII**
-

1978年

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ]
**Copyright** **,** **1908** **,** **by**
版权 , - , 经过

版权所有，1908 年，作者

['dʌdli] [el] . [veɪl]
**Dudley** **L** **.** **Vaill**
达德利 L . 瓦伊尔

达德利·L·瓦伊尔

[pɑː(r)] [ə'vɑːns]
**PAR** **AVANCE**
PAR 前进

PAR AVANCE

[ðɪs] ['vɒljuːm] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɪəriːz] ['pʌblɪʃt] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['ɔːspɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪtʃˌfiːld]
**This** **volume** **is** **one** **of** **a** **series** **published** **under** **the** **auspices** **of** **the** **Litchfield**
这 体积 是 一 的 一个 系列 已发布 在下面 这 庇护 的 这 利奇菲尔德
['kaʊnti] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [klʌb] ,
**County** **University** **Club** **,**
县 大学 俱乐部 ,

本书是利奇菲尔德郡大学俱乐部主办的一系列出版物之一。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [meɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [klʌb] [baɪ] [wʌn] [ɒv; əv] [ɪts] ['membəz]
**and** **in** **accordance** **with** **a** **proposition** **made** **to** **the** **club** **by** **one** **of** **its** **members**
和 在 根据 和 一个 主张 制成 到 这 俱乐部 经过 一 的 它是 成员
,
**,**
,

根据俱乐部一名成员向俱乐部提出的提议，

['mɪstə(r)] . [kɑːl] ['stɔɪkəl] , [ɒv; əv] ['nɔːfək] , [kə'netɪkət] .
**Mr** **.** **Carl** **Stoeckel** **,** **of** **Norfolk** **,** **Connecticut** **.**
先生 . 卡尔 斯托克尔 , 的 诺福克 , 康涅狄格州 .

来自康涅狄格州诺福克的卡尔·斯托克尔先生。

['haʊəd] ['wɪlɪstən] ['kɑːtə(r)] ,
**Howard** **Williston** **Carter** **,**
霍华德 威利斯顿 卡特 ,

霍华德·威利斯顿·卡特

['sekrət(ə)ri] .
**Secretary** **.**
秘书 .

秘书。

[ [ˌpiː ˈdʒiː][sevn] ]
**[ Pg vii ]**
[ 页 七 ]

[第 vii 页]

---

[lɪst] [ɒv; əv] [ɪˌlʌsˈtreʃən]
**LIST OF ILLUSTRATIONS**
列表 的 插图

插图列表

---

[ˈgʌvənə(r)] [ˈbʌkɪŋəm] [ˈfrʌntɪspiːs]
**Governor Buckingham Frontispiece**
州长 白金汉 卷首插图

白金汉总督扉页

---

[rev] . [ˈhaɪərəm] [ˈedi] [ˈfeɪsɪŋ] [peɪdʒ][ˈsɛvən]
**Rev . Hiram Eddy facing page 7**
牧师 . 希拉姆 涡流 面向 页 7

希拉姆·埃迪牧师在第7页

---

[ˌprez(ə)nˈteɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [kˈʌləz] , [sepˈtembə(r)] 10th , - " -
**Presentation of Colors , September 10th , 1862 " 10**
推介会 的 颜色 , 九月 10th , - " -

1862年9月10日，升旗仪式“10

---

[ðə; ðɪ][fɜːst] [ɪnˈkæmpmənt] [ɪn][vəˈdʒɪniə] " -
**The first encampment in Virginia " 14**
这 第一的 营地 在 弗吉尼亚州 " -

弗吉尼亚州的第一个营地“14

---

[fɔːt] [ˈelzwəːθ] , [nɪə(r)][ˌælɪgˈzɑːndriə] , [meɪ] , - " -
**Fort Ellsworth , near Alexandria , May , 1863 " 19**
堡 埃尔斯沃思 , 靠近 亚历山大 , 可能 , - " -

1863年5月，亚历山大附近的埃尔斯沃思堡“19

---

[ɪn][ðə; ðɪ] [dɪˈfensɪz] .
**In the Defences .**
在 这 防御 .

在辩护中。

---

[gɑːd] [maʊnt] " -
**Guard mount " 23**
警卫 山 " -

护罩安装座“23”

---

[ˈdʒen(ə)rəl] [ˈsedʒwɪk] " -
**General Sedgwick " 26**
一般的 塞奇威克 " -

塞奇威克将军“26

---

[ðə; ðɪ][fɜːst][ˈbæt(ə)l] " -
**The first battle " 35**
这 第一的 战斗 " -

第一场战斗“35”

---

[ˈkɜːn(ə)l] [-] " -
**Colonel Wessells " 47**
上校 韦塞尔斯 " -

韦塞尔斯上校“47

---

[ˈkɜːn(ə)l] [ˈkelɒg] " -
**Colonel Kellogg " 61**
上校 家乐氏 " -

凯洛格上校“61

['kɜːn(ə)l] [mə'kenzi] " -
**Colonel Mackenzie " 76**
上校 麦肯齐 " -

麦肯齐上校"76

['kɜːn(ə)l] ['hʌbəd] " -
**Colonel Hubbard " 84**
上校 哈伯德 " -

哈伯德上校"84

['mɒnjumənt] [æt; ət] ['ɑːlɪŋtən] " -
**Monument at Arlington " 98**
纪念碑 在 阿灵顿 " -

阿灵顿纪念碑"98

[ [ˌpiː 'dʒiː][eɪtθ] ]
**[ Pg viii ]**
[ 页 八 ]

[第 viii 页]

[ [ˌpiː 'dʒiː][ɪks] ]
**[ Pg ix ]**
[ 页 九 ]

[第 ix 页]

['prefətri]
**PREFATORY**
序言

前言

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [dwel] [wɪ'ðɪn] [ɪts] ['bɔːdəz] , [ɔː(r)] [huːz] [æn'sestrəl] [ruːts] [ɑː(r); ə(r)] ['bedɪd]
**For those who dwell within its borders , or whose ancestral roots are bedded**
为了 那些 WHO 住 之内 它是 边界 , 或者 谁 祖先的 根 是 卧床
[ə'mʌŋ] [ɪts] [hɪlz] ,
**among its hills ,**
之中 它是 丘陵 ,

对于那些居住在其境内，或祖籍扎根于其山丘之间的人们来说，

[ðə; ði] [kleɪmz] [ɒv; əv] ['lɪtʃˌfiːld] ['kaʊnti] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['meni] [kaɪndz]
**the claims of Litchfield County to distinction are many and of many kinds**
这 索赔 的 利奇菲尔德 县 到 区别 是 许多 和 的 许多 种类
.
**:**
.

利奇菲尔德县的卓越之处数不胜数，而且种类繁多。

[ɪn] [ðiːz] ['lætə(r)] [deɪz] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['nəʊtəb(ə)l][æz; əz][ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv] ['sɜːt(ə)n]
**In these latter days it has become notable as the home of certain**
在 这些 后者 天 它 有 变得 值得注意的 作为 这 家 的 肯定
[ˌɔːrgənə'zeɪʃənz] [ɒv; əv] [juː'niːk] ['kærəktə(r)] [ænd; ənd] [haɪ] ['pɜːpəs] ,
**organizations of unique character and high purpose ,**
组织 的 独特的 特点 和 高的 目的 ,

近来，它因成为一些具有独特个性和崇高目标的组织的所在地而闻名。

[wɪtʃ] ['flʌrɪʃ] ['ʌndə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] ['haɪli] [ɪk'sepʃən(ə)l] , [ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] [nəʊ] [les] ['haɪli]
**which flourish under circumstances highly exceptional , and certainly no less highly**
哪个 繁荣 在下面 情况 高度 非凡的 , 和 当然 不 较少的 高度
[ə'priːʃieɪtɪd] .
**appreciated .**
感谢 .

它们在极其特殊的条件下蓬勃发展，当然也备受赞赏。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] [ kə'meməreit ] [ɪn] [ðɪs]

| It | is | as | part | of | the | work | of | one | of | these | that | there | is | commemorated | in | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 作为 | 部分 | 的 | 这 | 工作 | 的 | 一 | 的 | 这些 | 那 | 那里 | 是 | 纪念 | 在 | 这 |

['vɒljuːm] [æn; ən] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɜːlɪə(r)] [deɪ] ,

| volume | an | organization | of | an | earlier | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 体积 | 一个 | 组织 | 的 | 一个 | 早些时候 | 天 | , |

本书正是为了纪念其中一位组织的工作而作，书中收录了早期一个组织的资料。

[wʌn] [dɪ'stɪŋktɪvli] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] , [ɪn][nəʊ] [weɪ] [juː'niːk] [ɪn][ɪts] [taɪm] , [bʌt; bət]

| one | distinctively | of | the | county | , | in | no | way | unique | in | its | time | , | but |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 独特地 | 的 | 这 | 县 | , | 在 | 不 | 方式 | 独特的 | 在 | 它是 | 时间 | , | 但 |

这是该县独有的特色之一，虽然在当时并非独一无二，但是

[ [ˌpiː 'dʒiː][eks] ]

| [ | Pg | x | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | x | ] |

[第 x 页]

[ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] ['pɜːpəs] — [ðə; ði]['redʒɪmənt] ['gæðəd] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [dɪ'fens] [ɪn]

| of | the | highest | purpose | — | the | regiment | gathered | here | for | the | national | defence | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 最高 | 目的 | — | 这 | 团 | 聚集 | 这里 | 为了 | 这 | 国家的 | 防御 | 在 |

[ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔː(r)] .

| the | Civil | War | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 民用 | 战争 | . |

肩负最高使命——该团为保卫国家而聚集于此，参与内战。

[ðə; ði] ['kaʊntiz] [pɑːˌtɪsɪ'peɪʃn] [ɪn] [ðæt] [dɪ'fens] [wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [rɪ'strɪktɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

| The | county's | participation | in | that | defence | was | by | no | means | restricted | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 县的 | 参与 | 在 | 那 | 防御 | 曾是 | 经过 | 不 | 方法 | 受限制的 | 到 | 这 |

['reɪzɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['redʒɪmənt] .

| raising | of | a | single | regiment | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 提高 | 的 | 一个 | 单身的 | 团 | . |

该县参与那场防御战的程度绝不仅限于组建一个团。

[kwaɪt] [æz; əz] ['meni] , [pə'hæps] [mɔː(r)] ,

| Quite | as | many | , | perhaps | more | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 相当 | 作为 | 许多 | , | 也许 | 更多的 | , |

数量可能相当多，甚至更多。

[ɒv; əv] [ɪts] [sʌnz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'rəʊld] [ɪn] ['ʌðə(r)] [kə'mændz] [æz; əz] [meɪd] [ʌp] [wɒt] [wɒz; wəz] [nəʊn]

| of | its | sons | were | enrolled | in | other | commands | as | made | up | what | was | known |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 它是 | 儿子们 | 是 | 已注册 | 在 | 其他 | 命令 | 作为 | 制成 | 向上 | 什么 | 曾是 | 已知 |

[ə'rɪdʒənəli] [æz; əz][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] [kə'netɪkət] [ˌvɒlən'tɪə(r)] ['ɪnfəntri] ;

| originally | as | the | Nineteenth | Connecticut | Volunteer | Infantry | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 起初 | 作为 | 这 | 第十九 | 康涅狄格州 | 志愿者 | 步兵 | ; |

它的儿子们被编入其他部队，组成了最初被称为第十九康涅狄格志愿步兵团的部队；

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] ['bɒdi] [ɪts] ['ɔːgənaɪzd] ['efət] [æz; əz][ə; eɪ] ['kaʊnti] [faʊnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

| but | in | that | body | its | organized | effort | as | a | county | found | expression | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 那 | 身体 | 它是 | 组织 | 努力 | 作为 | 一个 | 县 | 成立 | 表达 | , |

但正是通过这个机构，它作为县级单位所做出的有组织的努力得到了体现。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [praʊd] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] ['splendɪd] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv] [ðæt] ['bɒdi] [stænd][æz; əz]

| and | it | was | proud | to | let | the | splendid | record | of | that | body | stand | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 自豪的 | 到 | 让 | 这 | 灿烂 | 记录 | 的 | 那 | 身体 | 站立 | 作为 |

['tɪpɪk(ə)l][ɒv; əv][ɪts]['sækrɪfaɪsɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['juːniən] .

| typical | of | its | sacrifices | for | the | preservation | of | the | Union | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 典型的 | 的 | 它是 | 牺牲 | 为了 | 这 | 保存 | 的 | 这 | 联盟 | . |

它很自豪地让该机构的辉煌记录作为其为维护联邦而做出牺牲的典型例证。

[ðəʊ] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [ðæt] ['rɛdʒəmənts][kə'rɪə(r)][hæz; həz] [biːn] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [fʊl] ['diːteɪl] ,

| **Though** | **the** | **history** | **of** | **that** | **regiment's** | **career** | **has** | **been** | **written** | **in** | **full** | **detail** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 历史 | 的 | 那 | 该团的 | 职业 | 有 | 到过 | 书面 | 在 | 满的 | 细节 | , |

虽然该团的历史已被详细记载，

[ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [ðɪs] [slaɪt] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] [niːdz] [nəʊ] [ə'pɒlədʒi] .

| **the** | **purpose** | **of** | **this** | **slight** | **repetition** | **of** | **the** | **story** | **needs** | **no** | **apology** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 目的 | 的 | 这 | 轻微 | 重复 | 的 | 这 | 故事 | 需求 | 不 | 道歉 | . |

略微重复这个故事的目的无需解释。

[ðeə(r)] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɪn][ɪts] [ɪn'trɪnzɪk] ['ɪntrəst] ,

| **There** | **is** | **sufficient** | **justification** | **in** | **its** | **intrinsic** | **interest** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 充足的 | 理由 | 在 | 它是 | 固有的 | 兴趣 | , |

其内在价值足以证明其合理性，

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn][ɪts] ['membəz] ,

| **to** | **say** | **nothing** | **of** | **a** | **personal** | **interest** | **in** | **its** | **members** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 说 | 没有什么 | 的 | 一个 | 个人的 | 兴趣 | 在 | 它是 | 成员 | , |

更不用说对成员的个人利益了，

[men] [huː] [geɪv] [sʌtʃ] [pruːfs] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kwɒləti] ,

| **men** | **who** | **gave** | **such** | **proofs** | **of** | **their** | **quality** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | WHO | 给予 | 这样的 | 证明 | 的 | 他们的 | 质量 | , |

那些展现出如此卓越素质的人，

[ænd; ənd] [huːz] [sər'vaɪvər] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ['aʊə(r)] ['neɪbəz] [ɪn] ['prɒbəbli] ['evri] [taʊn] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti]

| **and** | **whose** | **survivors** | **are** | **still** | **our** | **neighbors** | **in** | **probably** | **every** | **town** | **in** | **the** | **county** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 谁 | 幸存者 | 是 | 仍然 | 我们的 | 邻居 | 在 | 大概 | 每一个 | 镇 | 在 | 这 | 县 |

.

**:**

.

他们的幸存者至今仍是我们在县里几乎每个城镇的邻居。

[ [ˌpiː 'dʒiː][saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] ]

| **[** | **Pg** | **xi** | **]** |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | 十一 | ] |

[第 xi 页]

[ðeə(r)] [ɪz]['ɔːlsəʊ] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][mɪə(r)] ['ɪntrəst] [tuː; tə][biː; bi] [geɪnd] ,

| **There** | **is** | **also** | **something** | **more** | **than** | **mere** | **interest** | **to** | **be** | **gained** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 还 | 某物 | 更多的 | 比 | 仅仅 | 兴趣 | 到 | 是 | 获得 | , |

除了兴趣之外，还能获得其他东西。

[ɪn] [kən'sɪdərɪŋ] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['mætəz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ɪ'mensəti] [æz; əz][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔː(r)] ,

| **in** | **considering** | **historical** | **matters** | **of** | **such** | **immensity** | **as** | **the** | **Civil** | **War** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 考虑 | 历史 | 事情 | 的 | 这样的 | 浩瀚无垠 | 作为 | 这 | 民用 | 战争 | , |

在考虑像内战这样影响深远的历史事件时，

[ɪn] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][sʌm; səm] ['mɪnɪt] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ,

| **in** | **giving** | **the** | **attention** | **to** | **some** | **minute** | **section** | **of** | **the** | **whole** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 给予 | 这 | 注意力 | 到 | 一些 | 分钟 | 部分 | 的 | 这 | 所有的 | , |

将注意力集中在整体的某个微小部分上，

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ɪk'spɪrɪənsɪz] ,

| **such** | **as** | **the** | **account** | **of** | **individual** | **experiences** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 作为 | 这 | 帐户 | 的 | 个人 | 经历 | , |

例如对个人经历的描述，

[ɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][kə'rɪə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [pə'tɪkjələ(r)] ['redʒɪmənt] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] ;

| **or** | **of** | **the** | **career** | **of** | **a** | **particular** | **regiment** | **such** | **as** | **this** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 的 | 这 | 职业 | 的 | 一个 | 特别的 | 团 | 这样的 | 作为 | 这 | ; |

或者指某个特定团的生涯，例如这个团；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv] [greɪt] ['vælju:][æz; əz] ['brɪŋɪŋ] [æn; ən] ['ædɪkwət] [ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn][ɒv; əv][ðə; ði]['æktʃuəl]

| it | is | of | great | value | as | bringing | an | adequate | realization | of | the | actual |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 的 | 伟大的 | 价值 | 作为 | 带来 | 一个 | 足够的 | 实现 | 的 | 这 | 实际的 |

['beərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ɪ'vents] [ɒv; əv] [ðæt] [taɪm] [ə'pɒn][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] .

| bearing | of | the | great | events | of | that | time | upon | the | people | of | the | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 轴承 | 的 | 这 | 伟大的 | 活动 | 的 | 那 | 时间 | 之上 | 这 | 人们 | 的 | 这 | 时间 | . |

它具有很高的价值，因为它使人们充分认识到当时重大事件对当时人民的实际影响。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bɒdi] [ɒv; əv] ['lɪtʃˌfiːld] ['kaʊnti] [men] , [sʌtʃ] [men] [æz; əz][wiː; wi] [siː] ['evri] [deɪ]

| The | story | of | a | body | of | Litchfield | County | men | , | such | men | as | we | see | every | day |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 故事 | 的 | 一个 | 身体 | 的 | 利奇菲尔德 | 县 | 男人 | , | 这样的 | 男人 | 作为 | 我们 | 看 | 每一个 | 天 |

,

,

,

这是一个关于利奇菲尔德县一群男人的故事，他们就像我们每天都能看到的那种人。

[drɔːn] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] [hoʊmz] [æz; əz][wiː; wi] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] ,

| drawn | from | such | homes | as | we | know | all | about | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绘制 | 从 | 这样的 | 房屋 | 作为 | 我们 | 知道 | 全部 | 关于 | 我们 | , |

取材于我们熟知的家庭，

[ɪz][ə; eɪ]['pəʊt(ə)nt] [help] [tuː; tə] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɪn] [wɒt] [weɪ] [ænd; ənd] [wɪð] [wɒt] ['æspekts] [ðiːz] [greɪt]

| is | a | potent | help | to | understanding | in | what | way | and | with | what | aspects | these | great |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 一个 | 强效 | 帮助 | 到 | 理解 | 在 | 什么 | 方式 | 和 | 和 | 什么 | 方面 | 这些 | 伟大的 |

[hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['muːvmənts] [bɔː(r)] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

| historical | movements | bore | upon | the | people | of | the | country | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 历史 | 移动 | 钻孔 | 之上 | 这 | 人们 | 的 | 这 | 国家 | , |

有助于理解这些伟大的历史运动以何种方式和在哪些方面对该国人民产生了影响。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪk'spɪərɪəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [gruːp] [ɒv; əv] [taʊnz] [ænd; ənd][ðeə(r)] [sʌnz] ['fɜːnɪʃt] [bʌt; bət]

| for | the | experience | of | this | group | of | towns | and | their | sons | furnished | but |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 经验 | 的 | 这 | 团体 | 的 | 城镇 | 和 | 他们的 | 儿子们 | 提供 | 但 |

[wʌn] [smɔːl] ['ɪnstəns] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] [bɔːn] ,

| one | small | instance | of | what | was | borne | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 小的 | 实例 | 的 | 什么 | 曾是 | 出生 | , |

这群城镇及其子民的经历，仅仅是他们所承受苦难的一个缩影。

['ɪnfɪnətli] ['mægnɪfaɪd] , [θruː'aʊt] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .

| infinitely | magnified | , | throughout | the | nation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 无限地 | 放大 | , | 自始至终 | 这 | 国家 | . |

全国范围内无限放大。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['redɪli] [ə'pɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [maɪt]

| It | will | readily | appear | that | the | subject | might |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 容易 | 出现 | 那 | 这 | 主题 | 可能 |

显而易见，该主题可能

[ [ˌpiː 'dʒiː][ˌɛksˌaɪ'aɪ] ]

| [ | Pg | xii | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | 十二 | ] |

[第十二页]

['fɜːnɪʃ] [mə'tɪərɪəl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['nəʊtəb(ə)l] ['vɒljuːm] .

| furnish | material | for | a | notable | volume | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 提供 | 材料 | 为了 | 一个 | 值得注意的 | 体积 | . |

为一部重要著作提供素材。

[ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [keɪs] ['nʌθɪŋ] [ɪz]['pɒsəb(ə)l] [seɪv] [ə; eɪ] [bri:f] [sketʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)] , [meɪd] [ʌp]

| In | the | present | case | nothing | is | possible | save | a | brief | sketch | of | the | matter | , | made | up |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 展示 | 案件 | 没有什么 | 是 | 可能的 | 节省 | 一个 | 简短的 | 草图 | 的 | 这 | 事情 | , | 制成 | 向上 |

['tʃi:fli] ,

| chiefly | , |
|---|---|
| 主要 | , |

在这种情况下，除了对事件进行简要概述之外，别无他法，而简要概述主要由以下部分组成：

[æz; əz] [wɪl] [bi:; bi] [si:n] , [ɒv; əv] [saɪ'teɪʃnz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pʌblɪʃt] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði]

| as | will | be | seen | , | of | citations | from | the | published | history | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 将要 | 是 | 已见 | , | 的 | 引用 | 从 | 这 | 已发布 | 历史 | 的 | 这 |

['redʒɪmənt] ,

| regiment | , |
|---|---|
| 团 | , |

正如我们将看到的，引自该团已出版的历史文献，

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [sʌtʃ] ['ʌðə(r)] ['sɔ:sɪz] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [æz; əz][wɜ:(r); wə(r)] ['i:zəli] [ək'sesəb(ə)l] .

| and | from | such | other | sources | of | information | as | were | easily | accessible | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 从 | 这样的 | 其他 | 来源 | 的 | 信息 | 作为 | 是 | 容易地 | 可访问 | . |

以及从其他容易获取的信息来源获取信息。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['lætə(r)][mʌst; məst][bi:; bi]['nəʊtɪd][ðə; ði] ['rekɔ:dz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌredʒɪ'ment(ə)l]

| Among | the | latter | must | be | noted | the | records | of | the | Regimental |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之中 | 这 | 后者 | 必须 | 是 | 著名的 | 这 | 记录 | 的 | 这 | 团级 |

[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,

| Association | , |
|---|---|
| 协会 | , |

其中值得一提的是军团协会的记录。

[tu:; tə] [wɪtʃ] ['ækses] [wɒz; wəz][hæd; həd] [θru:] [ðə; ði] ['kɜ:təsi] [ɒv; əv][ɪts] ['sekrət(ə)ri] , [di:] . [si:] .

| to | which | access | was | had | through | the | courtesy | of | its | secretary | , | D | . | C | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 哪个 | 使用权 | 曾是 | 有 | 通过 | 这 | 礼貌 | 的 | 它是 | 秘书 | , | D | . | C | . |

['kɪlbɔ:rn] , [ˌi: es 'kju:] . ,

| Kilbourn | , | Esq | . | , |
|---|---|---|---|---|
| 基尔伯恩 | , | 先生 | . | , |

此次查阅得益于其秘书 DC Kilbourn 先生的盛情款待。

[ɒv; əv] ['lɪtʃˌfi:ld] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][eɪtʃ] . ['dʌblju:] . [-]

| of | Litchfield | , | and | his | assistance | , | as | well | as | that | of | H | . | W | . | Wessells |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 利奇菲尔德 | , | 和 | 他的 | 协助 | , | 作为 | 出色地 | 作为 | 那 | 的 | H | . | W | . | 韦塞尔斯 |

, [ˌi: es 'kju:] . , [ɒv; əv] ['lɪtʃˌfi:ld] ,

| , | Esq | . | , | of | Litchfield | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| , | 先生 | . | , | 的 | 利奇菲尔德 | , |

利奇菲尔德的HW Wessells先生及其助手，以及利奇菲尔德的HW Wessells先生的协助，

[tu:; tə][bəuθ][ɒv; əv] [hu:m] [ðə; ði] [sɪ'kjʊr] [ɒv; əv][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪˌlʌs'treʃən] [ju:st] [ɪz] [dju:] , [ɪz]

| to | both | of | whom | the | securing | of | most | of | the | illustrations | used | is | due | , | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 两个都 | 的 | 谁 | 这 | 确保 | 的 | 最多 | 的 | 这 | 插图 | 用过的 | 是 | 到期的 | , | 是 |

['greɪtfəli] [ək'nɒlɪdʒd] .

| gratefully | acknowledged | . |
|---|---|---|
| 感激不尽 | 已确认 | . |

本文所使用的大部分插图均出自他们二人之手，在此表示衷心的感谢。

[ðə; ði] ['kaʊnti] ['redʒɪmənt]

| THE | COUNTY | REGIMENT |
|---|---|---|
| 这 | 县 | 团 |

郡团

[ [ˌpi: 'dʒi:][θri:] ]

| [ | Pg | 3 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | 3 | ] |

[en] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ 'leibə ] [ɒv; əv] [ˌʌn'nʌmbəd] [ 'krɔniklə ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['iːzi] , [ɪf] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː]

| n | spite | of | the | labors | of | unnumbered | chroniclers | , | it | is | not | easy | , | if | indeed | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| n | 尽管如此 | 的 | 这 | 劳动 | 的 | 未编号 | 编年史家 | , | 它 | 是 | 不是 | 简单的 | , | 如果 | 的确 | 它 |

[ɪz]['pɒsəb(ə)l] ,

| is | possible | , |
|---|---|---|
| 是 | 可能的 | , |

尽管无数编年史家付出了辛勤的努力，但这并非易事，甚至可能根本无法做到。

[fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][ɒv; əv] [ðɪs] ['leɪtə(r)][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['riːəlaɪz] ['ædɪkwətli] [ðə; ði] [greɪt] [ˌpætri'ɒtɪk]

| for | us | of | this | later | generation | to | realize | adequately | the | great | patriotic |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我们 | 的 | 这 | 之后 | 一代 | 到 | 意识到 | 充分 | 这 | 伟大的 | 爱国 |

['ʌpraɪzɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] [taɪmz] .

| uprising | of | the | war | times | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 起义 | 的 | 这 | 战争 | 时代 | . |

为了让后世子孙充分认识到战争时期伟大的爱国主义运动。

[ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] [deɪz] [ɒv; əv] - [wɪð] [ðə; ði] [ə'sɔːlt] [ɒn] [fɔːt] ['sʌmtə(r)] , [wɪtʃ] ,

| It | began | in | the | early | days | of | 1861 | with | the | assault | on | Fort | Sumter | , | which | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 开始 | 在 | 这 | 早期的 | 天 | 的 | - | 和 | 这 | 突击 | 在 | 堡 | 萨姆特 | , | 哪个 | , |

这一切始于1861年初对萨姆特堡的进攻，

['fɒləʊɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] ['siːz(ə)n] [ɒv; əv] [ʌn'sɜːt(ə)nti] ,

| following | a | long | and | trying | season | of | uncertainty | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下列的 | 一个 | 长的 | 和 | 尝试 | 季节 | 的 | 不确定 | , |

经历了一个漫长而充满不确定性的艰难时期后，

['fɜːnɪʃt] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ʃɒk] [ðæt] [rɪ'zɒlvd] [ðə; ði] [ daut ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['weɪvərɪŋ] [ænd; ənd]

| furnished | the | sudden | shock | that | resolved | the | doubts | of | the | wavering | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 提供 | 这 | 突然 | 震惊 | 那 | 已解决 | 这 | 疑虑 | 的 | 这 | 摇摆不定 | 和 |

[tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'kredjələs] .

| changed | the | opinions | of | the | incredulous | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 已更改 | 这 | 意见 | 的 | 这 | 难以置信 | . |

它带来的突然冲击消除了犹豫者的疑虑，改变了不信者的看法。

[ɪ'miːdiətli] [ðeə(r)] [swept] ['əʊvə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['nɔːðən] [steɪts] [ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv] [ɪn'tens] ['næʃ(ə)nəl]

| Immediately | there | swept | over | all | the | northern | states | a | wave | of | intense | national |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 立即地 | 那里 | 扫荡 | 超过 | 全部 | 这 | 北方 | 各州 | 一个 | 海浪 | 的 | 激烈的 | 国家的 |

['fiːlɪŋ] ,

| feeling | , |
|---|---|
| 感觉 | , |

随即，一股强烈的民族主义浪潮席卷了北方各州。

[ə'tendɪd] [baɪ] [siːnz] [ɒv; əv]

| attended | by | scenes | of |
|---|---|---|---|
| 参加 | 经过 | 场景 | 的 |

伴随着这样的场景

[ [ˌpiː 'dʒiː][fɔːr] ]

| [ | Pg | 4 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | 4 | ] |

[第4页]

[ˌpætri'ɒtɪk][ænd; ənd] ['kɒnfɪdənt] [ɪn'θjuːziæzəm][mɔː(r)] ['nɔɪzi] [ðæn; ðən][fɑː(r)] - ['saɪtɪd] , [ænd; ənd][ðeə(r)]

| patriotic | and | confident | enthusiasm | more | noisy | than | far | - | sighted | , | and | there |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爱国 | 和 | 自信的 | 热情 | 更多的 | 嘈杂 | 比 | 远的 | - | 目击者 | , | 和 | 那里 |

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'zʌltɪŋ] [həʊst][ɒv; əv] [ˌvɔlən'tiəz] ,

| was | a | resulting | host | of | volunteers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 一个 | 结果 | 主持人 | 的 | 志愿者 | , |

爱国热情和自信的劲头虽然喧闹，但缺乏远见，结果却涌现出一大批志愿者。

[huː] [went] [fɔːθ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv] ['naɪnti] [deɪz] [wɪð] [ðə; ði]['lɑːdʒɪst] [həʊps] ,

| who | went | forth | for | the | service | of | ninety | days | with | the | largest | hopes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 去 | 前进 | 为了 | 这 | 服务 | 的 | 九十 | 天 | 和 | 这 | 最大 | 希望 | , |

怀着最大的希望，踏上为期九十天的征程。

[ænd; ənd] [prə'pɔːʃənət] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['kraɪsɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .

| and | proportionate | ignorance | of | the | crisis | which | had | come | to | the | nation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 成比例的 | 无知 | 的 | 这 | 危机 | 哪个 | 有 | 来 | 到 | 这 | 国家 | . |

以及对国家所面临的危机的相应无知。

[ɒv; əv] [ðiːz] [kə'netɪkət] ['fɜːnɪʃt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)] [ə'lɔtid] [ʃeə(r)] , [ænd; ənd] ['lɪtʃˌfiːld]

| Of | these | Connecticut | furnished | more | than | her | allotted | share | , | and | Litchfield |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这些 | 康涅狄格州 | 提供 | 更多的 | 比 | 她 | 分配 | 分享 | , | 和 | 利奇菲尔德 |

['kaʊnti] [ə; eɪ] [djuː] [prə'pɔːʃ(ə)n] .

| County | a | due | proportion | . |
|---|---|---|---|---|
| 县 | 一个 | 到期的 | 部分 | . |

其中，康涅狄格州提供的份额超过了其应得的份额，利奇菲尔德县提供了应有的比例。

[ðə; ði]['klaɪmæks][ɒv; əv] [ðɪs] [ɪk'saɪtɪd] ['pɪəriəd][wɒz; wəz] [sə'plaɪd] [baɪ][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] [bʊl] [rʌn] .

| The | climax | of | this | excited | period | was | supplied | by | the | battle | of | Bull | Run | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 高潮 | 的 | 这 | 兴奋的 | 时期 | 曾是 | 供应 | 经过 | 这 | 战斗 | 的 | 公牛 | 跑步 | . |

这一激动人心的时期以布尔河战役达到高潮。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sə'praɪz] , [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] , [æt; ət][ðə; ði] [fɜːst] [njuːz] [ɒv; əv] [ðɪs]

| There | was | surprise | , | and | almost | consternation | , | at | the | first | news | of | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 惊喜 | , | 和 | 几乎 | 惊愕 | , | 在 | 这 | 第一的 | 消息 | 的 | 这 |

['sæljət(ə)ri] [ɪ'vent] , [bʌt; bət] ['kwɪkli] ['fɒləʊɪŋ] ,

| salutary | event | , | but | quickly | following | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有益的 | 事件 | , | 但 | 迅速地 | 下列的 | , |

最初听到这个有益的消息时，人们感到惊讶，甚至有些惊慌，但随后，

[ə; eɪ] [rɪ'njuːd] ['ræli] [ɒv; əv][ˌpætri'ɒtɪk] ['fiːlɪŋ] , [les] [ɪk'saɪtɪd] [bʌt; bət][mɔː(r)] [dɪ'tɜːmɪnd] ,

| a | renewed | rally | of | patriotic | feeling | , | less | excited | but | more | determined | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 更新 | 集会 | 的 | 爱国 | 感觉 | , | 较少的 | 兴奋的 | 但 | 更多的 | 决定 | , |

爱国情怀再次高涨，虽然不如之前那样激动人心，但更加坚定。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ]['klɪərə(r)] [ˌæprɪ'henʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['æktʃuəl][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

| and | with | a | clearer | apprehension | of | the | actual | situation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 一个 | 更清晰 | 忧虑 | 的 | 这 | 实际的 | 情况 | . |

对实际情况有了更清晰的认识。

[ðə; ði] [ɪn'lɪstmənt] [ɒv; əv] [ˌvɔlən'tiəz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][lɒŋgə(r)] [tɜːm] [hæd; həd] [biːn] [bɪ'gʌn] ,

| The | enlistment | of | volunteers | for | a | longer | term | had | been | begun | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 征募 | 的 | 志愿者 | 为了 | 一个 | 更长 | 学期 | 有 | 到过 | 开始 | , |

长期志愿者的招募工作已经开始。

[ænd; ənd] [naʊ] [went] ['fɔːwəd] ['brɪskli] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [mʌnθs] ; ['redʒɪmənt]['ɑːftə(r)]['redʒɪmənt][wɒz; wəz]

| and | now | went | forward | briskly | for | many | months | ; | regiment | after | regiment | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 去 | 向前 | 轻快地 | 为了 | 许多 | 几个月 | ; | 团 | 后 | 团 | 曾是 |

[ɪn'rəʊld] , [ɪ'kwɪpt] , [ænd; ənd] [sent] ['saʊθwəd] ,

| enrolled | , | equipped | , | and | sent | southward | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已注册 | , | 配备 | , | 和 | 发送 | 向南 | , |

接下来几个月，征兵工作进展迅速；一个又一个团被招募、装备，然后派往南方。

[ʌn'tɪl] , [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ɒv; əv] - , [ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['muːvmənt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [spend] [ɪt'self] .

| until | , | in | the | spring | of | 1862 | , | the | force | of | this | movement | began | to | spend | itself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | , | 在 | 这 | 春天 | 的 | - | , | 这 | 力量 | 的 | 这 | 移动 | 开始 | 到 | 花费 | 本身 | . |

直到 1862 年春天，这场运动的力量开始减弱。

[ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [ɑːmz] [hæd; həd] [met] [wɪð] [sʌm; səm] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [sək'sesɪz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['wɪntə(r)] ,

| The | national | arms | had | met | with | some | important | successes | during | the | winter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 国家的 | 武器 | 有 | 遇见 | 和 | 一些 | 重要的 | 成功 | 期间 | 这 | 冬天 | , |

冬季期间，国民军取得了一些重要胜利。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['kɒnfɪdəns] [hæd; həd][ə'rɪz(ə)n]

| and | a | feeling | of | confidence | had | arisen |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 感觉 | 的 | 信心 | 有 | 出现 |

一种自信的感觉油然而生。

[ [ˌpiː 'dʒiː][faɪv] ]

| [ | Pg | 5 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | 5 | ] |

[第5页]

[ɪn][ðə; ðɪ] [ɪnˌvɪnsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][grænd] ['ɑːmɪ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][pə'təʊmək] ,

| in | the | invincibility | of | the | Grand | Army | of | the | Potomac | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 无敌 | 的 | 这 | 盛大 | 军队 | 的 | 这 | 波托马克河 | , |

在波托马克大军的无敌战绩中，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['gæðərɪŋ] [ænd; ənd] ['ɔːgənaɪzɪŋ] ['ʌndə(r)]['dʒen(ə)rəl] [mə'klelən] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt]

| which | had | been | gathering | and | organizing | under | General | McClellan | for | what |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 有 | 到过 | 采集 | 和 | 组织 | 在下面 | 一般的 | 麦克莱伦 | 为了 | 什么 |

[ðə; ðɪ][ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['kʌntrɪ] [wɒz; wəz] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [θɪŋk] [æn; ən] [ɪn'tɜːmɪnəb(ə)l] [taɪm] .

| the | impatient | country | was | disposed | to | think | an | interminable | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 不耐烦 | 国家 | 曾是 | 处置 | 到 | 思考 | 一个 | 没完没了 | 时间 | . |

在麦克莱伦将军的领导下，这支队伍一直在集结和组织，但对于急躁的国民来说，这似乎是一个漫长的过程。

[ə; eɪ][wɔː(r)] [dɪ'pɑːtmənt] ['ɔːdə(r)][ɪn]['eɪprəl] , - , ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ][stɒp][tuː; tə] [rɪ'krʊtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]

| A | War | Department | order | in | April | , | 1862 | , | putting | a | stop | to | recruiting | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 战争 | 部门 | 命令 | 在 | 四月 | , | - | , | 推杆 | 一个 | 停止 | 到 | 招聘 | 为了 | 这 |

['ɑːmɪz] ,

| armies | , |
|---|---|
| 军队 | , |

1862年4月，陆军部下令停止军队征兵。

['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kɒnfɪdəns] , [sɪns] [æn; ən] ['iːzi] ['ɪnfərəns] [kʊd; kəd][biː; bi] [drɔːn] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,

| added | to | the | confidence | , | since | an | easy | inference | could | be | drawn | from | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 额外 | 到 | 这 | 信心 | , | 自从 | 一个 | 简单的 | 推理 | 可以 | 是 | 绘制 | 从 | 它 | , |

这增强了人们的信心，因为可以从中得出简单的推论。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [nɔːθ] ['set(ə)ld] [daʊn] [tuː; tə] [ə'weɪt] [wɪð] [haɪ] [həʊps] [ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv] [mə'klɛlənz]

| and | the | North | settled | down | to | await | with | high | hopes | the | results | of | McClellan's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 北 | 定居 | 向下 | 到 | 等待 | 和 | 高的 | 希望 | 这 | 结果 | 的 | 麦克莱伦的 |

[lɒŋ] [ɪk'spektɪd] [əd'vɑːns] .

| long | expected | advance | . |
|---|---|---|---|
| 长的 | 预期的 | 进步 | . |

北方民众安顿下来，满怀希望地等待着麦克莱伦期待已久的进攻的结果。

[ðen] [keɪm] [ðə; ðɪ] [kæm'peɪn] [ɒn][ðə; ðɪ] [pə'nɪnsjələ] .

| Then | came | the | campaign | on | the | Peninsula | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 来了 | 这 | 活动 | 在 | 这 | 半岛 | . |

随后爆发了半岛战役。

[æt; ət] [fɜːst] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][bʌt; bət] ['miːgə(r)] [njuːz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] [kən'flɪktɪŋ] ['ruːməz]

| At | first | there | was | but | meagre | news | and | a | multitude | of | conflicting | rumors |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 第一的 | 那里 | 曾是 | 但 | 微薄 | 消息 | 和 | 一个 | 民众 | 的 | 冲突 | 谣言 |

[ə'baʊt] [ɪts] [fɪəs] ['bæt(ə)lz][ænd; ənd] ['feɪməs] [rɪ'triːt] ,

| about | its | fierce | battles | and | famous | retreat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 它是 | 凶猛的 | 战斗 | 和 | 著名的 | 撤退 | , |

起初，关于这场战役的激烈战斗和著名的撤退，只有寥寥无几的消息和许多相互矛盾的传言。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ðɪ][end][ðə; ðɪ][ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['feɪljə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['maɪtɪ] ['efət] .

| but | in | the | end | the | realization | of | the | failure | of | this | mighty | effort | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 这 | 结尾 | 这 | 实现 | 的 | 这 | 失败 | 的 | 这 | 强大的 | 努力 | . |

但最终，人们意识到这项巨大努力失败了。

[tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ['lɪtərəli] ['stʌnɪŋ] [ɪn][ɪts] [prə'pɔːʃ(ə)nz] ;

| To | the | country | it | was | a | disappointment | literally | stunning | in | its | proportions | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 国家 | 它 | 曾是 | 一个 | 失望 | 字面上地 | 令人惊叹的 | 在 | 它是 | 比例 | ; |

对这个国家来说，这简直是一场令人失望的灾难，其规模之大令人震惊；

[bʌt; bət] [naʊ] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðeə(r)][wɒz; wəz] [rɪ'viːld] [ðə; ði]['mægnɪtjuːd][ɒv; əv][ðə; ði][tɑːsk]

| but | now | at | length | there | was | revealed | the | magnitude | of | the | task |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 现在 | 在 | 长度 | 那里 | 曾是 | 揭晓 | 这 | 震级 | 的 | 这 | 任务 |

[kən'frʌntɪŋ] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ,

| confronting | the | nation | , |
|---|---|---|---|
| 面对 | 这 | 国家 | , |

但现在，国家面临的任务的艰巨性终于显露出来。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ðeə(r)] [spræŋ] [ʌp][ðə; ði] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] , [grɪm][ænd; ənd] [ɪn'tens] ,

| and | again | there | sprang | up | the | determination | , | grim | and | intense | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 再次 | 那里 | 弹簧 | 向上 | 这 | 决心 | , | 严峻 | 和 | 激烈的 | , |

于是，那种坚定而强烈的决心再次涌上心头。

[tuː; tə] [streɪn] ['evri] [nɜːv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['juːniən] .

| to | strain | every | nerve | for | the | restoration | of | the | Union | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 拉紧 | 每一个 | 神经 | 为了 | 这 | 恢复 | 的 | 这 | 联盟 | . |

竭尽全力恢复联邦。

[ðə; ði] ['prɛzɪdənts] [kɔːl][fɔː(r); fə(r)] [θriː] ['hʌndrəd] [ðaʊ]

| The | President's | call | for | three | hundred | thou |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 总统的 | 称呼 | 为了 | 三 | 百 | 你 |

总统呼吁三十万人

[ [ˌpiː 'dʒiː][sɪks] ]

| [ | Pg | 6 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | 6 | ] |

[第6页]

[sænd][men][tuː; tə] [sɜːv] " [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [j'iəz] [ɔː(r)][ðə; ði][wɔː(r)] " [wɒz; wəz] [prə'kleɪmd] [tuː; tə] [ðɪs]

| sand | men | to | serve | " | for | three | years | or | the | war | " | was | proclaimed | to | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沙 | 男人 | 到 | 服务 | " | 为了 | 三 | 年 | 或者 | 这 | 战争 | " | 曾是 | 宣布 | 到 | 这 |

[steɪt] [baɪ] ['gʌvənə(r)] ['bʌkɪŋəm] [ɒn][dʒʊ'laɪ] 3rd ( - ) ,

| state | by | Governor | Buckingham | on | July | 3rd | ( | 1862 | ) | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 状态 | 经过 | 州长 | 白金汉 | 在 | 七月 | 3rd | ( | - | ) | , |

1862 年 7 月 3 日，州长白金汉宣布，该州将设立沙民，服役“三年或直至战争结束”。

[ænd; ənd] ['evɪdəns] [wɒz; wəz][æt; ət][wʌns] [ˌfɔːθ'kʌmɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['stɜːnli] [ hiːd ] [baɪ][ðə; ði]

| and | evidence | was | at | once | forthcoming | that | it | was | sternly | heeded | by | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 证据 | 曾是 | 在 | 一次 | 即将推出 | 那 | 它 | 曾是 | 严厉地 | 听从了 | 经过 | 这 |

['piːp(ə)l] .

| people | . |
|---|---|
| 人们 | . |

很快便有证据表明，人民对此高度重视。

[tuː; tə] [fɪl] [kə'nɛtɪkəts] ['kwəʊtə]['ʌndə(r)] [ðɪs] [kɔːl] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [prə'pəʊzd] [ðæt] ['redʒəmənt] [ʃʊd; ʃəd]

| To | fill | Connecticut's | quota | under | this | call | , | it | was | proposed | that | regiments | should |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 充满 | 康涅狄格州的 | 配额 | 在下面 | 这 | 称呼 | , | 它 | 曾是 | 建议的 | 那 | 军团 | 应该 |

[biː; bi] [reɪzd] [baɪ] [ 'kaunti ] .

| be | raised | by | counties | . |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 提高 | 经过 | 县 | . |

为了满足康涅狄格州根据这项号召所分配的配额，有人提议由各县组建军团。

[ə; eɪ] [kən'venʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['prɒmptli] [kɔːld] , [wɪtʃ] [met] [ɪn] ['lɪtʃˌfiːld] [ɒn][dʒʊ'laɪ] 22nd ;

| A | convention | was | promptly | called | , | which | met | in | Litchfield | on | July | 22nd | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 习俗 | 曾是 | 及时 | 称为 | , | 哪个 | 遇见 | 在 | 利奇菲尔德 | 在 | 七月 | 22nd | ; |

立即召开了一次大会，大会于7月22日在利奇菲尔德举行；

['delɪgeɪts; 'delɪgəts][frɒm; frəm] ['evri] [taʊn] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [ə'tendəns] ,

| delegates | from | every | town | in | the | county | were | in | attendance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 代表们 | 从 | 每一个 | 镇 | 在 | 这 | 县 | 是 | 在 | 出席 | , |

该县每个城镇的代表都出席了会议。

[ˌreprɪ'zentətɪvz] [ɒv; əv][ɔːl] [ʃeɪdz] [ɒv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] [ə'pɪnjən] [ænd; ənd][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['baɪəs] ,

| representatives | of | all | shades | of | political | opinion | and | individual | bias | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 代表 | 的 | 全部 | 色调 | 的 | 政治的 | 观点 | 和 | 个人 | 偏见 | , |

代表各种政治观点和个人偏见的代表

[bʌt; bət][ðə; ði] [kən'klʊʒənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [juːnænɪməsli] [riːtʃt] .

| but | the | conclusions | of | the | meeting | were | unanimously | reached | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 结论 | 的 | 这 | 会议 | 是 | 一致 | 达到 | . |

但会议结论一致通过。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɪ'zɒlvd] [ðæt] ['lɪtʃˌfiːld] ['kaʊnti] [ʃʊd; ʃəd] ['fɜːnɪʃ] [æn; ən][ɪn'taɪə(r)]['redʒɪmənt][ɒv; əv]

| It | was | resolved | that | Litchfield | County | should | furnish | an | entire | regiment | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 已解决 | 那 | 利奇菲尔德 | 县 | 应该 | 提供 | 一个 | 全部的 | 团 | 的 |

[ˌvɔlən'tiəz] ,

| volunteers | , |
|---|---|
| 志愿者 | , |

会议决定，利奇菲尔德县应提供一整个团的志愿兵。

[ænd; ənd] [ðæt] ['lɛvərɪt] ['dʌbljuː] . [-] , [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['ʃerɪf] , [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˌrekə'mendɪd]

| and | that | Leverett | W | . | Wessells | , | at | that | time | Sheriff | , | should | be | recommended |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 利弗雷特 | W | . | 韦塞尔斯 | , | 在 | 那 | 时间 | 警长 | , | 应该 | 是 | 受到推崇的 |

[æz; əz][ɪts] [kə'mɑːndə(r)] .

| as | its | commander | . |
|---|---|---|---|
| 作为 | 它是 | 指挥官 | . |

并建议推荐当时的警长莱弗雷特·W·韦塞尔斯担任指挥官。

[ɪ'miːdiət] [steps] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən][tuː; tə]['rendə(r)] [ðɪs] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪ'fektɪv] ;

| Immediate | steps | were | taken | to | render | this | determination | effective | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 即时 | 步骤 | 是 | 已采取 | 到 | 使成为 | 这 | 决心 | 有效的 | ; |

立即采取措施使该决定生效；

[ðə; ði] ['gʌvənə(r)] ['prɒmptli] [ək'septɪd] [ðə; ði] [ˌrekəmen'deɪʃn] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['kɜːnəlsɪ] ,

| the | Governor | promptly | accepted | the | recommendation | as | to | the | colonelcy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 州长 | 及时 | 公认 | 这 | 推荐 | 作为 | 到 | 这 | 上校 | , |

[rɪ'krʊtɪŋ] ['ɒfɪsəz] [wɜː(r); wə(r)] ['dezɪgneɪtɪd] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)] [ in'listmənt ] ,

| recruiting | officers | were | designated | to | secure | enlistments | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 招聘 | 警官 | 是 | 指定的 | 到 | 安全的 | 征兵 | , |

总督立即接受了关于上校军衔的建议，并指定了征兵官负责招募士兵。

['baʊntiz] ['vəʊtɪd][baɪ][ðə; ði] ['dɪfrənt] [taʊnz] [æz; əz] [prə'pəʊzd] [baɪ][ðə; ði] ['kaʊnti] ['miːtɪŋ] ,

| bounties | voted | by | the | different | towns | as | proposed | by | the | county | meeting | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 赏金 | 投票 | 经过 | 这 | 不同的 | 城镇 | 作为 | 建议的 | 经过 | 这 | 县 | 会议 | , |

各镇根据县议会的提议投票决定赏金金额。

[ [ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən] ]

| [ | Pg | 7 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | 7 | ] |

[第7页]

[ænd; ənd][ðə; ði] ['muːvmənt] ['θʌrəli] ['ɔːgənaɪzd] .

| and | the | movement | thoroughly | organized | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 移动 | 彻底 | 组织 | . |

这场运动组织得井井有条。

[ɔːl'ðəʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][klɪə(r)] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [niːd] ,

| Although | there | was | a | clear | appreciation | of | the | present | need | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 那里 | 曾是 | 一个 | 清除 | 欣赏 | 的 | 这 | 展示 | 需要 | , |

尽管人们清楚地认识到当前的需求，

[ðə; ði]['dʌz(ə)n][ɔ:(r)][mɔ:(r)] [kə'netɪkət] ['redʒəmənt] [ɔ:l'redi] [ɪn][ðə; ði] [fi:ld] [hæd; həd] [drɔ:n] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ]

| the | dozen | or | more | Connecticut | regiments | already | in | the | field | had | drawn | a | large |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 打 | 或者 | 更多的 | 康涅狄格州 | 军团 | 已经 | 在 | 这 | 场地 | 有 | 绘制 | 一个 | 大的 |

['nʌmbə(r)][ɒv; əv][men] [frɒm; frəm] ['lɪtʃˌfi:ld] ['kaʊnti] ,

| number | of | men | from | Litchfield | County | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 数字 | 的 | 男人 | 从 | 利奇菲尔德 | 县 | , |

当时已经在战场上的十几个康涅狄格州团从利奇菲尔德县招募了大量士兵。

[ænd; ənd] ['efət] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tu:; tə][geɪn][ðə; ði] [rɪ'kwaɪəd] [ɪn'rəʊlmənt] .

| and | effort | was | necessary | to | gain | the | required | enrollment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 努力 | 曾是 | 必要的 | 到 | 获得 | 这 | 必需的 | 注册 | . |

必须付出努力才能达到所需的招生人数。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [bi:n] ['meni] [ˌɒpə'tju:nətiz] [ɔ:l'redi] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][tu:; tə] [ˌvɒlən'tɪə(r)] [hu:] [hæd; həd] ['eni]

| There | had | been | many | opportunities | already | for | all | to | volunteer | who | had | any |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 有 | 到过 | 许多 | 机会 | 已经 | 为了 | 全部 | 到 | 志愿者 | WHO | 有 | 任何 |

[wɪʃ] [tu:; tə][du:; də][səʊ] ,

| wish | to | do | so | , |
|---|---|---|---|---|
| 希望 | 到 | 做 | 所以 | , |

此前已经有很多机会供所有有意愿的人参与志愿服务。

[bʌt; bət][ðə; ði][kɔ:l] [naʊ] [keɪm] [tu:; tə][men] [hu:] [ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] [bɪ'fɔ:(r)] [hæd; həd] ['hɑ:dli] [dri:md]

| but | the | call | now | came | to | men | who | a | few | weeks | before | had | hardly | dreamed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 称呼 | 现在 | 来了 | 到 | 男人 | WHO | 一个 | 很少 | 周 | 前 | 有 | 几乎 | 梦见 |

[ɒv; əv][ðə; ði] [ni:d] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['sɜ:vɪŋ] ;

| of | the | need | of | their | serving | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 需要 | 的 | 他们的 | 服务 | ; |

但现在，那些几周前几乎从未想过自己会被需要服役的人，却接到了征召；

[men] [nɒt][tu:; tə][bi:; bi] [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['nɒv(ə)l] [əd'ventʃə(r)] ,

| men | not | to | be | attracted | by | the | excitement | of | a | novel | adventure | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | 不是 | 到 | 是 | 吸引 | 经过 | 这 | 激动 | 的 | 一个 | 小说 | 冒险 | , |

男人不应被新奇冒险的刺激所吸引，

[bʌt; bət] [hu:] ['rekəg'naɪzd] ['səʊbəli] [ðə; ði]['dju:ti] [ðæt] [wɒz; wəz] [prɪ'zentɪŋ] [ɪt'self] [ɪn] [ðɪs] [ɪ'mɜ:dʒənsi] ,

| but | who | recognized | soberly | the | duty | that | was | presenting | itself | in | this | emergency | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | WHO | 认可 | 清醒地 | 这 | 责任 | 那 | 曾是 | 呈现 | 本身 | 在 | 这 | 紧急情况 | , |

但他清醒地认识到，在这场紧急情况下，自己肩负着怎样的责任。

[ænd; ənd] [men] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [stæmp][frɒm; frəm] [ðəʊz] [drɔ:n] ['ɪntu:][ðə; ði][ræŋks][ɪn][ðə; ði]

| and | men | of | a | very | different | stamp | from | those | drawn | into | the | ranks | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 男人 | 的 | 一个 | 非常 | 不同的 | 邮票 | 从 | 那些 | 绘制 | 进入 | 这 | 排名 | 在 | 这 |

['leɪtə(r)] [j'iəz] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔ:(r)][baɪ] [ɪ'nɔ:məs] ['baʊntiz] .

| later | years | of | the | war | by | enormous | bounties | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之后 | 年 | 的 | 这 | 战争 | 经过 | 巨大的 | 赏金 | . |

这些人与战争后期因巨额赏金而被招募入伍的人截然不同。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ri:znəbl] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [praɪd][ɪn][ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kaʊntiz] ['efət] [wɒz; wəz]

| It | is | reasonable | to | think | that | pride | in | the | success | of | the | county's | effort | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 合理的 | 到 | 思考 | 那 | 自豪 | 在 | 这 | 成功 | 的 | 这 | 县的 | 努力 | 曾是 |

[ə; eɪ]['fæktə(r)][ɪn] ['stɪmjuleɪtɪŋ] [ ɪn'listmənt ] ;

| a | factor | in | stimulating | enlistments | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 因素 | 在 | 刺激性的 | 征兵 | ; |

有理由认为，对该县征兵工作的成功感到自豪是刺激征兵的一个因素；

[ə'naʊnsmənt] [ðæt] [ə; eɪ][drɑ:ft] [wʊd] [bi:; bi] [ ri'zɔ:t ] [tu:; tə]['leɪtə(r)][wɒz; wəz] ['daʊtləs] [ə'nʌðə(r)] .

| announcement | that | a | draft | would | be | resorted | to | later | was | doubtless | another | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 公告 | 那 | 一个 | 草稿 | 会 | 是 | 复原 | 到 | 之后 | 曾是 | 毫无疑问 | 其他 | . |

宣布稍后将采用草稿无疑是另一项举措。

[dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , ['ɔːlsəʊ] ,

| Just | at | this | time | , | also | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 在 | 这 | 时间 | , | 还 | , |

就在此时，

[ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [jɪrz] [kæp'tɪvəti][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [rev] . ['haɪərəm] ['edi] [ɒv; əv]

| the | return | from | a | year's | captivity | in | the | South | of | the | Rev | . | Hiram | Eddy | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 返回 | 从 | 一个 | 年 | 囚禁 | 在 | 这 | 南 | 的 | 这 | 牧师 | . | 希拉姆 | 涡流 | 的 |

['wɪnstɪd] ,

| Winsted | , |
|---|---|
| 温斯特德 | , |

温斯特德的希拉姆·埃迪牧师在南方被囚禁一年后返回家园。

[huː] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] ['prɪz(ə)nə(r)][æt; ət] [bʊl]

| who | had | been | made | prisoner | at | Bull |
|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 到过 | 制成 | 囚犯 | 在 | 公牛 |

在布尔战役中被俘的囚犯

[ [ˌpiː 'dʒiː][eit] ]

| [ | Pg | 8 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | 8 | ] |

[第 8 页]

[rʌn] , ['fɜːnɪʃt] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] ['ædvəkeɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] ; [naɪt] ['ɑːftə(r)] [naɪt] [hiː; hi] [spəʊk] [ɪn]

| Run | , | furnished | a | powerful | advocate | to | the | cause | ; | night | after | night | he | spoke | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 跑步 | , | 提供 | 一个 | 强大的 | 提倡 | 到 | 这 | 原因 | ; | 夜晚 | 后 | 夜晚 | 他 | 辐 | 在 |

['dɪfrənt] [taʊnz] ,

| different | towns | , |
|---|---|---|
| 不同的 | 城镇 | , |

伦恩为这项事业提供了强有力的支持；他夜复一夜地在不同的城镇发表演讲，

[ɜːdʒɪŋ] [ðə; ði][kɔːl][tuː; tə] ['sɜːvɪs] ['fɜːvəntli] [ænd; ənd] [wɪð] [ɪ'fekt] .

| urging | the | call | to | service | fervently | and | with | effect | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 敦促 | 这 | 称呼 | 到 | 服务 | 热切地 | 和 | 和 | 影响 | . |

热忱而有效地敦促人们响应号召，投身服务事业。

[rev] . ['haɪərəm] ['edi]

| Rev | . | Hiram | Eddy |
|---|---|---|---|
| 牧师 | . | 希拉姆 | 涡流 |

希拉姆·埃迪牧师

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi]['nəʊtɪd] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [ðɪs] [ɪn'devə(r)] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [meɪd]

| It | is | to | be | noted | that | at | the | same | time | that | this | endeavor | was | being | made |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 到 | 是 | 著名的 | 那 | 在 | 这 | 相同的 | 时间 | 那 | 这 | 努力 | 曾是 | 存在 | 制成 |

[tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði][ræŋks][ɒv; əv][ə; eɪ]['redʒɪmənt][fɔː(r); fə(r)] [θriː] [j'iəz] - ['sɜːvɪs] ,

| to | fill | the | ranks | of | a | regiment | for | three | years | ' | service | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 充满 | 这 | 排名 | 的 | 一个 | 团 | 为了 | 三 | 年 | - | 服务 | , |

值得注意的是，在进行这项旨在为三年服役期招募一名团员的工作的同时，

[rɪ'krʊtɪŋ] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn] [wɪð] ['ɔːlməʊst]['iːkwəl]['vɪgə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði][kɔːl][fɔː(r); fə(r)][men][tuː; tə]

| recruiting | was | going | on | with | almost | equal | vigor | under | the | call | for | men | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 招聘 | 曾是 | 去 | 在 | 和 | 几乎 | 平等的 | 活力 | 在下面 | 这 | 称呼 | 为了 | 男人 | 到 |

[sɜːv] [fɔː(r); fə(r)][naɪn] [mʌnθs] ,

| serve | for | nine | months | , |
|---|---|---|---|---|
| 服务 | 为了 | 九 | 几个月 | , |

在号召男性服役九个月的背景下，征兵工作几乎同样如火如荼地进行着。

[ænd; ənd] [θriː] [fʊl] ['kʌmpəniz] [wɜː(r); wə(r)] [kən'trɪbjuːtɪd] [baɪ] ['lɪtʃfiːld] ['kaʊnti] [tuː; tə][ðə; ði] ['twenti] -
**and** **three** **full** **companies** **were** **contributed** **by** **Litchfield** **County** **to** **the** **Twenty** **-**
和 三 满的 公司 是 贡献 经过 利奇菲尔德 县 到 这 二十 -
[eɪtθ] ['ɪnfəntri] ,
**eighth** **Infantry** **,**
第八 步兵 ,

利奇菲尔德县向第二十八步兵团提供了三个完整的连队。

[wɪtʃ] [bɔː(r)][ə; eɪ] ['væliənt] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði] [kæm'peɪn] [ə'genst] [pɔːt] ['hʌdsən] [ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ]
**which** **bore** **a** **valiant** **part** **in** **the** **campaign** **against** **Port** **Hudson** **in** **the** **following**
哪个 钻孔 一个 英勇 部分 在 这 活动 反对 港口 哈德逊 在 这 下列的
['sʌmə(r)] .
**summer** **.**
夏天 .

在次年夏天对哈德逊港的战役中发挥了英勇的作用。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][geɪn][sʌm; səm][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [haʊ] [ðə; ði] [greɪt] [taɪdz] [ɒv; əv][wɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] [felt]
**It** **is** **possible** **to** **gain** **some** **idea** **of** **how** **the** **great** **tides** **of** **war** **were** **felt**
它 是 可能的 到 获得 一些 主意 的 如何 这 伟大的 潮汐 的 战争 是 毛毡
[θruː'aʊt] [ðə; ði] [həʊl] [lænd][baɪ] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ðə; ði][stɜː(r)][ænd; ənd] ['tɜːmɔɪl] [ðʌs] [brɔːt] ,
**throughout** **the** **whole** **land** **by** **imagining** **the** **stir** **and** **turmoil** **thus** **brought** **,**
自始至终 这 所有的 土地 经过 想象 这 搅拌 和 动荡 因此 带来 ,

通过想象战争带来的动荡和混乱，我们或许能够了解战争的巨大浪潮是如何席卷整个国家的。

[ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ɒv; əv] - , ['ɪntuː] [ðɪs] [rɪ'məʊt] [ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] ['kwɔːtə(r)][baɪ][ðə; ði] [ɪn'grəʊsɪŋ]
**in** **the** **summer** **of** **1862** **,** **into** **this** **remote** **and** **peaceful** **quarter** **by** **the** **engrossing**
在 这 夏天 的 - , 进入 这 偏僻的 和 和平 四分之一 经过 这 引人入胜
['strʌg(ə)l] .
**struggle** **.**
斗争 .

1862 年夏天，一场扣人心弦的斗争将他带到了这个偏远而宁静的地区。

[ɪn][ðə; ði][lɑːst] [wiːk] [ɪn] ['ɔːgəst] , [ðə; ði] ['nesəsəri] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [riˈkruːts] ['hævɪŋ] [biːn] [sɪ'kjʊəd] ,
**In** **the** **last** **week** **in** **August** **,** **the** **necessary** **number** **of** **recruits** **having** **been** **secured** **,**
在 这 最后的 星期 在 八月 , 这 必要的 数字 的 新兵 拥有 到过 安全 ,

八月最后一周，所需数量的新兵已经到位，

[ðə; ði] ['dɪfrənt] ['kʌmpəniz] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [tə'geðə(r)] [ɪn]
**the** **different** **companies** **were** **brought** **together** **in**
这 不同的 公司 是 带来 一起 在

各个公司被整合在一起

[ [ˌpiː 'dʒiː][naɪn] ]
**[** **Pg** **9** **]**
[ 页 9 ]

[第9页]

['lɪtʃˌfiːld] [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪl] [əʊvə'lʊkɪŋ] [ðə; ði] [taʊn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn]
**Litchfield** **and** **marched** **to** **the** **hill** **overlooking** **the** **town** **which** **had** **been**
利奇菲尔德 和 行军 到 这 爬坡道 俯瞰 这 镇 哪个 有 到过
[sɪ'lektɪd] [æz; əz][ðə; ði] [ləʊ'keɪʃn] [ɒv; əv][kæmp] ['dʌtən] ,
**selected** **as** **the** **location** **of** **Camp** **Dutton** **,**
已选 作为 这 地点 的 营 达顿 ,

利奇菲尔德，然后向俯瞰小镇的山丘进发，那里已被选为达顿营地的所在地。

[nemd] [ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [lef'tenənt] ['henri] [em] . ['dʌtən] ,
**named** **in** **honor** **of** **Lieutenant** **Henry** **M** **.** **Dutton** **,**
命名 在 荣誉 的 中尉 亨利 M . 达顿 ,

以亨利·M·达顿中尉的名字命名，

[huː] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɪn]['bæt(ə)l][æt; ət]['siːdə(r)] ['maʊntən] ['ʃɔːtli] [bɪ'fɔː(r)] .

| who | had | fallen | in | battle | at | Cedar | Mountain | shortly | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 倒下 | 在 | 战斗 | 在 | 雪松 | 山 | 不久 | 前 | . |

他不久前在雪松山战役中阵亡。

[lef'tenənt] ['dʌtən] , [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] ['gʌvənə(r)] ['henri] ['dʌtən] ,

| Lieutenant | Dutton | , | the | son | of | Governor | Henry | Dutton | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 中尉 | 达顿 | , | 这 | 儿子 | 的 | 州长 | 亨利 | 达顿 | , |

达顿中尉，亨利·达顿总督之子

[wɒz; wəz][ə; eɪ]['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt][ɒv; əv] [jeɪl] [ɪn][ðə; ði] [klɑːs] [ɒv; əv] - ,

| was | a | graduate | of | Yale | in | the | class | of | 1857 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 一个 | 毕业 | 的 | 耶鲁大学 | 在 | 这 | 班级 | 的 | - | , |

他是耶鲁大学1857届毕业生。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['præktɪsɪŋ] [lɔː] [ɪn] ['lɪtʃˌfiːld] [wen] [hiː; hi] [ˌvɔlən'tiəd] [fɔː(r); fə(r)] ['sɜːvɪs] [ɒn][ðə; ði]

| and | was | practising | law | in | Litchfield | when | he | volunteered | for | service | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 练习 | 法律 | 在 | 利奇菲尔德 | 什么时候 | 他 | 自愿 | 为了 | 服务 | 在 | 这 |

[ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɪfθ] [kə'netɪkət] ['ɪnfəntri] .

| organization | of | the | Fifth | Connecticut | Infantry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 组织 | 的 | 这 | 第五 | 康涅狄格州 | 步兵 | . |

他在利奇菲尔德从事律师工作时，自愿参加康涅狄格州第五步兵团的组建工作。

[ðə; ði] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [praɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] [ɪn][ɪts] [əʊn] ['redʒɪmənt][wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəli][ɒv; əv]

| The | interest | and | pride | of | the | county | in | its | own | regiment | was | naturally | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 兴趣 | 和 | 自豪 | 的 | 这 | 县 | 在 | 它是自己的 | | 团 | 曾是 | 自然 | 的 |

[ðə; ði] [strɒgɪst] ;

| the | strongest | ; |
|---|---|---|
| 这 | 最强 | ; |

该县对其自身军团的兴趣和自豪感自然是最强烈的；

[ðə; ði]['fæməli] [ðæt] [hæd; həd][nəʊ] [sʌn] [ɔː(r)] ['brʌðə(r)] [ɔː(r)]['kʌz(ə)n] [ɪn] [ɪts] [ræŋks] [siːmd] ['ɔːlməʊst][ðə; ði]

| the | family | that | had | no | son | or | brother | or | cousin | in | its | ranks | seemed | almost | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 家庭 | 那 | 有 | 不 | 儿子 | 或者 | 兄弟 | 或者 | 表哥 | 在 | 它是 | 排名 | 似乎 | 几乎 | 这 |

[ɪk'sepʃ(ə)n] ,

| exception | , |
|---|---|
| 例外 | , |

没有儿子、兄弟或堂兄弟的家庭似乎几乎是个例外。

[ænd; ənd][kæmp] ['dʌtən] [bɪ'keɪm] [æt; ət][wʌns][ðə; ði][gəʊl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['siːsləs] [striːm] [ɒv; əv] ['vɪzɪtəz]

| and | Camp | Dutton | became | at | once | the | goal | of | a | ceaseless | stream | of | visitors |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 营 | 达顿 | 成为 | 在 | 一次 | 这 | 目标 | 的 | 一个 | 不停歇 | 溪流 | 的 | 访客 |

[frɒm; frəm][fɑː(r)][ænd; ənd][nɪə(r)] ,

| from | far | and | near | , |
|---|---|---|---|---|
| 从 | 远的 | 和 | 靠近 | , |

于是，达顿营地立刻成为来自四面八方络绎不绝的游客的目的地。

['sʌmwɒt] [tuː; tə][ðə; ði]['predʒədɪs][ɒv; əv] [ðəʊz] ['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv] ['mɪlətri] ['ɔːdə(r)][ænd; ənd] ['dɪsəplɪn]

| somewhat | to | the | prejudice | of | those | principles | of | military | order | and | discipline |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有些 | 到 | 这 | 偏见 | 的 | 那些 | 原则 | 的 | 军队 | 命令 | 和 | 纪律 |

[wɪtʃ] [hæd; həd] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'kwaɪəd] .

| which | had | now | to | be | acquired | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 有 | 现在 | 到 | 是 | 获得 | . |

这在某种程度上损害了当时必须建立的军事秩序和纪律原则。

[ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [drɪl] [wɪtʃ] [ɪm'plɔɪd] [ðə; ði][skænt] [tuː] [wiːks] [spent] [hɪə(r)][wɜː(r); wə(r)]

| The | preparation | and | drill | which | employed | the | scant | two | weeks | spent | here | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 准备 | 和 | 钻头 | 哪个 | 受雇 | 这 | 稀少 | 二 | 周 | 花费 | 这里 | 是 |

['sʊpərvaɪz] [baɪ] [leftenənt] - ['kɜːn(ə)l] ['kelɒg] ,

| supervised | by | Lieutenant | - | Colonel | Kellogg | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 受监督 | 经过 | 中尉 | - | 上校 | 家乐氏 | , |

准备和演练工作仅用了短短两周时间，由凯洛格中校监督完成。

[freʃ] [frɒm; frəm] [mə'klɛlənz] ['ɑːmi] [ɪn] [və'dʒɪniə] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ɑːftəwədz] [rɪ'pɔːtɪd] [æz; əz]

| fresh | from | McClellan's | army | in | Virginia | , | and | he | was | afterwards | reported | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 新鲜的 | 从 | 麦克莱伦的 | 军队 | 在 | 弗吉尼亚州 | , | 和 | 他 | 曾是 | 然后 | 据报道 | 作为 |

[dɪ'lɪvərɪŋ]

| delivering |
|---|
| 运送 |

他刚从弗吉尼亚州麦克莱伦的军队下来，后来据报道他曾运送物资。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 10 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第10页]

[ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ɪf] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [naɪn] ['hʌndrəd] [men] [ɪn] [ðə; ði] [kæmp] ,

| the | opinion | that | if | there | were | nine | hundred | men | in | the | camp | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 观点 | 那 | 如果 | 那里 | 是 | 九 | 百 | 男人 | 在 | 这 | 营 | , |

有人认为，如果营地里有九百名男子，

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['sɜːt(ə)nli] [naɪn] ['θaʊz(ə)nd] ['wɪmɪn] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪm] .

| there | were | certainly | nine | thousand | women | most | of | the | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 当然 | 九 | 千 | 女性 | 最多 | 的 | 这 | 时间 | . |

大多数时候，肯定有九千名女性。

[wɪð] [ɔːl] ['pɒsəb(ə)l] [heɪst] , [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɜːli] [dɪ'pɑːtʃə(r)] ,

| With | all | possible | haste | , | preparations | were | made | for | an | early | departure | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 可能的 | 匆忙 | , | 准备工作 | 是 | 制成 | 为了 | 一个 | 早期的 | 离开 | , |

他们以最快的速度做好提前出发的准备。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˌɒpə'tjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['fɔːm(ə)l] [ 'mʌstə ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] [ɪn]

| but | there | was | opportunity | for | a | formal | mustering | of | the | regiment | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 曾是 | 机会 | 为了 | 一个 | 正式的 | 集结 | 的 | 这 | 团 | 在 |

['lɪtʃˌfiːld] ,

| Litchfield | , |
|---|---|
| 利奇菲尔德 | , |

但有机会在利奇菲尔德正式集结该团。

[wen] [ə; eɪ] [faɪn] [set] [ɒv; əv] [kʌləz] [wɒz; wəz] [prɪ'zentɪd] [baɪ] ['wɪljəm] ['kɜːtis] [nɔɪz] , [ˌiː es 'kjuː] . ,

| when | a | fine | set | of | colors | was | presented | by | William | Curtis | Noyes | , | Esq | . | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 一个 | 美好的 | 放 | 的 | 颜色 | 曾是 | 呈现 | 经过 | 威廉 | 柯蒂斯 | 诺伊斯 | , | 先生 | . | , |

当威廉·柯蒂斯·诺伊斯先生呈上一套精美的色彩时，

[ɪn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

| in | behalf | of | his | wife | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 代表 | 的 | 他的 | 妻子 | . |

代表他的妻子。

[ə; eɪ] [hɔːs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] ['ɔːlsəʊ] , [baɪ] [ðə; ði] [ɒn] . ['rɒbɪnz] ['bætəl] ,

| A | horse | for | the | Colonel | was | given | also | , | by | the | Hon | . | Robbins | Battell | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 马 | 为了 | 这 | 上校 | 曾是 | 给定 | 还 | , | 经过 | 这 | 尊敬的 | . | 罗宾斯 | 巴特尔 | , |

尊敬的罗宾斯·巴特尔先生还赠送给上校一匹马。

['sæd(ə)l] [ænd; ənd] [ɪkw'ɪpmənts] [baɪ] [dʒʌdʒ] ['ɒrɪˌdʒen] [es] . ['siːmɔːr] ,

| saddle | and | equipments | by | Judge | Origen | S | . | Seymour | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鞍 | 和 | 设备 | 经过 | 法官 | 起源 | S | . | 西摩 | , |

马鞍和装备由法官奥里根·S·西摩提供，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [sɒːd] [baɪ] [ðə; ði] ['depjutiz] [huː] [hæd; həd] [sɜːvd] ['ʌndə(r)] ['ʃerɪf] [-] .

| and | a | sword | by | the | deputies | who | had | served | under | Sheriff | Wessells | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 剑 | 经过 | 这 | 副手们 | WHO | 有 | 服务 | 在下面 | 警长 | 韦塞尔斯 | . |

还有一把剑，是曾在韦塞尔斯警长手下服役的副警长们所佩的。

[ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [k'ʌləz] , [sep'tembə(r)] 10th , -
**Presentation of colors , September 10th , 1862**
推介会 的 颜色 , 九月 10th , -

1862年9月10日，升旗仪式

[ɒn] [sep'tembə(r)] 15th ( - ) ,
**On September 15th ( 1862 ) ,**
在 九月 15th ( - ) ,

1862年9月15日

[ðə; ði] [eɪt] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] - [naɪn] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] [men] [naʊ] [ 'mʌstə ] [æz; əz][ðə; ði]
**the eight hundred and eighty - nine officers and men now mustered as the**
这 八 百 和 八十 - 九 警官 和 男人 现在 集结 作为 这
[ˌnaɪn'tiːnθ] [kə'netɪkət] [ˌvɒlən'tɪə(r)] ['ɪnfəntri] [brəʊk] [kæmp] ,
**Nineteenth Connecticut Volunteer Infantry broke camp ,**
第十九 康涅狄格州 志愿者 步兵 打破 营 ,

组成第十九康涅狄格志愿步兵团的八百八十九名官兵拔营起行。

[meɪd] [ðeə(r)] [fɜːst] [mɑːtʃ] [tuː; tə] [iːst] ['lɪtʃˌfiːld] ['steɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [saʊθ] ,
**made their first march to East Litchfield station , and started for the South ,**
制成 他们的 第一的 行进 到 东方 利奇菲尔德 车站 , 和 开始 为了 这 南 ,

他们首先行军至东利奇菲尔德车站，然后启程南下。

[wɪð] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [maɪlz] [ə'raʊnd] ['gæðəd] [tuː; tə] ['wɪtnəs] , [nɒt][æz; əz][ə; eɪ]
**with the entire population for miles around gathered to witness , not as a**
和 这 全部的 人口 为了 英里 大约 聚集 到 证人 , 不是 作为 一个
['hɒlədeɪ] ['spektək(ə)l] ,
**holiday spectacle ,**
假期 奇观 ,

方圆数英里内的所有人聚集在一起观看，这并非是一场节日盛会。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [ˌfeə'wel] , [greɪv] [wɪð] [sɪg'nɪfɪkəns] , [ðə; ði] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti]
**but as a farewell , grave with significance , the departure of the county**
但 作为 一个 告别 , 严重 和 意义 , 这 离开 的 这 县
['redʒɪmənt] .
**regiment .**
团 .

但作为告别，意义重大，这是郡军团的离去。

" [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [reɪz] [ˌaɪ 'tiː] , " [sez] [ðə; ði][ˌredʒɪ'ment(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
**" In order to raise it , " says the regimental history ,**
" 在 命令 到 增加 它 , " 说道 这 团级 历史 ,

“为了提升它，”团史中写道，

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 11 ]**
[ 页 - ]

[第11页]

" ['lɪtʃˌfiːld] ['kaʊnti] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ʌp][ðə; ði]['flaʊə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [juːθ] ,
**" Litchfield County had given up the flower of her youth ,**
" 利奇菲尔德 县 有 给定 向上 这 花 的 她 青年 ,

利奇菲尔德郡已经失去了她青春的花朵，

[ðə; ði] [həʊp] [ænd; ənd] [praɪd] [ɒv; əv] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['fæmɪlɪz] ,
**the hope and pride of hundreds of families ,**
这 希望 和 自豪 的 数百 的 家庭 ,

数百个家庭的希望和骄傲

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][baɪ][nəʊ] [miːnz] [ɪn'lɪstɪd] [tuː; tə] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][suː'pɪəriə(r)] [klɑːs] [ɒv; əv]

| and | they | had | by | no | means | enlisted | to | fight | for | a | superior | class | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 有 | 经过 | 不 | 方法 | 入伍 | 到 | 斗争 | 为了 | 一个 | 优越的 | 班级 | 的 |

[men] [æt; ət] [həʊm] .

| men | at | home | . |
|---|---|---|---|
| 男人 | 在 | 家 | . |

他们参军绝不是为了给国内的上层阶级打仗。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][suː'pɪəriə(r)] [klɑːs] [æt; ət] [həʊm] .

| There | was | no | superior | class | at | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 优越的 | 班级 | 在 | 家 | . |

家里没有阶级之分。

[ɪn] ['mɒrəl] ['kwɒlətiz] , [ɪn]['səʊʃ(ə)l] [wɜːθ] , [ɪn] ['evri] ['sɪv(ə)l] [rɪ'leɪʃ(ə)n] ,

| In | moral | qualities | , | in | social | worth | , | in | every | civil | relation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 道德 | 品质 | , | 在 | 社会的 | 值得 | , | 在 | 每一个 | 民用 | 关系 | , |

在道德品质、社会价值和一切公民关系方面，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [best] [ðæt] [kə'netɪkət] [hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] .

| they | were | the | best | that | Connecticut | had | to | give | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 这 | 最好的 | 那 | 康涅狄格州 | 有 | 到 | 给 | . |

他们是康涅狄格州能提供的最优秀的人才。

[mɔː(r)][ðæn; ðən] ['fɪfti] [ɒv; əv][ðə; ði][ræŋk][ænd; ənd] [faɪl] [ɒv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] ['sʌbsɪkwəntli] [faʊnd]

| More | than | fifty | of | the | rank | and | file | of | the | regiment | subsequently | found |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 比 | 五十 | 的 | 这 | 秩 | 和 | 文件 | 的 | 这 | 团 | 随后 | 成立 |

[ðeə(r)] [weɪ] [tuː; tə] [kə'mɪʃnz] ,

| their | way | to | commissions | , |
|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 方式 | 到 | 佣金 | , |

该团五十多名普通士兵后来都获得了军官职位。

[ænd; ənd][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [mɔː(r)] [pruːvd] [ðəm'selvz] [nɒt] [ə; eɪ] [wɪt] [les] ['kɒmpɪtənt] [ɔː(r)]

| and | at | least | a | hundred | more | proved | themselves | not | a | whit | less | competent | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 至少 | 一个 | 百 | 更多的 | 已证实 | 他们自己 | 不是 | 一个 | 白色 | 较少的 | 胜任的 | 或者 |

['wɜːðɪ] [tuː; tə][weə(r)] [sæʃ] [ænd; ənd]['seɪbə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] ['fɔːtʃuːn] .

| worthy | to | wear | sash | and | saber | if | it | had | been | their | fortune | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 值得 | 到 | 穿 | 窗扇 | 和 | 军刀 | 如果 | 它 | 有 | 到过 | 他们的 | 财富 | . |

还有至少一百人证明，即使有幸佩戴绶带和佩剑，他们也丝毫不逊色于其他人。

" [ðə; ði][ˌredʒɪ'ment(ə)l] ['ɒfɪsəz] [wɜː(r); wə(r)] : ['kɜːn(ə)l] , ['lɛvərɪt] ['dʌbljuː] . [-] , ['lɪtʃˌfiːld] ;

| " | The | regimental | officers | were | : | Colonel | , | Leverett | W | . | Wessells | , | Litchfield | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 团级 | 警官 | 是 | : | 上校 | , | 利弗雷特 | W | . | 韦塞尔斯 | , | 利奇菲尔德 | ; |

[lef'tenənt] - ['kɜːn(ə)l] , [ɪ'laɪʃə] [es] . ['kelɒg] , ['dɑːbi] ; ['meɪdʒə(r)] ,

| lieutenant | - | colonel | , | Elisha | S | . | Kellogg | , | Derby | ; | major | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 中尉 | - | 上校 | , | 以利沙 | S | . | 家乐氏 | , | 德比 | ; | 主要的 | , |

“该团的军官有：上校，利弗雷特·W·韦塞尔斯，利奇菲尔德；中校，伊莱沙·S·凯洛格，德比；少校，

[nə'θænjəl] [smɪθ] , ['wɒdˌbɛri] ; ['ædʒʊtənt] , [tʃɑːlz] [dʒeɪ] . ['dɛmɪŋ] , ['lɪtʃˌfiːld] ; ['kwɔːtəmɑːstə(r)] ,

| Nathaniel | Smith | , | Woodbury | ; | adjutant | , | Charles | J | . | Deming | , | Litchfield | ; | quartermaster | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 纳撒尼尔 | 史密斯 | , | 伍德伯里 | ; | 副官 | , | 查尔斯 | J | . | 戴明 | , | 利奇菲尔德 | ; | 军需 | , |

['brædli] [diː] . [liː] , [bɑːrkhæmstɪd] ; ['tʃæplɪn] , ['dʒɒnəθən][ə; eɪ] . ['weɪnˌraɪt] ,

| Bradley | D | . | Lee | , | Barkhamsted | ; | chaplain | , | Jonathan | A | . | Wainwright | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 布拉德利 | D | . | 李 | , | 巴克汉斯特德 | ; | 牧师 | , | 乔纳森 | 一个 | . | 温赖特 | , |

纳撒尼尔·史密斯，伍德伯里；副官，查尔斯·J·德明，利奇菲尔德；军需官，布拉德利·D·李，巴克汉斯特德；牧师，乔纳森·A·温赖特，

['tɔːrɪŋtən] ; ['sɜːdʒən] , ['henri] [plʌm] , [njuː] ['mɪlfəd] .

| Torrington | ; | surgeon | , | Henry | Plumb | , | New | Milford | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 托灵顿 | ; | 外科医生 | , | 亨利 | 垂直 | , | 新的 | 米尔福德 | . |

托灵顿；外科医生亨利·普拉姆，新米尔福德。

['kɜːn(ə)l] [-] , [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ɒv; əv] ['lɪtʃfiːld] , [ænd; ənd]

| Colonel | Wessells | , | a | native | of | Litchfield | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上校 | 韦塞尔斯 | , | 一个 | 本国的 | 的 | 利奇菲尔德 | , | 和 |

韦塞尔斯上校，利奇菲尔德本地人，

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 12 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第12页]

[ə; eɪ] ['brʌðə(r)] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['henri] ['dʌbljuː] . [-] [ɒv; əv][ðə; ði]['regjələ(r)] ['ɑːmi] ,

| a | brother | of | General | Henry | W | . | Wessells | of | the | regular | army | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 兄弟 | 的 | 一般的 | 亨利 | W | . | 韦塞尔斯 | 的 | 这 | 常规的 | 军队 | , |

他是正规军亨利·W·韦塞尔斯将军的兄弟。

[hæd; həd] [biːn] ['prɒmɪnənt] [ɪn] ['pʌblɪk] [ə'feəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][wɔː(r)] , [ænd; ənd] [sɜːvd] [fɔː(r); fə(r)] [twelv]

| had | been | prominent | in | public | affairs | before | the | war | , | and | served | for | twelve |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 著名的 | 在 | 民众 | 事务 | 前 | 这 | 战争 | , | 和 | 服务 | 为了 | 十二 |

[j'iəz] [æz; əz] ['ʃerɪf] .

| years | as | Sheriff | . |
|---|---|---|---|
| 年 | 作为 | 警长 | . |

战前他曾在公共事务中担任要职，并担任了十二年的警长。

[ɪl] [helθ] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['sɜːvɪs] [wɪð] [ðə; ði]['redʒɪmənt][frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] ,

| Ill | health | interfered | with | his | service | with | the | regiment | from | the | first | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 健康 | 干扰 | 和 | 他的 | 服务 | 和 | 这 | 团 | 从 | 这 | 第一的 | , |

从一开始就因健康状况不佳而影响了他在该团的服役。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [kəm'peld] [hɪz; ɪz][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n][ɪn][sep'tembə(r)] , - .

| and | finally | compelled | his | resignation | in | September | , | 1863 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 最后 | 被迫 | 他的 | 辞职 | 在 | 九月 | , | - | . |

最终迫使他在 1863 年 9 月辞职。

['leɪtə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] ['prɒvəst] ['mɑːʃ(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɔːθ] ['dɪstrɪkt] [ɒv; əv] [kə'netɪkət]

| Later | he | was | appointed | Provost | Marshal | for | the | Fourth | District | of | Connecticut |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之后 | 他 | 曾是 | 任命 | 教务长 | 元帅 | 为了 | 这 | 第四 | 区 | 的 | 康涅狄格州 |

,

,

,

后来他被任命为康涅狄格州第四区宪兵队长。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][wɔː(r)][wɒz; wəz] ['æktɪv] [ɪn]['sɪv(ə)l] [ə'feəz] ,

| and | for | many | years | after | the | war | was | active | in | civil | affairs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 许多 | 年 | 后 | 这 | 战争 | 曾是 | 积极的 | 在 | 民用 | 事务 | , |

战后多年，他一直积极参与民事事务。

['biːɪŋ] [ðə; ði] ['kændɪdət] [fɔː(r); fə(r)] [steɪt] ['treʒərə(r)] [ɒn][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] ['tɪkɪt] [ɪn] - ,

| being | the | candidate | for | State | Treasurer | on | the | Republican | ticket | in | 1868 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 这 | 候选人 | 为了 | 状态 | 财务主管 | 在 | 这 | 共和党人 | 票 | 在 | - | , |

['kwɔːtəmɑːstə(r)] - ['dʒen(ə)rəl][ɒn] ['gʌvənə(r)] ['ændruːz] - [stɑːf] ,

| Quartermaster | - | General | on | Governor | Andrews | ' | staff | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 军需 | - | 一般的 | 在 | 州长 | 安德鲁斯 | - | 职员 | , |

1868年作为共和党候选人竞选州财政部长，担任安德鲁斯州长的军需总监

[ænd; ənd]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'sembli] .

| and | member | of | the | General | Assembly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 成员 | 的 | 这 | 一般的 | 集会 | . |

以及大会成员。

[hiː; hi][daɪd][æt; ət]['dəʊvə(r)] , ['deləwer] , ['eɪprəl][fɔːr] , - .

| He | died | at | Dover | , | Delaware | , | April | 4 | , | 1895 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 死亡 | 在 | 多佛 | , | 特拉华州 | , | 四月 | 4 | , | - | . |

他于 1895 年 4 月 4 日在特拉华州多佛去世。

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
**[ Pg 13 ]**
[ 页 - ]

[第13页]

['æʃɪŋtən] [ɪn][sep'tembə(r)] , - ,
**ashington in September , 1862 ,**
华盛顿 在 九月 , - ,

1862年9月的华盛顿

[waɪl] ['relətɪvli] [sɪ'kjʊə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['iːzi] ['kæptʃə(r)] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['pɒsəb(ə)l][ɪn]
**while relatively secure from the easy capture which would have been possible in**
尽管 相对地 安全的 从 这 简单的 捕获 哪个 会 有 到过 可能的 在
[ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['priːviəs] [jɪə(r)] ,
**the summer of the previous year ,**
这 夏天 的 这 以前的 年 ,

虽然相对安全，不像去年夏天那样容易被占领，

[wɒz; wəz][nɒt][ɪn][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [sʌtʃ] ['seɪfti] [æz; əz][tuː; tə] [prɪ'kluːd] [æŋ'zaɪəti] ,
**was not in a situation of such safety as to preclude anxiety ,**
曾是 不是 在 一个 情况 的 这样的 安全 作为 到 排除 焦虑 ,

当时的情况并不安全，不足以消除焦虑。

[fɔː(r); fə(r)] [pəʊp] [hæd; həd][dʒʌst] [biːn] ['biːt(ə)n] [æt; ət] [bʊl] [rʌn] [ænd; ənd] [liːz] ['ɑːmi] [wɒz; wəz] [nɔːθ]
**for Pope had just been beaten at Bull Run and Lee's army was north**
为了 教皇 有 只是 到过 被打败 在 公牛 跑步 和 李氏 军队 曾是 北
[ɒv; əv][ðə; ði][pə'təʊmək][ɪn][ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][ɪts] ['memərəb(ə)l] [ ɪn'veiʒən ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɔɪəl] [steɪts] .
**of the Potomac in the first of its memorable invasions of the loyal states .**
的 这 波托马克河 在 这 第一的 的 它是 难忘 入侵 的 这 忠诚 各州 .

因为波普刚刚在布尔河战役中战败，而李的军队正在波托马克河北岸，开始了对忠诚州的第一次令人难忘的入侵。

[ɒn] [ðə; ði] ['veri] [deɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃek] [æt; ət] [æn'tiːtəm] , [sep'tembə(r)] 17th ,
**On the very day of his check at Antietam , September 17th ,**
在 这 非常 天 的 他的 查看 在 安提坦 , 九月 17th ,

就在他抵达安提耶坦的当天，9月17日，

[ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] [kə'netɪkət] [ˌvɔlən'tiəz] [riːtʃt] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] ,
**the Nineteenth Connecticut Volunteers reached the capital ,**
这 第十九 康涅狄格州 志愿者 达到 这 首都 ,

第十九康涅狄格志愿军抵达了首都。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [muːvd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hɒstaɪl] [steɪt] [ɒv; əv] [və'dʒɪniə] , ['bɪvuækɪŋ] [nɪə(r)]
**and the next day moved into the hostile state of Virginia , bivouacking near**
和 这 下一个 天 已搬 进入 这 敌对的 状态 的 弗吉尼亚州 , 露营 靠近
[ˌælɪg'zɑːndriə] .
**Alexandria .**
亚历山大 .

第二天，他们进入了敌对的弗吉尼亚州，在亚历山大附近扎营。

[ðə; ði] [fɜːst] [ɪn'kæmpmənt] [ɪn] [və'dʒɪniə]
**The first encampment in Virginia**
这 第一的 营地 在 弗吉尼亚州

弗吉尼亚州的第一个营地

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
**[ Pg 14 ]**
[ 页 - ]

[第14页]

[ɪn] [ðɪs] [və'sɪnəti][ðə; ði]['redʒɪmənt][wɒz; wəz] ['destɪnd] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [mʌnθs] , [ænd; ənd]

| In | this | vicinity | the | regiment | was | destined | to | remain | for | many | months | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 附近 | 这 | 团 | 曾是 | 注定 | 到 | 保持 | 为了 | 许多 | 几个月 | , | 和 |

[tu:; tə] [lɜ:n] ,

| to | learn | , |
|---|---|---|
| 到 | 学习 | , |

该团注定要在这一带驻扎数月，并学习相关知识。

[æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [grɪm] ['ti:tʃɪŋz] [ɒv; əv]['æktʃuəl] [ɪk'spɪərɪəns] ,

| as | far | as | was | possible | without | the | grim | teachings | of | actual | experience | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 远的 | 作为 | 曾是 | 可能的 | 没有 | 这 | 严峻 | 教义 | 的 | 实际的 | 经验 | , |

在尽可能避免遭受现实经验的残酷教训的情况下，

[ðə; ði] ['bɪznəs] [fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['gæðəd] .

| the | business | for | which | it | was | gathered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 商业 | 为了 | 哪个 | 它 | 曾是 | 聚集 | . |

它被收集起来用于商业目的。

[æt; ət] [fɜ:st] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɒnstənt] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['ɔ:dərs] [tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] ['ɑ:mi] [ɪn]

| At | first | there | was | a | constant | expectation | of | orders | to | join | the | army | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 第一的 | 那里 | 曾是 | 一个 | 持续的 | 期待 | 的 | 订单 | 到 | 加入 | 这 | 军队 | 在 |

['æktɪv] [ɑ:pə'reɪʃnz] ;

| active | operations | ; |
|---|---|---|
| 积极的 | 运营 | ; |

起初，人们一直期待着接到命令，加入军队参加作战行动；

[ðə; ði] ['kaʊnti] ['nju:zˌpeɪpəz] [fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [wi:ks] ['nəʊtɪd] ['regjələli] [ðæt] [ðə; ði]['redʒɪmənt][wɒz; wəz]

| the | county | newspapers | for | many | weeks | noted | regularly | that | the | regiment | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 县 | 报纸 | 为了 | 许多 | 周 | 著名的 | 经常 | 那 | 这 | 团 | 曾是 |

[stɪl] [nɪə(r)][ˌælɪg'zɑ:ndriə] ,

| still | near | Alexandria | , |
|---|---|---|---|
| 仍然 | 靠近 | 亚历山大 | , |

在接下来的几周里，该县的报纸经常报道说，该团仍在亚历山大附近。

" [bʌt; bət] ['ɔ:dərs] [tu:; tə] [mɑ:tʃ] [ɑ:(r); ə(r)] ['aʊəli] [ɪk'spektɪd] .

| " | but | orders | to | march | are | hourly | expected | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 订单 | 到 | 行进 | 是 | 每小时 | 预期的 | . |

但预计每小时都会接到行军命令。

" [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [gʊd] ['fɔ:tʃu:n] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [nʌn] [keɪm] ,

| " | It | was | good | fortune | , | however | , | that | none | came | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 好的 | 财富 | , | 然而 | , | 那 | 没有任何 | 来了 | , |

“不过，幸运的是，没有人来。”

[fɔ:(r); fə(r)] [nɒt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['kredɪt][ɒv; əv][ɪts]['leɪtə(r)] ['sɜ:vɪs] [wɒz; wəz] [dju:] [tu:; tə][ðə; ði]

| for | not | a | little | of | the | credit | of | its | later | service | was | due | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 不是 | 一个 | 小的 | 的 | 这 | 信用 | 的 | 它是 | 之后 | 服务 | 曾是 | 到期的 | 到 | 这 |

[prə'fɪʃ(ə)nsi] [ɪn] ['dɪsəplɪn] [ænd; ənd] ['səʊldʒəli] ['kwɒlətiz] [geɪnd] [ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [mʌnθs] [naʊ] [spent] [ɪn]

| proficiency | in | discipline | and | soldierly | qualities | gained | in | the | long | months | now | spent | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 熟练程度 | 在 | 纪律 | 和 | 军人 | 品质 | 获得 | 在 | 这 | 长的 | 几个月 | 现在 | 花费 | 在 |

[ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .

| preparation | . |
|---|---|
| 准备 | . |

后来它所取得的成就，很大程度上要归功于在漫长的准备过程中所培养出的纪律性和军人素质。

[ðə; ði][tɑ:sk][ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['nesəsəri] ['mɪlətri] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [ɒd] [men]

| The | task | of | giving | the | necessary | military | education | to | the | thousand | odd | men |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 任务 | 的 | 给予 | 这 | 必要的 | 军队 | 教育 | 到 | 这 | 千 | 奇怪的 | 男人 |

[freʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ɔ:d(ə)n(ə)ri] [ru:'ti:n] [ɒv; əv]['rʊərəl] [kə'netɪkət] [laɪf] ,

| fresh | from | the | ordinary | routine | of | rural | Connecticut | life | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 新鲜的 | 从 | 这 | 普通的 | 常规 | 的 | 乡村的 | 康涅狄格州 | 生活 | , |

这项任务是为一千多名刚刚离开康涅狄格州乡村平凡生活的年轻人提供必要的军事教育。

[fel] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ɒv; əv] [lef'tenənt] - ['kɜːn(ə)l] ['kelɒg] , [ænd; ənd] [baɪ] [ɔːl] [ðə; ði] ['testɪmənɪ]
**fell upon the shoulders of Lieutenant - Colonel Kellogg , and by all the testimony**
跌倒 之上 这 肩膀 的 中尉 - 上校 家乐氏 , 和 经过 全部 这 见证
[ə'veɪləb(ə)l] ,
**available ,**
可用的 ,

责任落在了凯洛格中校的肩上，根据所有可用的证词来看，

[məʊst] [ɒv; əv] [ɔːl] [baɪ] [ðə; ði] ['splendɪd] [pruːf] [ðeɪ] ['leɪtə(r)] [geɪv] ,
**most of all by the splendid proof they later gave ,**
最多 的 全部 经过 这 灿烂 证明 他们 之后 给予 ,

最重要的是，他们后来提供了令人信服的证据。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [klɪə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['mɑːstə(r)] [hænd] .
**it is clear that it was entrusted to a master hand .**
它 是 清除 那 它 曾是 受托 到 一个 掌握 手 .

显然，这项工作交给了技艺精湛的师傅。

['mætəz] [ɒv; əv] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [ænd; ənd] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [æt; ət] [fɜːst] [ɪn'grəʊst] ['kɜːn(ə)l] [-] -
**Matters of organization and administration at first engrossed Colonel Wessells '**
事情 的 组织 和 行政 在 第一的 全神贯注 上校 韦塞尔斯 -
[ə'tenʃ(ə)n] ;
**attention ;**
注意力 ;

韦塞尔斯上校最初关注的是组织和行政事务；

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 15 ]**
[ 页 - ]

[第15页]

[ɪl] [helθ] [suːn] [ ˌsjuːpə'viːn ] , [ænd; ənd] ['leɪtə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
**ill health soon supervened , and later he was given the command of a**
患病的 健康 很快 继发 , 和 之后 他 曾是 给定 这 命令 的 一个
[brɪ'geɪd] .
**brigade .**
旅 .

不久后，他的健康状况恶化，后来他被任命为旅长。

[ðə; ði] ['redʒɪmənt] [frɒm; frəm] [ɪts] [bɪ'gɪnɪŋ] [wɒz; wəz] ['kɛlɔːgz] ,
**The regiment from its beginning was Kellogg's ,**
这 团 从 它是 开始 曾是 家乐氏 ,

该团从一开始就是凯洛格的。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ɪn] [djuː] [kɔːs] [ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [və'keɪtɪd; veɪ'keɪtɪd] [baɪ] [ɪts] [fɜːst]
**and he received in due course the commission vacated by its first**
和 他 已收到 在 到期的 课程 这 委员会 空置 经过 它是第一的
[kə'mɑːndə(r)] [ɪn] [sep'tembə(r)] , - .
**commander in September , 1863 .**
指挥官 在 九月 , - .

1863 年 9 月，他按时接任了第一任指挥官的职务。

[ə; eɪ] ['θʌrə] [ænd; ənd] [wel] - [traɪd] ['səʊldʒə(r)] [hɪm'self] ,
**A thorough and well - tried soldier himself ,**
一个 彻底 和 出色地 - 尝试 士兵 他自己 ,

他本人也是一名身经百战、经验丰富的士兵。

[hiː; hi] ['kwɪkli] [geɪnd] [ðə; ði] [rɪ'spekt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kə'mɑːnd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [kəm'pliːt] ['kɒmpɪtənsi] ,
**he quickly gained the respect of his command by his complete competency ,**
他 迅速地 获得 这 尊重 的 他的 命令 经过 他的 完全的 能力 ,

他凭借出色的能力迅速赢得了上级的尊重。

[ænd; ənd] [ɪts] [strɒŋ] [ænd; ənd] [əd'maɪərɪŋ] [ə'fekʃn] [wɒz; wəz] [nɒt] [sləʊ] [ɪn] ['fɒləʊɪŋ] .

| and | its | strong | and | admiring | affection | was | not | slow | in | following | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它是 | 强的 | 和 | 钦佩 | 感情 | 曾是 | 不是 | 慢的 | 在 | 下列的 | . |

它强烈的钦佩之情也很快随之而来。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [men] [ə'mʌŋ] [juː 'es] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [nəʊ] [sə'pɜːrlətɪv] [ɑː(r); ə(r)]

| There | are | men | among | us | to | this | day | for | whom | no | superlatives | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 男人 | 之中 | 我们 | 到 | 这 | 天 | 为了 | 谁 | 不 | 最高级 | 是 |

['ædɪkwət] [tuː; tə] [gɪv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['fiːlɪŋz] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [hɪm] .

| adequate | to | give | expression | to | their | feelings | in | regard | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 足够的 | 到 | 给 | 表达 | 到 | 他们的 | 情怀 | 在 | 看待 | 到 | 他 | . |

时至今日，我们当中仍有一些人，对他们而言，任何最高级的形容词都不足以表达他们的感情。

[æz; əz] [ðə; ði] [ˌredʒɪ'ment(ə)l] ['hɪstri; 'hɪstəri] ['rekɔːdz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [kə'rɪə(r)] " [ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [siːn] , [ə; eɪ]

| As | the | regimental | history | records | of | their | career | " | there | is | not | a | scene | , | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 团级 | 历史 | 记录 | 的 | 他们的 | 职业 | " | 那里 | 是 | 不是 | 一个 | 场景 | , | 一个 |

[deɪ] ,

| day | , |
|---|---|
| 天 | , |

正如该团史记载的那样，“没有哪一场戏，没有哪一天，

[nɔː(r)] [ə; eɪ] ['meməri] [frɒm; frəm] [kæmp] ['dʌtən] [tuː; tə] ['greɪpvaɪn] [pɔɪnt] [ðæt] [kæn; kən] [biː; bi] ['həʊlli]

| nor | a | memory | from | Camp | Dutton | to | Grapevine | Point | that | can | be | wholly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 一个 | 记忆 | 从 | 营 | 达顿 | 到 | 葡萄藤 | 观点 | 那 | 能 | 是 | 完全 |

[daɪ'vestɪd] [ɒv; əv] ['kelɒg] .

| divested | of | Kellogg | . |
|---|---|---|---|
| 剥离 | 的 | 家乐氏 | . |

从达顿营地到葡萄藤角，没有任何记忆可以完全脱离凯洛格的记忆。

[laɪk] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['iːstən] [kɪŋ] [huː] ['sʌd(ə)nli] [daɪd] [ɒn] [ðə; ði] [iːv] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] ,

| Like | the | ancient | Eastern | king | who | suddenly | died | on | the | eve | of | an | engagement | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 这 | 古老的 | 东 | 国王 | WHO | 突然 | 死亡 | 在 | 这 | 前夕 | 的 | 一个 | 订婚 | , |

就像古代东方那位在订婚前夕突然去世的国王一样，

[ænd; ənd] [huːz] [rɪ'meɪnz] [wɜː(r); wə(r)] ['bəʊlstəd] [ʌp] [ɪn] ['wɔːlaɪk] ['ætɪtjuːd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['tʃærɪət] ,

| and | whose | remains | were | bolstered | up | in | warlike | attitude | in | his | chariot | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 谁 | 遗迹 | 是 | 加强 | 向上 | 在 | 好战 | 态度 | 在 | 他的 | 战车 | , |

他的遗体被安放在战车中，保持着战斗姿态。

[ænd; ənd] ['fɒləʊd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] ['səʊldʒəz] [tuː; tə] ['bæt(ə)l] [ænd; ənd] [tuː; tə] ['vɪktəri] , [səʊ] [ðɪs]

| and | followed | by | his | enthusiastic | soldiers | to | battle | and | to | victory | , | so | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 随后 | 经过 | 他的 | 热情的 | 士兵 | 到 | 战斗 | 和 | 到 | 胜利 | , | 所以 | 这 |

['maɪti] ['liːdə(r)] ,

| mighty | leader | , |
|---|---|---|
| 强大的 | 领导者 | , |

在他的麾下，这位强大的领袖率领着充满斗志的士兵们投入战斗，最终取得了胜利。

[ɔːl'ðəʊ] ['fɔːlɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['veri] [fɜːst] ['ɒnset] , [jet] [went] [ɒn] [θruː] ['evri] [sək'siːdɪŋ] [mɑːtʃ]

| although | falling | in | the | very | first | onset | , | yet | went | on | through | every | succeeding | march |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 坠落 | 在 | 这 | 非常 | 第一的 | 发病 | , | 然而 | 去 | 在 | 通过 | 每一个 | 成功 | 行进 |

[ænd; ənd] [faɪt] ,

| and | fight | , |
|---|---|---|
| 和 | 斗争 | , |

虽然在第一次战斗中就阵亡了，但仍然坚持参加了随后的每一次行军和战斗。

[ænd; ənd] [wʌn] [pəʊst]

| and | won | post |
|---|---|---|
| 和 | 韩元 | 邮政 |

并赢得了职位

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
[ Pg 16 ]
[ 页 - ]

[第16页]

['hjuːməs] ['vɪktəriz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['redʒɪmənt] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [bɔːn] [ɒv; əv]
humous victories for the regiment which may be said to have been born of
腐殖质 胜利 为了 这 团 哪个 可能 是 说 到 有 到过 出生 的
[hɪz; ɪz] [lɔɪnz] .
his loins .
他的 腰肉 .

对于这支可以说由他一手创建的部队来说，这是一场意义非凡的胜利。

[bə'tæliən] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] , ['ɒfɪsə(r)][ænd; ənd] ['praɪvət] , [ɑːmz] [ænd; ənd] ['kwɔːtəz] , [kæmp][ænd; ənd]
Battalion and company , officer and private , arms and quarters , camp and
营 和 公司 , 官 和 私人的 , 武器 和 四分之一 , 营 和
[drɪl] , [kə'mɑːnd] [ænd; ənd] [ə'biːdiəns] ,
drill , command and obedience ,
钻头 , 命令 和 服从 ,

营和连，军官和士兵，武器和营房，营地和操练，指挥和服从

['ɒnə(r)] [ænd; ənd]['djuːti] , [es'priː] [ænd; ənd] ['eksələns] , ['evri] ['mɒrəl] [ænd; ənd] [mə'tɪəriəl] [bɪ'lɒŋɪŋ]
honor and duty , esprit and excellence , every moral and material belonging
荣誉 和 责任 , 精神 和 卓越 , 每一个 道德 和 材料 属于
[ɒv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] ,
of the regiment ,
的 这 团 ,

荣誉与责任，精神与卓越，以及该团的一切道德和物质财富，

[bɔː(r)][ðə; ði] [ɪm'pres] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['dʒiːniəs] .
bore the impress of his genius .
钻孔 这 令人印象深刻 的 他的 天才 .

带有他的天才印记。

[ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [sə'vɪljənz] , ['kɜːn(ə)l] ['kelɒg] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['hɒrɪd] , ['strʌtɪŋ] ,
In the eyes of civilians , Colonel Kellogg was nothing but a horrid , strutting ,
在 这 眼睛 的 平民 , 上校 家乐氏 曾是 没有什么 但 一个 可怕的 , 昂首阔步 ,
['ʃægi] ['mɒnstə(r)] .
shaggy monster .
毛茸茸 怪物 .

在平民百姓眼中，凯洛格上校不过是一个可怕的、趾高气扬的、毛发蓬乱的怪物。

[bʌt; bət] [rɪ'kwest] ['eni] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [sər'vaɪvər] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['ɪnfəntri] [ɔː(r)][ðə; ði] ['sekənd]
But request any one of the survivors of the Nineteenth Infantry or the Second
但 要求 任何 一 的 这 幸存者 的 这 第十九 步兵 或者 这 第二
[ɑː'tɪləri] [tuː; tə] [neɪm] [ðə; ði][məʊst] ['pɜːfɪkt] ['səʊldʒə(r)][hiː; hi]['evə(r)] [sɔː] ,
Artillery to name the most perfect soldier he ever saw ,
炮兵 到 姓名 这 最多 完美的 士兵 他 曾经 锯 ,

但你问问第十九步兵团或第二炮兵团的任何一位幸存者，让他们说出他见过的最完美的士兵是谁，

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][biː; bi][ðə; ði][mæn] .
and this will surely be the man .
和 这 将要 一定 是 这 男人 .

这个人肯定就是他。

[ɔː(r)][ɑːsk][hɪm][tuː; tə]['kʌndʒə(r)][ʌp][ðə; ði][aɪ'diːəl]['səʊldʒə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [stɪl] [ðə; ði] [seɪm]
Or ask him to conjure up the ideal soldier of his imagination , still the same
或者 问 他 到 变戏法 向上 这 理想的 士兵 的 他的 想像力 , 仍然 这 相同的
['fɪgə(r)] ,
figure ,
数字 ,

或者让他想象出他心目中理想的士兵形象，还是同一个人。

[kəm'pliːt] [ɪn] ['fiːtʃə(r)] , ['dʒestʃə(r)] , ['gɔːntlət] , ['seɪbə(r)] , [buːt] , [spɜː(r)] , [əb'zɜːvənt] [aɪ] [ænd; ənd]

| complete | in | feature | , | gesture | , | gauntlet | , | saber | , | boot | , | spur | , | observant | eye | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 完全的 | 在 | 特征 | , | 手势 | , | 手套 | , | 军刀 | , | 启动 | , | 刺 | , | 观察者 | 眼睛 | 和 |

[kə'mɑːndɪŋ] [vɔɪs] ,

| commanding | voice | , |
|---|---|---|
| 指挥 | 嗓音 | , |

五官、手势、手套、军刀、靴子、马刺、敏锐的目光和威严的声音都一应俱全。

[wɪl] [stɔːk] [wɪð] [mə'dʒestɪk] [pɔːt] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['ment(ə)l] ['vɪʒn] .

| will | stalk | with | majestic | port | upon | the | mental | vision | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 茎 | 和 | 雄伟 | 港口 | 之上 | 这 | 精神的 | 想象 | . |

将在脑海中以雄伟的姿态出现。

[hiː; hi] [siːmd] [ðə; ði] [suː'pɪəriə(r)] [ɒv; əv] [ɔːl] [sju'piəriəz] , [ænd; ənd] ['meɪdʒə(r)] - ['dʒenərəlz] [ʃrʌŋk] ['ɪntuː]

| He | seemed | the | superior | of | all | superiors | , | and | major | - | generals | shrunk | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 似乎 | 这 | 优越的 | 的 | 全部 | 上级 | , | 和 | 主要的 | - | 将军们 | 缩小 | 进入 |

['pɪgmi] ['kɔːpərəl] [ɪn] [kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] [hɪm] .

| pigmy | corporals | in | comparison | with | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 侏儒 | 下士 | 在 | 比较 | 和 | 他 | . |

他似乎是所有上级中的上级，与他相比，少将们都显得像矮小的下士。

[ɪn] ['evri] ['fæk(ə)lti] [ɒv; əv] ['bɒdi] , [maɪnd] , [hɑːt] , [ænd; ənd] [səʊl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [bɪlt] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [lɑːdʒ]

| In | every | faculty | of | body | , | mind | , | heart | , | and | soul | he | was | built | after | a | large |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 每一个 | 学院 | 的 | 身体 | , | 头脑 | , | 心 | , | 和 | 灵魂 | 他 | 曾是 | 建造 | 后 | 一个 | 大的 |

['pæt(ə)n] .

| pattern | . |
|---|---|
| 图案 | . |

他的身、心、灵各方面都是按照一个宏大的模式塑造的。

[hɪz; ɪz] ['vɜːtjuːz] [wɜː(r); wə(r)] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [v'aɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [smɔːl] .

| His | virtues | were | large | and | his | vices | were | not | small | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 美德 | 是 | 大的 | 和 | 他的 | 恶习 | 是 | 不是 | 小的 | . |

他的优点很多，缺点也不小。

[æz; əz] ['lɪŋkən]

| As | Lincoln |
|---|---|
| 作为 | 林肯 |

林肯

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 17 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第17页]

[sed] [ɒv; əv] ['suːərd] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [sweə(r)] [mæg'nɪfɪsntli] .

| said | of | Seward | , | he | could | swear | magnificently | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | 的 | 西沃德 | , | 他 | 可以 | 发誓 | 壮丽 | . |

有人评价西沃德说，他骂人骂得特别厉害。

[hɪz; ɪz] ['neɪtʃə(r)] [wɒz; wəz] ['vɜːsətaɪl] , [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] [kɒntrə'dɪkʃnz] ;

| His | nature | was | versatile | , | and | full | of | contradictions | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 自然 | 曾是 | 多才多艺的 | , | 和 | 满的 | 的 | 矛盾 | ; |

他的性格多变，充满矛盾；

['sʌmtaɪmz] [ɪg'zɪbɪtɪŋ; eg'zɪbɪtɪŋ] [ðə; ði] ['tendə] [ ˌsensi'biliti ] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [nʌn] [æt; ət] [ɔːl] .

| sometimes | exhibiting | the | tenderest | sensibilities | and | sometimes | none | at | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 展出 | 这 | 最嫩的 | 感性 | 和 | 有时 | 没有任何 | 在 | 全部 | . |

有时表现出最温柔的情感，有时却毫无情感。

[naʊ] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] [tent] ['bendɪŋ] [wɪð] ['striːmɪŋ] [aɪz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['vɪktɪms]

| Now | he | would | be | in | the | hospital | tent | bending | with | streaming | eyes | over | the | victims |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 他 | 会 | 是 | 在 | 这 | 医院 | 帐篷 | 弯曲 | 和 | 流媒体 | 眼睛 | 超过 | 这 | 受害者 |

[ɒv; əv]['fiːvə(r)] ,

| of | fever | , |
|---|---|---|
| 的 | 发烧 | , |

现在他会在医院帐篷里，弯下腰，泪流满面地查看那些发烧的病人。

[ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['kɔːpərəl] ['webstə(r)] ,

| and | kissing | the | dying | Corporal | Webster | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 接吻 | 这 | 垂死 | 下士 | 韦伯斯特 | , |

并亲吻了垂死的韦伯斯特下士，

[ænd; ənd][æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] [wʊd] [faɪnd][hɪm] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [gɑːd] [haʊs] ,

| and | an | hour | later | would | find | him | down | at | the | guard | house | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 小时 | 之后 | 会 | 寻找 | 他 | 向下 | 在 | 这 | 警卫 | 房子 | , |

一个小时后，人们会发现他出现在警卫室里。

['praɪɪŋ] ['əʊpən][ðə; ði][dʒɔːz][ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'fræktəri] ['səʊldʒə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['beɪənət] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ɪn'sɜːt]

| prying | open | the | jaws | of | a | refractory | soldier | with | a | bayonet | in | order | to | insert |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 窥探 | 打开 | 这 | 下颚 | 的 | 一个 | 耐火 | 士兵 | 和 | 一个 | 刺刀 | 在 | 命令 | 到 | 插入 |

[ə; eɪ] [gæg] ;

| a | gag | ; |
|---|---|---|
| 一个 | 插科打诨 | ; |

用刺刀撬开不服从命令的士兵的下巴，以便塞入口塞；

[ɔː(r)][ɪn]['æŋgə(r)] [drɪlɪŋ] [ə; eɪ] [bə'tæliən] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɔːlt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][mæn] ,

| or | in | anger | drilling | a | battalion | , | for | the | fault | of | a | single | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 在 | 愤怒 | 钻孔 | 一个 | 营 | , | 为了 | 这 | 过错 | 的 | 一个 | 单身的 | 男人 | , |

或者因为一个人的过错，就愤怒地对整个营进行操练。

[tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ɪn'djʊərəns] ;

| to | the | last | point | of | endurance | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 最后的 | 观点 | 的 | 耐力 | ; |

坚持到极限；

[ɔː(r)] ['ʃeɪmfəli] [ə'bjuːzɪŋ] [ðə; ði][məʊst] ['ɒnərəb(ə)l] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] ['ɒfɪsəz] [ɪn][ðə; ði]['redʒɪmənt] .

| or | shamefully | abusing | the | most | honorable | and | faithful | officers | in | the | regiment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 可耻地 | 滥用 | 这 | 最多 | 光荣的 | 和 | 忠实 | 警官 | 在 | 这 | 团 | . |

或者可耻地辱骂团里最正直、最忠诚的军官。

- [ɪn][reɪdʒ] , [def] [æz; əz][ðə; ði] [siː] , ['heɪsti][æz; əz]['faɪə(r)] . -

| ' | In | rage | , | deaf | as | the | sea | , | hasty | as | fire | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 在 | 愤怒 | , | 聋 | 作为 | 这 | 海 | , | 仓促 | 作为 | 火 | . | - |

“怒不可遏，耳聋如海，疾驰如火。”

[bʌt; bət] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] ['friːkwənt] [ɪl] ['triːtmənt] [ɒv; əv] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd]['səʊldʒəz] ,

| But | notwithstanding | his | frequent | ill | treatment | of | officers | and | soldiers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 虽然 | 他的 | 频繁 | 患病的 | 治疗 | 的 | 警官 | 和 | 士兵 | , |

尽管他经常虐待军官和士兵，

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][həʊld][ɒn][ðeə(r)] [ ə'fekʃən ] [sʌtʃ] [æz; əz][nəʊ]['ʌðə(r)] [kə'mɑːndə(r)] ['evə(r)][hæd; həd] ,

| he | had | a | hold | on | their | affections | such | as | no | other | commander | ever | had | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 一个 | 抓住 | 在 | 他们的 | 情感 | 这样的 | 作为 | 不 | 其他 | 指挥官 | 曾经 | 有 | , |

[ɔː(r)][kʊd; kəd][hæv; həv] .

| or | could | have | . |
|---|---|---|---|
| 或者 | 可以 | 有 | . |

他对他们的爱戴之深，是其他任何指挥官都无法企及的。

[ðə; ði] [men] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [kɜ:rs] [hɪm] [wʌn] [deɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ɔ:lməʊst] [ɪn'tɒlərəb(ə)l] ['rɪgəz] [ɒv; əv]

| The | men | who | were | cursing | him | one | day | for | the | almost | intolerable | rigors | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | WHO | 是 | 咒骂 | 他 | 一 | 天 | 为了 | 这 | 几乎 | 无法容忍 | 严酷 | 的 |

[hɪz; ɪz] ['dɪsəplɪn] ,

| his | discipline | , |
|---|---|---|
| 他的 | 纪律 | , |

那些曾经因为他严苛的纪律而咒骂他的人，

[wʊd] [ɪn] ['twenti] - [fɔ:(r)] ['aʊəz] [bi:; bi] ['θrəʊɪŋ] [ʌp] [ðeə(r)] [kæps] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] ,

| would | in | twenty | - | four | hours | be | throwing | up | their | caps | for | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 在 | 二十 | - | 四 | 小时 | 是 | 投掷 | 向上 | 他们的 | 帽子 | 为了 | 他 | , |

二十四小时内他们就会为他举起帽子，

[ɔ:(r)] [səb'skraɪbɪŋ] [tu:; tə] [baɪ] [hɪm] [ə; eɪ] [nju:] [hɔ:s] , [ɔ:(r)] [pə'tɪʃn] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [nɒt] [tu:; tə] [let]

| or | subscribing | to | buy | him | a | new | horse | , | or | petitioning | the | Governor | not | to | let |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 订阅 | 到 | 买 | 他 | 一个 | 新的 | 马 | , | 或者 | 请愿 | 这 | 州长 | 不是 | 到 | 让 |

[hɪm] [bi:; bi]

| him | be |
|---|---|
| 他 | 是 |

或者捐款给他买匹新马，或者请愿州长不要让他.....

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | Pg | 18 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第18页]

[dʒʌmpt] .

| jumped | . |
|---|---|
| 跳了起来 | . |

跳了起来。

[ðə; ði] [mæn] [hu:] [sæt] [ɒn] [ə; eɪ] [ʃɑ:p] - [bækt] ['wʊdn] [hɔ:s] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɑ:d] [haʊs] ,

| The | man | who | sat | on | a | sharp | - | backed | wooden | horse | in | front | of | the | guard | house | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | WHO | 卫星 | 在 | 一个 | 锋利的 | - | 支持的 | 木制的 | 马 | 在 | 正面 | 的 | 这 | 警卫 | 房子 | , |

坐在岗亭前一匹尖背木马上的男子

[wʊd] ['sʌmtaɪmz] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['məʊʃənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɜ:n(ə)l] [ɒn] [drɪl] [ɔ:(r)] [pə'reɪd] ,

| would | sometimes | watch | the | motions | of | the | Colonel | on | drill | or | parade | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 有时 | 手表 | 这 | 运动 | 的 | 这 | 上校 | 在 | 钻头 | 或者 | 游行 | , |

有时他会观看上校在操练或阅兵时的动作，

[ʌn'tɪl] [hi:; hi] [fə'gɒt] [ðə; ði] [peɪn] [ænd; ənd] [dɪs'greɪs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['pʌnɪʃmənt] [ɪn] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

| until | he | forgot | the | pain | and | disgrace | of | his | punishment | in | admiration | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 他 | 忘了 | 这 | 疼痛 | 和 | 耻辱 | 的 | 他的 | 惩罚 | 在 | 钦佩 | 的 |

[ðə; ði] [mæn] [hu:] [ɪn'flɪktɪd] [ˌaɪ 'ti:] .

| the | man | who | inflicted | it | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | WHO | 造成的 | 它 | . |

直到他忘记了惩罚带来的痛苦和耻辱，转而钦佩施暴者。

" [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [nɒt] [hɑ:d] [tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [həʊld] [hi:; hi] [geɪnd] , [θru:] [ə; eɪ] [ˌpɜ:sə'næləti] [səʊ]

| " | It | is | not | hard | to | understand | the | hold | he | gained | , | through | a | personality | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 不是 | 难的 | 到 | 理解 | 这 | 抓住 | 他 | 获得 | , | 通过 | 一个 | 性格 | 所以 |

['straɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['fɔ:sfl] ,

| striking | and | forceful | , |
|---|---|---|---|
| 引人注目 | 和 | 有力 | , |

“他凭借如此引人注目、极具魄力的个性，获得了如此大的影响力，这一点不难理解。”

[ə'pɒn] [ðə; ði] [men] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kə'mɑ:nd] ; [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [bʌt; bət] [bɔɪz] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [məʊst] [pɑ:t] ,

| upon | the | men | of | his | command | ; | they | were | but | boys | for | the | most | part | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 这 | 男人 | 的 | 他的 | 命令 | ; | 他们 | 是 | 但 | 男孩们 | 为了 | 这 | 最多 | 部分 | , |

他麾下的士兵大多是孩子，

[ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv][fækt] , [ænd; ənd]['əʊpən][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][dʒʌst] [sʌtʃ] [streŋθ] ,

| in | point | of | fact | , | and | open | to | the | influence | of | just | such | strength | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 观点 | 的 | 事实 | , | 和 | 打开 | 到 | 这 | 影响 | 的 | 只是 | 这样的 | 力量 | , |

事实上，并且很容易受到这种力量的影响，

[ænd; ənd] [pə'hæps] ['ɔːlsəʊ][dʒʌst] [sʌtʃ] ['wiːknəsɪz] , [æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [ɪn] [ðɪs] ['splendɪdli] ['vɪraɪl]

| and | perhaps | also | just | such | weaknesses | , | as | they | saw | in | this | splendidly | virile |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 也许 | 还 | 只是 | 这样的 | 弱点 | , | 作为 | 他们 | 锯 | 在 | 这 | 精彩地 | 阳刚的 |

[ænd; ənd] ['dʒenjuɪn] ,

| and | genuine | , |
|---|---|---|
| 和 | 真的 | , |

或许也正是这些弱点，正如他们在这位充满活力、真诚坦率的男子身上所看到的。

[ænd; ənd] ['veri] ['hjuːmən] ['kærəktə(r)] .

| and | very | human | character | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 非常 | 人类 | 特点 | . |

而且性格非常有人情味。

['kɜːn(ə)l] ['kelɒg] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lɪtʃfiːld] ['kaʊnti] [mæn] , [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ɒv; əv] [njuː] ['hɑːtfəd] ,

| Colonel | Kellogg | was | a | Litchfield | County | man | , | a | native | of | New | Hartford | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上校 | 家乐氏 | 曾是 | 一个 | 利奇菲尔德 | 县 | 男人 | , | 一个 | 本国的 | 的 | 新的 | 哈特福德 | , |

凯洛格上校是利奇菲尔德县人，出生于新哈特福德。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ə'baʊt] ['θɜːti] - [eɪt] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] .

| and | at | this | time | about | thirty | - | eight | years | of | age | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 时间 | 关于 | 三十 | - | 八 | 年 | 的 | 年龄 | . |

当时他大约三十八岁。

[hɪz; ɪz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][nɒt][ɒv; əv][ðə; ði] [skuːlz] , [bʌt; bət] [geɪnd] [frɒm; frəm] [j'iəz] [ɒv; əv]

| His | education | was | not | of | the | schools | , | but | gained | from | years | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 教育 | 曾是 | 不是 | 的 | 这 | 学校 | , | 但 | 获得 | 从 | 年 | 的 |

[əd'ventʃərəs] [laɪf] [æz; əz]['seɪlə(r)] ,

| adventurous | life | as | sailor | , |
|---|---|---|---|---|
| 冒险的 | 生活 | 作为 | 水手 | , |

他的教育并非来自学校，而是来自多年作为水手的冒险生活。

[gəʊld] - ['hʌntə(r)] , [ænd; ənd]['wɒndərə(r)] .

| gold | - | hunter | , | and | wanderer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 金子 | - | 猎人 | , | 和 | 流浪者 | . |

淘金者和流浪者。

['ʃɔːtli] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][wɔː(r)][hiː; hi][hæd; həd]['set(ə)ld][ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [steɪt] ,

| Shortly | before | the | war | he | had | settled | in | his | native | state | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不久 | 前 | 这 | 战争 | 他 | 有 | 定居 | 在 | 他的 | 本国的 | 状态 | , |

战前不久，他定居在了家乡。

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'spɒndɪd] [tuː; tə][ðə; ði][kɔːl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [dɪ'fens] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['veri] [fɜːst] ,

| but | he | responded | to | the | call | for | the | national | defence | among | the | very | first | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 回应 | 到 | 这 | 称呼 | 为了 | 这 | 国家的 | 防御 | 之中 | 这 | 非常 | 第一的 | , |

但他却是最早响应保卫国家号召的人之一。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ]

| and | before | the | organization | of | the | Nineteenth |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 前 | 这 | 组织 | 的 | 这 | 第十九 |

在第十九届大会召开之前

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 19 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[hæd; həd] [sɜːvd] [æz; əz]['meɪdʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] [kə'netɪkət] [ɑː'tɪləri] .

| had | served | as | Major | of | the | First | Connecticut | Artillery | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 服务 | 作为 | 主要的 | 的 | 这 | 第一的 | 康涅狄格州 | 炮兵 | . |

曾任康涅狄格州第一炮兵团少校。

[hiː; hi][laɪz] ['berid] [ɪn] ['wɪnstɪd] .

| He | lies | buried | in | Winsted | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 谎言 | 埋葬 | 在 | 温斯特德 | . |

他葬于温斯特德。

[fɔːt] ['elzwəːθ] , [nɪə(r)][ˌælɪg'zɑːndriə] , [meɪ] , -

| Fort | Ellsworth | , | near | Alexandria | , | May | , | 1863 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 堡 | 埃尔斯沃思 | , | 靠近 | 亚历山大 | , | 可能 | , | - |

埃尔斯沃思堡，亚历山大附近，1863年5月

[fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][jɪə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf][ðə; ði]['redʒɪmənt][wɒz; wəz] ['nʌmbəd] [ə'mʌŋ]

| For | more | than | a | year | and | a | half | the | regiment | was | numbered | among |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 更多的 | 比 | 一个 | 年 | 和 | 一个 | 一半 | 这 | 团 | 曾是 | 编号 | 之中 |

[ðə; ði] [dɪf'ɛndəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] ,

| the | defenders | of | the | capital | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 后卫 | 的 | 这 | 首都 | , |

一年半多的时间里，该团一直被列入首都的守军之列。

[rɪ'muːvɪŋ] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv][ˌælɪg'zɑːndriə] ,

| removing | after | a | few | months | from | the | immediate | neighborhood | of | Alexandria | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 移除 | 后 | 一个 | 很少 | 几个月 | 从 | 这 | 即时 | 邻里 | 的 | 亚历山大 | , |

几个月后搬离亚历山大附近的街区。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [st'eɪʃənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [fɔːrts][ænd; ənd] [ ri'daut ] [wɪtʃ] [fɔːmd] [ðə; ði]

| and | being | stationed | among | the | different | forts | and | redoubts | which | formed | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 存在 | 驻 | 之中 | 这 | 不同的 | 堡垒 | 和 | 堡垒 | 哪个 | 形成 | 这 |

[laɪn][ɒv; əv] [dɪ'fens] [saʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði][pə'təʊmək] .

| line | of | defence | south | of | the | Potomac | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 线 | 的 | 防御 | 南 | 的 | 这 | 波托马克河 | . |

并驻扎在波托马克河南岸防线上的各个堡垒和要塞中。

[ɪm'pɔːt(ə)nt] [æz; əz][ɪts] ['sɜːvɪs] [ðeə(r)][wɒz; wəz] , [ænd; ənd]['nɒv(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn]

| Important | as | its | service | there | was | , | and | novel | as | it | must | have | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 重要的 | 作为 | 它是 | 服务 | 那里 | 曾是 | , | 和 | 小说 | 作为 | 它 | 必须 | 有 | 到过 |

[tuː; tə] ['lɪtʃˌfiːld] ['kaʊnti] [bɔɪz] ,

| to | Litchfield | County | boys | , |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 利奇菲尔德 | 县 | 男孩们 | , |

尽管它在那里发挥了重要的作用，而且对于利奇菲尔德县的男孩们来说也一定很新颖，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [mɑːkt] [baɪ] ['ɪnsɪdənts] [ɒv; əv] ['eni] [nəʊt] ,

| it | was | not | marked | by | incidents | of | any | note | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不是 | 标记 | 经过 | 事件 | 的 | 任何 | 笔记 | , |

期间并未发生任何值得注意的事件。

[ænd; ənd] ['fɜːnɪʃt] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ə'trækt] [ə'tenʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd]

| and | furnished | nothing | to | attract | attention | among | the | general | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 提供 | 没有什么 | 到 | 吸引 | 注意力 | 之中 | 这 | 一般的 | 和 |

[əb'zɔːbɪŋ; əb'sɔːbɪŋ] [ɑːpə'reɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] .

| absorbing | operations | of | the | war | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 吸收 | 运营 | 的 | 这 | 战争 | . |

在纷繁复杂的战争行动中，它没有提供任何值得关注的内容。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [stɪl] , [ɒv; əv][vɑːst] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊm] [taʊnz] .

| It | was | , | still | , | of | vast | interest | to | the | people | of | the | home | towns | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | , | 仍然 | , | 的 | 广阔的 | 兴趣 | 到 | 这 | 人们 | 的 | 这 | 家 | 城镇 | . |

然而，它仍然引起了家乡人民的极大兴趣。

[ðə; ði] ['kaʊnti] ['nju:zˌpeɪpəz] [hæd; həd] ['meni] ['lɛtəz] [tu:; tə] [prɪnt] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

| The | county | newspapers | had | many | letters | to | print | in | those | days | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 县 | 报纸 | 有 | 许多 | 信件 | 到 | 打印 | 在 | 那些 | 天 | 从 | 这 |

['səʊldʒəz] [ðəm'selvz] ,

| soldiers | themselves | , |
|---|---|---|
| 士兵 | 他们自己 | , |

当时，县里的报纸刊登了很多士兵们自己写来的信件。

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] ['vɪzɪtəz] [frɒm; frəm] [həʊm] ,

| and | from | visitors | from | home | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 从 | 访客 | 从 | 家 | , |

以及来自家乡的访客，

[hu:] [ɪn] [nəʊ] [ˌɪnkən'sɪdrəbl] ['nʌmbəz] [wɜ:(r); wə(r)] ['dʒɜ:nɪɪŋ] [daʊn] [tu:; tə] [lʊk] [ɪn] [ə'pɒn] [ðem; ðəm]

| who | in | no | inconsiderable | numbers | were | journeying | down | to | look | in | upon | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 在 | 不 | 微不足道的 | 数字 | 是 | 旅程 | 向下 | 到 | 看 | 在 | 之上 | 他们 |

['kɒnstəntli] .

| constantly | . |
|---|---|
| 不断地 | . |

不少人不断下山去观看他们。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [ɒv; əv] [kɔ:s] ['mætəz] [ɒv; əv] ['veərɪəs] ['neɪtʃə(r)] [wɪtʃ] [geɪv] [raɪz] [tu:; tə] [kəm'pleɪnts]

| There | were | of | course | matters | of | various | nature | which | gave | rise | to | complaints |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 的 | 课程 | 事情 | 的 | 各种各样的 | 自然 | 哪个 | 给予 | 上升 | 到 | 投诉 |

[ɒv; əv] ['dɪfrənt] [dɪ'gri:z] [ɒv; əv]

| of | different | degrees | of |
|---|---|---|---|
| 的 | 不同的 | 学位 | 的 |

当然，还有各种各样的问题，这些问题也引发了不同程度的抱怨。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | Pg | 20 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第20页]

['sɪəriəsnəs] ; [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ʌn'nætʃrəli] [mʌtʃ] ['sɪknəs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [men] [ɪn] [ðə; ði] ['ɜ:li]

| seriousness | ; | there | was | not | unnaturally | much | sickness | among | the | men | in | the | early |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 严肃 | ; | 那里 | 曾是 | 不是 | 不自然地 | 很多 | 疾病 | 之中 | 这 | 男人 | 在 | 这 | 早期的 |

[pɑ:t] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['sɜ:vɪs] ;

| part | of | their | service | ; |
|---|---|---|---|---|
| 部分 | 的 | 他们的 | 服务 | ; |

严重性；在服役初期，士兵们并没有出现异常多的疾病；

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [pə'lɪtɪk(ə)l] [kæm'peɪnz] [æt; ət] [həʊm] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌvɒlən'tiəz] [hæd; həd] [ænd; ənd]

| there | were | political | campaigns | at | home | , | in | which | the | volunteers | had | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 政治的 | 竞选活动 | 在 | 家 | , | 在 | 哪个 | 这 | 志愿者 | 有 | 和 |

[ʃəʊd] [ə; eɪ] [strɒŋ] ['ɪntrəst] ;

| showed | a | strong | interest | ; |
|---|---|---|---|---|
| 显示 | 一个 | 强的 | 兴趣 | ; |

国内也开展了政治竞选活动，志愿者们对此表现出了浓厚的兴趣；

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [rɪ'gretəbl] ['kwɒrəl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɪn] [wɪtʃ] [lef'tenənt] - ['kɜ:n(ə)l]

| there | was | a | regrettable | quarrel | among | the | officers | in | which | Lieutenant | - | Colonel |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 令人遗憾 | 争吵 | 之中 | 这 | 警官 | 在 | 哪个 | 中尉 | - | 上校 |

['kelɒg] [wɒz; wəz] [pleɪst] [ɪn] [æn; ən] [ʌn'fɔ:tʃənət] [laɪt] ,

| Kellogg | was | placed | in | an | unfortunate | light | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 家乐氏 | 曾是 | 放置 | 在 | 一个 | 不幸 | 光 | , |

军官之间发生了一场令人遗憾的争吵，凯洛格中校因此受到了不利影响。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌtɜːmɪˈneɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [geɪv] [ðə; ði] [men] [æn; ən] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [ɒv; əv] [ˈʃəʊɪŋ] [ðeə(r)]

| and | the | termination | of | which | gave | the | men | an | opportunity | of | showing | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 终止 | 的 | 哪个 | 给予 | 这 | 男人 | 一个 | 机会 | 的 | 显示 | 他们的 |

['fiːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

| feeling | for | him | . |
|---|---|---|---|
| 感觉 | 为了 | 他 | . |

而这件事的结束，给了男人们一个表达对他的感情的机会。

[ɔːl] [ðiːz] ['mætəz] [wɜː(r); wə(r)] [wel] [eəd] [ɪn] [taɪp] ; ['miːnwaɪl] [ðə; ði]['redʒɪmənt] ,

| All | these | matters | were | well | aired | in | type | ; | meanwhile | the | regiment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这些 | 事情 | 是 | 出色地 | 播出 | 在 | 类型 | ; | 同时 | 这 | 团 | , |

所有这些事情都已通过书面形式充分讨论过；与此同时，该团，

['duːɪŋ] [wel] [sʌtʃ] ['djuːti][æz; əz][wɒz; wəz][leɪd] [əˈpɒn] [ˌaɪ ˈtiː] ,

| doing | well | such | duty | as | was | laid | upon | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 正在做 | 出色地 | 这样的 | 责任 | 作为 | 曾是 | 铺设 | 之上 | 它 | , |

尽职尽责地完成赋予它的职责，

[gruː] [ɪn] [ɪˈfɪʃ(ə)nsi] [fɔː(r); fə(r)] [hɑːd] [ænd; ənd] ['æktɪv] ['sɜːvɪs] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kɔːld]

| grew | in | efficiency | for | hard | and | active | service | when | it | should | be | called |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 生长 | 在 | 效率 | 为了 | 难的 | 和 | 积极的 | 服务 | 什么时候 | 它 | 应该 | 是 | 称为 |

[fɔː(r); fə(r)] .

| for | . |
|---|---|
| 为了 | . |

在需要时，能够高效地执行艰苦而积极的任务。

[ðə; ði] [ˌpɒsəˈbɪlətɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kɔːl] [tuː; tə]['ækʃ(ə)n][æt; ət]['ɔːlməʊst] ['eni] ['mɪnɪt] [wɒz; wəz] [siːn] [ɪn]['eɪprəl] ,

| The | possibility | of | a | call | to | action | at | almost | any | minute | was | seen | in | April | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 可能性 | 的 | 一个 | 称呼 | 到 | 行动 | 在 | 几乎 | 任何 | 分钟 | 曾是 | 已见 | 在 | 四月 | , |

四月份的时候，人们就看到了随时可能发起行动的可能性。

- , [wen] ['ɔːdərs] [keɪm] [ðæt] [ðə; ði]['redʒɪmənt][biː; bi] [held] ['redi] [tuː; tə] [mɑːtʃ] .

| 1863 | , | when | orders | came | that | the | regiment | be | held | ready | to | march | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | , | 什么时候 | 订单 | 来了 | 那 | 这 | 团 | 是 | 握住 | 准备好 | 到 | 行进 | . |

1863年，接到命令，该团要做好行军准备。

[ˌriːɪnˈfɔːsmənt] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] ['fɔːwəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːmi] [ɒv; əv][ðə; ði][pəˈtəʊmək] , [naʊ] ['ʌndə(r)]

| Reinforcements | were | going | forward | to | the | Army | of | the | Potomac | , | now | under |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 增援部队 | 是 | 去 | 向前 | 到 | 这 | 军队 | 的 | 这 | 波托马克河 | , | 现在 | 在下面 |

['hʊkə(r)] , [ɪn] [lɑːdʒ] ['nʌmbəz] ;

| Hooker | , | in | large | numbers | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 妓女 | , | 在 | 大的 | 数字 | ; |

大量援军正向胡克指挥的波托马克军团推进；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌnaɪnˈtiːnθ] [wɒz; wəz] ['faɪnəli] [left] [ɪn][ðə; ði] [dɪˈfensɪz] .

| but | the | Nineteenth | was | finally | left | in | the | Defences | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 第十九 | 曾是 | 最后 | 左边 | 在 | 这 | 防御 | . |

但第十九座堡垒最终还是留在了防御工事中。

[ðʌs] [mʌnθs] [wɜː(r); wə(r)] [pɑːst] [ɪn][ðə; ði] [ruːˈtiːn] [ɒv; əv] [drɪl] [ænd; ənd] [pəˈreɪd] , [gɑːd] ['maʊntɪŋ]

| Thus | months | were | passed | in | the | routine | of | drill | and | parade | , | guard | mounting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 几个月 | 是 | 通过了 | 在 | 这 | 常规 | 的 | 钻头 | 和 | 游行 | , | 警卫 | 安装 |

[ænd; ənd] ['tɑːgɪt] ['præktɪs] ,

| and | target | practice | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 目标 | 实践 | , |

就这样，几个月的时间在例行的操练、列队、站岗和射击练习中过去了。

['veərid] [baɪ] [briːf] [ænd; ənd][reə(r)][fɜː(r)]

| varied | by | brief | and | rare | fur |
|---|---|---|---|---|---|
| 多种多样 | 经过 | 简短的 | 和 | 稀有的 | 毛皮 |

因短而稀有的皮毛而有所不同

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
**[ Pg 21 ]**
[ 页 - ]

[第21页]

[ lɔk ] , [waɪl] [ðə; ði] [ˈlaɪtnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmaɪti] [ˈkɒnflɪkt] [ˈreɪdʒɪŋ][səʊ][nɪə(r)] [left] [ðem; ðəm]
**loughs , while the lightnings of the mighty conflict raging so near left them**
湖泊 , 尽管 这 闪电 的 这 强大的 冲突 愤怒 所以 靠近 左边 他们
[ʌnˈtʌtʃt] .
**untouched .**
未受触碰 .

湖泊，而附近激烈冲突的闪电却没有波及到它们。

" [jet] , " [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [rɪˈleɪtɪd] , " [ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] [əˈflɪkʃ(ə)n] ,
**" Yet , " it is related , " a good many seemed to be in all sorts of affliction ,**
" 然而 , " 它 是 有关的 , " 一个 好的 许多 似乎 到 是 在 全部 排序 的 痛苦 ,

“然而，”报道称，“许多人似乎都遭受着各种各样的痛苦。”

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ˈkɒnstəntli] [kəmˈpleɪnɪŋ] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] .
**and were constantly complaining because they could not go to the front .**
和 是 不断地 抱怨 因为 他们 可以 不是 去 到 这 正面 .

他们不断抱怨，因为他们不能到前面去。

[ə; eɪ][jɪə(r)][ˈleɪtə(r)] , [wen] [ðə; ði][ˈsəʊldʒəz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪnˈtiːnθ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈstægərɪŋ] [əˈlɒŋ] [ðə; ði]
**A year later , when the soldiers of the Nineteenth were staggering along the**
一个 年 之后 , 什么时候 这 士兵 的 这 第十九 是 令人震惊 沿着 这
[pəˈmʌŋki] ,
**Pamunkey ,**
帕蒙基 ,

一年后，当第十九团的士兵们踉跄地沿着帕蒙基河行进时，

[wɪð] [ˈhevi] [ləʊdz] [ænd; ənd] [ˈblɪstəd] [fiːt] ,
**with heavy loads and blistered feet ,**
和 重的 负载 和 起泡的 脚 ,

负重前行，双脚磨出水泡，

[ɔː(r)] [ˈθrəʊɪŋ] [ʌp] [ ˈbrestwəːk ] [wɪð] [ðeə(r)] [ˈkɒfi] - [pɒts] [ɔːl] [naɪt] [ˈʌndə(r)][ˈfaɪə(r)][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv]
**or throwing up breastworks with their coffee - pots all night under fire in front of**
或者 投掷 向上 胸工 和 他们的 咖啡 - 锅 全部 夜晚 在下面 火 在 正面 的
[ˈpiːtəzbəːg] ,
**Petersburg ,**
圣彼得堡 ,

或者在圣彼得堡城外，冒着炮火，整夜用咖啡壶构筑胸墙。

[ðeɪ] [lʊkt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈfensɪz] [ɒv; əv] [ˈwɒʃɪŋtən] [æz; əz][tuː; tə][ə; eɪ] [lɒst] [ɪˈlɪziəm] .
**they looked back to the Defences of Washington as to a lost Elysium .**
他们 看起来 后退 到 这 防御 的 华盛顿 作为 到 一个 丢失的 极乐世界 .

他们回望华盛顿防御工事，就像回望失去的极乐世界。

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪn][nəʊˈvembə(r)] , - ,
**" It was in November , 1863 ,**
" 它 曾是 在 十一月 , - ,

那是1863年11月，

[ðæt] [ðə; ði][wɔː(r)] [dɪˈpɑːtmənt] [ˈɔːdərs] [wɜː(r); wə(r)] [ˈɪʃuːd] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [ˌnaɪnˈtiːnθ] [ˈɪnfəntri] [tuː; tə]
**that the War Department orders were issued changing the Nineteenth Infantry to**
那 这 战争 部门 订单 是 发布 变化 这 第十九 步兵 到
[ə; eɪ][ˈredʒɪmənt][ɒv; əv] [ˈhevi] [ɑːˈtɪləri] ,
**a regiment of heavy artillery ,**
一个 团 的 重的 炮兵 ,

陆军部下令将第十九步兵团改编为重炮兵团。

[wɪtʃ] ['gʌvənə(r)] ['bʌkɪŋəm] [ di'nɔmineit, di'nɔminit ][ðə; ði] ['sekənd] [kə'netɪkət] .

| which | Governor | Buckingham | denominated | the | Second | Connecticut | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 州长 | 白金汉 | 以……命名 | 这 | 第二 | 康涅狄格州 | . |

州长白金汉将其命名为第二康涅狄格州。

[ɑː'tɪlərɪ] [drɪl] [hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [biːn] [pɑːt] [ɒv; əv][ɪts] [wɜːk] ,

| Artillery | drill | had | for | some | time | been | part | of | its | work | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 炮兵 | 钻头 | 有 | 为了 | 一些 | 时间 | 到过 | 部分 | 的 | 它是 | 工作 | , |

炮兵演习一直是其工作的一部分，

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ænd; ənd] [gʊd] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt][ɪn][ɔːl]

| and | the | general | efficiency | and | good | record | of | the | regiment | in | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 一般的 | 效率 | 和 | 好的 | 记录 | 的 | 这 | 团 | 在 | 全部 |

[pə'tɪkjələz] [wɒz; wəz][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] ,

| particulars | was | responsible | for | the | change | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 细节 | 曾是 | 负责任的 | 为了 | 这 | 改变 | , |

该团在各方面的整体效率和良好记录是促成这一改变的原因。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['welkəm] [wʌn] , [æz; əz][ðə; ði] [ɑː'tɪlərɪ] [wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ] ['verɪ]

| which | was | a | welcome | one | , | as | the | artillery | was | considered | a | very |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 一个 | 欢迎 | 一 | , | 作为 | 这 | 炮兵 | 曾是 | 经过考虑的 | 一个 | 非常 |

[dɪ'zaɪərəb(ə)l] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɪə]

| desirable | branch | of | the | ser |
|---|---|---|---|---|
| 理想 | 分支 | 的 | 这 | ser |

这无疑是一个令人欣喜的消息，因为炮兵被认为是军队中非常理想的兵种。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 22 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第22页]

[vaɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ɪn][saɪz] [geɪv] ['prɒspekts] [ɒv; əv] [sp'iːdɪə] [prə'məuʃənz] .

| vice | , | and | the | increase | in | size | gave | prospects | of | speedier | promotions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 副 | , | 和 | 这 | 增加 | 在 | 尺寸 | 给予 | 前景 | 的 | 速度更快 | 促销 | . |

恶习，以及规模的扩大，带来了更快的晋升机会。

[rɪ'krʊtɪŋ] [hæd; həd] [biːn] ['nesəsəri] ['ɔːlməʊst][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]['redʒɪmənt] [ʌp] [tuː; tə]

| Recruiting | had | been | necessary | almost | all | the | time | to | keep | the | regiment | up | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 招聘 | 有 | 到过 | 必要的 | 几乎 | 全部 | 这 | 时间 | 到 | 保持 | 这 | 团 | 向上 | 到 |

[ðə; ði][njuː'merɪk(ə)l] ['stændəd] ;

| the | numerical | standard | ; |
|---|---|---|---|
| 这 | 数值 | 标准 | ; |

为了保持该团人数符合标准，几乎一直都需要招募新兵；

[deθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪs'tʃɑːdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌdɪsə'bɪlətɪ] [hæd; həd] [biːn] ['ɒpəreɪtɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] .

| death | and | the | discharge | for | disability | had | been | operating | from | the | first | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 死亡 | 和 | 这 | 释放 | 为了 | 残疾 | 有 | 到过 | 操作 | 从 | 这 | 第一的 | . |

死亡和因伤残而退伍的制度从一开始就已实施。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] ['niːdfl] [tuː; tə] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [ɑː'tɪlərɪ] ['stændəd] [ɒv; əv] [ˌeɪ'tiːn]

| It | was | now | needful | to | fill | it | up | to | the | artillery | standard | of | eighteen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 现在 | 需要 | 到 | 充满 | 它 | 向上 | 到 | 这 | 炮兵 | 标准 | 的 | 十八 |

['hʌndrəd] [men] ,

| hundred | men | , |
|---|---|---|
| 百 | 男人 | , |

现在需要将其扩充至炮兵标准的1800人规模。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [sək'sesfəli] [ə'kʌmplɪʃt] .

| and | this | was | successfully | accomplished | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 曾是 | 成功地 | 完成 | . |

这项任务已成功完成。

['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] [men] [wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'spætʃ] [tu:; tə] [kə'netɪkət] [tu:; tə] ['gæðə(r)] [rɪ'kru:ts] ,

| Officers | and | men | were | despatched | to | Connecticut | to | gather | recruits | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 警官 | 和 | 男人 | 是 | 已派送 | 到 | 康涅狄格州 | 到 | 收集 | 新兵 | , |

军官和士兵被派往康涅狄格州招募新兵。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ˌædvər'taɪzmənt] [set] [fɔ:θ] [ɪn'taɪsɪŋli] [ðə; ði] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv] ['dʒɔɪnɪŋ] [ə; eɪ] [kə'mɑ:nd]

| and | their | advertisements | set | forth | enticingly | the | advantage | of | joining | a | command |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们的 | 广告 | 放 | 前进 | 诱人地 | 这 | 优势 | 的 | 加入 | 一个 | 命令 |

[səʊ] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] ['sɪtʃueɪtɪd] [æz; əz] " [ðɪs] ['feɪməs] ['redʒɪmənt] " [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'fensɪz] [ɒv; əv]

| so | comfortably | situated | as | " | this | famous | regiment | " | in | the | Defences | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 舒适地 | 位于 | 作为 | " | 这 | 著名的 | 团 | " | 在 | 这 | 防御 | 的 |

['wɒʃɪŋtən] ,

| Washington | , |
|---|---|
| 华盛顿 | , |

他们的广告极具诱惑力地列出了加入驻守华盛顿防御工事的"这支著名部队"的优势。

[weə(r)] , [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [pə'mɪsəb(ə)l] [tu:; tə] [ɪn'fɜ:(r)] , [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['pɜ:mənəntli] [st'eɪʃənd] ,

| where | , | it | was | permissible | to | infer | , | it | was | permanently | stationed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | , | 它 | 曾是 | 允许的 | 到 | 推断 | , | 它 | 曾是 | 永久的 | 驻 | , |

由此可以推断，它是永久驻扎在那里的。

[ə; eɪ] [bɪ'li:f] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [bi:; bi] ['dʒen(ə)rəli] [held] .

| a | belief | which | had | come | to | be | generally | held | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 信仰 | 哪个 | 有 | 来 | 到 | 是 | 一般来说 | 握住 | . |

一种已被普遍接受的观点。

[ðə; ði] ['efət] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] [nɒt] [kən'faɪnd] [baɪ] [ˌdʒi:ə'græfɪk(ə)l] ['lɪmɪts] ,

| The | effort | , | however | , | was | not | confined | by | geographical | limits | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 努力 | , | 然而 | , | 曾是 | 不是 | 受限 | 经过 | 地理 | 限制 | , |

然而，这项努力并不受地域限制。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [sɪ'kjʊəd] [wɜ:(r); wə(r)] ['strendʒər] [tu:; tə] ['lɪtʃˌfi:ld] ['kaʊnti] .

| and | a | large | part | of | the | men | secured | were | strangers | to | Litchfield | County | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 大的 | 部分 | 的 | 这 | 男人 | 安全 | 是 | 陌生人 | 到 | 利奇菲尔德 | 县 | . |

被捕的男子中很大一部分对利奇菲尔德县来说都是陌生人。

[bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] 1st [ɒv; əv] [mɑ:tʃ] , - , ['əʊvə(r)] [ɪ'lev(ə)n] ['hʌndrəd] [ri'kru:ts] [wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'si:vd] ,

| Before | the | 1st | of | March | , | 1864 | , | over | eleven | hundred | recruits | were | received | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 这 | 1st | 的 | 行进 | , | - | , | 超过 | 十一 | 百 | 新兵 | 是 | 已收到 | , |

截至1864年3月1日，已招募超过1100名新兵。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['nju:kliəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] ['redʒɪmənt] ['kwɪkli] [fɔ:md] ['ɪntu:] [æn; ən] [ɪ'fɪʃ(ə)nt]

| and | with | the | nucleus | of | the | old | regiment | quickly | formed | into | an | efficient |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 这 | 核 | 的 | 这 | 老的 | 团 | 迅速地 | 形成 | 进入 | 一个 | 高效的 |

[kə'mɑ:nd] .

| command | . |
|---|---|
| 命令 | . |

并以原有部队为核心，迅速组建了一支高效的指挥队伍。

[ɪn] [ðə; ði] [dɪ'fensɪz] .

| In | the | Defences | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 防御 | . |

在辩护中。

[gɑ:d] [maʊnt]

| Guard | mount |
|---|---|
| 警卫 | 山 |

护罩

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | Pg | 23 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

" [ðɪs] [vɑːst] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ri'kruːts] [wɒz; wəz] [meɪd] [ʌp] [ɒv; əv] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [men] ,

| " | This | vast | body | of | recruits | was | made | up | of | all | sorts | of | men | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 广阔的 | 身体 | 的 | 新兵 | 曾是 | 制成 | 向上 | 的 | 全部 | 排序 | 的 | 男人 | , |

“这支庞大的新兵队伍由各种各样的人组成，

" [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] [steɪts] .

| " | the | history | of | the | regiment | states | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 历史 | 的 | 这 | 团 | 各州 | . |

该团的历史记载道。

" [ə; eɪ] ['gʊdli] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [les] [ɪn'telɪdʒənt] , [ˌpætri'ɒtɪk] ,

| " | A | goodly | portion | of | them | were | no | less | intelligent | , | patriotic | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 很好 | 部分 | 的 | 他们 | 是 | 不 | 较少的 | 聪明的 | , | 爱国 | , |

“他们中的很大一部分人同样聪明、爱国，

[ænd; ənd] ['ɒnərəb(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði] - [əʊld] - [ˌnaɪn'tiːnθ] — [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [preɪz] [ɪ'nʌf] .

| and | honorable | than | the | ' | old | ' | Nineteenth | — | and | that | is | praise | enough | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 光荣的 | 比 | 这 | - | 老的 | - | 第十九 | — | 和 | 那 | 是 | 称赞 | 足够的 | . |

而且比“旧”的十九世纪更光荣——这就足以称得上是赞扬了。

[ə'nʌðə(r)] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ɪg'zæktli][ðə; ði] [wɜːst] [kaɪnd][ɒv; əv] [men] ,

| Another | portion | of | them | were | not | exactly | the | worst | kind | of | men | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 部分 | 的 | 他们 | 是 | 不是 | 确切地 | 这 | 最差 | 种类 | 的 | 男人 | , |

他们当中还有一部分人并非全然是坏人。

[bʌt; bət] [ðəʊz] [əd'ventʃərəs] [ænd; ənd] [ʌn'iːzi] ['vɑːlɪt] [huː] ['ɔːlweɪz] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [dʒeɪl]

| but | those | adventurous | and | uneasy | varlets | who | always | want | to | get | out | of | jail |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那些 | 冒险的 | 和 | 不安 | 侍童 | WHO | 总是 | 想 | 到 | 得到 | 出去 | 的 | 监狱 |

[wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] ,

| when | they | are | in | , |
|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 是 | 在 | , |

但那些冒险又不安分的小混混，总是想着即使身陷囹圄也要逃出去，

[ænd; ənd][ɪn] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [aʊt] ; [ ˈfəːlau ] ['seɪləz] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [huː] [hæd; həd]

| and | in | when | they | are | out | ; | furloughed | sailors | , | for | example | , | who | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 什么时候 | 他们 | 是 | 出去 | ; | 暂时停职 | 水手们 | , | 为了 | 例子 | , | WHO | 有 |

[ɪn'lɪstɪd] [dʒʌst][fɔː(r); fə(r)] [fʌn] ,

| enlisted | just | for | fun | , |
|---|---|---|---|---|
| 入伍 | 只是 | 为了 | 乐趣 | , |

当他们外出时，他们就会回来；例如，那些被暂时解雇的水手，他们当初只是为了好玩而参军。

[waɪl] [ə'ʃɔː(r)] ,

| while | ashore | , |
|---|---|---|
| 尽管 | 岸上 | , |

上岸后，

[wɪð] [nəʊ] ['defɪnət] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][lænd] ['sɜːvɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['tiːdiəs] [leŋkθ; leŋθ]

| with | no | definite | purpose | of | remaining | in | the | land | service | for | any | tedious | length |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不 | 定 | 目的 | 的 | 其余的 | 在 | 这 | 土地 | 服务 | 为了 | 任何 | 乏味 | 长度 |

[ɒv; əv] [taɪm] .

| of | time | . |
|---|---|---|
| 的 | 时间 | . |

没有明确的打算在陆军部门长期任职。

[ænd; ənd] , ['lɑːstli] ,

| And | , | lastly | , |
|---|---|---|---|
| 和 | , | 最后 | , |

最后，

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [əˈbaʊt] [θriː] [ˈhʌndrəd] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [məʊst] [ˈθʌrə] [peɪst] [ˈvɪlənz] [ðæt] [ðə; ðɪ]

| there | were | about | three | hundred | of | the | most | thorough | paced | villains | that | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 关于 | 三 | 百 | 的 | 这 | 最多 | 彻底 | 踱步 | 反派 | 那 | 这 |

[stjuːz] [ænd; ənd] [slʌmz] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] [ænd; ənd] [ˈbɔːltɪmɔː(r)] [kʊd; kəd] [ˈfɜːnɪʃ] — [ˈbaʊntɪ] - [ˈdʒʌmpər] ,

| stews | and | slums | of | New | York | and | Baltimore | could | furnish | — | bounty | - | jumpers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 炖菜 | 和 | 贫民窟 | 的 | 新的 | 约克 | 和 | 巴尔的摩 | 可以 | 提供 | — | 赏金 | - | 套头衫 | , |

纽约和巴尔的摩的贫民窟和街巷里大约有三百名最老练、最狡猾的恶棍——赏金猎人。

[θiːvz] , [ænd; ənd] [kʌt] - [θrəʊt] ,

| thieves | , | and | cut | - | throats | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 窃贼 | , | 和 | 切 | - | 喉咙 | , |

窃贼和杀人犯，

[huː] [hæd; həd] [dɪˈzɜːtɪd] [frɒm; frəm] [ˈredʒɪmənt] [ˈɑːftə(r)] [ˈredʒɪmənt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪnˈlɪstɪd]

| who | had | deserted | from | regiment | after | regiment | in | which | they | had | enlisted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 荒凉的 | 从 | 团 | 后 | 团 | 在 | 哪个 | 他们 | 有 | 入伍 |

[ˈʌndə(r)] [fɪkˈtɪʃəs] [nems] [ænd; ənd] [huː] [naʊ] [prəˈpəʊzd] [tuː; tə] [rɪˈpiːt] [ðə; ðɪ] [ˌɒpəˈreɪʃ(ə)n] .

| under | fictitious | names | and | who | now | proposed | to | repeat | the | operation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 虚拟 | 姓名 | 和 | WHO | 现在 | 建议的 | 到 | 重复 | 这 | 手术 | . |

他们曾多次从不同的部队逃亡，每次都使用假名入伍，现在他们打算重蹈覆辙。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] [rɪˈpiːt] [ˌaɪ ˈtiː] .

| And | they | did | repeat | it | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 做过 | 重复 | 它 | . |

他们确实重复了一遍。

[nəʊ] [les] [ðæn; ðən] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] [dɪˈzɜːtɪd] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ðɪ] [ˈmɪd(ə)l] [ɒv; əv] [meɪ] ,

| No | less | than | two | hundred | and | fifty | deserted | before | the | middle | of | May | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 较少的 | 比 | 二 | 百 | 和 | 五十 | 荒凉的 | 前 | 这 | 中间 | 的 | 可能 | , |

到五月中旬，至少有两百五十人弃车逃亡。

[ˈveri] [fjuː] [ɒv; əv] [huːm] [wɜː(r); wə(r)] [ˈevə(r)] [ˌriːˈteɪkən] [ænd; ənd] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ]

| very | few | of | whom | were | ever | retaken | and | returned | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 非常 | 很少 | 的 | 谁 | 是 | 曾经 | 重新夺回 | 和 | 返回 | 到 | 这 |

其中极少有人被重新抓获并送回国。

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]

| [ | Pg | 24 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第24页]

[ˈredʒɪmənt] .

| regiment | . |
|---|---|
| 团 | . |

团。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˈreb(ə)lz; rɪˈbelz] [ɪn] [ˌælɪgˈzɑːndrɪə] [huː] [ˈfɜːnɪʃt] [ di'zə:tə(r) ] [wɪð] [ˈsɪtəznz] - [kləʊðz]

| There | were | rebels | in | Alexandria | who | furnished | deserters | with | citizens | ' | clothes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 叛军 | 在 | 亚历山大 | WHO | 提供 | 逃兵 | 和 | 公民 | - | 衣服 |

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðeə(r)] [ˈkæptʃə(r)] [bɪˈkeɪm] [ˈɔːlməʊst] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] .

| and | thus | their | capture | became | almost | impossible | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 因此 | 他们的 | 捕获 | 成为 | 几乎 | 不可能的 | . |

亚历山大城里有一些叛军，他们给逃兵提供市民的衣服，因此几乎不可能抓到他们。

" [æt; ət] [fɜːst] , [ænd; ənd] [pəˈhæps] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ɪkˈstent] [ˈɔːlweɪz] ,

| " | At | first | , | and | perhaps | to | some | extent | always | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 第一的 | , | 和 | 也许 | 到 | 一些 | 程度 | 总是 | , |

“起初，或许在某种程度上一直如此，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['ment(ə)l] [dɪ'stɪŋkʃn] [meɪd] [baɪ] [ðə; ði] [men] [bɪ'twi:n] [ðəʊz] [hu:] [hæd; həd]

| there | was | a | mental | distinction | made | by | the | men | between | those | who | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 精神的 | 区别 | 制成 | 经过 | 这 | 男人 | 之间 | 那些 | WHO | 有 |

[ə'rɪdʒənəli] [ɪn'lɪstɪd] [ɪn] [ðə; ði] " [əʊld] [ˌnaɪn'ti:nθ] ,

| originally | enlisted | in | the | " | old | Nineteenth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 起初 | 入伍 | 在 | 这 | " | 老的 | 第十九 | , |

这些人心中对最初加入“老十九团”的人和后来加入新十九团的人之间存在着一种心理上的区分。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɑ:dʒ] ['bɒdi] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [naʊ] [dʒɔɪnd] [tu:; tə] [ðæt] [ˌɔ:gənaɪ'zeɪʃn] ,

| " | and | the | large | body | which | was | now | joined | to | that | organization | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 这 | 大的 | 身体 | 哪个 | 曾是 | 现在 | 加入 | 到 | 那 | 组织 | , |

以及现在加入该组织的庞大团体，

['meni] [ɒv; əv] [hu:m] [hæd; həd] ['nevə(r)] [si:n] [ðə; ði] ['lɪtʃˌfi:ld] [hɪlz] .

| many | of | whom | had | never | seen | the | Litchfield | hills | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 的 | 谁 | 有 | 绝不 | 已见 | 这 | 利奇菲尔德 | 丘陵 | . |

他们当中许多人从未见过利奇菲尔德山。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] ['kærəktə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['bɒdi] [tu:; tə] [gɪv] [ɪts] [dɪ'stɪŋkt] [təʊn]

| But | there | was | enough | character | in | the | original | body | to | give | its | distinct | tone |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 曾是 | 足够的 | 特点 | 在 | 这 | 原来的 | 身体 | 到 | 给 | 它是 | 清楚的 | 语气 |

[tu:; tə] [ðə; ði] [ɪn'lɑ:dʒd] ['redʒɪmənt] ;

| to | the | enlarged | regiment | ; |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 放大 | 团 | ; |

但原有的部队已经具备了足够的特色，足以赋予扩编后的部队独特的风格；

[ɪts] ['ɒfɪsəz] [wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜ:st] [ɪn'lɪstmənt] ,

| its | officers | were | all | of | the | first | enlistment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 警官 | 是 | 全部 | 的 | 这 | 第一的 | 征募 | , |

它的军官都是第一批入伍的，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɒmən] ['sʌfərɪŋz] [ænd; ənd] [sək'sesɪz] [wɪtʃ] [su:n] [fel] [tu:; tə] [ðeə(r)] [lɒt] ['kwɪkli]

| and | the | common | sufferings | and | successes | which | soon | fell | to | their | lot | quickly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 常见的 | 苦难 | 和 | 成功 | 哪个 | 很快 | 跌倒 | 到 | 他们的 | 很多 | 迅速地 |

[dɪ'praɪvd] [ðɪs] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɒv; əv] ['eni] [ɪn'vɪdɪəsnəs] .

| deprived | this | distinction | of | any | invidiousness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 被剥夺的 | 这 | 区别 | 的 | 任何 | 仇恨 | . |

他们共同经历的苦难和成功很快使这种区别失去了任何令人反感之处。

[ðə; ði] ['sekənd] [ɑ:'tɪləri] [wɒz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [nəʊn] , [ænd; ənd] ['praʊdli] [nəʊn] , [æz; əz] [ðə; ði] ['lɪtʃˌfi:ld]

| The | Second | Artillery | was | always | known | , | and | proudly | known | , | as | the | Litchfield |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第二 | 炮兵 | 曾是 | 总是 | 已知 | , | 和 | 自豪地 | 已知 | , | 作为 | 这 | 利奇菲尔德 |

['kaʊnti] ['redʒɪmənt] .

| County | Regiment | . |
|---|---|---|
| 县 | 团 | . |

第二炮兵团一直以来都以利奇菲尔德县团为名，并以此为荣。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | Pg | 25 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第25页]

[hɪə(r)] [keɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sekənd] [kə'netɪkət] ['hevi] [ɑ:'tɪləri] , [ɒn] [meɪ] - , - , [ðə; ði]

| here | came | to | the | Second | Connecticut | Heavy | Artillery | , | on | May | 17 | , | 1864 | , | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 来了 | 到 | 这 | 第二 | 康涅狄格州 | 重的 | 炮兵 | , | 在 | 可能 | - | , | - | , | 这 |

['sʌmənz] [wɪtʃ] ,

| summons | which | , |
|---|---|---|
| 传票 | 哪个 | , |

1864年5月17日，康涅狄格州第二重炮兵团收到了征召令。

['ɑːftə(r)] [sʌtʃ] [lɒŋ] [ɪ'mjuːnəti] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['ɔːlməʊst] [siːst] [tuː; tə][ɪk'spekt] .

| after | such | long | immunity | , | it | had | almost | ceased | to | expect | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这样的 | 长的 | 免疫 | , | 它 | 有 | 几乎 | 停止 | 到 | 预计 | . |

经过这么长时间的免疫，它几乎已经不再抱有任何期望了。

[ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [tuː] [wiːks] [hæd; həd] [biːn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][məʊst] [ɪ'ventf(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] .

| The | preceding | two | weeks | had | been | among | the | most | eventful | of | the | war | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 前 | 二 | 周 | 有 | 到过 | 之中 | 这 | 最多 | 多事 | 的 | 这 | 战争 | . |

前两周是战争中最动荡的两周之一。

[ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['krɒsɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌræpi'dæn][baɪ][grɑːnt][ɒn][ðə; ði] 4th ,

| They | had | seen | the | crossing | of | the | Rapidan | by | Grant | on | the | 4th | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 已见 | 这 | 过境 | 的 | 这 | 拉皮丹 | 经过 | 授予 | 在 | 这 | 4th | , |

他们亲眼目睹了格兰特将军于4日渡过拉皮丹河。

[ænd; ənd][ðə; ði]['terəb(ə)l]['bæt(ə)lz][fɔː(r); fə(r)] [deɪz] ['fɒləʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldənəs] [ænd; ənd][æt; ət]

| and | the | terrible | battles | for | days | following | in | the | Wilderness | and | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 糟糕的 | 战斗 | 为了 | 天 | 下列的 | 在 | 这 | 荒野 | 和 | 在 |

| - | , |
|---|---|

| Spottsylvania | , |
|---|---|
| - | , |

接下来的几天里，在荒野和斯波特西瓦尼亚发生了惨烈的战斗。

[dɪ'pliːtɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːmi] [baɪ] [sʌtʃ] [ɪ'nɔːməs] ['lɒsɪz] [æz; əz]['iːv(ə)n] [ðɪs] [wɔː(r)][hæd; həd] ['hɑːdli] [siːn]

| depleting | the | army | by | such | enormous | losses | as | even | this | war | had | hardly | seen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 消耗 | 这 | 军队 | 经过 | 这样的 | 巨大的 | 损失 | 作为 | 甚至 | 这 | 战争 | 有 | 几乎 | 已见 |

[bɪ'fɔː(r)] .

| before | . |
|---|---|
| 前 | . |

这场战争中军队遭受了前所未有的巨大损失。

['hevi] [ˌriːɪn'fɔːsmənt] [wɜː(r); wə(r)][ di'mɑːnd, -'mænd ][ænd; ənd] [sent] ['fɔːwəd] [frɒm; frəm][ɔːl] ['brɑːntʃɪz]

| Heavy | reinforcements | were | demanded | and | sent | forward | from | all | branches |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 重的 | 增援部队 | 是 | 要求 | 和 | 发送 | 向前 | 从 | 全部 | 分支 |

[ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːvɪs] ; [ɪn][ðə; ði]

| of | the | service | ; | in | the |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 服务 | ; | 在 | 这 |

各军种都要求增援，并已派出大量援军；在

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 26 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第26页]

[ɪ'mɜːdʒənsi] [ðɪs] [ɑː'tɪləri] ['redʒɪmənt][wɒz; wəz] ['sʌmənd] [tuː; tə] [faɪt] [æz; əz] ['ɪnfəntri] ,

| emergency | this | artillery | regiment | was | summoned | to | fight | as | infantry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 紧急情况 | 这 | 炮兵 | 团 | 曾是 | 被召唤 | 到 | 斗争 | 作为 | 步兵 | , |

紧急情况下，这支炮兵团被征召作为步兵作战。

[ænd; ənd][səʊ] [sɜːvd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒnflɪkt] , [ðəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [wɪð]

| and | so | served | until | the | end | of | the | conflict | , | though | for | a | long | time | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 服务 | 直到 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 冲突 | , | 尽管 | 为了 | 一个 | 长的 | 时间 | 和 |

[ə; eɪ] [həʊp] ,

| a | hope | , |
|---|---|---|
| 一个 | 希望 | , |

因此他一直服役到冲突结束，尽管很长一段时间以来都怀着希望。

[wɪtʃ] [sə'vaivd] ['meni] [ disə'pɔintmənt ] , [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə'saɪnd] [tuː; tə][ɪts]['prɒpə(r)] [wɜːk] [wɪð] [ðə; ði]
**which** **survived** **many** **disappointments** **,** **of** **being** **assigned** **to** **its** **proper** **work** **with** **the**
哪个 幸存下来 许多 失望 , 的 存在 分配 到 它是 恰当的 工作 和 这
['hevi] [gʌnz] .
**heavy** **guns** **.**
重的 枪支 .

它经历了多次挫折，最终被分配到重型火炮部队从事其应有的工作。

[ˌaɪ 'tiː] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [frʌnt] [ɒn] [meɪ] 18th ( - ) ,
**It** **started** **for** **the** **front** **on** **May** **18th** **(** **1864** **)** **,**
它 开始 为了 这 正面 在 可能 18th ( - ) ,

它于1864年5月18日开往前线，

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] 20th [riːtʃt] [ðə; ði] [ˌhed'kwɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmi] [ɒv; əv][ðə; ði][pə'təʊmək] ,
**and** **on** **the** **20th** **reached** **the** **headquarters** **of** **the** **Army** **of** **the** **Potomac** **,**
和 在 这 20th 达到 这 总部 的 这 军队 的 这 波托马克河 ,

20日抵达波托马克军团总部。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'saɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sekənd] [brɪ'geɪd] , [fɜːst] [dɪ'vɪʒ(ə)n] , [ɒv; əv][ðə; ði] [sɪksθ] [kɔː(r)] ,
**and** **was** **assigned** **to** **the** **Second** **Brigade** **,** **First** **Division** **,** **of** **the** **Sixth** **Corps** **,**
和 曾是 分配 到 这 第二 旅 , 第一的 分配 , 的 这 第六 兵团 ,

并被分配到第六军第一师第二旅。

[naʊ] ['ʌndə(r)]['meɪdʒə(r)] - ['dʒen(ə)rəl][hə'reɪʃiəʊ][dʒiː] . [raɪt] , [ə'nʌðə(r)] ['liːdə(r)] [ɒv; əv] [kə'netɪkət] ['ɒrɪdʒɪn]
**now** **under** **Major** **-** **General** **Horatio** **G** **.** **Wright** **,** **another** **leader** **of** **Connecticut** **origin**
现在 在下面 主要的 - 一般的 霍雷肖 G . 赖特 , 其他 领导者 的 康涅狄格州 起源
,
**,**
,

现在由另一位康涅狄格州出身的领导人霍雷肖·G·赖特少将领导。

[huː] [hæd; həd] [sək'siːdɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔː(r)] [ɒn][ðə; ði] [deθ] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz]
**who** **had** **succeeded** **to** **the** **command** **of** **the** **Corps** **on** **the** **death** **a** **few** **days**
WHO 有 成功了 到 这 命令 的 这 兵团 在 这 死亡 一个 很少 天
[bɪ'fɔː(r)] [ɒv; əv] ['lɪtʃˌfiːld] ['kaʊntiz] [məʊst]['nəʊtɪd]['səʊldʒə(r)] ,
**before** **of** **Litchfield** **County's** **most** **noted** **soldier** **,**
前 的 利奇菲尔德 县的 最多 著名的 士兵 ,

几天前，利奇菲尔德县最著名的士兵阵亡，接替他指挥军团的正是他。

[dʒɒn] ['sedʒwik] .
**John** **Sedgwick** **.**
约翰 塞奇威克 .

约翰·塞奇威克。

['dʒen(ə)rəl] ['sedʒwik]
**General** **Sedgwick**
一般的 塞奇威克

塞奇威克将军

[ðə; ði] ['feɪməs] ['sɪəriːz][ɒv; əv] ['muːvmənts] " [baɪ][ðə; ði] [left] [flæŋk] " [wɒz; wəz][ɪn] ['prəʊgres] ,
**The** **famous** **series** **of** **movements** **"** **by** **the** **left** **flank** **"** **was** **in** **progress** **,**
这 著名的 系列 的 移动 " 经过 这 左边 侧翼 " 曾是 在 进步 ,

著名的"左翼"系列动作正在进行中。

[ænd; ənd][ðə; ði]['redʒɪmənt][wɒz; wəz][ɪn] ['æktɪv] ['məʊʃn] [æt; ət][wʌns] .
**and** **the** **regiment** **was** **in** **active** **motion** **at** **once** **.**
和 这 团 曾是 在 积极的 运动 在 一次 .

该团立即投入战斗。

[fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [wiːk] ['fɒləʊɪŋ] [ɪts][ə'raɪv(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði]

| For | more | than | a | week | following | its | arrival | at | the | front | it | was | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 更多的 | 比 | 一个 | 星期 | 下列的 | 它是 | 到达 | 在 | 这 | 正面 | 它 | 曾是 | 在 | 这 |

[mɑːtʃ] ['præktɪkli] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] [waɪl] [grɑːnt] [pʊʃt] ['saʊθwəd] .

| march | practically | all | the | time | while | Grant | pushed | southward | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 行进 | 几乎 | 全部 | 这 | 时间 | 尽管 | 授予 | 推动 | 向南 | . |

在抵达前线后的一周多时间里，它几乎一直在行军，而格兰特则向南推进。

[tuː; tə] [truːps] [ˌʌnə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] ['ɑːdʒuəs] [ðæn; ðən] [drɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'fensɪz]

| To | troops | unaccustomed | to | anything | more | arduous | than | drilling | in | the | Defences |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 军队 | 不习惯 | 到 | 任何事物 | 更多的 | 艰巨 | 比 | 钻孔 | 在 | 这 | 防御 |

对于那些从未经历过比防御工事操练更艰苦训练的部队来说

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 27 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第27页]

[æt; ət] ['wɒʃɪŋtən] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['lɪmɪts][ɒv; əv] [ɪn'djʊərəns] .

| at | Washington | , | it | was | almost | beyond | the | limits | of | endurance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 华盛顿 | , | 它 | 曾是 | 几乎 | 超过 | 这 | 限制 | 的 | 耐力 | . |

在华盛顿，这几乎超出了忍耐的极限。

[æt; ət][ðə; ði] [stɑːt] , [wɪ'ðaʊt] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn] [ kæm'pein ] ,

| At | the | start | , | without | experience | in | campaigning | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 开始 | , | 没有 | 经验 | 在 | 竞选活动 | , |

一开始，他没有任何竞选经验，

[ðə; ði] [men] [hæd; həd] [ˌəuvə'bəːdənd] [ðəm'selvz] [wɪð] [ɪmˌpedɪ'mentə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [suːn]

| the | men | had | overburdened | themselves | with | impedimenta | which | it | was | very | soon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 有 | 负担过重 | 他们自己 | 和 | 障碍 | 哪个 | 它 | 曾是 | 非常 | 很快 |

['nesəsəri] [tuː; tə] [dɪ'spens] [wɪð] .

| necessary | to | dispense | with | . |
|---|---|---|---|---|
| 必要的 | 到 | 分配 | 和 | . |

这些人给自己背负了过多的负担，而这些负担很快就必须被摆脱。

" [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv]['pɜːsən(ə)l] [ɪ'fekts] [ðen] [θrəʊn] [ə'weɪ] , " [rəʊt] [ðə; ði] ['tʃæplɪn] , [rev] .

| " | The | amount | of | personal | effects | then | thrown | away | , | " | wrote | the | chaplain | , | Rev | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 数量 | 的 | 个人的 | 效果 | 然后 | 抛掷 | 离开 | , | " | 写道 | 这 | 牧师 | , | 牧师 | . |

['wɪnθrəp] [eɪtʃ] . [felps] ,

| Winthrop | H | . | Phelps | , |
|---|---|---|---|---|
| 温斯罗普 | H | . | 菲尔普斯 | , |

“当时被丢弃的个人物品数量之多，”随军牧师温斯罗普·H·菲尔普斯写道。

" [hæz; həz] [biːn] ['estɪmeɪtɪd] [baɪ] ['ɒfɪsəz] [huː] [ 'witnis ] [ænd; ənd][hæv; həv] ['keəfəli] ['kælkjuleɪtɪd]

| " | has | been | estimated | by | officers | who | witnessed | and | have | carefully | calculated |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 到过 | 估计的 | 经过 | 警官 | WHO | 目击者 | 和 | 有 | 小心 | 计算 |

[ˌaɪ 'tiː] ,

| it | , |
|---|---|
| 它 | , |

“据目击警员估计，并经过仔细计算，已得出此结论。”

[tuː; tə][biː; bi][frɒm; frəm] ['twenti] [tuː; tə] ['θɜːti] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] .

| to | be | from | twenty | to | thirty | thousand | dollars | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 从 | 二十 | 到 | 三十 | 千 | 美元 | . |

价格在两万到三万美元之间。

[tuː; tə] [ðɪs] [əˈmaʊnt] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈædɪd] [ðə; ði] [lɒs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈgʌvənmənt] [ɪn][ðə; ði][ˈræʃ(ə)nz]

| To | this | amount | must | be | added | the | loss | to | the | Government | in | the | rations |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 数量 | 必须 | 是 | 额外 | 这 | 损失 | 到 | 这 | 政府 | 在 | 这 | 口粮 |

[ænd; ənd] [ˌæmjəˈnɪʃ(ə)n] [left] [ɒn][ðə; ði] [wei] .

| and | ammunition | left | on | the | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 弹药 | 左边 | 在 | 这 | 方式 | . |

此外，还必须加上政府在运输途中损失的口粮和弹药。

" [ɒn] [sʌm; səm][ðv; əv][ðə; ði] [ˈmaːtʃiz] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)] [pɑːst] [wɪð] [ˈskeəsli] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ,

| " | On | some | of | the | marches | days | were | passed | with | scarcely | anything | to | eat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 一些 | 的 | 这 | 游行 | 天 | 是 | 通过了 | 和 | 几乎 | 任何事物 | 到 | 吃 | , |

“在一些行军途中，人们几乎好几天都吃不上东西。”

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [rɪˈkɔːdɪd] [ðæt] [rɔː] [kɔːn] [wɒz; wəz] [ˈiːgəli] [ˈgæðəd] , [ˈkɜːn(ə)l][baɪ][ˈkɜːn(ə)l] , [ɪn]

| and | it | is | recorded | that | raw | corn | was | eagerly | gathered | , | kernel | by | kernel | , | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 是 | 记录 | 那 | 生的 | 玉米 | 曾是 | 急切地 | 聚集 | , | 核心 | 经过 | 核心 | , | 在 |

[ˈempti] [ ˈgrænəri ] ,

| empty | granaries | , |
|---|---|---|
| 空的 | 粮仓 | , |

据记载，人们争相将未加工的玉米粒一粒一粒地收集到空荡荡的粮仓里。

[ænd; ənd] [ˈiːt(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈrelɪʃ] .

| and | eaten | with | a | relish | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 吃 | 和 | 一个 | 尽情享用 | . |

并津津有味地吃掉了。

[hiːt] , [dʌst] , [reɪn] , [mʌd] ,

| Heat | , | dust | , | rain | , | mud | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 热 | , | 灰尘 | , | 雨 | , | 泥 | , |

高温、灰尘、雨水、泥泞

[ænd; ənd][ə; eɪ] [reɪt] [ɒv; əv] [ˈmuːvmənt] [wɪtʃ] [ tæks ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈʌtməʊst][ðə; ði] [pˈaʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði]

| and | a | rate | of | movement | which | taxed | to | the | utmost | the | powers | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 速度 | 的 | 移动 | 哪个 | 已征税 | 到 | 这 | 极致 | 这 | 权力 | 的 | 这 |

[strɒgɪst] ,

| strongest | , |
|---|---|
| 最强 | , |

这种发展速度甚至让最强者也感到力不从心。

[geɪv] [tuː; tə] [ðiːz] [ˌʌnˈtraɪd] [truːps] [ə; eɪ] [ˈsævɪdʒ] [hɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhɑːdʃɪps] [ɒv; əv] [ kæmˈpein ] ,

| gave | to | these | untried | troops | a | savage | hint | of | the | hardships | of | campaigning | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给予 | 到 | 这些 | 未经尝试 | 军队 | 一个 | 野蛮的 | 暗示 | 的 | 这 | 艰辛 | 的 | 竞选活动 | , |

这让这些未经考验的士兵们深刻体会到了战争的艰辛。

[ˈɪntuː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [plʌndʒd] [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [ˈgrædʒuəl] [steps] [ɒv; əv] [ˈbreɪkɪŋ] [ɪn] ,

| into | which | they | had | been | plunged | without | any | gradual | steps | of | breaking | in | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 哪个 | 他们 | 有 | 到过 | 暴跌 | 没有 | 任何 | 逐渐地 | 步骤 | 的 | 打破 | 在 | , |

他们未经任何循序渐进的步骤就被直接卷入其中。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ˈterəb(ə)l] [ɪkˈspɪrɪənsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊz] [æt; ət]

| and | much | more | terrible | experiences | were | close | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 很多 | 更多的 | 糟糕的 | 经历 | 是 | 关闭 | 在 |

还有更多可怕的经历也发生在附近。

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]

| [ | Pg | 28 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第28页]

[hænd] .

| hand | . |
|---|---|
| 手 | . |

手。

[ɒv; əv] [ðiːz] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [slaɪt] ['fɔːteɪst] [ɪn][ə; eɪ] ['skɜːmɪʃ] [wɪð] [ðə; ði] ['enəmi] [ɒn][ðə; ði] 24th

| Of | these | there | came | a | slight | foretaste | in | a | skirmish | with | the | enemy | on | the | 24th |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这些 | 那里 | 来了 | 一个 | 轻微 | 预尝 | 在 | 一个 | 小规模冲突 | 和 | 这 | 敌人 | 在 | 这 | 24th |

[nɪə(r)]['dʒerɪkəʊ] [fɔːd] [ɒn][ðə; ði] [nɔːθ] ['ʌnə] ['rɪvə(r)] ,

| near | Jericho | Ford | on | the | North | Anna | River | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 靠近 | 耶利哥 | 福特 | 在 | 这 | 北 | 安娜 | 河 | , |

其中，24日在北安娜河杰里科渡口附近与敌人发生的小规模冲突，算是对这一系列事件的一次轻微预演。

[rɪ'zʌltɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][wʌn][mæn][ænd; ənd][ðə; ði] ['wuːndɪŋ] [ɒv; əv] [θriː] ['ʌðə(r)z] ,

| resulting | in | the | death | of | one | man | and | the | wounding | of | three | others | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 结果 | 在 | 这 | 死亡 | 的 | 一 | 男人 | 和 | 这 | 受伤 | 的 | 三 | 其他的 | , |

事件造成一人死亡，三人受伤。

[ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] [suːn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [pɔː'tentəs] [lɪst][ɒv; əv] ['kæʒuəltiz] .

| the | first | of | what | was | soon | to | be | a | portentous | list | of | casualties | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 的 | 什么 | 曾是 | 很快 | 到 | 是 | 一个 | 不祥的 | 列表 | 的 | 伤亡 | . |

这是即将出现的一系列不祥伤亡事件中的第一例。

[ðə; ði] ['muːvmənts] [ɒv; əv][bəuθ] ['ɑːmiz] [wɜː(r); wə(r)] ['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm] ['stedəli] ['nɪərə(r)][tuː; tə]

| The | movements | of | both | armies | were | bringing | them | steadily | nearer | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 移动 | 的 | 两个都 | 军队 | 是 | 带来 | 他们 | 稳步 | 更近 | 到 |

['rɪtʃmənd] ,

| Richmond | , |
|---|---|
| 里士满 | , |

两军的行动都在稳步逼近里士满。

[ænd; ənd][bʌt; bət][wʌn] [tʃɑːns] [naʊ] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə] [ə'tʃiːv] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ðə; ði]

| and | but | one | chance | now | remained | to | achieve | the | object | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 但 | 一 | 机会 | 现在 | 剩余 | 到 | 达到 | 这 | 目的 | 的 | 这 |

[kæm'peɪn] ,

| campaign | , |
|---|---|
| 活动 | , |

现在只剩最后一次机会来实现这次运动的目标了。

[ðə; ði] [dɪ'fiːt] [ɒv; əv] [liːz] ['ɑːmi] [nɔːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌtʃɪkə'hɑːməniː] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]

| the | defeat | of | Lee's | army | north | of | the | Chickahominy | and | away | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 击败 | 的 | 李氏 | 军队 | 北 | 的 | 这 | 奇卡霍米尼 | 和 | 离开 | 从 | 这 |

[strɒŋ] [dɪ'fensɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'fedərət] ['kæpɪt(ə)l] .

| strong | defences | of | the | Confederate | capital | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 强的 | 防御 | 的 | 这 | 南方邦联 | 首都 | . |

李将军的军队在奇卡霍米尼河以北，远离南方邦联首都的坚固防御工事处被击败。

[ðə; ði] ['enəmi] , ['swɪŋɪŋ] ['saʊθwəd] [tuː; tə] [kən'fɔːm] [tuː; tə] [grænts] [əd'vɑːns] ,

| The | enemy | , | swinging | southward | to | conform | to | Grant's | advance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 敌人 | , | 摇摆 | 向南 | 到 | 符合 | 到 | 格兰特 | 进步 | , |

敌军转向南方，以配合格兰特的推进，

['faɪnəli] [riːtʃt] [ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [pɔɪnt] [ɒv; əv][kəʊld]['hɑːbə(r)][ɒn] [meɪ] 31st .

| finally | reached | the | important | point | of | Cold | Harbor | on | May | 31st | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | 达到 | 这 | 重要的 | 观点 | 的 | 寒冷的 | 港口 | 在 | 可能 | 31st | . |

5月31日，终于到达了重要的冷港点。

['kæv(ə)lri][wɒz; wəz] [sent] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [dɪs'lɒdʒ] [hɪm] , [ænd; ənd] [siːzd] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]

| Cavalry | was | sent | forward | to | dislodge | him | , | and | seized | some | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 骑兵 | 曾是 | 发送 | 向前 | 到 | 松动 | 他 | , | 和 | 查获 | 一些 | 的 | 这 |

[ɪn'trentʃmənt] [nɪə(r)] [ðæt] [pleɪs] ,

| entrenchments | near | that | place | , |
|---|---|---|---|---|
| 战壕 | 靠近 | 那 | 地方 | , |

骑兵被派往前线驱逐他，并占领了附近的一些战壕。

[waɪl] [bəuθ] ['ɑ:miz] [wɜ:(r); wə(r)] ['hʌrid] ['fɔ:wəd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l]['bæt(ə)l] .

| while | both | armies | were | hurried | forward | for | the | inevitable | battle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 两个都 | 军队 | 是 | 慌忙 | 向前 | 为了 | 这 | 不可避免的 | 战斗 | . |

双方军队都匆匆向前，准备迎接这场不可避免的战斗。

[ðə; ði] [sɪksθ] [kɔ:(r)] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sekənd] [ɑ:'tɪlərɪ] [wɒz; wəz] [pɑ:t] ,

| The | Sixth | Corps | , | of | which | the | Second | Artillery | was | part | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第六 | 兵团 | , | 的 | 哪个 | 这 | 第二 | 炮兵 | 曾是 | 部分 | , |

第六军，第二炮兵部队隶属于该军，

[ri:tʃt] [ɪts] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] [ɪk'stri:m] [left] [nɪə(r)] [nu:n] [ɒn] [dʒu:n] 1st , ['hævɪŋ] ['mɑ:tʃt] [sɪns]

| reached | its | position | on | the | extreme | left | near | noon | on | June | 1st | , | having | marched | since |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 达到 | 它是 | 位置 | 在 | 这 | 极端 | 左边 | 靠近 | 中午 | 在 | 六月 | 1st | , | 拥有 | 行军 | 自从 |

['mɪdnaɪt] , [ænd; ənd]

| midnight | , | and |
|---|---|---|
| 午夜 | , | 和 |

6月1日中午时分，该部队抵达了最左翼的位置，此前他们从午夜开始行军。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | Pg | 29 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第29页]

[ə'weɪtɪd] [ðə; ði] ['pleɪsɪŋ] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [tru:ps] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [tʃɑ:dʒ] ,

| awaited | the | placing | of | other | troops | before | the | charge | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 等待中 | 这 | 放置 | 的 | 其他 | 军队 | 前 | 这 | 收费 | , |

等待其他部队部署完毕后再发起冲锋。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] ['ɔ:dəd] [tu:; tə] [teɪk] [pleɪs] [æt; ət] [faɪv] [ə'klɑ:k] .

| which | had | been | ordered | to | take | place | at | five | o'clock | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 有 | 到过 | 订购 | 到 | 拿 | 地方 | 在 | 五 | 点钟 | . |

原定于五点钟进行。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ði:z] [men] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [hæv; həv] [nəʊn]

| It | would | have | been | a | fearful | waiting | for | these | men | could | they | have | known |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 有 | 到过 | 一个 | 可怕 | 等待 | 为了 | 这些 | 男人 | 可以 | 他们 | 有 | 已知 |

[wɒt] [wɒz; wəz] [ɪn] [stɔ:(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .

| what | was | in | store | for | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 曾是 | 在 | 店铺 | 为了 | 他们 | . |

如果这些人知道等待他们的是什么，那将是一段多么可怕的等待啊。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [drʌgd] , [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:(r); wə(r)] , [wɪð] ['ʌtə(r)] [fə'ti:g] ;

| But | they | were | drugged | , | as | it | were | , | with | utter | fatigue | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 是 | 吸毒 | , | 作为 | 它 | 是 | , | 和 | 说出 | 疲劳 | ; |

但他们却像被下了药一样，极度疲惫不堪；

[ðə; ði] ['ɔ:lməʊst] ['kɒnstənt] ['mu:vmənt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [tu:] [wi:ks] [ɒv; əv] ['æktɪv] ['sɜ:vɪs] [hæd; həd] [left]

| the | almost | constant | movement | of | their | two | weeks | of | active | service | had | left |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 几乎 | 持续的 | 移动 | 的 | 他们的 | 二 | 周 | 的 | 积极的 | 服务 | 有 | 左边 |

[ðem; ðəm] " [səʊ] ['nɪəli] [ded] [wɪð] ['mɑ:rtʃɪŋ] [ænd; ənd] [wɒnt] [ɒv; əv] [sli:p] " [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt]

| them | " | so | nearly | dead | with | marching | and | want | of | sleep | " | that | they | could | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | " | 所以 | 几乎 | 死的 | 和 | 行军 | 和 | 想 | 的 | 睡觉 | " | 那 | 他们 | 可以 | 不是 |

['nəʊtɪs] [ɔ:(r)] [ˌkɒmprɪ'hend] [ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkənt] ['mu:vmənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒpləms] [ɒv; əv] [tru:ps] [ə'baʊt]

| notice | or | comprehend | the | significant | movements | of | the | columns | of | troops | about |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 注意 | 或者 | 理解 | 这 | 重要的 | 移动 | 的 | 这 | 列 | 的 | 军队 | 关于 |

[ðem; ðəm] [prɪ'peərɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)]['bæt(ə)l] ,

| them | preparing | for | battle | , |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 准备 | 为了 | 战斗 | , |

两周的作战行动几乎让他们不停地行军，以至于他们"几乎累得筋疲力尽，睡眠不足"，以至于他们无法注意到或理解周围准备战斗的部队纵队的重大动向。

[ɔː(r)][ðə; ði] [ɑːˈtɪləri] [wɪtʃ] [suːn] [ˈəʊpənd] [ˈfaɪə(r)][ɒn][bəuθ] [saɪdz] ; [ðeə(r)][ˈstjuːpə(r)] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [rɪˈleɪtɪd] ,

| or | the | artillery | which | soon | opened | fire | on | both | sides | ; | their | stupor | , | it | is | related | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 这 | 炮兵 | 哪个 | 很快 | 打开 | 火 | 在 | 两个都 | 侧面 | ; | 他们的 | 昏迷 | , | 它 | 是 | 有关的 | , |

或者说，是很快向双方开火的炮兵；据说，他们的麻木状态是：

[wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ][kaɪnd] [ðæt] [nʌn] [kæn; kən] [dɪˈskraɪb] .

| was | of | a | kind | that | none | can | describe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 的 | 一个 | 种类 | 那 | 没有任何 | 能 | 描述 | . |

是一种任何人都无法描述的感受。

[ðeɪ] [hɜːd] [wɪˈðaʊt] [ɪkˈsaɪtmənt] [ðə; ði] [ˈɜːnɪst] [ɪnˈstrʌkʃənz] [ɒv; əv] [ˈkɜːn(ə)l] [ˈkelɒg] , [huː] ,

| They | heard | without | excitement | the | earnest | instructions | of | Colonel | Kellogg | , | who | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 听到 | 没有 | 激动 | 这 | 认真 | 指示 | 的 | 上校 | 家乐氏 | , | WHO | , |

他们平静地听着凯洛格上校郑重的指示，

[ɪn] [praɪd] [ænd; ənd][æŋˈzaɪəti][æt; ət] [ðɪs] [fɜːst] [ˈtraɪəl][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɪˈlʌvɪd] [kəˈmɑːnd] ,

| in | pride | and | anxiety | at | this | first | trial | of | his | beloved | command | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 自豪 | 和 | 焦虑 | 在 | 这 | 第一的 | 审判 | 的 | 他的 | 心爱 | 命令 | , |

带着骄傲和焦虑，迎接他心爱的部队首次经受考验。

[wɒz; wəz][ɪn] [ˈkɒnstənt] [ˌkɒns(ə)lˈteɪʃ(ə)n] [wɪð] [ˈɒfɪsəz] [ænd; ənd] [men] , [daɪˈrektɪŋ] , [ɪnˈkʌrɪdʒɪŋ] ,

| was | in | constant | consultation | with | officers | and | men | , | directing | , | encouraging | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 在 | 持续的 | 咨询 | 和 | 警官 | 和 | 男人 | , | 导演 | , | 鼓励 | , |

[ɪkˈspleɪnɪŋ] .

| explaining | . |
|---|---|
| 解释 | . |

不断与军官和士兵协商，指导、鼓励、解释。

" [hiː; hi] [mɑːkt] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , " [raɪts] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [stɑːf] ,

| " | He | marked | out | on | the | ground | , | " | writes | one | of | his | staff | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 标记 | 出去 | 在 | 这 | 地面 | , | " | 写 | 一 | 的 | 他的 | 职员 | , |

“他在地上画了个线，”他的一名工作人员写道。

" [ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːks] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] ,

| " | the | shape | of | the | works | to | be | taken | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 形状 | 的 | 这 | 作品 | 到 | 是 | 已采取 | , |

“作品的形式，

— [təʊld][ðə; ði] [ˈɒfɪsəz] [wɒt] [ˌdɪspəˈzɪʃnz] [tuː; tə] [meɪk] [ɒv; əv][ðə; ði][dif]

| — | told | the | officers | what | dispositions | to | make | of | the | dif |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 讲述 | 这 | 警官 | 什么 | 性情 | 到 | 制作 | 的 | 这 | 差异 |

——告诉警官们应该如何处理这种差异

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]

| [ | Pg | 30 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第30页]

['fɪərənt] [ bəˈtæljən ] , — [haʊ] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] , — [spəʊk] [ɒv; əv]['aʊə(r)]

| ferent | battalions | , | — | how | the | charge | was | to | be | made | , | — | spoke | of | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不同 | 营 | , | — | 如何 | 这 | 收费 | 曾是 | 到 | 是 | 制成 | , | — | 辐 | 的 | 我们的 |

[ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ][bænd] - [bɒks]['redʒɪmənt] ,

| reputation | as | a | band | - | box | regiment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 名声 | 作为 | 一个 | 乐队 | - | 盒子 | 团 | , |

不同的营——如何发起冲锋——谈到了我们作为一支只会吹哨的部队的名声，

- [naʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [ɒn][tuː; tə] [ʃəʊ] [wɒt] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də][æt; ət] ['faɪtɪŋ] . -

| ' | Now | we | are | called | on | to | show | what | we | can | do | at | fighting | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 现在 | 我们 | 是 | 称为 | 在 | 到 | 展示 | 什么 | 我们 | 能 | 做 | 在 | 斗争 | . | - |

“现在轮到我们展现我们的战斗能力了。”

" [ðə; ði] [brɪ'geɪd] [kə'mɑːndə(r)] , ['dʒen(ə)rəl] ['emərɪ] ['ʌptən] ,

| " | The | brigade | commander | , | General | Emory | Upton | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 旅 | 指挥官 | , | 一般的 | 埃默里大学 | 厄普顿 | , |

“旅长埃默里·厄普顿将军，

[wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] ['wɒtʃɪŋ] ['kləʊsli] [ðɪs] [njuː] ['redʒɪmənt] [wɪtʃ] [hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [ɪn]['bæt(ə)l] .

| was | also | watching | closely | this | new | regiment | which | had | never | been | in | battle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 还 | 观看 | 密切 | 这 | 新的 | 团 | 哪个 | 有 | 绝不 | 到过 | 在 | 战斗 | . |

同时，他也在密切关注这支从未上过战场的新兵团。

[bʌt; bət][ɔːl] [fɔː'bəʊdɪŋ] [wɒz; wəz] [speəd] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][men] [θruː] [ʃɪə(r)] [ɪg'zɔːstʃən] .

| But | all | foreboding | was | spared | most | of | the | men | through | sheer | exhaustion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 全部 | 不祥的预感 | 曾是 | 幸存 | 最多 | 的 | 这 | 男人 | 通过 | 透明 | 疲惫 | . |

但由于精疲力竭，大多数男人都免于任何不祥的预感。

[æt; ət] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [taɪm] , [faɪv] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ,

| At | about | the | appointed | time | , | five | in | the | afternoon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 关于 | 这 | 任命 | 时间 | , | 五 | 在 | 这 | 下午 | , |

大约在约定的时间，下午五点，

[ðə; ði]['redʒɪmənt][wɒz; wəz] [muːvd] [ɪn] [θriː] [ bə'tæljən ] [ɒv; əv][fɔː(r)] ['kʌmpəniz] [iːtʃ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]

| the | regiment | was | moved | in | three | battalions | of | four | companies | each | out | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 团 | 曾是 | 已搬 | 在 | 三 | 营 | 的 | 四 | 公司 | 每个 | 出去 | 的 | 这 |

[ 'brestwəːk ] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][leɪn] [θruː] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ,

| breastworks | where | it | had | lain | through | the | afternoon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 胸工 | 在哪里 | 它 | 有 | 莱恩 | 通过 | 这 | 下午 | , |

该团分成三个营，每个营四个连，从他们下午一直驻守的胸墙工事中撤了出来。

['liːvɪŋ] ['næpsæk] [bɪ'haɪnd] , [st'eɪʃənd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['moments] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['skænti] [paɪn] -

| leaving | knapsacks | behind | , | stationed | for | a | few | moments | among | the | scanty | pine | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 背包 | 在后面 | , | 驻 | 为了 | 一个 | 很少 | 时刻 | 之中 | 这 | 稀少 | 松树 | - |

[wʊdz] [ɪn] [frʌnt] ,

| woods | in | front | , |
|---|---|---|---|
| 树林 | 在 | 正面 | , |

他们把背包留在原地，在前方稀疏的松树林中停留了一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [kə'mɑːnd] ['stɑːtɪd] [fɔːθ] [ə'pɒn] [ɪts] ['feɪtfl] ['dʒɜːni] ,

| and | then | at | the | word | of | command | started | forth | upon | its | fateful | journey | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 在 | 这 | 单词 | 的 | 命令 | 开始 | 前进 | 之上 | 它是 | 命运的 | 旅行 | , |

然后，随着命令的下达，它开始了那段充满命运的旅程。

[ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [liːd] .

| the | Colonel | in | the | lead | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 上校 | 在 | 这 | 带领 | . |

上校领头。

[ðə; ði] [fɜːst] [bə'tæliən] , [wɪð] [ðə; ði] [k'ʌləz] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)] ,

| The | first | battalion | , | with | the | colors | in | the | center | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 营 | , | 和 | 这 | 颜色 | 在 | 这 | 中心 | , |

第一营，军旗位于中央，

[muːvd] [æt; ət][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [kwɪk] [ə'krɒs] [ðə; ði]['əʊpən] [fiːld] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['kɒnstəntli] ['θɪkənɪŋ] ['faɪə(r)]

| moved | at | a | double | quick | across | the | open | field | under | a | constantly | thickening | fire |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已搬 | 在 | 一个 | 双倍的 | 快的 | 穿过 | 这 | 打开 | 场地 | 在下面 | 一个 | 不断地 | 增稠 | 火 |

,

,

,

在越来越猛烈的炮火下，他以极快的速度穿过开阔的田野。

['əʊvə(r)][ðə; ði] ['ɛnəmiz] [fɜːst] [laɪn][ɒv; əv]['raɪf(ə)l][pɪts] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə'bændənd] [æt; ət][ɪts] [ə'prəʊtʃ] ,

| over | the | enemy's | first | line | of | rifle | pits | which | was | abandoned | at | its | approach | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 这 | 敌人的 | 第一的 | 线 | 的 | 步枪 | 坑 | 哪个 | 曾是 | 弃 | 在 | 它是 | 方法 | , |

越过敌军第一道步枪掩体防线，该防线在接近时被放弃。

[ænd; ənd] ['ɒnwəd] [tuː; tə][ðə; ði][meɪn] [laɪn][ɒv; əv] [ 'brestwəːk ] [wɪð] [ə; eɪ] [fɔːs] [ænd; ənd][ɪm]
**and** **onward** **to** **the** **main** **line** **of** **breastworks** **with** **a** **force** **and** **im**
和 向前 到 这 主要的 线 的 胸工 和 一个 力量 和 我是

然后以强大的力量和气势向主胸墙防线推进。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 31 ]**
[ 页 - ]

[第31页]

[pitəs] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] [ðɪs] [laɪk] [naɪˌægrə] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]
**petus** **which** **would** **have** **carried** **it** **over** **this** **like** **Niagara** **but** **for** **an**
佩图斯 哪个 会 有 携带 它 超过 这 喜欢 尼亚加拉 但 为了 一个
[ɪm'pɑːsəb(ə)l] [əb'strʌkʃn] .
**impassable** **obstruction** **.**
不可逾越 梗阻 .

如果不是因为一道无法逾越的障碍，petus 本来可以像尼亚加拉大瀑布一样把它带过这里。

[sez] [ðə; ði][ˌredʒɪ'ment(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
**Says** **the** **regimental** **history** **,**
说道 这 团级 历史 ,

团史记载：

" [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [θɪk] [grəʊθ] [ɒv; əv][paɪn] [spraʊts] [ænd; ənd] ['sæplɪŋz] [ɒn] [ðɪs] [graʊnd] ,
**" There had been a thick growth of pine sprouts and saplings on this ground ,**
" 那里 有 到过 一个 厚的 生长 的 松树 芽苗菜 和 树苗 在 这 地面 ,

“这片土地上曾经长满了茂密的松树幼苗和嫩芽，

[bʌt; bət][ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz][hæd; həd][kʌt] [ðem; ðəm] , ['prɒbəbli] [ðæt] ['veri] [deɪ] ,
**but the rebels had cut them , probably that very day ,**
但 这 叛军 有 切 他们 , 大概 那 非常 天 ,

但叛军可能就在那一天砍倒了它们。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [ðem; ðəm][səʊ][æz; əz][tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ] ['veri] [ɪ'fektɪv] ['æbətɪs] ,
**and had arranged them so as to form a very effective abatis ,**
和 有 安排 他们 所以 作为 到 形式 一个 非常 有效的 障碍物 ,

并将它们排列成非常有效的障碍物。

— [ˌðeə'baɪ] ['klɪərɪŋ] [ðə; ði] [spɒt] [ænd; ənd] [ðʌs] [ɪ'neɪb(ə)lɪŋ][ðem; ðəm][tuː; tə] [siː] ['aʊə(r)] ['muːvmənts] .
**— thereby clearing the spot and thus enabling them to see our movements .**
— 从而 清理 这 点 和 因此 使能 他们 到 看 我们的 移动 .

——从而清空了现场，使他们能够看到我们的行动。

[ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [nəʊ]['faɪərɪŋ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [kən'fjuːz] [ɔː(r)] [tʃek] [ðə; ði]
**Up to this point there had been no firing sufficient to confuse or check the**
向上 到 这 观点 那里 有 到过 不 射击 充足的 到 迷惑 或者 查看 这
[bə'tæliən] ,
**battalion ,**
营 ,

此前，双方都没有发生足以扰乱或阻碍该营行动的交火。

[bʌt; bət][hɪə(r)][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['mʌskɪtri] ['əʊpənd] .
**but here the rebel musketry opened .**
但 这里 这 反叛 火枪 打开 .

但叛军的枪声就此响起。

[ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv] [fleɪm] , ['sʌd(ə)n] [æz; əz] ['laɪtnɪŋ] , [red] [æz; əz] [blʌd] ,
**A sheet of flame , sudden as lightning , red as blood ,**
一个 床单 的 火焰 , 突然 作为 闪电 , 红色的 作为 血 ,

一道火焰，迅如闪电，鲜红如血。

[ænd; ənd][səʊ][nɪə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [sɪndʒ] [ðə; ði] [menz] ['feɪsɪz] , [bɜːst] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]

| and | so | near | that | it | seemed | to | singe | the | men's | faces | , | burst | along | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 靠近 | 那 | 它 | 似乎 | 到 | 一盎司 | 这 | 男士 | 面孔 | , | 爆裂 | 沿着 | 这 |

['reb(ə)l; rɪ'bel] ['brestˌwɜːk] ,

| rebel | breastwork | , |
|---|---|---|
| 反叛 | 胸墙 | , |

火焰如此之近，仿佛要灼伤士兵们的脸，沿着叛军的胸墙猛烈炸开。

[ænd; ənd][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [triːz] [kləʊz] [bɪ'haɪnd]['aʊə(r)] [laɪn] [wɒz; wəz] [ plau ] [ænd; ənd] ['rɪd(ə)ld]

| and | the | ground | and | trees | close | behind | our | line | was | ploughed | and | riddled |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 地面 | 和 | 树木 | 关闭 | 在后面 | 我们的 | 线 | 曾是 | 耕作 | 和 | 布满谜团 |

[wɪð] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [bɔːlz] [ðæt] [dʒʌst] [mɪst] [ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] .

| with | a | thousand | balls | that | just | missed | the | heads | of | the | men | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 千 | 球 | 那 | 只是 | 错过 | 这 | 头部 | 的 | 这 | 男人 | . |

我们防线后方的地面和树木都被犁过，布满了无数弹丸，这些弹丸险些击中士兵的头部。

[ðə; ði] [bə'tæliən] [drɒpt] [flæt] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sekənd] ['vɒli] , [laɪk] [ðə; ði] [fɜːst] ,

| The | battalion | dropped | flat | on | the | ground | , | and | the | second | volley | , | like | the | first | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 营 | 掉落 | 平坦的 | 在 | 这 | 地面 | , | 和 | 这 | 第二 | 截击 | , | 喜欢 | 这 | 第一的 | , |

整个营都趴倒在地，第二轮齐射，和第一轮一样，

['nɪəli] [ɔːl] [went] ['əʊvə(r)] .

| nearly | all | went | over | . |
|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 全部 | 去 | 超过 | . |

几乎全部都过境了。

['sevrəl] [men] [wɜː(r); wə(r)] [strʌk] , [bʌt; bət] [nɒt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)] .

| Several | men | were | struck | , | but | not | a | large | number | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 男人 | 是 | 击 | , | 但 | 不是 | 一个 | 大的 | 数字 | . |

有几名男子中弹，但人数不多。

[ˌaɪ 'tiːz][ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən]['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [ɪf] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [nəʊ]['ʌðə(r)][ðæn; ðən] [ðɪs] [frʌnt]

| It | is | more | than | probable | that | if | there | had | been | no | other | than | this | front |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 更多的 | 比 | 可能 | 那 | 如果 | 那里 | 有 | 到过 | 不 | 其他 | 比 | 这 | 正面 |

['faɪə(r)] ,

| fire | , |
|---|---|
| 火 | , |

如果没有其他火灾，很可能就是这场前线火灾，

[ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] [ 'brestwəːk ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['aʊəz] , [nɑːtwɪθ]

| the | rebel | breastworks | would | have | been | ours | , | notwith |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 反叛 | 胸工 | 会 | 有 | 到过 | 我们的 | , | 不 |

叛军的胸墙本应是我们的，而不是.....

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 32 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第32页]

['stændɪŋ] [ðə; ði] [paɪn] [ bau ] .

| standing | the | pine | boughs | . |
|---|---|---|---|---|
| 常设 | 这 | 松树 | 树枝 | . |

挺立的松枝。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ə; eɪ] [lɒŋ] [laɪn] [ɒv; əv]['reb(ə)lz; rɪ'belz][ɒn]['aʊə(r)] [left] ,

| But | at | that | moment | a | long | line | of | rebels | on | our | left | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 那 | 片刻 | 一个 | 长的 | 线 | 的 | 叛军 | 在 | 我们的 | 左边 | , |

但就在那时，我们左翼涌现出一长串反叛者，

['hævɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [frʌnt] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ]

| having | nothing | in | their | own | front | to | engage | their | attention | , | and | having |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 没有什么 | 在 | 他们的 | 自己的 | 正面 | 到 | 从事 | 他们的 | 注意力 | , | 和 | 拥有 |

[ˌʌnəb'strʌktɪd] [reɪndʒ] [ɒn] [ðə; ði] [bə'tæliən] ,

| unobstructed | range | on | the | battalion | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 通畅 | 范围 | 在 | 这 | 营 | , |

由于己方前线没有其他目标需要牵制，而且可以毫无遮挡地瞄准该营，

['əʊpənd] [ə; eɪ]['faɪə(r)] [wɪtʃ] [nəʊ]['hjuːmən]['vælə(r)][kʊd; kəd] [wɪð'stænd] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [nəʊ][pen]

| opened | a | fire | which | no | human | valor | could | withstand | , | and | which | no | pen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 打开 | 一个 | 火 | 哪个 | 不 | 人类 | 勇气 | 可以 | 经受 | , | 和 | 哪个 | 不 | 笔 |

[kæn; kən] ['ædɪkwətli] [dɪ'skraɪb] .

| can | adequately | describe | . |
|---|---|---|---|
| 能 | 充分 | 描述 | . |

点燃了一场人类勇气无法抵挡、笔墨也无法充分描述的烈火。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv]['ɔːlməʊst][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['mɪnɪt] .

| It | was | the | work | of | almost | a | single | minute | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 工作 | 的 | 几乎 | 一个 | 单身的 | 分钟 | . |

这项工作只用了不到一分钟的时间。

[ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] ['sʌlfərəs] [sməʊk] ,

| The | air | was | filled | with | sulphurous | smoke | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 空气 | 曾是 | 已填 | 和 | 硫磺 | 抽烟 | , |

空气中弥漫着硫磺味的烟雾。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ ʃriːk ] [ænd; ənd] [ haul ] [ɒv; əv][mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['mæŋgld]

| and | the | shrieks | and | howls | of | more | than | two | hundred | and | fifty | mangled |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 尖叫 | 和 | 嚎叫 | 的 | 更多的 | 比 | 二 | 百 | 和 | 五十 | 残缺不全 |

[men] [rəʊz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ jel ] [ɒv; əv] [traɪ'ʌmfənt] ['reb(ə)lz; rɪ'belz][ænd; ənd][ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv][ðeə(r)]

| men | rose | above | the | yells | of | triumphant | rebels | and | the | roar | of | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | 玫瑰 | 多于 | 这 | 喊叫 | 的 | 凯 | 叛军 | 和 | 这 | 吼 | 的 | 他们的 |

['mʌskɪtri] .

| musketry | . |
|---|---|
| 火枪 | . |

两百五十多名残肢断骸的惨叫声和嚎叫声盖过了得胜叛军的呐喊声和枪炮声。

- [ə'baʊt] [feɪs] , - ['ʃaʊtɪd] ['kɜːn(ə)l] ['kelɒg] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][lɑːst] [kə'mɑːnd] .

| ' | About | face | , | ' | shouted | Colonel | Kellogg | , | but | it | was | his | last | command | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 关于 | 脸 | , | - | 喊叫 | 上校 | 家乐氏 | , | 但 | 它 | 曾是 | 他的 | 最后的 | 命令 | . |

“掉头！”凯洛格上校喊道，但这却是他最后的命令。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [biːn] [strʌk] [ɪn][ðə; ði][ɑːm] ,

| He | had | already | been | struck | in | the | arm | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 已经 | 到过 | 击 | 在 | 这 | 手臂 | , |

他手臂已经中弹了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːdz] [hæd; həd] ['skeəsli] [pɑːst] [hɪz; ɪz][lɪps] [wen] [ə'nʌðə(r)] [ʃɒt] [pɪəst] [hɪz; ɪz] [hed]

| and | the | words | had | scarcely | passed | his | lips | when | another | shot | pierced | his | head |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 字 | 有 | 几乎 | 通过了 | 他的 | 嘴唇 | 什么时候 | 其他 | 射击 | 穿孔 | 他的 | 头 |

,

,

,

话音未落，又一颗子弹穿透了他的头部。

[ænd; ənd][hiː; hi] [fel] [ded] [ə'pɒn][ðə; ði] [ˌɪntər'les] [paɪn] [ bau ] .

| and | he | fell | dead | upon | the | interlacing | pine | boughs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 跌倒 | 死的 | 之上 | 这 | 交织 | 松树 | 树枝 | . |

他倒在了交错的松枝上，死了。

[waɪld][ænd; ənd][blaɪnd] [wɪð] [wuːndz] , ['bruːzɪz] , [nɔɪz] , [sməʊk] , [ænd; ənd] [kən'flɪktɪŋ] ['ɔːdərs] , [ðə; ði]

| Wild | and | blind | with | wounds | , | bruises | , | noise | , | smoke | , | and | conflicting | orders | , | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 荒野 | 和 | 瞎的 | 和 | 伤口 | , | 瘀伤 | , | 噪音 | , | 抽烟 | , | 和 | 冲突 | 订单 | , | 这 |

[men] ['stægəd] [ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] ,

| men | staggered | in | every | direction | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | 交错 | 在 | 每一个 | 方向 | , |

伤痕累累、鼻青脸肿、噪音震耳、硝烟弥漫，再加上各种相互矛盾的命令，这些人变得狂乱而盲目，踉跄着朝各个方向逃窜。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['fɔːlɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['veri] [tɒp][ɒv; əv][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel]['pærəpɪt; 'pærəpet] ,

| some | of | them | falling | upon | the | very | top | of | the | rebel | parapet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 他们 | 坠落 | 之上 | 这 | 非常 | 顶部 | 的 | 这 | 反叛 | 栏杆 | , |

其中一些落在了叛军城垛的顶端，

[weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'pliːtli] ['rɪd(ə)ld] [wɪð] ['bʊlɪt] ,

| where | they | were | completely | riddled | with | bullets | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他们 | 是 | 完全地 | 布满谜团 | 和 | 子弹 | , |

他们身上布满了弹孔，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 郡级团：康涅狄格州第二(The County Regiment A Sketch of the Second )



— ['ʌðə(r)z] ['wɒndərɪŋ] [ɒf] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [frʌnt] , [tuː; tə][faɪnd][ðeə(r)]

| — | others | wandering | off | into | the | woods | on | the | right | and | front | , | to | find | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 其他的 | 漫游 | 离开 | 进入 | 这 | 树林 | 在 | 这 | 正确的 | 和 | 正面 | , | 到 | 寻找 | 他们的 |

——其他人则向右侧和前方的树林走去，去寻找他们的

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 33 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第33页]

[wei] [tuː; tə] [deθ] [baɪ] [stɑː'veɪʃ(ə)n] [æt; ət] ['ændəsn,vil] , [ɔː(r)]['nevə(r)][tuː; tə][biː; bi] [hɜːd] [ɒv; əv] [ə'gen] .

| way | to | death | by | starvation | at | Andersonville | , | or | never | to | be | heard | of | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 方式 | 到 | 死亡 | 经过 | 饥饿 | 在 | 安德森维尔 | , | 或者 | 绝不 | 到 | 是 | 听到 | 的 | 再次 | . |

要么在安德森维尔饿死，要么从此杳无音信。

" [ðə; ði] ['sekənd] [bə'tæliən] [hæd; həd] [əd'vɑːnst] [æt; ət][æn; ən] ['ɪntəv(ə)l] [ɒv; əv] [ə'baʊt] ['sev(ə)nti] - [faɪv]

| " | The | second | battalion | had | advanced | at | an | interval | of | about | seventy | - | five |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 第二 | 营 | 有 | 先进的 | 在 | 一个 | 间隔 | 的 | 关于 | 七十 | - | 五 |

[jɑːrdz]['ɑːftə(r)][ðə; ði][fɜːst] ,

| yards | after | the | first | , |
|---|---|---|---|---|
| 码 | 后 | 这 | 第一的 | , |

“第二营在第一营之后，以大约七十五码的间隔向前推进，

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɜːd] [hæd; həd] ['fɒləʊd] [ɪn] [tɜːn] ,

| and | the | third | had | followed | in | turn | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 第三 | 有 | 随后 | 在 | 转动 | , |

第三个人也紧随其后。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːdəd] [baɪ]['dʒen(ə)rəl] ['ʌptən] [tuː; tə][laɪ] [daʊn] [æz; əz] [ðeɪ] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði]

| but | they | were | ordered | by | General | Upton | to | lie | down | as | they | approached | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 是 | 订购 | 经过 | 一般的 | 厄普顿 | 到 | 说谎 | 向下 | 作为 | 他们 | 接近 | 这 |

[ɪn'trentʃmənt] .

| entrenchments | . |
|---|---|
| 战壕 | . |

但当他们接近战壕时，厄普顿将军命令他们趴下。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] ['faɪə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['ɪndʒəri][tuː; tə][ðə; ði] [laɪn] [ɪn] [frʌnt] ,

| They | could | not | fire | without | injury | to | the | line | in | front | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可以 | 不是 | 火 | 没有 | 受伤 | 到 | 这 | 线 | 在 | 正面 | , |

他们如果开火，就会伤及前方的战线。

[ænd; ənd][kʊd; kəd]['əʊnli][həʊld][ðeə(r)] ['deɪndʒərəs] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] ['redinəs] [tuː; tə] [sə'pɔːt]

| and | could | only | hold | their | dangerous | and | trying | position | in | readiness | to | support |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 可以 | 仅有的 | 抓住 | 他们的 | 危险的 | 和 | 尝试 | 位置 | 在 | 准备就绪 | 到 | 支持 |

[ðeə(r)] ['kɒmreɪdz] [ə'hed] ,

| their | comrades | ahead | , |
|---|---|---|---|
| 他们的 | 同志们 | 前方 | , |

他们只能坚守危险而艰难的阵地，随时准备支援前方的战友。

[prə'tektɪŋ] [ðəm'selvz] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][frɒm; frəm][ðə; ði]['faɪə(r)] [ðæt] [siːmd] [laɪk] ['ledn] [heɪl] .

| protecting | themselves | as | they | could | from | the | fire | that | seemed | like | leaden | hail | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保护 | 他们自己 | 作为 | 他们 | 可以 | 从 | 这 | 火 | 那 | 似乎 | 喜欢 | 铅灰色 | 冰雹 | . |

他们竭尽所能地保护自己，免受那如同铅雹般猛烈的火焰的伤害。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv] [rɪ'triːt] [æt; ət] ['eni] [pɔɪnt] [ænd; ənd] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [ɒv; əv]

| There | was | no | suggestion | of | retreat | at | any | point | and | several | hundred | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 建议 | 的 | 撤退 | 在 | 任何 | 观点 | 和 | 一些 | 百 | 的 |

[ðə; ði] ['enəmi] ,

| the | enemy | , |
|---|---|---|
| 这 | 敌人 | , |

敌军全程没有丝毫撤退的迹象，数百名敌军……

['teɪkɪŋ] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lʌl] [ɪn][ðə; ði]['faɪərɪŋ] , [stɹ'iːmd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ 'brestwəːk ] [ænd; ənd]

| taking | advantage | of | a | lull | in | the | firing | , | streamed | over | the | breastworks | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 采取 | 优势 | 的 | 一个 | 麻痹 | 在 | 这 | 射击 | , | 流媒体 | 超过 | 这 | 胸工 | 和 |

[geɪv] [ðəm'selvz] [ʌp] ,

| gave | themselves | up | , |
|---|---|---|---|
| 给予 | 他们自己 | 向上 | , |

趁着炮火间隙，他们冲过胸墙，投降了。

[bʌt; bət] [θruː] [ə; eɪ] [ˌmɪsʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] [ðə; ði] ['kredɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)]['kæptʃə(r)][wɒz; wəz]

| but | through | a | misunderstanding | of | the | case | the | credit | of | their | capture | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 通过 | 一个 | 误解 | 的 | 这 | 案件 | 这 | 信用 | 的 | 他们的 | 捕获 | 曾是 |

['gɪv(ə)n][tuː; tə]['ʌðə(r)] ['redʒəmənt] ,

| given | to | other | regiments | , |
|---|---|---|---|---|
| 给定 | 到 | 其他 | 军团 | , |

但由于对案情的误解，俘虏他们的功劳被算到了其他团身上。

[ðəʊ] ['klɪəli] [djuː] [tuː; tə] [ðɪs] .

| though | clearly | due | to | this | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 清楚地 | 到期的 | 到 | 这 | . |

显然正是由于这个原因。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri] [kən'tɪnjuːz] : " [ðə; ði] [laɪnz] [naʊ] [bɪ'keɪm] ['veri] [mʌtʃ] [mɪkst] .

| The | history | continues | : | " | The | lines | now | became | very | much | mixed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 历史 | 继续 | : | " | 这 | 线条 | 现在 | 成为 | 非常 | 很多 | 混合 | . |

历史继续写道："现在，界限变得非常模糊。"

[ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [bə'tæliən] [huː] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [kɪld] [ɔː(r)] ['wuːndɪd] ['grædʒuəli] [ krɔːl ] [ɔː(r)]

| Those | of | the | first | battalion | who | were | not | killed | or | wounded | gradually | crawled | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 的 | 这 | 第一的 | 营 | WHO | 是 | 不是 | 被杀 | 或者 | 受伤 | 逐步地 | 爬行 | 或者 |

[wɜːkt] [bæk] ;

| worked | back | ; |
|---|---|---|
| 工作 | 后退 | ; |

第一营中那些没有阵亡或受伤的人，逐渐爬着或走着撤退；

['wuːndɪd] [men]

| wounded | men |
|---|---|
| 受伤 | 男人 |

受伤的男子

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 34 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第34页]

[wɜː(r); wə(r)] ['kærid] [θruː] [tuː; tə][ðə; ði][rɪə(r)] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [wʊdz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [grəʊ] [dɑːk] ,

| were | carried | through | to | the | rear | ; | and | the | woods | began | to | grow | dark | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 携带 | 通过 | 到 | 这 | 后部 | ; | 和 | 这 | 树林 | 开始 | 到 | 生长 | 黑暗的 | , |

被抬到后方；树林开始变得昏暗起来。

['aɪðə(r)] [wɪð] [naɪt] [ɔː(r)] [sməʊk] [ɔː(r)][bəuθ] .

| either | with | night | or | smoke | or | both | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何一个 | 和 | 夜晚 | 或者 | 抽烟 | 或者 | 两个都 | . |

要么是夜晚，要么是烟雾，或者两者兼有。

[ðə; ði] ['kʌmpəniz] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːmd] [ænd; ənd] [brɔːt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ 'brestwəːk ] [wʌn] [baɪ] [wʌn] ,

| The | companies | were | formed | and | brought | up | to | the | breastworks | one | by | one | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 公司 | 是 | 形成 | 和 | 带来 | 向上 | 到 | 这 | 胸工 | 一 | 经过 | 一 | , |

这些公司陆续成立，并被一个接一个地派往胸墙前。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪn] [ɪk'stendɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [left] .

| and | the | line | extended | toward | the | left | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 线 | 扩展 | 朝向 | 这 | 左边 | . |

这条线向左延伸。

[ðə; ði] ['enəmi] [suːn] [və'keɪtɪd; veɪ'keɪtɪd] [ðə; ði] ['brestˌwɜːk] [ɪn] ['aʊə(r)] [ɪ'miːdiət] [frʌnt] , [ænd; ənd] [krept]

| The | enemy | soon | vacated | the | breastwork | in | our | immediate | front | , | and | crept |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 敌人 | 很快 | 空置 | 这 | 胸墙 | 在 | 我们的 | 即时 | 正面 | , | 和 | 悄悄地爬 |

[ɒf] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːknəs] .

| off | through | the | darkness | . |
|---|---|---|---|---|
| 离开 | 通过 | 这 | 黑暗 | . |

敌人很快放弃了我们正前方的胸墙，趁着夜色悄悄溜走了。

" [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] [naɪt] [ðeɪ] [held] [ðeə(r)] [graʊnd] ,

| " | Throughout | the | terrible | night | they | held | their | ground | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 自始至终 | 这 | 糟糕的 | 夜晚 | 他们 | 握住 | 他们的 | 地面 | , |

“在那个可怕的夜晚，他们坚守阵地，

['kiːpɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['kɒnstənt] ['faɪə(r)] [tuː; tə] [prɪ'vent] [æn; ən] [ə'tempt] [baɪ] [ðə; ði] ['enəmi] [tuː; tə] [riː'ɒkjʊpaɪ]

| keeping | up | a | constant | fire | to | prevent | an | attempt | by | the | enemy | to | reoccupy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保持 | 向上 | 一个 | 持续的 | 火 | 到 | 防止 | 一个 | 试图 | 经过 | 这 | 敌人 | 到 | 重新占领 |

[ðə; ði] [laɪn] ,

| the | line | , |
|---|---|---|
| 这 | 线 | , |

持续开火，阻止敌人重新占领防线。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'liːvd] [ɪn] [ðə; ði] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] [baɪ] ['ʌðə(r)] [truːps] ;

| until | they | were | relieved | in | the | early | morning | by | other | troops | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 他们 | 是 | 松了口气 | 在 | 这 | 早期的 | 早晨 | 经过 | 其他 | 军队 | ; |

直到清晨被其他部队接替；

[ðeɪ] [hæd; həd] [sɪ'kjʊəd] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] [tuː; tə] [həʊld] ,

| they | had | secured | a | position | which | it | was | indispensable | to | hold | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 安全 | 一个 | 位置 | 哪个 | 它 | 曾是 | 必不可少 | 到 | 抓住 | , |

他们已经占据了一个至关重要的地位。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪn] [ðʌs] [geɪnd] [rɪ'meɪnd] [ðə; ði] ['rɛdʒəmənts] [frʌnt] ['djʊərɪŋ] [ɪts] [steɪ] [æt; ət] [kəʊld]

| and | the | line | thus | gained | remained | the | regiment's | front | during | its | stay | at | Cold |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 线 | 因此 | 获得 | 剩余 | 这 | 该团的 | 正面 | 期间 | 它是 | 停留 | 在 | 寒冷的 |

['hɑːbə(r)] .

| Harbor | . |
|---|---|
| 港口 | . |

因此，在冷港驻扎期间，这条防线一直是该团的前线。

[ʌn'tɪl] [dʒuːn] 12th [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [kept] [kən'frʌntɪŋ] [ðə; ði] ['enəmi] ,

| Until | June | 12th | the | position | was | kept | confronting | the | enemy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 六月 | 12th | 这 | 位置 | 曾是 | 保留 | 面对 | 这 | 敌人 | , |

直到6月12日，该阵地一直保持着与敌人对峙的状态。

[huːz] [laɪn] [wɒz; wəz] ['pærəlel] [ænd; ənd] [kləʊz] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,

| whose | line | was | parallel | and | close | before | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 线 | 曾是 | 平行线 | 和 | 关闭 | 前 | 它 | , |

其前方的线路与之平行且距离很近，

[waɪl] ['deɪli] [ə'dɪʃən] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði][lɪst][ɒv; əv] ['kæʒuəltiz] [æz; əz] [ðeɪ] ['leɪbəd] [ɪn]

| while | daily | additions | were | made | to | the | list | of | casualties | as | they | labored | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 日常的 | 新增内容 | 是 | 制成 | 到 | 这 | 列表 | 的 | 伤亡 | 作为 | 他们 | 辛勤劳作 | 在 |

['streŋθnɪŋ] [ðə; ði] [prə'tektɪv] [wɜːks] .

| strengthening | the | protective | works | . |
|---|---|---|---|---|
| 强化 | 这 | 保护的 | 作品 | . |

在他们努力加固防御工事的同时，每天都有伤亡人员被列入伤亡名单。

[ðə; ði][fɜːst]['bæt(ə)l]

| The | first | battle |
|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 战斗 |

第一次战斗

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['ʌptən] [riːdz] [ɪn] [paːt] [æz; əz] [fˈɒləʊz] : " [ðə; ði] ['sekənd]

| The | official | report | of | General | Upton | reads | in | part | as | follows | : | " | The | Second |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 官方的 | 报告 | 的 | 一般的 | 厄普顿 | 阅读 | 在 | 部分 | 作为 | 跟随 | : | " | 这 | 第二 |

[kə'netɪkət] ,

| Connecticut | , |
|---|---|
| 康涅狄格州 | , |

厄普顿将军的官方报告部分内容如下：“第二次康涅狄格战役，

['æŋkʃəs] [tuː; tə] [pruːv] [ɪts] ['kʌrɪdʒ] , [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'sɔːlt]

| anxious | to | prove | its | courage | , | moved | to | the | assault |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 焦虑的 | 到 | 证明 | 它是 | 勇气 | , | 已搬 | 到 | 这 | 突击 |

为了证明自己的勇气，它发动了进攻。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 35 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第35页]

[ɪn] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɔːdə(r)] .

| in | beautiful | order | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 美丽的 | 命令 | . |

井然有序。

['krɒsɪŋ] [æn; ən]['əʊpən] [fiːld] [ˌaɪ 'tiː] ['entəd] [ə; eɪ] [paɪn] - [wʊd] ,

| Crossing | an | open | field | it | entered | a | pine | - | wood | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 十字路口 | 一个 | 打开 | 场地 | 它 | 进入 | 一个 | 松树 | - | 木头 | , |

它穿过一片开阔的田野，进入了一片松树林。

[paːst] [daʊn] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [dɪ'klɪvɪti] [ænd; ənd] [ʌp] [ə; eɪ] [slaɪt] [ə'sent] .

| passed | down | a | gentle | declivity | and | up | a | slight | ascent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过了 | 向下 | 一个 | 温和的 | 斜坡 | 和 | 向上 | 一个 | 轻微 | 上升 | . |

沿着缓坡向下，再沿着略微上升的坡道向上。

[hɪə(r)][ðə; ði] [tʃaːdʒ] [wɒz; wəz] [tʃekt] .

| Here | the | charge | was | checked | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 这 | 收费 | 曾是 | 已检查 | . |

这里核对了收费情况。

[fɔː(r); fə(r)] ['sev(ə)nti] [fiːt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːks] [ðə; ði] [triːz] [hæd; həd] [biːn] [feld] ,

| For | seventy | feet | in | front | of | the | works | the | trees | had | been | felled | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 七十 | 脚 | 在 | 正面 | 的 | 这 | 作品 | 这 | 树木 | 有 | 到过 | 倒下 | , |

工地前方七十英尺的树木都被砍伐了。

[ˌɪntə'lɒkɪŋ] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ænd; ənd] ['baːrɪŋ] [ɔːl] ['fɜːðə(r)] [əd'vɑːns] .

| interlocking | with | each | other | and | barring | all | further | advance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 互锁 | 和 | 每个 | 其他 | 和 | 禁止 | 全部 | 更远 | 进步 | . |

相互交织，阻碍了进一步的推进。

[tuː] [pɑːðz] ['sevrəl] [jɑːrdz] [ə'pɑːt] , [ænd; ənd] [waɪd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [fɔː(r)] [men] [tuː; tə] [mɑːtʃ] [ə'brest]

| Two | paths | several | yards | apart | , | and | wide | enough | for | four | men | to | march | abreast |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 路径 | 一些 | 码 | 除 | , | 和 | 宽的 | 足够的 | 为了 | 四 | 男人 | 到 | 行进 | 并排 |

,

,

,

两条小路相距几码，宽度足以让四个人并排行进。

[led] [θruː] [ðə; ði] [əb'strʌkʃn] .

| led | through | the | obstruction | . |
|---|---|---|---|---|
| 引领 | 通过 | 这 | 梗阻 | . |

穿过障碍物。

[ʌp] [ðiːz] [tuː; tə] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːks] [ðə; ði] [breɪv] [men] [rʌʃt] [bʌt; bət] [wɜː(r); wə(r)] [swept]

| Up | these | to | the | foot | of | the | works | the | brave | men | rushed | but | were | swept |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向上 | 这些 | 到 | 这 | 脚 | 的 | 这 | 作品 | 这 | 勇敢的 | 男人 | 匆忙 | 但 | 是 | 扫荡 |

[ə'weɪ] [baɪ] [ə; eɪ] [kən'vɜːdʒɪŋ] ['faɪə(r)] .

| away | by | a | converging | fire | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 经过 | 一个 | 收敛 | 火 | . |

勇敢的战士们冲到工事脚下，却被汇聚而来的火焰吞噬。

[ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] , [ai] [daɪ'rɛktɪd] [ðə; ði] [men] [tuː; tə] [laɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [nɒt]

| Unable | to | carry | the | intrenchments | , | I | directed | the | men | to | lie | down | and | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无法 | 到 | 携带 | 这 | 防御工事 | , | 我 | 指导 | 这 | 男人 | 到 | 说谎 | 向下 | 和 | 不是 |

[rɪ'tɜːn] [ðə; ði] ['faɪə(r)] .

| return | the | fire | . |
|---|---|---|---|
| 返回 | 这 | 火 | . |

由于无法攻占战壕，我命令士兵们趴下，不要还击。

['ɒpəzɪt] [ðə; ði] [raɪt] [ðə; ði] [wɜːks] [wɜː(r); wə(r)] ['kærid] .

| Opposite | the | right | the | works | were | carried | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 对面的 | 这 | 正确的 | 这 | 作品 | 是 | 携带 | . |

工程在右侧进行。

[ðə; ði] ['redʒɪmənt] [wɒz; wəz] ['mɑːtʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] [geɪnd] [ænd; ənd] , ['muːvɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] ,

| The | regiment | was | marched | to | the | point | gained | and | , | moving | to | the | left | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 团 | 曾是 | 行军 | 到 | 这 | 观点 | 获得 | 和 | , | 移动 | 到 | 这 | 左边 | , |

该团行军至占领点，然后向左移动，

['kæptʃəd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [fɜːst] [ə'tækt] .

| captured | the | point | first | attacked | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 捕获 | 这 | 观点 | 第一的 | 遭到攻击 | . |

占领了第一个进攻点。

[ɪn] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [sə'pɔːt] [ɒn] ['aɪðə(r)] [flæŋk] [ðə; ði] ['sekənd] [kə'netɪkət] [fɔːt] [tɪl] [θriː]

| In | this | position | without | support | on | either | flank | the | Second | Connecticut | fought | till | three |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 位置 | 没有 | 支持 | 在 | 任何一个 | 侧翼 | 这 | 第二 | 康涅狄格州 | 战斗 | 直到 | 三 |

[ə; eɪ] . [em] . ,

| a | . | m | . | , |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | . | 米 | . | , |

在两翼均无支援的情况下，第二康涅狄格军团一直战斗到凌晨三点。

[wen] [ðə; ði] ['enəmi] [fel] [bæk] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sekənd] [laɪn] [ɒv; əv] [wɜːks] .

| when | the | enemy | fell | back | to | a | second | line | of | works | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 敌人 | 跌倒 | 后退 | 到 | 一个 | 第二 | 线 | 的 | 作品 | . |

当敌人退守到第二道防线时。

" [ðə; ði] [ˌredʒɪ'ment(ə)l] ['hɪstri; 'hɪstəri] [kən'tɪnjuːz] :

| " | The | regimental | history | continues | : |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 团级 | 历史 | 继续 | : |

“团史仍在继续：

" [ɒn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] 2nd [ðə; ði] ['wuːndɪd] [huː] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [wɜː(r); wə(r)] [gɒt] [ɒf] [tuː; tə]

| " | On | the | morning | of | the | 2nd | the | wounded | who | still | remained | were | got | off | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 这 | 早晨 | 的 | 这 | 2nd | 这 | 受伤 | WHO | 仍然 | 剩余 | 是 | 得到 | 离开 | 到 |

[ðə; ði] [rɪə(r)] ,

| the | rear | , |
|---|---|---|
| 这 | 后部 | , |

“2日上午，剩余的伤员被转移到后方。”

[ænd; ənd] ['teɪkən] [tuː; tə]

| and | taken | to |
|---|---|---|
| 和 | 已采取 | 到 |

并被带到

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 36 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第36页]

[ðə; ði] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ['hɒspɪt(ə)l] [sʌm; səm] [tuː] [maɪlz] [bæk] .

| the | Division | Hospital | some | two | miles | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 分配 | 医院 | 一些 | 二 | 英里 | 后退 | . |

师部医院在两英里外。

['meni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [leɪn] [ɔːl] [naɪt] , [wɪð] ['ʃætəd] [bəʊnz] , [ɔː(r)] [wiːk] [wɪð] [lɒs] [ɒv; əv]

| Many | of | them | had | lain | all | night | , | with | shattered | bones | , | or | weak | with | loss | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 的 | 他们 | 有 | 莱恩 | 全部 | 夜晚 | , | 和 | 破碎 | 骨头 | , | 或者 | 虚弱的 | 和 | 损失 | 的 |

[blʌd] ,

| blood | , |
|---|---|
| 血 | , |

他们中许多人整夜躺在地上，有的骨头碎裂，有的因失血过多而虚弱不堪。

['kɔːlɪŋ] ['veɪnli] [fɔː(r); fə(r)] [help] , [ɔː(r)] ['wɔːtə(r)] , [ɔː(r)] [deθ] .

| calling | vainly | for | help | , | or | water | , | or | death | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 呼叫 | 徒劳地 | 为了 | 帮助 | , | 或者 | 水 | , | 或者 | 死亡 | . |

徒劳地呼救、呼水或呼死。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [leɪ] [ɪn] [pə'zɪʃnz] [səʊ] [ɪk'spəʊzd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɛnəmiz] ['faɪə(r)] [ðæt] [ðeɪ]

| Some | of | them | lay | in | positions | so | exposed | to | the | enemy's | fire | that | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 他们 | 躺 | 在 | 职位 | 所以 | 裸露 | 到 | 这 | 敌人的 | 火 | 那 | 他们 |

[kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [riːtʃt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ 'brestwəːk ] [hæd; həd] [biːn] [bɪlt] [ʌp] [ænd; ənd]

| could | not | be | reached | until | the | breastworks | had | been | built | up | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 不是 | 是 | 达到 | 直到 | 这 | 胸工 | 有 | 到过 | 建造 | 向上 | 和 |

['streŋθ(ə)nd] [æt; ət] ['sɜːt(ə)n] [pɔɪnts] ,

| strengthened | at | certain | points | , |
|---|---|---|---|---|
| 加强 | 在 | 肯定 | 积分 | , |

有些士兵的位置非常暴露在敌人的炮火之下，直到胸墙在某些地方加固后才能接近他们。

[nɔː(r)] ['iːv(ə)n] [ðen] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] [ˌɪndʒə'njuːəti] [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['deɪndʒə(r)] ; [bʌt; bət] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ]

| nor | even | then | without | much | ingenuity | and | much | danger | ; | but | at | length |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 甚至 | 然后 | 没有 | 很多 | 独创性 | 和 | 很多 | 危险 | ; | 但 | 在 | 长度 |

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [rɪ'muːvd] .

| they | were | all | removed | . |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 全部 | 已移除 | . |

即使如此，也需要极大的创造力和极大的危险；但最终他们都被清除了。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] [dʌn] [wɪð] ['seɪfti] , [ðə; ði] [ded] [wɜː(r); wə(r)] ['berid] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] .

| Where | it | could | be | done | with | safety | , | the | dead | were | buried | during | the | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 它 | 可以 | 是 | 完毕 | 和 | 安全 | , | 这 | 死的 | 是 | 埋葬 | 期间 | 这 | 天 | . |

在安全条件允许的情况下，死者会在白天埋葬。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdɪz] , [haʊ'evə(r)] , [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [riːtʃt] [ʌn'tɪl] [naɪt] ,

| Most | of | the | bodies | , | however | , | could | not | be | reached | until | night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最多 | 的 | 这 | 身体 | , | 然而 | , | 可以 | 不是 | 是 | 达到 | 直到 | 夜晚 | , |

然而，大部分遗体直到晚上才能找到。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ðen] ['gæðəd] [ænd; ənd] ['berid] ['ʌndə(r)]['kʌvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɑːknəs] .

| and | were | then | gathered | and | buried | under | cover | of | the | darkness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 然后 | 聚集 | 和 | 埋葬 | 在下面 | 覆盖 | 的 | 这 | 黑暗 | . |

然后趁着夜色将它们收集起来埋葬。

" [ðə; ði]['rɛdʒəmənts] [pɑːt][ɪn][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][dʒuːn] 3rd ,

| " | The | regiment's | part | in | the | charge | of | June | 3rd | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 该团的 | 部分 | 在 | 这 | 收费 | 的 | 六月 | 3rd | , |

“该团在6月3日的冲锋中所扮演的角色，

[ðə; ði] [dɪ'zɑːstrəs] ['muːvmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['juːniən][laɪn] [ə'genst] [ðə; ði] [kən'fedərət] [wɜːks] ,

| the | disastrous | movement | of | the | whole | Union | line | against | the | Confederate | works | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 灾难性的 | 移动 | 的 | 这 | 所有的 | 联盟 | 线 | 反对 | 这 | 南方邦联 | 作品 | , |

联邦军整条防线对邦联军工事的灾难性进攻，

[wɪtʃ] [grɑːnt] [əd'mɪtɪd] ['nevə(r)][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [meɪd] ,

| which | Grant | admitted | never | should | have | been | made | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 授予 | 承认 | 绝不 | 应该 | 有 | 到过 | 制成 | , |

格兰特承认，这件事根本就不应该发生。

[wɒz; wəz] [ə'tendɪd] [wɪð] ['kæʒuəltiz] [wɪtʃ] [baɪ][kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] ['slɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] 1st

| was | attended | with | casualties | which | by | comparison | with | the | slaughter | of | the | 1st |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 参加 | 和 | 伤亡 | 哪个 | 经过 | 比较 | 和 | 这 | 屠宰 | 的 | 这 | 1st |

[siːmd] [ˌɪnkən'sɪdrəbl] .

| seemed | inconsiderable | . |
|---|---|---|
| 似乎 | 微不足道的 | . |

与第一次战斗的屠杀相比，这次战斗的伤亡似乎微不足道。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] , [ɪn][fækt] ,

| There | were | , | in | fact | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | , | 在 | 事实 | , |

事实上，确实存在这种情况。

['lɒsɪz] [ɪn] [kɪld] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] [ɒn]['ɔːlməʊst][ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] [twelv] [deɪz] [ɒv; əv][ɪts] [steɪ] [æt; ət]

| losses | in | killed | and | wounded | on | almost | all | of | the | twelve | days | of | its | stay | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 损失 | 在 | 被杀 | 和 | 受伤 | 在 | 几乎 | 全部 | 的 | 这 | 十二 | 天 | 的 | 它是 | 停留 | 在 |

[kəʊld]['hɑːbə(r)] ,

| Cold | Harbor | , |
|---|---|---|
| 寒冷的 | 港口 | , |

在冷港停留的十二天里，几乎每天都有伤亡。

[bʌt; bət][ðə; ði]['feɪt(ə)l]

| but | the | fatal |
|---|---|---|
| 但 | 这 | 致命的 |

但致命的

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 37 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第37页]

1st [ɒv; əv][dʒuːn] ['greɪtli] [ ˌəuvə'ʃædəu ] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [taɪm] ,

| 1st | of | June | greatly | overshadowed | the | remaining | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 1st | 的 | 六月 | 非常 | 黯然失色 | 这 | 其余的 | 时间 | , |

6月1日这一天极大地掩盖了剩余的时间。

[ænd; ənd] [ðæt] [fɜːst] ['ækʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ɪn'kɒmprəbli] [ðə; ði] [məʊst] [sɪ'vɪə(r)] [ðə; ði] ['sekənd]

| and | that | first | action | was | indeed | incomparably | the | most | severe | the | Second |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 第一的 | 行动 | 曾是 | 的确 | 无与伦比 | 这 | 最多 | 严重 | 这 | 第二 |

[kə'netɪkət] ['evə(r)] [sɔː] .

| Connecticut | ever | saw | . |
|---|---|---|---|
| 康涅狄格州 | 曾经 | 锯 | . |

而第一次行动确实是第二康涅狄格号战舰所经历的最惨烈的一次。

[ɪts] [lɒs] [ɪn] [kɪld] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] , [ɪn][fækt] ,

| Its | loss | in | killed | and | wounded | , | in | fact | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 损失 | 在 | 被杀 | 和 | 受伤 | , | 在 | 事实 | , |

事实上，其伤亡人数为：

[ɪz] [sed] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] ['greɪtə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)] [kə'netɪkət] ['redʒɪmənt] [ɪn] ['eni]

| is | said | to | have | been | greater | than | that | of | any | other | Connecticut | regiment | in | any |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 说 | 到 | 有 | 到过 | 更大的 | 比 | 那 | 的 | 任何 | 其他 | 康涅狄格州 | 团 | 在 | 任何 |

['sɪŋg(ə)l] ['bæt(ə)l] .

| single | battle | . |
|---|---|---|
| 单身的 | 战斗 | . |

据说在任何一场战斗中，他的战绩都超过了康涅狄格州其他任何团。

[ðə; ði] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['faɪtɪŋ] ['redʒɪmənt] , [wɪtʃ] [ɪts] ['fɔːlən] ['liːdə(r)] [hæd; həd] [prɪ'dɪktɪd] ,

| The | reputation | of | a | fighting | regiment | , | which | its | fallen | leader | had | predicted | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 名声 | 的 | 一个 | 斗争 | 团 | , | 哪个 | 它是 | 倒下 | 领导者 | 有 | 预测 | , |

这支战斗部队的声誉，正如其阵亡指挥官所预言的那样，

[wɒz; wəz] ['æmpli] [ɜːnd] [baɪ] [ðæt] [ʌn'fɔːltərɪŋ] [əd'vɑːns] [ə'genst] [mænd] [baɪ] [liːz]

| was | amply | earned | by | that | unfaltering | advance | against | intrenchments | manned | by | Lee's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 充足的 | 获得 | 经过 | 那 | 坚定不移 | 进步 | 反对 | 防御工事 | 有人值守 | 经过 | 李氏 |

['vet(ə)rənz] ,

| veterans | , |
|---|---|
| 退伍军人 | , |

这是他们凭借着对李将军老兵把守的防御工事毫不动摇的进攻而赢得的。

[ænd; ənd] [ðæt] [tə'neɪʃəs] [dɪ'fens] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [geɪnd] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [kɒst] [wɒz; wəz]

| and | that | tenacious | defence | of | the | position | gained | , | but | the | cost | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 顽强 | 防御 | 的 | 这 | 位置 | 获得 | , | 但 | 这 | 成本 | 曾是 |

[ə'pɔːlɪŋli] [greɪt] .

| appallingly | great | . |
|---|---|---|
| 令人震惊地 | 伟大的 | . |

经过顽强抵抗，最终取得了胜利，但代价却极其惨重。

[ðə; ði] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ɒv; əv] [kəʊld] ['hɑːbə(r)] ,

| The | record | of | Cold | Harbor | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 记录 | 的 | 寒冷的 | 港口 | , |

冷港事件记录

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɔːl] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [prə'pɔːʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ɪn'kɜːd] [ɒn] [dʒuːn] 1st , [ɪz] ['gɪv(ə)n]

| of | which | all | but | a | very | small | proportion | was | incurred | on | June | 1st | , | is | given |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 哪个 | 全部 | 但 | 一个 | 非常 | 小的 | 部分 | 曾是 | 已发生 | 在 | 六月 | 1st | , | 是 | 给定 |

[æz; əz] [f'ɒləʊz] :

| as | follows | : |
|---|---|---|
| 作为 | 跟随 | : |

其中除极小一部分外，其余全部发生在6月1日，具体如下：

[kɪld] [ɔː(r)] [daɪd] [ɒv; əv] [wuːndz] , [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [wʌn] ; ['wuːndɪd] , [bʌt; bət] [nɒt]

| Killed | or | died | of | wounds | , | one | hundred | and | twenty | - | one | ; | wounded | , | but | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 被杀 | 或者 | 死亡 | 的 | 伤口 | , | 一 | 百 | 和 | 二十 | - | 一 | ; | 受伤 | , | 但 | 不是 |

['mɔːtəli] , [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['naɪnti] ;

| mortally | , | one | hundred | and | ninety | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 致命的 | , | 一 | 百 | 和 | 九十 | ; |

因伤死亡或死亡121人；受伤但不致命190人；

['mɪsɪŋ] , [ˌfɪf'ti:n] ;
**missing , fifteen ;**
丢失的 , 十五 ;

失踪，15人；

['prɪznər] , [θri:] .
**prisoners , three .**
囚犯 , 三 .

囚犯，三人。

['dʒen(ə)rəl] ['mɑ:tɪn] [ti:] . [mək'mɑ:n] , ['raɪtɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['bæt(ə)l] [ɪn] " [ðə; ði] ['sɛntʃəriz] " ['sɪəri:z] [ɒv; əv]
**General Martin T . McMahon , writing of this battle in " The Century's " series of**
一般的 马丁 T . 麦克马洪 , 写作 的 这 战斗 在 " 这 世纪的 " 系列 的
[wɔ:(r)] ['peɪpəz] ,
**war papers ,**
战争 文件 ,

马丁·T·麦克马洪将军在《世纪》杂志的系列战争论文中写道：

[sez] : " [aɪ] [rɪ'membə(r)] [æt; ət] [wʌn] [pɔɪnt] [ə; eɪ] [mju:t] [ænd; ənd] [pə'θetɪk] ['evɪdəns] [ɒv; əv] ['stɜ:lɪŋ]
**says : " I remember at one point a mute and pathetic evidence of sterling**
说道 : " 我 记住 在 一 观点 一个 沉默的 和 可怜的 证据 的 英镑
['vælə(r)] .
**valor .**
勇气 .

他说："我记得曾经有过一段无声而悲惨的经历，展现了非凡的勇气。"

[ðə; ði]
**The**
这

这

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]
**[ Pg 38 ]**
[ 页 - ]

[第38页]

['sekənd] [kə'netɪkət] ['hevi] [ɑ:'tɪləri] , [ə; eɪ] [nju:] ['redʒɪmənt] [ˌeɪ'ti:n] ['hʌndrəd] [strɒŋ] ,
**Second Connecticut Heavy Artillery , a new regiment eighteen hundred strong ,**
第二 康涅狄格州 重的 炮兵 , 一个 新的 团 十八 百 强的 ,

第二康涅狄格重炮兵团，一个新组建的、兵力一千八百人的团

[hæd; həd] [dʒɔɪnd] [ˌju: 'es] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] .
**had joined us but a few days before the battle .**
有 加入 我们 但 一个 很少 天 前 这 战斗 .

他是战斗开始前几天才加入我们的。

[ɪts] ['ju:nɪfɔ:m] [wɒz; wəz] [braɪt] [ænd; ənd] [freʃ] ; ['ðeəfɔ:(r)] [ɪts] [ded] [wɜ:(r); wə(r)] ['i:zəli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt]
**Its uniform was bright and fresh ; therefore its dead were easily distinguished**
它是 制服 曾是 明亮的 和 新鲜的 ; 所以 它是 死的 是 容易地 杰出的
[weə(r)] [ðeɪ] [leɪ] .
**where they lay .**
在哪里 他们 躺 .

它的制服鲜艳崭新，因此很容易辨认出它的死者。

[ðeɪ] [mɑ:kt] [ɪn] [ə; eɪ] ['dɒtɪd] [laɪn] [æn; ən] [əb'tju:s] ['æŋg(ə)l] , ['kʌvərɪŋ] [ə; eɪ] [waɪd] [frʌnt] ,
**They marked in a dotted line an obtuse angle , covering a wide front ,**
他们 标记 在 一个 虚线 线 一个 钝 角度 , 覆盖 一个 宽的 正面 ,

他们用虚线标出了一个钝角，覆盖了一大片正面。

[wɪð] [ɪts] ['eɪpeks] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['enəmi] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [stɪl] [ɪn] [deθ] ,
**with its apex toward the enemy , and there upon his face , still in death ,**
和 它是 顶点 朝向 这 敌人 , 和 那里 之上 他的 脸 , 仍然 在 死亡 ,

尖端朝向敌人，而他的脸上，即便已是死状，也依然如此。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːks] , [leɪ] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] , [ðə; ði] [breɪv] [ænd; ənd]['dʒiːniəl] ['kɜːn(ə)l]

| with | his | head | to | the | works | , | lay | the | Colonel | , | the | brave | and | genial | Colonel |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 头 | 到 | 这 | 作品 | , | 躺 | 这 | 上校 | , | 这 | 勇敢的 | 和 | 和蔼可亲 | 上校 |

[ɪ'laɪʃə] [es] . ['kelɒg] .

| Elisha | S | . | Kellogg | . |
|---|---|---|---|---|
| 以利沙 | S | . | 家乐氏 | . |

上校，勇敢而和蔼的伊莱沙·S·凯洛格上校，头朝下躺在工地上。

" [sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [fɜːst] ['traɪəl][ɪn]['bæt(ə)l] .

| " | Such | was | their | first | trial | in | battle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这样的 | 曾是 | 他们的 | 第一的 | 审判 | 在 | 战斗 | . |

这就是他们在战场上的第一次考验。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 39 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第39页]

[miːdiːətli] ['ɑːftə(r)] [rɪ'siːvɪŋ] [njuːz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][dʒuːn] 1st ,

| mmediately | after | receiving | news | of | the | action | of | June | 1st | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 立即 | 后 | 接收 | 消息 | 的 | 这 | 行动 | 的 | 六月 | 1st | , |

在收到6月1日行动的消息后，立即

['gʌvənə(r)] ['bʌkɪŋəm] [hæd; həd] [sent] [ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [æz; əz] ['kɜːn(ə)l] [tuː; tə] [lef'tenənt] - ['kɜːn(ə)l]

| Governor | Buckingham | had | sent | a | commission | as | colonel | to | Lieutenant | - | Colonel |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 州长 | 白金汉 | 有 | 发送 | 一个 | 委员会 | 作为 | 上校 | 到 | 中尉 | - | 上校 |

[dʒeɪmz] ['hʌbəd] .

| James | Hubbard | . |
|---|---|---|
| 詹姆斯 | 哈伯德 | . |

白金汉总督曾向詹姆斯·哈伯德中校颁发上校军衔委任状。

[hiː; hi] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ə'sjuːm] [ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɑːnd] ;

| He | , | however | , | was | unwilling | to | assume | the | responsibility | of | the | command | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | , | 然而 | , | 曾是 | 不情愿 | 到 | 认为 | 这 | 责任 | 的 | 这 | 命令 | ; |

[ðɪs] [hæd; həd] [biːn] [hɪz; ɪz] [fɜːst] ['bæt(ə)l] ,

| this | had | been | his | first | battle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 有 | 到过 | 他的 | 第一的 | 战斗 | , |

然而，他却不愿承担指挥责任；这是他参加的第一场战斗。

[ænd; ənd][hiː; hi] " [druː] [ðə; ði] ['heɪstɪ] ['ɪnfərəns] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [wɒz; wəz] ['laɪklɪ] [tuː; tə]

| and | he | " | drew | the | hasty | inference | that | all | the | fighting | was | likely | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | " | 画 | 这 | 仓促 | 推理 | 那 | 全部 | 这 | 斗争 | 曾是 | 可能 | 到 |

[kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪmələ(r)] ['wɔːkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][dʒɔːz][ɒv; əv] [hel] .

| consist | of | a | similar | walking | into | the | jaws | of | hell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 由 | 的 | 一个 | 相似的 | 步行 | 进入 | 这 | 下颚 | 的 | 地狱 | . |

于是他"草率地推断，所有战斗都可能如同走进地狱之口一般。

[hiː; hi] ['ɑːftəwədz] [faʊnd] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [mɪs'teɪk] .

| He | afterwards | found | that | this | was | a | mistake | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 然后 | 成立 | 那 | 这 | 曾是 | 一个 | 错误 | . |

他后来发现这是一个错误。

" [ə'pɒn] ['dʒen(ə)rəl] ['ʌptənz] [əd'vaɪs] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ˌrekə'mendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvənə(r)]

| " | Upon | General | Upton's | advice | , | therefore | , | the | officers | recommended | to | the | Governor |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 之上 | 一般的 | 厄普顿的 | 建议 | , | 所以 | , | 这 | 警官 | 受到推崇的 | 到 | 这 | 州长 |

[ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [ɒv; əv] ['rænəld] [es] . [mə'kenzi] ,

| the | appointment | of | Ranald | S | . | Mackenzie | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 预约 | 的 | 兰纳德 | S | . | 麦肯齐 | , |

"因此，根据厄普顿将军的建议，军官们向州长推荐任命兰纳德·S·麦肯齐，

[ðen] [ə; eɪ]
**then** **a**
然后 一个

然后是

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 40 ]**
[ 页 - ]

[第40页]

['kæptɪn] [ɒv; əv] [ˌendʒə'nɪr] [ɒn]['djuːti][æt; ət] [ˌhed'kwɔːtəz] ,
**captain of engineers on duty at headquarters ,**
队长 的 工程师 在 责任 在 总部 ,

总部值班工程师队长

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˌrekəmen'deɪʃn] ['biːɪŋ] ['feɪvərəbli] [ɪn'dɔrst] [baɪ][suː'pɪəriə(r)] ['ɒfɪsəz] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]
**and this recommendation being favorably endorsed by superior officers up to the**
和 这 推荐 存在 有利 认可 经过 优越的 警官 向上 到 这
[lef'tenənt] - ['dʒen(ə)rəl] , [wɒz; wəz] [ək'septɪd] ,
**Lieutenant - General , was accepted ,**
中尉 - 一般的 , 曾是 公认 ,

该建议得到了包括中将在内的上级军官的赞同，并被采纳。

[ænd; ənd] ['kɜːn(ə)l] [mə'kenzi] [tʊk] [kə'mɑːnd] [ɒn][dʒuːn] 6th .
**and Colonel Mackenzie took command on June 6th .**
和 上校 麦肯齐 采取 命令 在 六月 6th .

麦肯齐上校于6月6日接管指挥权。

[ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [wɒz; wəz] [naʊ] [tuː; tə] [liːd] [ðə; ði]['redʒɪmənt] ,
**Of the man who was now to lead the regiment ,**
的 这 男人 WHO 曾是 现在 到 带领 这 团 ,

至于即将领导这个团的那个人，

[grɑːnt][ɪn][hɪz; ɪz]['memwɑːz] [raɪts] ['twenti] [j'iəz] ['leɪtə(r)][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ˌʌn'kwɒlɪfaɪd] ['dʒʌdʒmənt] :
**Grant in his Memoirs writes twenty years later the following unqualified judgment :**
授予 在 他的 回忆录 写 二十 年 之后 这 下列的 不合格的 判断 :

二十年后，格兰特在他的回忆录中写下了以下毫不含糊的评价：

" [aɪ] [rɪ'gɑːdɪd] [mə'kenzi] [æz; əz][ðə; ði][məʊst] ['prɒmɪsɪŋ] [jʌŋ] ['ɒfɪsə(r)][ɪn][ðə; ði] ['ɑːmi] .
**" I regarded Mackenzie as the most promising young officer in the army .**
" 我 认为 麦肯齐 作为 这 最多 有前途 年轻的 官 在 这 军队 .

“我认为麦肯齐是军队中最有前途的年轻军官。”

['grædʒueɪtɪŋ] [æt; ət] [west] [pɔɪnt] [æz; əz][hiː; hi][dɪd]['djʊərɪŋ][ðə; ði]['sekənd] [jɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] ,
**Graduating at West Point as he did during the second year of the war ,**
毕业 在 西方 观点 作为 他 做过 期间 这 第二 年 的 这 战争 ,

他在战争的第二年从西点军校毕业。

[hiː; hi][hæd; həd] [wʌn] [hɪz; ɪz] [wei] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kɔː(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ɪts] [kləʊz] .
**he had won his way up to the command of a corps before its close .**
他 有 韩元 他的 方式 向上 到 这 命令 的 一个 兵团 前 它是 关闭 .

在军团解散前，他一路晋升到了军团指挥官的位置。

[ðɪs] [hiː; hi][dɪd][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['merɪt][ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['ɪnfluəns] .
**This he did upon his own merit and without influence .**
这 他 做过 之上 他的 自己的 优点 和 没有 影响 .

他凭借自身实力做到了这一点，没有受到任何影响。

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [wʌns] [mɔː(r)][ðə; ði]

| " | Such | a | statement | from | such | a | quarter | is | enough | to | show | that | once | more | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这样的 | 一个 | 陈述 | 从 | 这样的 | 一个 | 四分之一 | 是 | 足够的 | 到 | 展示 | 那 | 一次 | 更多的 | 这 |

['sekənd] [kə'netɪkət] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ kə'mɑːnd ] [baɪ][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)][ɒv; əv][mɔː(r)][ðæn; ðən]

| Second | Connecticut | was | to | be | commanded | by | a | soldier | of | more | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第二 | 康涅狄格州 | 曾是 | 到 | 是 | 命令 | 经过 | 一个 | 士兵 | 的 | 更多的 | 比 |

['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['kwɒlətiz] ,

| ordinary | qualities | , |
|---|---|---|
| 普通的 | 品质 | , |

“来自这样的方面的声明足以表明，第二康涅狄格军团将再次由一位素质非凡的将领指挥。”

[ə; eɪ][fækt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [ɪn] [dɪ'veləpɪŋ] .

| a | fact | which | was | not | long | in | developing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 事实 | 哪个 | 曾是 | 不是 | 长的 | 在 | 发展 | . |

这一点很快就得到了证实。

['kɜːn(ə)l] [mə'kɛnziz] ['æktɪv] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði]['redʒɪmənt]['lɑːstɪd]['əʊnli][sʌm; səm][fɔː(r)] [mʌnθs] ,

| Colonel | Mackenzie's | active | connection | with | the | regiment | lasted | only | some | four | months | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上校 | 麦肯齐的 | 积极的 | 联系 | 和 | 这 | 团 | 持续 | 仅有的 | 一些 | 四 | 几个月 | , |

麦肯齐上校与该团的密切联系仅持续了大约四个月。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [mʌnθs] [ɒv; əv] [greɪt] [æk'tɪvəti][ænd; ənd][ ə'fɔːd; ə'fɔrd ] [sʌtʃ] [ə'keɪʒnz] [fɔː(r); fə(r)]

| but | they | were | months | of | great | activity | and | afforded | such | occasions | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 是 | 几个月 | 的 | 伟大的 | 活动 | 和 | 提供 | 这样的 | 场合 | 为了 |

[pruːf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'bɪlətiz] [ðæt]

| proof | of | his | abilities | that |
|---|---|---|---|---|
| 证明 | 的 | 他的 | 能力 | 那 |

但那几个月活动频繁，为他提供了证明自身能力的绝佳机会。

[hɪz; ɪz]

| his |
|---|
| 他的 |

他的

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 41 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第41页]

['spiːdi] [prə'məʊʃ(ə)n][wɒz; wəz][ɪn'evɪtəb(ə)l] .

| speedy | promotion | was | inevitable | . |
|---|---|---|---|---|
| 迅速 | 晋升 | 曾是 | 不可避免的 | . |

快速晋升是必然的。

[hiː; hi]['nevə(r)] [ə'tʃiːvd] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ˌpɒpju'lærəti] [wɪð] [hɪz; ɪz][men] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

| He | never | achieved | the | general | popularity | with | his | men | that | had | come | to | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 绝不 | 已达成 | 这 | 一般的 | 人气 | 和 | 他的 | 男人 | 那 | 有 | 来 | 到 | 他的 |

['priːdəsesə(r)] ,

| predecessor | , |
|---|---|
| 前任 | , |

他从未像他的前任那样获得部下的普遍爱戴。

[nɔː(r)] [kɛəd] [tuː; tə] ,

| nor | cared | to | , |
|---|---|---|---|
| 也不 | 关心 | 到 | , |

也不在意，

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][geɪn] [kwaɪt][æz; əz] ['θʌrəli] [ðeə(r)] [rɪ'spekt] [θruː] [hɪz; ɪz] ['mɑːstəʃɪp] [ɒv; əv]

| but | he | did | gain | quite | as | thoroughly | their | respect | through | his | mastership | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 做过 | 获得 | 相当 | 作为 | 彻底 | 他们的 | 尊重 | 通过 | 他的 | 大师级 | 的 |

[ðə; ði] ['bɪznəs] [ɪn][hænd] .

| the | business | in | hand | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 商业 | 在 | 手 | . |

但他凭借对工作的精湛技艺，赢得了他们的彻底尊重。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)][hiː; hi] [ə'sjuːmd] [kə'mɑːnd] [ðæt] , [æz; əz][ðə; ði][ˌredʒɪ'ment(ə)l]

| It | was | not | long | after | he | assumed | command | that | , | as | the | regimental |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不是 | 长的 | 后 | 他 | 假定 | 命令 | 那 | , | 作为 | 这 | 团级 |

['hɪstri; 'hɪstəri] [sez] ,

| history | says | , |
|---|---|---|
| 历史 | 说道 | , |

他接管指挥权后不久，正如团史所记载的那样，

[ðə; ði][men] " [bɪ'gæn][tuː; tə] [griːv] [ə'njuː]['əʊvə(r)][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] ['kelɒg] .

| the | men | " | began | to | grieve | anew | over | the | loss | of | Kellogg | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | " | 开始 | 到 | 悲伤 | 重新 | 超过 | 这 | 损失 | 的 | 家乐氏 | . |

男人们“再次为凯洛格的去世感到悲痛”。

[ðæt] [kə'mɑːndə(r)] [hæd; həd] [ tʃæs'taiz ] [ˌjuː 'es] [wɪð] [wɪps] , [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn] [delt] [ɪn] [s'kɔːpɪənz] .

| That | commander | had | chastised | us | with | whips | , | but | this | one | dealt | in | scorpions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 指挥官 | 有 | 受责罚 | 我们 | 和 | 鞭子 | , | 但 | 这 | 一 | 已处理 | 在 | 蝎子 | . |

那位指挥官用鞭子惩罚我们，而这位指挥官却用蝎子。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˌʃenən'doʊə] ['væli] ,

| By | the | time | we | reached | the | Shenandoah | Valley | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 时间 | 我们 | 达到 | 这 | 谢南多厄 | 谷 | , |

当我们到达谢南多厄山谷时，

[hiː; hi][hæd; həd][səʊ][fɑː(r)] [dɪ'veləpt] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][fɑː(r)]['greɪtə(r)] ['terə(r)] , [tuː; tə][bəuθ]

| he | had | so | far | developed | as | to | be | a | far | greater | terror | , | to | both |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 所以 | 远的 | 发达 | 作为 | 到 | 是 | 一个 | 远的 | 更大的 | 恐怖 | , | 到 | 两个都 |

['ɒfɪsəz] [ænd; ənd][men] ,

| officers | and | men | , |
|---|---|---|---|
| 警官 | 和 | 男人 | , |

他如今的实力已经远超以往，对军官和士兵来说都是更大的威胁。

[ðæn; ðən] ['ɜːrliz] [greɪp] [ænd; ənd]['kænɪstə(r)] .

| than | Early's | grape | and | canister | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 早期的 | 葡萄 | 和 | 罐 | . |

比 Early 的葡萄和罐子还要多。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pə'petʃuəl] ['pʌnɪʃə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sekənd] [kə'netɪkət] [waɪl] ['ʌndə(r)][hɪm]

| He | was | a | Perpetual | Punisher | , | and | the | Second | Connecticut | while | under | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 一个 | 永久 | 惩罚者 | , | 和 | 这 | 第二 | 康涅狄格州 | 尽管 | 在下面 | 他 |

[wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['pʌnɪʃt] ['redʒɪmənt] .

| was | always | a | punished | regiment | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 总是 | 一个 | 受到惩罚 | 团 | . |

他是一位永不手软的惩罚者，在他麾下的第二康涅狄格团始终是一个饱受惩罚的团。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][ˌredʒɪ'ment(ə)l] [trə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [ə; eɪ] [wel] - [dɪ'faɪnd] ['pɜːpəs] [ɪg'zɪstɪd]

| There | is | a | regimental | tradition | to | the | effect | that | a | well | - | defined | purpose | existed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一个 | 团级 | 传统 | 到 | 这 | 影响 | 那 | 一个 | 出色地 | - | 定义 | 目的 | 存在 |

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][men] ,

| among | the | men | , |
|---|---|---|---|
| 之中 | 这 | 男人 | , |

该团有一种传统，认为士兵们有着明确的目标。

['praɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] ['wɪntʃɪstə(r)] ,

| prior | to | the | battle | of | Winchester | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 事先的 | 到 | 这 | 战斗 | 的 | 温彻斯特 | , |

在温彻斯特战役之前，

[tuː; tə] [dɪ'spəʊz] [ɒv; əv] [ðɪs] [kə'mɑːndɪŋ] [skɜːdʒ] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [fɜːst] [faɪt] [ðæt] [ə'kɜːd] .

| to | dispose | of | this | commanding | scourge | during | the | first | fight | that | occurred | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 处置 | 的 | 这 | 指挥 | 祸害 | 期间 | 这 | 第一的 | 斗争 | 那 | 发生 | . |

在第一次战斗中就消灭了这个强大的祸患。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [nəʊn] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['əʊnli][hæv; həv] [ɪk'saɪtɪd] [hɪz; ɪz] [kən'tempt] ,

| If | he | had | known | it | , | it | would | only | have | excited | his | contempt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 有 | 已知 | 它 | , | 它 | 会 | 仅有的 | 有 | 兴奋的 | 他的 | 鄙视 | , |

如果他知道这件事，只会更加鄙夷他。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [kɛəd] [nɒt] [ə; eɪ] ['kɒpə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd] [wɪl] [ɒv; əv] ['eni] [ɪk'sept] [hɪz; ɪz]['mɪli]

| for | he | cared | not | a | copper | for | the | good | will | of | any | except | his | mili |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 关心 | 不是 | 一个 | 铜 | 为了 | 这 | 好的 | 将要 | 的 | 任何 | 除了 | 他的 | 米利 |

因为他根本不在乎除了自己家族以外的任何人的好感。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 42 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第42页]

['tɛri] [sju'piəriəz] , [ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] [fɪəd] [nəʊ][mæn][ɒv; əv] ['wʊmən] [bɔːn] , [ɒn]['aɪðə(r)] [saɪd][ɒv; əv]

| tary | superiors | , | and | certainly | feared | no | man | of | woman | born | , | on | either | side | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 塔里 | 上级 | , | 和 | 当然 | 害怕 | 不 | 男人 | 的 | 女士 | 出生 | , | 在 | 任何一个 | 边 | 的 |

[ðə; ði] [laɪnz] .

| the | lines | . |
|---|---|---|
| 这 | 线条 | . |

他无所畏惧，对任何一方的男女都不在话下。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pɜːpəs] , [ɪf] ['eni] [ɪg'zɪstɪd] , [ kweil ] [ænd; ənd] [feɪld] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [ɔː'deɪʃəs] [plʌk]

| But | the | purpose | , | if | any | existed | , | quailed | and | failed | before | his | audacious | pluck |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 目的 | , | 如果 | 任何 | 存在 | , | 畏缩 | 和 | 失败的 | 前 | 他的 | 大胆的 | 采摘 |

[ɒn] [ðæt] ['blʌdi] [deɪ] .

| on | that | bloody | day | . |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 那 | 血腥 | 天 | . |

但是，即便存在某种目的，在那血腥的一天，也在他的大胆勇气面前退缩并失败了。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [kɔːt] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] .

| He | seemed | to | court | destruction | all | day | long | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 似乎 | 到 | 法庭 | 破坏 | 全部 | 天 | 长的 | . |

他似乎整天都在自取灭亡。

[wɪð] [hɪz; ɪz][hæt] [ə'lɒft] [ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['seɪbə(r)][hiː; hi] [ 'gæləp ] ['əʊvə(r)] ['fɔːti] - ['eɪkə(r)]

| With | his | hat | aloft | on | the | point | of | his | saber | he | galloped | over | forty | - | acre |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 帽子 | 高空 | 在 | 这 | 观点 | 的 | 他的 | 军刀 | 他 | 疾驰 | 超过 | 四十 | - | 英亩 |

['fiːldz] ,

| fields | , |
|---|---|
| 字段 | , |

他高举帽子，帽顶在佩剑尖上，策马驰骋在四十英亩的田野上。

[θruː] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['heɪlstɔːm] [ɒv; əv]['reb(ə)l; rɪ'bel] [liːd] [ænd; ənd]['aɪən] ,

| through | a | perfect | hailstorm | of | rebel | lead | and | iron | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 一个 | 完美的 | 冰雹 | 的 | 反叛 | 带领 | 和 | 铁 | , |

穿过叛军铅弹和铁弹交织而成的完美冰雹，

[wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪm'pjuːnəti][æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [gəʊst] .

| with | as | much | impunity | as | though | he | had | been | a | ghost | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 很多 | 免责 | 作为 | 尽管 | 他 | 有 | 到过 | 一个 | 鬼 | . |

他逍遥法外，就像鬼魂一般。

[ðə; ði] [men] [ heit ] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [heɪt] [ɒv; əv] [hel] ,

| The | men | hated | him | with | the | hate | of | hell | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 憎恨 | 他 | 和 | 这 | 恨 | 的 | 地狱 | , |

那些人恨他入骨，恨之入骨。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [drɔː] [biːd] [ɒn] [səʊ] [breɪv] [ə; eɪ] [mæn] [æz; əz] [ðæt] .

| but | they | could | not | draw | bead | on | so | brave | a | man | as | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 可以 | 不是 | 画 | 珠子 | 在 | 所以 | 勇敢的 | 一个 | 男人 | 作为 | 那 | . |

但他们却无法瞄准这样一位勇敢的战士。

[ˌhensˈfɔːθ] [ðeɪ] [ˈfɜːmli] [bɪˈliːvd] [hiː; hi] [bɔː(r)] [ə; eɪ] [tʃɑːmd] [laɪf] .

| Henceforth | they | firmly | believed | he | bore | a | charmed | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 今后 | 他们 | 牢牢 | 相信 | 他 | 钻孔 | 一个 | 迷住了 | 生活 | . |

从此他们坚信他拥有幸运的人生。

" [ˈkɜːn(ə)l] [məˈkɛnziz] [ədˈvɑːnsmənt] [wɒz; wəz] [ˈbrɪliəntli] [ˈræpɪd] , [æz; əz] [grɑːnt] [steɪts] ,

| " | Colonel | Mackenzie's | advancement | was | brilliantly | rapid | , | as | Grant | states | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 上校 | 麦肯齐的 | 进步 | 曾是 | 精彩 | 迅速的 | , | 作为 | 授予 | 各州 | , |

正如格兰特所说，“麦肯齐上校的晋升速度惊人”。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [liːz] [səˈrendə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [kəˈmɑːnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kɔː(r)]

| and | at | the | time | of | Lee's | surrender | he | was | in | command | of | a | corps |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 时间 | 的 | 李氏 | 投降 | 他 | 曾是 | 在 | 命令 | 的 | 一个 | 兵团 |

[ɒv; əv] [ˈkæv(ə)lri] ,

| of | cavalry | , |
|---|---|---|
| 的 | 骑兵 | , |

李将军投降时，他正指挥着一个骑兵军团。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈʃɔːtli] [bɪˈfɔː(r)] [ˈteɪkən] [æn; ən] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [pɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbæt(ə)l] [ɒv; əv] [faɪv] [fɔːrks]

| which | had | shortly | before | taken | an | important | part | in | the | battle | of | Five | Forks |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 有 | 不久 | 前 | 已采取 | 一个 | 重要的 | 部分 | 在 | 这 | 战斗 | 的 | 五 | 叉子 |

[ˈʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈliːdəʃɪp] .

| under | his | leadership | . |
|---|---|---|---|
| 在下面 | 他的 | 领导 | . |

不久前，这支部队在他的领导下，在五岔路口之战中发挥了重要作用。

[wen] [ðə; ði] [wɔː(r)] [endid] [hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [ˈkɜːn(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈtwenti] - [fɔːθ] [ˈɪnfəntri] [ɪn] [ðə; ði]

| When | the | war | ended | he | became | colonel | of | the | Twenty | - | fourth | Infantry | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 战争 | 结束 | 他 | 成为 | 上校 | 的 | 这 | 二十 | - | 第四 | 步兵 | 在 | 这 |

[ˈregjələ(r)] [ˈɑːmi] ,

| regular | army | , |
|---|---|---|
| 常规的 | 军队 | , |

战争结束后，他成为正规军第二十四步兵团的上校。

[ænd; ənd] [ˈleɪtə(r)] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [ˈkæv(ə)lri] [kəˈmɑːnd] , [ˈgeɪnɪŋ] [mʌtʃ] [dɪˈstɪŋkʃn] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ˈsɜːvɪsɪz] [ɪn] [ðə; ði]

| and | later | received | a | cavalry | command | , | gaining | much | distinction | by | his | services | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 之后 | 已收到 | 一个 | 骑兵 | 命令 | , | 获得 | 很多 | 区别 | 经过 | 他的 | 服务 | 在 | 这 |

后来他被任命为骑兵指挥官，并因其在部队中的出色表现而获得极高的荣誉。

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]

| [ | Pg | 43 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第43页]

[ˈɪndiən] [kæmˈpeɪnz] [ɪn] [ðə; ði] [west] [ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [ˈmeksɪkən] [ˈbɔːdə(r)] .

| Indian | campaigns | in | the | West | and | on | the | Mexican | border | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 印度 | 竞选活动 | 在 | 这 | 西方 | 和 | 在 | 这 | 墨西哥 | 边界 | . |

印度在西部和墨西哥边境的战役。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [meɪd] [ˌbrɪgə'dɪə(r)] - ['dʒen(ə)rəl][ɪn] - , ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)] [pleɪst] [ɒn][ðə; ði] [rɪ'taɪəd] [lɪst] ,

| He | was | made | brigadier | - | general | in | 1882 | , | shortly | after | placed | on | the | retired | list | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 制成 | 准将 | - | 一般的 | 在 | - | , | 不久 | 后 | 放置 | 在 | 这 | 退休 | 列表 | , |

1882年他被晋升为准将，不久后便退役。

[ænd; ənd][daɪd][æt; ət] ['gʌvərnərz] ['aɪlənd][ɪn] - .

| and | died | at | Governor's | Island | in | 1889 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 死亡 | 在 | 州长的 | 岛 | 在 | - | . |

并于 1889 年在总督岛去世。

[ðə; ði] [ˌʌnsək'sesfl] [ə'sɔːlt] [ɒn] [liːz] [wɜːks] [æt; ət][kəʊld]['hɑːbə(r)] [mɑːkt] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst]

| The | unsuccessful | assault | on | Lee's | works | at | Cold | Harbor | marked | the | end | of | the | first |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 不成功 | 突击 | 在 | 李氏 | 作品 | 在 | 寒冷的 | 港口 | 标记 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 第一的 |

[pɑːt][ɒv; əv] [grænts] [kæm'peɪn] .

| part | of | Grant's | campaign | . |
|---|---|---|---|---|
| 部分 | 的 | 格兰特 | 活动 | . |

对李将军在冷港的防御工事的进攻失败，标志着格兰特战役第一阶段的结束。

[ðə; ði][nekst] [muːv] [wɒz; wəz][tuː; tə] [swɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːmi] ['saʊθwəd] [tuː; tə][ðə; ði][laɪn][ɒv; əv][ðə; ði][dʒeɪmz]

| The | next | move | was | to | swing | the | army | southward | to | the | line | of | the | James |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 移动 | 曾是 | 到 | 摇摆 | 这 | 军队 | 向南 | 到 | 这 | 线 | 的 | 这 | 詹姆斯 |

['rɪvə(r)][ænd; ənd][prɪ'peə(r)][tuː; tə] [muːv] [ə'pɒn] ['rɪtʃmənd] [ænd; ənd][ɪts] [dɪ'fensɪz] [frɒm; frəm] [ðæt] [saɪd] .

| River | and | prepare | to | move | upon | Richmond | and | its | defences | from | that | side | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 河 | 和 | 准备 | 到 | 移动 | 之上 | 里士满 | 和 | 它是 | 防御 | 从 | 那 | 边 | . |

下一步是将军队调往南方，到达詹姆斯河沿岸，准备从那边进攻里士满及其防御工事。

[ðɪs] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [beɪs] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] [grænts] ['faɪnɪst] [ɐtʃ'iːvmənts] , ['ædmərəbli]

| This | change | of | base | was | one | of | General | Grant's | finest | achievements | , | admirably |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 改变 | 的 | 根据 | 曾是 | 一 | 的 | 一般的 | 格兰特 | 最好的 | 成就 | , | 令人钦佩地 |

[plænd] ,

| planned | , |
|---|---|
| 计划 | , |

这次基地转移是格兰特将军最杰出的成就之一，计划周密，令人钦佩。

[ænd; ənd][səʊ] ['skɪlfəli] ['eksɪkjuːtɪd] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] [liː] [rɪ'meɪnd] [ɪn]['təʊt(ə)l] ['ɪgnərəns]

| and | so | skilfully | executed | that | for | three | days | Lee | remained | in | total | ignorance |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 巧妙地 | 执行 | 那 | 为了 | 三 | 天 | 李 | 剩余 | 在 | 全部的 | 无知 |

[ɒv; əv] [wɒt] [hɪz; ɪz] ['ædvəsəri] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] .

| of | what | his | adversary | was | doing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 什么 | 他的 | 对手 | 曾是 | 正在做 | . |

他的战术执行得如此巧妙，以至于三天之内，李将军完全不知道他的对手在做什么。

[ðə; ði] ['sekənd] [kə'netɪkət] [wɪð'druː] [frɒm; frəm][ɪts] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒn][dʒuːn] 12th , [leɪt] [æt; ət] [naɪt] ,

| The | Second | Connecticut | withdrew | from | its | position | on | June | 12th | , | late | at | night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第二 | 康涅狄格州 | 退出 | 从 | 它是 | 位置 | 在 | 六月 | 12th | , | 晚的 | 在 | 夜晚 | , |

第二康涅狄格号于6月12日深夜撤离了阵地。

[riːtʃt] [ðə; ði]['rɪvə(r)][ɒn][ðə; ði] 16th , [ænd; ənd] , ['muːvɪŋ] [ʌp] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['trænsˌpɔːrts] ,

| reached | the | river | on | the | 16th | , | and | , | moving | up | it | in | transports | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 达到 | 这 | 河 | 在 | 这 | 16th | , | 和 | , | 移动 | 向上 | 它 | 在 | 运输 | , |

16日抵达河边，然后乘船沿河而上，

[wɒz; wəz] [ ˌdisim'bɑːk ] [ænd; ənd] [sent] [tə'wɔːd] ['piːtəzbəːg] , [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒn][ðə; ði] [left] [wɪŋ]

| was | disembarked | and | sent | toward | Petersburg | , | to | a | point | on | the | left | wing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 下船 | 和 | 发送 | 朝向 | 圣彼得堡 | , | 到 | 一个 | 观点 | 在 | 这 | 左边 | 翼 |

[ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmi] .

| of | the | army | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 军队 | . |

下船后被派往圣彼得堡，到达军队左翼的一个地点。

[ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] 19th [ænd; ənd] [ɪn'trentʃt] .

| It | reached | position | on | the | night | of | the | 19th | and | entrenched | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 达到 | 位置 | 在 | 这 | 夜晚 | 的 | 这 | 19th | 和 | 根深蒂固的 | . |

它在19日夜间抵达阵地并构筑了防御工事。

[ðə; ði]['juːʒuəl][ ə'kəːrəns, -'kʌn- ][ɒv; əv] [sʌtʃ] ['maːtʃiz] [æz; əz][æt; ət]

| The | usual | occurrences | of | such | marches | as | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 通常 | 发生 | 的 | 这样的 | 游行 | 作为 | 在 |

此类游行的常见情况如下：

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 44 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第44页]

[ tend ] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [siːn] [wɜː(r); wə(r)] ['veərid] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [men] , [æz; əz][ðə; ði][ˌredʒɪ'ment(ə)l]

| tended | this | change | of | scene | were | varied | for | the | men | , | as | the | regimental |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 倾向于 | 这 | 改变 | 的 | 场景 | 是 | 多种多样 | 为了 | 这 | 男人 | , | 作为 | 这 | 团级 |

['hɪstri; 'hɪstəri] [sə'dʒestɪvli] [rɪ'leɪts] ,

| history | suggestively | relates | , |
|---|---|---|---|
| 历史 | 暗示性地 | 相关 | , |

正如团史所暗示的那样，这种场景的改变对士兵们来说往往是多种多样的。

[baɪ][ə; eɪ]['nəʊtəb(ə)l] ['sɜːkəmstəns] — [ə; eɪ][bæθ.bɑːθ][ɪn][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

| by | a | notable | circumstance | — | a | bath | in | the | river | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 一个 | 值得注意的 | 环境 | — | 一个 | 洗澡 | 在 | 这 | 河 | . |

一个值得注意的情况——在河里洗澡。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] ['lʌkʃəri] [wiː; wi][hæd; həd][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)] [wiːks] .

| " | It | was | the | only | luxury | we | had | had | for | weeks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 这 | 仅有的 | 奢华 | 我们 | 有 | 有 | 为了 | 周 | . |

“这是我们几周以来唯一拥有的奢侈品。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['gʊdli] [saɪt] [tuː; tə] [siː] [hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['redʒəmənt] [ dɪs'pɔːt ] [ðəm'selvz] [ɪn]

| It | was | a | goodly | sight | to | see | half | a | dozen | regiments | disporting | themselves | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 很好 | 视线 | 到 | 看 | 一半 | 一个 | 打 | 军团 | 体育运动 | 他们自己 | 在 |

[ðə; ði]['tepɪd] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒeɪmz] .

| the | tepid | waters | of | the | James | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 温热 | 水 | 的 | 这 | 詹姆斯 | . |

看到六个团在詹姆斯河温热的河水中嬉戏玩耍，真是一道亮丽的风景线。

[bʌt; bət][nəʊ] ['riːdə(r)] [kæn; kən] ['pɒsəbli] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ˌaɪ 'tiː][ ə'fɔːd; ə'fɔrd ] ,

| But | no | reader | can | possibly | understand | what | enjoyment | it | afforded | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不 | 读者 | 能 | 可能 | 理解 | 什么 | 享受 | 它 | 提供 | , |

但任何读者都不可能理解它所带来的乐趣。

[ən'les] [hiː; hi][hæz; həz] [slept] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌfɔː'tiːn] [deɪz] [wɪ'ðaʊt] [ʌn'dresɪŋ] ,

| unless | he | has | slept | on | the | ground | for | fourteen | days | without | undressing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除非 | 他 | 有 | 睡着了 | 在 | 这 | 地面 | 为了 | 十四 | 天 | 没有 | 脱衣服 | , |

[ænd; ənd] [biːn] [kəm'peld] [tuː; tə] [wɔːk] ,

| and | been | compelled | to | walk | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到过 | 被迫 | 到 | 走 | , |

除非他连续十四天睡在地上不脱衣服，并且被迫行走，

[kʊk] , [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɒn][ɔːl] [fɔːz] ,

| cook | , | and | live | on | all | fours | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 厨师 | , | 和 | 居住 | 在 | 全部 | 四 | , |

会做饭，并且四肢着地生活。

[lest] [ə; eɪ] [ˌpɜːpən'dɪkjələ(r)] [ə'sɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mænhʊd] [ʃʊd; ʃəd] ['ɪnstəntli] [kən'vɜːt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [kleɪ]

| lest | a | perpendicular | assertion | of | his | manhood | should | instantly | convert | it | into | clay |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 免得 | 一个 | 垂直 | 断言 | 的 | 他的 | 男子气概 | 应该 | 即刻 | 转变 | 它 | 进入 | 黏土 |

.

:

.

以免他挺身而出展现男子气概，瞬间将其化为泥土。

" [ðə; ði] [ɑːpə'reɪʃnz] [ə'genst] ['piːtəzbəːg] [hæd; həd] [biːn] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] [wen]

| " | The | operations | against | Petersburg | had | been | going | on | for | some | time | when |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 运营 | 反对 | 圣彼得堡 | 有 | 到过 | 去 | 在 | 为了 | 一些 | 时间 | 什么时候 |

[ðə; ði] ['redʒɪmənt] [ə'raɪvd] ,

| the | regiment | arrived | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 团 | 到达的 | , |

“当该团抵达时，对圣彼得堡的作战行动已经进行了一段时间了。”

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [deɪz] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['raɪf(ə)l] [pɪts] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [dʌg] ['ʌndə(r)] [kən'tɪnjuəl]

| and | for | two | days | it | lay | in | the | rifle | pits | it | had | dug | under | continual |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 二 | 天 | 它 | 躺 | 在 | 这 | 步枪 | 坑 | 它 | 有 | 挖 | 在下面 | 持续的 |

['faɪə(r)] ,

| fire | , |
|---|---|
| 火 | , |

它躺在自己挖掘的步枪掩体里，遭受了持续不断的炮火攻击，整整两天。

[wɪð] ['friːkwənt] [rɪ'zʌltɪŋ] ['kæʒuəltiz] .

| with | frequent | resulting | casualties | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 频繁 | 结果 | 伤亡 | . |

并因此造成大量人员伤亡。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] " [ðə; ði] [məʊst] [ɪn'tɒlərəb(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] [wɒz; wəz] ['evə(r)] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə]

| It | was | " | the | most | intolerable | position | the | regiment | was | ever | required | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | " | 这 | 最多 | 无法容忍 | 位置 | 这 | 团 | 曾是 | 曾经 | 必需的 | 到 |

[həʊld] .

| hold | . |
|---|---|
| 抓住 | . |

这是该团所被迫采取的最难以忍受的立场。

[wiː; wi] [hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] [d'ɛdliɪe] [spɒt] [æt; ət] [kəʊld] ['hɑːbə(r)] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [ə'weɪtɪd] [ˌjuː 'es] [ɪn]

| We | had | seen | a | deadlier | spot | at | Cold | Harbor | , | and | others | awaited | us | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 已见 | 一个 | 更致命 | 点 | 在 | 寒冷的 | 港口 | , | 和 | 其他的 | 等待中 | 我们 | 在 |

[ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] ;

| the | future | ; |
|---|---|---|
| 这 | 未来 | ; |

我们在冷港见过更危险的地方，未来还会有更多危险的地方等着我们；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ægəni] [ðæt] [dɪd] [nɒt] [lɑːst] .

| but | they | were | agonies | that | did | not | last | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 是 | 痛苦 | 那 | 做过 | 不是 | 最后的 | . |

但那只是短暂的痛苦。

[hɪə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [wiː; wi] [hæd; həd] [tuː; tə] [steɪ] , ['aʊə(r)] ['ɑːftə(r)] ['aʊə(r)] , [frɒm; frəm]

| Here | , | however | , | we | had | to | stay | , | hour | after | hour | , | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | , | 然而 | , | 我们 | 有 | 到 | 停留 | , | 小时 | 后 | 小时 | , | 从 |

然而，我们却不得不在这里待上一小时又一小时。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 45 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[bɪ'fɔ:(r)] [dɔ:n] [ʌn'tɪl] ['ɑ:ftə(r)] [dɑ:k] , [ænd; ənd] [ðæt] , [tu:] ,
**before** **dawn** **until** **after** **dark** **,** **and** **that** **,** **too** **,**
前 黎明 直到 后 黑暗的 , 和 那 , 也 ,

从黎明到黄昏，以及那段时间。

[weə(r)] [wi:; wi] [kʊd; kəd] [nɒt] [mu:v] [ə; eɪ] [rɒd] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'stri:m] ['deɪndʒə(r)] .
**where** **we** **could** **not** **move** **a** **rod** **without** **extreme** **danger** **.**
在哪里 我们 可以 不是 移动 一个 杆 没有 极端 危险 .

在那里，我们甚至无法移动一根鱼竿，否则将极其危险。

[ðə; ði] ['ɛnəmiz] [laɪn] [wɒz; wəz] ['pærəlel] [wɪð] ['aʊəz] , [dʒʌst] [ə'krɒs] [ðə; ði] [wi:t] [fi:ld] ; [ðen] [ðeɪ]
**The** **enemy's** **line** **was** **parallel** **with** **ours** **,** **just** **across** **the** **wheat** **field** **;** **then** **they**
这 敌人的 线 曾是 平行线 和 我们的 , 只是 穿过 这 小麦 场地 ; 然后 他们
[hæd; həd] ['nju:mərəs] [ 'ʃɑ:p,ʃu:tə ] ,
**had** **numerous** **sharpshooters** **,**
有 很多的 神枪手 ,

敌军的防线与我们的防线平行，就在麦田对面；他们有很多狙击手。

[hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] ['evri] ['eɪkə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [graʊnd] , [pɜ:tʃt] [ɪn] [tɔ:l] [tri:z] [ɒn] [bəuθ]
**who** **were** **familiar** **with** **every** **acre** **of** **the** **ground** **,** **perched** **in** **tall** **trees** **on** **both**
WHO 是 熟悉的 和 每一个 英亩 的 这 地面 , 栖息 在 高的 树木 在 两个都
['aʊə(r)] [flæŋks] ;
**our** **flanks** **;**
我们的 侧翼 ;

他们熟悉这片土地的每一寸，栖息在我们两侧的高大树木上；

[ðen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɑ:'tɪləri] ['pəʊstɪd] ['evriweə(r)] .
**then** **they** **had** **artillery** **posted** **everywhere** **.**
然后 他们 有 炮兵 发布 到处 .

然后他们在各地都部署了炮兵。

[nəʊ] [mæn] [kʊd; kəd] [kɑ:st] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['pærəpɪt; 'pærəpet] ,
**No** **man** **could** **cast** **his** **eyes** **over** **the** **parapet** **,**
不 男人 可以 投掷 他的 眼睛 超过 这 栏杆 ,

没有人能越过城垛看到外面。

[ɔ:(r)] [ɪk'spəʊz] [hɪm'self] [ten] [fi:t] [ɪn] [ðə; ði] [rɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [trentʃ] [wɪ'ðaʊt] ['drɔ:ɪŋ] ['faɪə(r)] .
**or** **expose** **himself** **ten** **feet** **in** **the** **rear** **of** **the** **trench** **without** **drawing** **fire** **.**
或者 暴露 他自己 十 脚 在 这 后部 的 这 沟 没有 绘画 火 .

或者在不引火的情况下，将自己暴露在战壕后方十英尺处。

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [dɪd] [ðʌs] [ɪk'spəʊz] [ðəm'selvz] ;
**And** **yet** **they** **did** **thus** **expose** **themselves** **;**
和 然而 他们 做过 因此 暴露 他们自己 ;

然而，他们却因此暴露了自己；

[fɔ:(r); fə(r)] [weə(r)] [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['i:v(ə)n] [tʃɑ:nsiz] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [mɪst] [ɔ:(r)] [hɪt] ,
**for** **where** **there** **are** **even** **chances** **of** **being** **missed** **or** **hit** **,**
为了 在哪里 那里 是 甚至 机会 的 存在 错过 或者 打 ,

即使有被击中或错过的可能，

['səʊldʒəz] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [tʃɑ:nsiz] ['rɑ:ðə(r)] [ðæn; ðən] [laɪ] [stɪl] [ænd; ənd] ['sʌfə(r)] [frɒm; frəm] [θɜ:st] ,
**soldiers** **will** **take** **the** **chances** **rather** **than** **lie** **still** **and** **suffer** **from** **thirst** **,**
士兵 将要 拿 这 机会 相当 比 说谎 仍然 和 遭受 从 口渴 ,
[sʊ'paɪnnəs] ,
**supineness** **,**
仰卧 ,

士兵们宁愿冒险也不愿躺着忍受口渴和卧床不起的痛苦。

[ænd; ənd] [wɒnt] [ɒv; əv] [ɔ:l] [θɪŋz] .
**and** **want** **of** **all** **things** **.**
和 想 的 全部 事物 .

以及对一切事物的渴望。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['getɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][rɪə(r)] [ʌn'tɪl] [zɪg] - [zæg] [p'æsɪdʒɪz] [wɜː(r); wə(r)] [dʌg] ,

| There | was | no | getting | to | the | rear | until | zig | - | zag | passages | were | dug | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 获得 | 到 | 这 | 后部 | 直到 | 之字形 | - | 之字形 | 段落 | 是 | 挖 | , |

在挖掘出之字形通道之前，根本无法到达后方。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] [ɒf] .

| and | then | the | wounded | were | borne | off | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 这 | 受伤 | 是 | 出生 | 离开 | . |

然后伤员被抬走了。

['aʊə(r)] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [kən'tɪnjuːd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ðə; ði]['redʒɪmənt] ['biːɪŋ]

| Our | occupation | continued | during | the | night | and | the | next | day | , | the | regiment | being |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 职业 | 持续 | 期间 | 这 | 夜晚 | 和 | 这 | 下一个 | 天 | , | 这 | 团 | 存在 |

[dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [tuː] [rɪ'liːf] ,

| divided | into | two | reliefs | , |
|---|---|---|---|---|
| 分割 | 进入 | 二 | 救济 | , |

我们的占领行动持续到夜间和第二天，该团分成两队轮换。

[ðə; ði][wʌn] [ɒf] ['djuːti] ['laɪɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][rɪə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] ['kɔːnfiːld] [nɪə(r)] ['hærɪsənz] [haʊs] .

| the | one | off | duty | lying | a | little | to | the | rear | , | in | a | cornfield | near | Harrison's | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 一 | 离开 | 责任 | 说谎 | 一个 | 小的 | 到 | 这 | 后部 | , | 在 | 一个 | 玉米地 | 靠近 | 哈里森的 | 房子 | . |

那个休班的士兵躺在后面一点，在哈里森家附近的一片玉米地里。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kwestʃən] ['weðə(r)] - [ɒf] - [ɔː(r)] - [ɒn] - ['djuːti][wɒz; wəz][ðə; ði][mɔː(r)]

| But | it | was | a | question | whether | ' | off | ' | or | ' | on | ' | duty | was | the | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 一个 | 问题 | 无论 | - | 离开 | - | 或者 | - | 在 | - | 责任 | 曾是 | 这 | 更多的 |

['deɪndʒərəs] .

| dangerous | . |
|---|---|
| 危险的 | . |

但问题是，值班期间还是下班期间更危险。

" [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| " | [ | Pg | 46 | ] |
|---|---|---|---|---|
| " | [ | 页 | - | ] |

[第46页]

[ɒn] [ðə; ði] 21st , [rɪ'liːvd] [frɒm; frəm] [ðɪs] [pəʊst] ,

| On | the | 21st | , | relieved | from | this | post | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 21st | , | 松了口气 | 从 | 这 | 邮政 | , |

21日，我卸任此职。

[ðə; ði]['redʒɪmənt][wɒz; wəz] [muːvd] [tuː; tə][ə; eɪ] [njuː] [pə'zɪʃ(ə)n] ['fɜːðə(r)] [ˌsaʊθ'west] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði]

| the | regiment | was | moved | to | a | new | position | further | southwest | and | about | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 团 | 曾是 | 已搬 | 到 | 一个 | 新的 | 位置 | 更远 | 西南 | 和 | 关于 | 这 |

[seɪm] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['piːtəzbəːg] ,

| same | distance | from | the | city | of | Petersburg | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相同的 | 距离 | 从 | 这 | 城市 | 的 | 圣彼得堡 | , |

该团被调往西南方向的新位置，距离圣彼得堡市的距离大致相同。

[wɪtʃ] [leɪ] [ɪn] [pleɪn] [vjuː] [ænd; ənd] [huːz] ['sɪti] [klɒks] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] [dɪ'stɪŋktli] .

| which | lay | in | plain | view | and | whose | city | clocks | could | be | heard | distinctly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 躺 | 在 | 清楚的 | 看法 | 和 | 谁 | 城市 | 时钟 | 可以 | 是 | 听到 | 明显地 | . |

它就位于显眼的位置，可以清晰地听到城市钟声。

[ðə; ði] [sɪksθ] [kɔː(r)] [wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][æn; ən][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['breɪkɪŋ]

| The | Sixth | Corps | was | engaged | in | an | operation | having | the | purpose | of | breaking |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第六 | 兵团 | 曾是 | 已订婚的 | 在 | 一个 | 手术 | 拥有 | 这 | 目的 | 的 | 打破 |

[liːz] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [wɪð] [ðə; ði] [saʊθ] [baɪ][ðə; ði][laɪn][ɒv; əv][ðə; ði] ['weldən] ['reɪlrəʊd] ,

| Lee's | communications | with | the | South | by | the | line | of | the | Weldon | Railroad | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 李氏 | 通讯 | 和 | 这 | 南 | 经过 | 这 | 线 | 的 | 这 | 韦尔登 | 铁路 | , |

第六军当时正在执行一项旨在切断李将军通过韦尔登铁路与南方联系的行动。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ðɪs] [ðə; ði]['sekənd] [kə'netɪkət] [tʊk] [pɑːt] [ɪn][ə; eɪ] " [ʃɑːp] ['skɜːmɪʃ]

| and | in | the | course | of | this | the | Second | Connecticut | took | part | in | a | " | sharp | skirmish |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 课程 | 的 | 这 | 这 | 第二 | 康涅狄格州 | 采取 | 部分 | 在 | 一个 | " | 锋利的 | 小规模冲突 |

" [wɪð] ['hɪlz] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ,

| " | with | Hill's | Division | , |
|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 丘陵 | 分配 | , |

在此过程中，第二康涅狄格师与希尔师发生了一场“激烈的遭遇战”。

[ɒn][dʒuːn] 22nd ,

| on | June | 22nd | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 六月 | 22nd | , |

6月22日，

[æn; ən][ə'feə(r)] [wɪtʃ] [tuː; tə]['ʌðə(r)] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [wʊd] [biː; bi]['nəʊtəb(ə)l][æz; əz][ə; eɪ]['bæt(ə)l][ɒv; əv]

| an | affair | which | to | other | experiences | would | be | notable | as | a | battle | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 事务 | 哪个 | 到 | 其他 | 经历 | 会 | 是 | 值得注意的 | 作为 | 一个 | 战斗 | 的 |

[sʌm; səm] [prə'pɔːʃ(ə)nz] .

| some | proportions | . |
|---|---|---|
| 一些 | 比例 | . |

这件事，以其他经历来看，简直就是一场规模不小的战斗。

[ðə; ði] [dɪ'zaɪəd] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz] [nɒt] [geɪnd] ; [ðə; ði] [ə'tempt] [ɒn] ['piːtəzbəːg] ,

| The | desired | result | was | not | gained | ; | the | attempt | on | Petersburg | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 想要的 | 结果 | 曾是 | 不是 | 获得 | ; | 这 | 试图 | 在 | 圣彼得堡 | , |

预期结果并未实现；攻打圣彼得堡的尝试，

[wɪtʃ] [ɪf] [sək'sesf(ə)l] [maɪt] [hæv; həv] ['heɪs(ə)nd] [ðə; ði] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [kən'fedərəsi] [baɪ][sɪks] [mʌnθs]

| which | if | successful | might | have | hastened | the | end | of | the | Confederacy | by | six | months |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 如果 | 成功的 | 可能 | 有 | 加快 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 邦联 | 经过 | 六 | 几个月 |

,

| , |
|---|
| , |

如果成功，可能会使南方邦联的终结提前六个月。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [keɪm] [səʊ][nɪə(r)] [sək'ses] , [wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [bɪ'siːdʒɪŋ] [ɑːpə'reɪʃnz] ,

| and | which | came | so | near | success | , | was | changed | to | besieging | operations | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哪个 | 来了 | 所以 | 靠近 | 成功 | , | 曾是 | 已更改 | 到 | 围攻 | 运营 | , |

而这一战术几乎取得了成功，却被改为围攻作战。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [grænts] ['ɑːmi] [leɪ] [kəm'pærətɪvli] ['kwaɪət] .

| and | for | some | time | Grant's | army | lay | comparatively | quiet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 一些 | 时间 | 格兰特 | 军队 | 躺 | 比较 | 安静的 | . |

格兰特的军队在一段时间内相对平静。

[ɪn] [ɪts] [fɔː(r)] [deɪz] [ɪn]['ækʃ(ə)n][hɪə(r)] , [ðə; ði]['redʒɪmənt] ['sʌfəd] [æz; əz] [f'ɒləʊz] : [kɪld] [ɔː(r)][daɪd][ɒv; əv]

| In | its | four | days | in | action | here | , | the | regiment | suffered | as | follows | : | Killed | or | died | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 它是 | 四 | 天 | 在 | 行动 | 这里 | , | 这 | 团 | 遭受 | 作为 | 跟随 | : | 被杀 | 或者 | 死亡 | 的 |

[wuːndz] ,

| wounds | , |
|---|---|
| 伤口 | , |

该团在此地四天的战斗中伤亡情况如下：阵亡或因伤重不治，

[ˌfɪf'tiːn] ; ['wuːndɪd] [bʌt; bət] [nɒt] ['mɔːtəli] , [ˌfɪf'tiːn] ; ['mɪsɪŋ] , [θriː] ; ['prɪznər] [huː] [daɪd] , [faɪv] .

| fifteen | ; | wounded | but | not | mortally | , | fifteen | ; | missing | , | three | ; | prisoners | who | died | , | five | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 十五 | ; | 受伤 | 但 | 不是 | 致命的 | , | 十五 | ; | 丢失的 | , | 三 | ; | 囚犯 | WHO | 死亡 | , | 五 | . |

十五人受伤但未死亡；十五人失踪；三人死亡；五名战俘死亡。

['kɜːn(ə)l] [-]

| Colonel | Wessells |
|---|---|
| 上校 | 韦塞尔斯 |

韦塞尔斯上校

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
[ Pg 47 ]
[ 页 - ]

[第47页]

[en][dʒʊˈlaɪ] 9th [keɪm] [ðə; ði] [ˈɔːdərs] [wɪtʃ] [tʊk] [ðə; ði] [ˈsekənd] [kəˈnetɪkət] [fɔː(r); fə(r)] [ˈmeni] [mʌnθs]
n July 9th came the orders which took the Second Connecticut for many months
n 七月 9th 来了 这 订单 哪个 采取 这 第二 康涅狄格州 为了 许多 几个月
[əˈweɪ] [frɒm; frəm] [ɪts] [pleɪs] [bɪˈfɔː(r)] [ˈpiːtəzbəːg] ,
away from its place before Petersburg ,
离开 从 它是 地方 前 圣彼得堡 ,

7月9日，命令下达，第二康涅狄格军团将离开其位于彼得斯堡前线的驻地长达数月之久。

[weə(r)] , [ˈɑːftə(r)] [ðə; ði] [ækˈtɪvətiz] [dɪˈskraɪbd] , [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [ˈset(ə)ld] [daʊn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [les] [ɪkˈsaɪtɪŋ]
where , after the activities described , it had settled down to a less exciting
在哪里 , 后 这 活动 描述 , 它 有 定居 向下 到 一个 较少的 激动人心
[kɔːs] [ɒv; əv] [kənˈstrʌktɪŋ] [ˈbætəris] ,
course of constructing batteries ,
课程 的 建造 电池 ,

在上述活动之后，它便转而从事较为乏味的电池制造工作。

[fɔːrts] , [ænd; ənd] [ ˈbrestwəːk ] , [ænd; ənd] [ˈleɪɪŋ] [aʊt] [kæmps] ,
forts , and breastworks , and laying out camps ,
堡垒 , 和 胸工 , 和 躺下 出去 营地 ,

建造堡垒、胸墙和布置营地，

[wɪð] [deɪz] [ɒv; əv] [kəmˈpærətɪv] [piːs] [ænd; ənd] [ˈkʌmfət] [ˌnɒtwɪθˈstændɪŋ] [ˈsevrəl] [əˈlɑːmz] [ˈʃəʊɪŋ]
with days of comparative peace and comfort notwithstanding several alarms showing
和 天 的 比较 和平 和 舒适 虽然 一些 警报 显示
[ðə; ði] [ˌpɒsəˈbɪləti] [ɒv; əv] [mɔː(r)] [ˈɑːdʒuəs] [ˈsɜːvɪs] .
the possibility of more arduous service .
这 可能性 的 更多的 艰巨 服务 .

尽管多次警报表明可能会有更艰苦的任务，但仍有几天相对平静舒适的日子。

[ðə; ði] [kənˈfedərət] [ˈɑːmi] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [sent] [ˈʌndə(r)] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈɜːli] [ˈɪntuː] [ðə; ði]
The Confederate Army which had been sent under General Early into the
这 南方邦联 军队 哪个 有 到过 发送 在下面 一般的 早期的 进入 这
[ˌʃenənˈdoʊə] [ˈvæli] [tuː; tə] [kriˈeɪt] [ə; eɪ] [daɪˈvɜːʃ(ə)n] [ɪn] [ðæt] [ˈkwɔːtə(r)] ,
Shenandoah Valley to create a diversion in that quarter ,
谢南多厄 谷 到 创造 一个 导流 在 那 四分之一 ,

奉厄尔利将军之命进入谢南多厄河谷，意图在该地区制造混乱的南方邦联军队

[hæd; həd] [ˌʌnɪkˈspektɪdli] [əˈpɪəd] [ɒn] [ðə; ði] [pəˈtəʊmək] [ɪn] [ə; eɪ]
had unexpectedly appeared on the Potomac in a
有 不料 出现 在 这 波托马克河 在 一个

出乎意料地出现在波托马克河上

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
[ Pg 48 ]
[ 页 - ]

[第48页]

[ˈsʌd(ə)n] [dæʃ] [əˈpɒn] [ˈwɒʃɪŋtən] , [ðen] [dɪˈfendɪd] [ˈtʃiːfli] [baɪ] [rɔː] [ˈleviz] .
sudden dash upon Washington , then defended chiefly by raw levies .
突然 短跑 之上 华盛顿 , 然后 辩护 主要 经过 生的 税费 .

突然向华盛顿发起猛攻，当时华盛顿主要依靠新兵防守。

[pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɪksθ] [kɔː(r)] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'tætʃt] [frɒm; frəm] [grænts] ['ɑːmi] [ænd; ənd] [sent] [tuː; tə]

| Part | of | the | Sixth | Corps | had | been | detached | from | Grant's | army | and | sent | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 部分 | 的 | 这 | 第六 | 兵团 | 有 | 到过 | 分离的 | 从 | 格兰特 | 军队 | 和 | 发送 | 到 |

[prə'tekt] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] ;

| protect | the | capital | a | few | days | before | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保护 | 这 | 首都 | 一个 | 很少 | 天 | 前 | ; |

几天前，第六军的一部分从格兰特的军队中抽调出来，派往首都保卫家园；

[naʊ] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔː(r)] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] ['sekənd] [kə'netɪkət] ,

| now | the | rest | of | the | corps | , | including | the | Second | Connecticut | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 这 | 休息 | 的 | 这 | 兵团 | , | 包括 | 这 | 第二 | 康涅狄格州 | , |

现在其余的军团成员，包括第二康涅狄格军团，

[wɒz; wəz] ['hʌrid] [nɔːθ] [ænd; ənd] [riːtʃt] ['wɒʃɪŋtən] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [dɪ'fiːt] ['ɜːrliz] ['pɜːpəs]

| was | hurried | north | and | reached | Washington | just | in | time | to | defeat | Early's | purpose |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 慌忙 | 北 | 和 | 达到 | 华盛顿 | 只是 | 在 | 时间 | 到 | 击败 | 早期的 | 目的 |

.

:

.

他被紧急送往北方，及时赶到华盛顿，挫败了厄尔利的阴谋。

[hiː; hi] [hæd; həd] [plænd] [tuː; tə] [stɔːm] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒn] [ðə; ði] 12th , [ænd; ənd] [wɪð] [gʊd] ['prɒspekts]

| He | had | planned | to | storm | the | city | on | the | 12th | , | and | with | good | prospects |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 计划 | 到 | 风暴 | 这 | 城市 | 在 | 这 | 12th | , | 和 | 和 | 好的 | 前景 |

[ɒv; əv] [sək'ses] ;

| of | success | ; |
|---|---|---|
| 的 | 成功 | ; |

他原计划在12日攻占该城，而且很有可能成功；

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðæt] ['veri] [deɪ] [æt; ət] [æn; ən] ['ɜːli] ['aʊə(r)] , [ðæt] [ðə; ði] [ˌriːɪn'fɔːsɪŋ] [truːps] [ə'raɪvd] .

| it | was | on | that | very | day | at | an | early | hour | , | that | the | reinforcing | troops | arrived | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 在 | 那 | 非常 | 天 | 在 | 一个 | 早期的 | 小时 | , | 那 | 这 | 强化 | 军队 | 到达的 | . |

就在同一天清晨，增援部队抵达了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hʌrid] [θruː] [ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə] [ðə; ði] ['θret(ə)nd] [pɔɪnt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['enəmi]

| They | were | hurried | through | the | city | to | the | threatened | point | , | and | the | enemy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 慌忙 | 通过 | 这 | 城市 | 到 | 这 | 威胁 | 观点 | , | 和 | 这 | 敌人 |

,

,

,

他们被匆匆送过城市，赶往受威胁的地点，而敌人，

['siːɪŋ] [ðə; ði] [wel] - [nəʊn] [kɔː(r)] [bædʒ] [kən'frʌntɪŋ] [ðem; ðəm] [æt; ət] [fɔːt] ['stiːvnz] , [ænd; ənd]

| seeing | the | well | - | known | corps | badge | confronting | them | at | Fort | Stevens | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看到 | 这 | 出色地 | - | 已知 | 兵团 | 徽章 | 面对 | 他们 | 在 | 堡 | 史蒂文斯 | , | 和 |

['rekəgnaɪzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [wɒz; wəz] [gɒn] ,

| recognizing | that | the | opportunity | was | gone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 识别 | 那 | 这 | 机会 | 曾是 | 已消失 | , |

当他们看到史蒂文斯堡上醒目的军团徽章时，意识到机会已经错失。

['prɒmptli] [rɪ'triːtɪd] , ['ɑːftə(r)] [æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sekənd] [kə'netɪkət] [tʊk] [nəʊ]

| promptly | retreated | , | after | an | engagement | in | which | the | Second | Connecticut | took | no |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 及时 | 撤退 | , | 后 | 一个 | 订婚 | 在 | 哪个 | 这 | 第二 | 康涅狄格州 | 采取 | 不 |

['æktɪv] [pɑːt] .

| active | part | . |
|---|---|---|
| 积极的 | 部分 | . |

在与康涅狄格第二战团的战斗中，该战团并未积极参战，随后迅速撤退。

[ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] [wɒz; wəz]['nəʊtəb(ə)l][baɪ]['ri:z(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['əʊnli] [taɪm]

| This | occasion | was | notable | by | reason | of | the | fact | that | for | the | only | time |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 场合 | 曾是 | 值得注意的 | 经过 | 原因 | 的 | 这 | 事实 | 那 | 为了 | 这 | 仅有的 | 时间 |

['djʊərɪŋ][ðə; ði][wɔ:(r)] ['prezɪdənt] ['lɪŋkən] [wɒz; wəz]['ʌndə(r)]['faɪə(r)] ,

| during | the | war | President | Lincoln | was | under | fire | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 这 | 战争 | 总统 | 林肯 | 曾是 | 在下面 | 火 | , |

这次事件之所以引人注目，是因为这是林肯总统在战争期间唯一一次遭受炮火攻击。

[æz; əz][hi:; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['prəʊgres] [ɒv; əv] [ə'feəz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['pærəpɪt; 'pærəpet][ɒv; əv] [fɔ:t]

| as | he | watched | the | progress | of | affairs | from | the | parapet | of | Fort |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 观看 | 这 | 进步 | 的 | 事务 | 从 | 这 | 栏杆 | 的 | 堡 |

['sti:vnz] .

| Stevens | . |
|---|---|
| 史蒂文斯 | . |

他站在史蒂文斯堡的城垛上，观察着事态的发展。

[ðə; ði] [pə'sju:t] [wɪtʃ] [bɪ'gæn][æt; ət][wʌns] [ ɪn'teɪl ] [sʌm; səm][hɑ:d] ['mɑ:rtʃɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['enəmi]

| The | pursuit | which | began | at | once | entailed | some | hard | marching | , | but | the | enemy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 追逐 | 哪个 | 开始 | 在 | 一次 | 包含 | 一些 | 难的 | 行军 | , | 但 | 这 | 敌人 |

[kʊd; kəd][nɒt]

| could | not |
|---|---|
| 可以 | 不是 |

追击随即展开，途中行军十分艰辛，但敌人却无法.....

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | Pg | 49 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第49页]

[bi:; bi] [brɔ:t] [tu:; tə][ə; eɪ][stænd] .

| be | brought | to | a | stand | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 带来 | 到 | 一个 | 站立 | . |

被带到法庭。

[ˌaɪ 'ti:] [kən'tɪnju:d] [fɔ:(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʃenən'doʊə] [wɒz; wəz]

| It | continued | for | several | days | until | the | Valley | of | the | Shenandoah | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 持续 | 为了 | 一些 | 天 | 直到 | 这 | 谷 | 的 | 这 | 谢南多厄 | 曾是 |

[ri:tʃt] , [wen] ['ɜ:li] ,

| reached | , | when | Early | , |
|---|---|---|---|---|
| 达到 | , | 什么时候 | 早期的 | , |

就这样持续了好几天，直到到达谢南多厄山谷，这时厄尔利.....

[æz; əz][wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] , ['hævɪŋ] ['hʌrid] [bæk] [tu:; tə][dʒɔɪn] [li:] [æt; ət] ['pi:təzbə:g] ,

| as | was | supposed | , | having | hurried | back | to | join | Lee | at | Petersburg | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 曾是 | 据称 | , | 拥有 | 慌忙 | 后退 | 到 | 加入 | 李 | 在 | 圣彼得堡 | , |

正如预料的那样，他匆匆赶回彼得斯堡与李将军会合。

[ðə; ði] [sɪksθ] [kɔ:(r)] [wɒz; wəz] ['mɑ:tʃt] [ə'gen] ['swɪftli] [tu:; tə][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] .

| the | Sixth | Corps | was | marched | again | swiftly | to | the | capital | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第六 | 兵团 | 曾是 | 行军 | 再次 | 迅速地 | 到 | 这 | 首都 | . |

第六军团再次迅速向首都进发。

[hɪə(r)][ˌaɪ 'ti:] [dɪ'veləpt] [ðæt] [ðə; ði] [ɔ:'θɒrətiz] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [ki:p] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔ:sɪz]

| Here | it | developed | that | the | authorities | had | decided | to | keep | part | of | the | forces |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 它 | 发达 | 那 | 这 | 当局 | 有 | 决定 | 到 | 保持 | 部分 | 的 | 这 | 力量 |

[sent] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [prə'tekʃ(ə)n] ,

| sent | for | their | protection | , |
|---|---|---|---|---|
| 发送 | 为了 | 他们的 | 保护 | , |

后来得知，当局决定保留一部分派来保护他们的部队。

[tuː; tə][mæn][ðə; ði] [dɪˈfensɪz] , [sɪns] [ˈɜːrliz] [əˈtempt] [hæd; həd] [kʌm] [səʊ] [ˈdeɪndʒərəsli] [nɪə(r)]

| to | man | the | defences | , | since | Early's | attempt | had | come | so | dangerously | near |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 男人 | 这 | 防御 | , | 自从 | 早期的 | 试图 | 有 | 来 | 所以 | 危险地 | 靠近 |

[səkˈsiːdɪŋ] ,

| succeeding | , |
|---|---|
| 成功 | , |

鉴于厄尔利的尝试几乎成功，必须加强防御。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsekənd] [kəˈnetɪkət] [wɒz; wəz] [ˈtʃəʊzn] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] .

| and | the | Second | Connecticut | was | chosen | to | remain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 第二 | 康涅狄格州 | 曾是 | 选定 | 到 | 保持 | . |

于是，第二康涅狄格号被选中保留下来。

[ɒn] [dʒʊˈlaɪ] 25th [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [muːvd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [seɪm] [fɔːrts][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈɒkjupaɪd] [wen] [kɔːld]

| On | July | 25th | it | was | moved | into | the | same | forts | it | had | occupied | when | called |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 七月 | 25th | 它 | 曾是 | 已搬 | 进入 | 这 | 相同的 | 堡垒 | 它 | 有 | 占领 | 什么时候 | 称为 |

[tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [tuː] [mʌnθs] [bɪˈfɔː(r)] ,

| to | the | front | two | months | before | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 正面 | 二 | 几个月 | 前 | , |

7月25日，它被调往两个月前被派往前线时所占据的同一座堡垒。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [rɪˈmeɪnd] [θruː] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ɪts] [tɜːm] [ɒv; əv] [ˈsɜːvɪs] ,

| and | here | it | might | have | remained | through | the | rest | of | its | term | of | service | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这里 | 它 | 可能 | 有 | 剩余 | 通过 | 这 | 休息 | 的 | 它是 | 学期 | 的 | 服务 | , |

[ɪf] [ˈɜːli] [hæd; həd] ,

| if | Early | had | , |
|---|---|---|---|
| 如果 | 早期的 | 有 | , |

如果厄尔利当初那样做，它或许会一直待在这里直到服役期结束。

[æz; əz][wɒz; wəz] [prɪˈzjuːmd] , [gɒn] [bæk] [tuː; tə][dʒɔɪn] [liː] [æt; ət] [ˈpiːtəzbəːg] .

| as | was | presumed | , | gone | back | to | join | Lee | at | Petersburg | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 曾是 | 假定 | , | 已消失 | 后退 | 到 | 加入 | 李 | 在 | 圣彼得堡 | . |

正如人们所料，他回到了彼得斯堡与李将军会合。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈlɜːnɪd] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [feɪst] [əˈbaʊt] [wen] [ðə; ði] [tʃeɪs] [siːst]

| But | it | was | learned | now | that | he | had | faced | about | when | the | chase | ceased |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 学习 | 现在 | 那 | 他 | 有 | 面对 | 关于 | 什么时候 | 这 | 追赶 | 停止 |

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [əˈgen] [ˈθretnɪŋ] [ə; eɪ] [ˈnɔːθwəd] [muːv] .

| and | was | again | threatening | a | northward | move | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 再次 | 威胁 | 一个 | 向北 | 移动 | . |

但现在得知，当追逐停止时，他已经转向，并且再次威胁要向北移动。

[ðə; ði] [sɪksθ] [kɔː(r)] [wɒz; wəz] [ˈðeəfɔː(r)] [ˈɔːdəd] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] [fɔːs] [wʌns] [mɔː(r)] ,

| The | Sixth | Corps | was | therefore | ordered | against | his | force | once | more | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第六 | 兵团 | 曾是 | 所以 | 订购 | 反对 | 他的 | 力量 | 一次 | 更多的 | , |

因此，第六军再次奉命进攻他的部队。

[ðə; ði] [ˈsekənd] [kəˈnetɪkət] [ˈgəʊɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd] [ ˈkʌmfət ] [ɒv; əv] [ɪts] [prəˈspektɪv]

| the | Second | Connecticut | going | from | the | anticipated | comforts | of | its | prospective |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第二 | 康涅狄格州 | 去 | 从 | 这 | 预期 | 舒适 | 的 | 它是 | 预期 |

['gærɪsn] ['djuːti] [wɪð] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] .

| garrison | duty | with | anything | but | satisfaction | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 驻军 | 责任 | 和 | 任何事物 | 但 | 满意 | . |

第二康涅狄格号战列舰原本期待着舒适的驻防任务，但最终却只能带着失望离开。

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]

| [ | Pg | 50 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

" [ðə; ði] [men] [huː] [hæd; həd] [rəʊld] ['ɪntuː] [ðəʊz] ['kəʊzi] [bʌŋks] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'kleəd] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] -

| " | The | men | who | had | rolled | into | those | cosy | bunks | with | the | declared | intention | of | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 男人 | WHO | 有 | 滚动 | 进入 | 那些 | 舒适 | 上下铺 | 和 | 这 | 声明 | 意图 | 的 | - |

['sliːpɪŋ] [ə; eɪ] [wiːk] ['stedi] ,

| sleeping | a | week | steady | , |
|---|---|---|---|---|
| 睡眠 | 一个 | 星期 | 稳定的 | , |

“那些钻进舒适铺位的男人们，声称他们打算‘连续睡上一周’，

- [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðeə(r)] [kɜːrs] [wei] [θruː] - [ə'gen] [ɪn] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] ,

| ' | were | on | their | cursing | way | through | Tenallytown | again | in | twenty | - | four | hours | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 是 | 在 | 他们的 | 咒骂 | 方式 | 通过 | - | 再次 | 在 | 二十 | - | 四 | 小时 | , |

24小时后，他们又开始一路咒骂地穿过特纳利镇了。

['mɑːrtʃɪŋ] [wɪð] [ək'seləreɪtɪd] [peɪs] [tə'wɔːd] ['fredrɪk] [tuː; tə] [ˌəʊvə'teɪk] [ðə; ði] [brɪ'geɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [red]

| marching | with | accelerated | pace | toward | Frederick | to | overtake | the | brigade | of | the | red |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 行军 | 和 | 加速 | 步伐 | 朝向 | 弗雷德里克 | 到 | 超过 | 这 | 旅 | 的 | 这 | 红色的 |

[krɒs] ,

| cross | , |
|---|---|
| 叉 | , |

他们加快步伐向弗雷德里克进发，准备追上红十字旅。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][səʊ] ['leɪtli] ['bɪdn] [æn; ən] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [ə'djuː] .

| to | which | they | had | so | lately | bidden | an | everlasting | adieu | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 哪个 | 他们 | 有 | 所以 | 最近 | 拜登 | 一个 | 永恒 | 再见 | . |

他们不久前才与那里永别。

[əʊ] , ['bɪtə(r)] [kʌp] !

| Oh | , | bitter | cup | ! |
|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 苦的 | 杯子 | ! |

哦，苦杯啊！

" ['ɑːftə(r)] [mʌtʃ] ['mɑːrtʃɪŋ] [ænd; ənd]['kaʊntə(r)] ['mɑːrtʃɪŋ] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɒn] ['ɔːgəst] 6th

| " | After | much | marching | and | counter | marching | they | found | themselves | on | August | 6th |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 后 | 很多 | 行军 | 和 | 柜台 | 行军 | 他们 | 成立 | 他们自己 | 在 | 八月 | 6th |

[æt; ət] ['hɔːlˌtaʊn] [ɪn][ðə; ði] ['væli] .

| at | Halltown | in | the | Valley | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 霍尔镇 | 在 | 这 | 谷 | . |

经过多次行军和反行军，他们于 8 月 6 日抵达了山谷中的霍尔镇。

[fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [mʌnθ] [ðə; ði] ['ɑːmi] , [naʊ] [pleɪst] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv]

| For | more | than | a | month | the | army | , | now | placed | under | the | command | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 更多的 | 比 | 一个 | 月 | 这 | 军队 | , | 现在 | 放置 | 在下面 | 这 | 命令 | 的 |

['dʒen(ə)rəl] ['ʃəridən] ,

| General | Sheridan | , |
|---|---|---|
| 一般的 | 谢里丹 | , |

一个多月的时间里，这支军队一直处于谢里丹将军的指挥之下。

[wɒz; wəz] ['ɒkjupaɪd] [ɪn] ['ɔːgənaɪzɪŋ] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][prə'dʒektɪd] [kæm'peɪn] ,

| was | occupied | in | organizing | and | manœuvering | for | the | projected | campaign | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 占领 | 在 | 组织 | 和 | 机动 | 为了 | 这 | 预计 | 活动 | , |

忙于组织和筹划计划中的竞选活动，

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɒstaɪl] [fɔːs] [ɪn] [ðæt] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['kwɔːtə(r)][ niˈsesi,teit, nə- ] .

| which | the | presence | of | the | hostile | force | in | that | important | quarter | necessitated | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 这 | 在场 | 的 | 这 | 敌对的 | 力量 | 在 | 那 | 重要的 | 四分之一 | 必要 | . |

敌军在该重要地区的出现，使得这种情况成为必然。

[ðəʊ] [ɒn][ə; eɪ] [mʌtʃ] [smɔːlə(r)] [skeɪl] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ɑːpə'reɪʃnz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['redʒɪmənt][hæd; həd]

| Though | on | a | much | smaller | scale | than | the | operations | in | which | the | regiment | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 在 | 一个 | 很多 | 较小的 | 规模 | 比 | 这 | 运营 | 在 | 哪个 | 这 | 团 | 有 |

[bɔːn] [ə; eɪ] [pɑːt] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ɪn] ['æktɪv] ['sɜːvɪs] ,

| borne | a | part | since | it | had | been | in | active | service | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出生 | 一个 | 部分 | 自从 | 它 | 有 | 到过 | 在 | 积极的 | 服务 | , |

虽然规模比该团自服役以来参与的行动小得多，

[ðə; ði] [ɪm'pendɪŋ] ['ækʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˌʃenən'doʊə] ['væli] [wɒz; wəz] ['rekəg'naɪzd] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ɒv; əv] [greɪt]

| the | impending | action | in | the | Shenandoah | Valley | was | recognized | as | being | of | great |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 即将到来的 | 行动 | 在 | 这 | 谢南多厄 | 谷 | 曾是 | 认可 | 作为 | 存在 | 的 | 伟大的 |

[ɪm'pɔːt(ə)ns] .

| importance | . |
|---|---|
| 重要性 | . |

人们认识到，即将在谢南多厄河谷展开的行动意义重大。

[grænts] [ə'fɪʃ(ə)l] [rɪ'pɔːt] , ['spiːkɪŋ] [ɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] , [sez] :

| Grant's | official | report | , | speaking | on | this | point | , | says | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 格兰特 | 官方的 | 报告 | , | 请讲 | 在 | 这 | 观点 | , | 说道 | : |

格兰特的官方报告就此指出：

" [dɪ'fiːt] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [wʊd] [leɪ] ['əʊpən][tuː; tə][ðə; ði] ['enəmi] [ðə; ði]

| " | Defeat | to | us | would | lay | open | to | the | enemy | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 击败 | 到 | 我们 | 会 | 躺 | 打开 | 到 | 这 | 敌人 | 这 |

“如果我们战败，就会向敌人敞开大门……”

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 51 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第51页]

[steɪts] [ɒv; əv] ['meəriləʊnd] [ænd; ənd] [ˌpensl'veɪniə] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] ['dɪstənsɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] ['ɑːmi]

| states | of | Maryland | and | Pennsylvania | for | long | distances | before | another | army |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 各州 | 的 | 马里兰州 | 和 | 宾夕法尼亚州 | 为了 | 长的 | 距离 | 前 | 其他 | 军队 |

[kʊd; kəd][biː; bi] [ˌɪntə'pəʊzd] [tuː; tə] [tʃek] [hɪm] ,

| could | be | interposed | to | check | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 是 | 插入 | 到 | 查看 | 他 | , |

在另一支军队介入阻止他之前，他已经深入马里兰州和宾夕法尼亚州，绵延很长一段距离。

" [ænd; ənd][ə'saɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['mɪlətri] ['æspekt][ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)] ,

| " | and | aside | from | the | military | aspect | of | the | matter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 旁边 | 从 | 这 | 军队 | 方面 | 的 | 这 | 事情 | , |

“撇开军事层面不谈，

[ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] [kæm'peɪn] [ðen] ['ædʒɪteɪtɪŋ][ðə; ði] ['lɔɪəl] [steɪts] [meɪd] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði]

| the | political | campaign | then | agitating | the | loyal | states | made | the | result | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 政治的 | 活动 | 然后 | 搅拌 | 这 | 忠诚 | 各州 | 制成 | 这 | 结果 | 的 | 这 |

['strʌg(ə)l] [hɪə(r)][ɒv; əv] [prə'faʊnd] ['ɪnfluəns] .

| struggle | here | of | profound | influence | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 斗争 | 这里 | 的 | 深刻的 | 影响 | . |

当时，一场政治运动煽动着忠诚的各邦，使得这场斗争的结果产生了深远的影响。

[ðə; ði] [kæm'peɪnz] [æk'tɪvətiz] [bɪ'gæn] [wɪð] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] - , [ɔː(r)] ,

| The | campaign's | activities | began | with | the | battle | of | the | Opequan | , | or | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 竞选活动的 | 活动 | 开始 | 和 | 这 | 战斗 | 的 | 这 | - | , | 或者 | , |

这场战役的开端是奥佩夸恩河战役，或者说，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pə'hæps] [mɔː(r)]['ɒf(ə)n] ['dezɪgneɪtɪd] , [ɒv; əv] ['wɪntʃɪstə(r)] .

| as | it | is | perhaps | more | often | designated | , | of | Winchester | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 是 | 也许 | 更多的 | 经常 | 指定的 | , | 的 | 温彻斯特 | . |

更常见的称呼是温彻斯特。

['dʒen(ə)rəl] ['ʃəridən] [tʊk] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌɒpə'tju:nəti] [fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n]

| General | Sheridan | took | advantage | of | an | opportunity | for | which | he | had | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一般的 | 谢里丹 | 采取 | 优势 | 的 | 一个 | 机会 | 为了 | 哪个 | 他 | 有 | 到过 |

['peɪʃntli] ['weɪtɪŋ] [baɪ] ['mu:vɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔ:sɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'tæk] [æt; ət] ['deɪlaɪt] [ɒn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ]

| patiently | waiting | by | moving | his | forces | to | the | attack | at | daylight | on | the | morning |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 耐心 | 等待 | 经过 | 移动 | 他的 | 力量 | 到 | 这 | 攻击 | 在 | 日光 | 在 | 这 | 早晨 |

[ɒv; əv][sep'tembə(r)] 19th ,

| of | September | 19th | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 九月 | 19th | , |

谢里丹将军抓住了他耐心等待已久的机会，于9月19日清晨天亮时分率领部队发起进攻。

[ænd; ənd][bɪ'fɔ:(r)] [nu:n] [ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [wɒz; wəz] [fɪəs] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] ,

| and | before | noon | the | engagement | was | fierce | and | general | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 前 | 中午 | 这 | 订婚 | 曾是 | 凶猛的 | 和 | 一般的 | , |

到中午时分，战斗已经十分激烈且全面。

[bəuθ] [ə'sɔ:lt] [ænd; ənd] [dɪ'fens] ['bi:ɪŋ] [meɪd] [wɪð] ['i:kwəl]['spɪrɪt][ænd; ənd] [dɪˌtɜ:mɪ'neɪʃ(ə)n] ;

| both | assault | and | defence | being | made | with | equal | spirit | and | determination | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 突击 | 和 | 防御 | 存在 | 制成 | 和 | 平等的 | 精神 | 和 | 决心 | ; |

进攻和防守都展现出同样的精神和决心；

[ðæt] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɪksθ] [kɔ:(r)] [wɪtʃ] [kəm'praɪzd] [ðə; ði] ['sekənd] [kə'netɪkət] , [haʊ'evə(r)] ,

| that | part | of | the | Sixth | Corps | which | comprised | the | Second | Connecticut | , | however | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 部分 | 的 | 这 | 第六 | 兵团 | 哪个 | 包括 | 这 | 第二 | 康涅狄格州 | , | 然而 | , |

然而，第六军中组成第二康涅狄格军团的那部分，

[hæd; həd]['teɪkən] [smɔ:l] [pɑ:t] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] , ['bi:ɪŋ] [held] [ɪn] [rɪ'zɜ:v] .

| had | taken | small | part | in | it | , | being | held | in | reserve | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 已采取 | 小的 | 部分 | 在 | 它 | , | 存在 | 握住 | 在 | 预订 | . |

他只参与了很小一部分，作为预备队员。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ˌmɪd'deɪ] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ]['kaʊntə(r)] [tʃɑ:dʒ] [ə'genst] [ðə; ði]['ju:niən]['sentə(r)] ,

| It | was | about | midday | that | in | a | counter | charge | against | the | Union | center | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 关于 | 正午 | 那 | 在 | 一个 | 柜台 | 收费 | 反对 | 这 | 联盟 | 中心 | , |

大约在中午时分，针对工会中心的反诉是：

[ðə; ði] ['enəmi] [faʊnd] [ə; eɪ] [wi:k] [pɔɪnt] [æt; ət][ðə; ði]['dʒʌŋkʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [sɪksθ] [kɔ:(r)] [wɪð] [ðə; ði]

| the | enemy | found | a | weak | point | at | the | junction | of | the | Sixth | Corps | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 敌人 | 成立 | 一个 | 虚弱的 | 观点 | 在 | 这 | 交汇处 | 的 | 这 | 第六 | 兵团 | 和 | 这 |

[ˌnaɪn'ti:nθ] ,

| Nineteenth | , |
|---|---|
| 第十九 | , |

敌军在第六军与第十九军的交汇处发现了一个薄弱点。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['kwɪkli] [tʊk]

| of | which | they | quickly | took |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 哪个 | 他们 | 迅速地 | 采取 |

他们迅速采取了

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | Pg | 52 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第52页]

[əd'vɑ:ntɪdʒ] ,

| advantage | , |
|---|---|
| 优势 | , |

优势，

['breɪkɪŋ] [ðə; ði][laɪn][ænd; ənd]['draɪvɪŋ] [bæk][ðə; ði] [truːps] [ɒn][ðə; ði][flæŋks][ɒv; əv][bəuθ] [kɔː(r)] [ɪn]

| **breaking** | **the** | **line** | **and** | **driving** | **back** | **the** | **troops** | **on** | **the** | **flanks** | **of** | **both** | **corps** | **in** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 打破 | 这 | 线 | 和 | 驾驶 | 后退 | 这 | 军队 | 在 | 这 | 侧翼 | 的 | 两个都 | 兵团 | 在 |

[greɪt] [dɪs'ɔːdə(r)] .

| **great** | **disorder** | **.** |
|---|---|---|
| 伟大的 | 紊乱 | . |

突破防线，将两军侧翼的部队击退，场面一片混乱。

[ðeə(r)] [sək'sesf(ə)l] [əd'vɑːns] [ænd; ənd][ðə; ði] [flaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pəʊzɪŋ] ['fɔːsɪz] [geɪv] [sʌtʃ]

| **Their** | **successful** | **advance** | **and** | **the** | **flight** | **of** | **the** | **opposing** | **forces** | **gave** | **such** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 成功的 | 进步 | 和 | 这 | 航班 | 的 | 这 | 反对 | 力量 | 给予 | 这样的 |

[ə'ʃuərənsiz] [ɒv; əv] ['vɪktəri] [ðæt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] [kən'fedərət] ['raɪtə(r)] [sez] [ðæt] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt]

| **assurances** | **of** | **victory** | **that** | **more** | **than** | **one** | **Confederate** | **writer** | **says** | **that** | **at** | **this** | **point** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保证 | 的 | 胜利 | 那 | 更多的 | 比 | 一 | 南方邦联 | 作家 | 说道 | 那 | 在 | 这 | 观点 |

[ðə; ði]['bæt(ə)l] [wɪtʃ] [hæd; həd][reɪdʒd] [sɪns] ['deɪlaɪt] [wɒz; wəz][wʌn] .

| **the** | **battle** | **which** | **had** | **raged** | **since** | **daylight** | **was** | **won** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 战斗 | 哪个 | 有 | 愤怒 | 自从 | 日光 | 曾是 | 韩元 | . |

他们的成功推进和敌军的溃败，使胜利有了如此大的保证，以至于不止一位南方邦联作家说，此时这场从天亮就开始的战斗已经取得了胜利。

['dʒefəs(ə)n]['deɪvɪs] [hɪm'self] [rəʊt] , [j'iəz] ['ɑːftə(r)] , [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] : " [ðɪs] [ə'feə(r)] [ə'kɜːd] [ə'baʊt]

| **Jefferson** | **Davis** | **himself** | **wrote** | **,** | **years** | **after** | **,** | **of** | **the** | **charge** | **:** | **"** | **This** | **affair** | **occurred** | **about** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杰斐逊 | 戴维斯 | 他自己 | 写道 | , | 年 | 后 | , | 的 | 这 | 收费 | : | " | 这 | 事务 | 发生 | 关于 |

- [ə; eɪ] . [em] . ,

| **11** | **a** | **.** | **m** | **.** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| - | 一个 | . | 米 | . | , |

多年后，杰斐逊·戴维斯本人在描述这起指控时写道：“这件事发生在上午11点左右，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['splendɪd] ['vɪktəri] [hæd; həd] [biːn] [geɪnd] , " — [ə; eɪ]['dʒʌdʒmənt] [wɪtʃ] [lækt] [faɪ'nælətɪ]

| **and** | **a** | **splendid** | **victory** | **had** | **been** | **gained** | **,** | **"** | **—** | **a** | **judgment** | **which** | **lacked** | **finality** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 灿烂 | 胜利 | 有 | 到过 | 获得 | , | " | — | 一个 | 判断 | 哪个 | 缺乏 | 最终性 |

.

| **:** |
|---|
| . |

并取得了辉煌的胜利——这一判决尚无定论。

[ɪn][fækt] , [hæd; həd][ðə; ði] [ˌsepə'reɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv] ['ʃerɪdənz] ['ɑːmi] [biːn] [ə'kʌmplɪʃt]

| **In** | **fact** | **,** | **had** | **the** | **separation** | **of** | **the** | **wings** | **of** | **Sheridan's** | **army** | **been** | **accomplished** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 事实 | , | 有 | 这 | 分离 | 的 | 这 | 翅膀 | 的 | 谢里丹的 | 军队 | 到过 | 完成 |

, [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['θret(ə)nd] ,

| **,** | **as** | **it** | **was** | **threatened** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| , | 作为 | 它 | 曾是 | 威胁 | , |

事实上，如果谢里丹军队的两翼分离真的像之前威胁的那样实现的话，

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['ʌtə(r)][dɪ'zɑːstə(r)] ; [dʒʌst] [naʊ] , [haʊ'evə(r)] , ['ʌptənz] [brɪ'geɪd] ,

| **the** | **result** | **would** | **have** | **been** | **utter** | **disaster** | **;** | **just** | **now** | **,** | **however** | **,** | **Upton's** | **brigade** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 结果 | 会 | 有 | 到过 | 说出 | 灾难 | ; | 只是 | 现在 | , | 然而 | , | 厄普顿的 | 旅 | , |

结果本应是彻底的灾难；然而就在此刻，厄普顿的旅，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sekənd] [kə'netɪkət] [fɔːmd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [pɑːt] , [wɒz; wəz] [brɔːt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]

| **of** | **which** | **the** | **Second** | **Connecticut** | **formed** | **a** | **large** | **part** | **,** | **was** | **brought** | **up** | **to** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 哪个 | 这 | 第二 | 康涅狄格州 | 形成 | 一个 | 大的 | 部分 | , | 曾是 | 带来 | 向上 | 到 | 这 |

[pɔɪnt] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] .

| **point** | **of** | **danger** | **.** |
|---|---|---|---|
| 观点 | 的 | 危险 | . |

其中第二康涅狄格号战列舰占据了很大一部分，并被推到了危急关头。

[ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [wɒz; wəz] [tʃekt] , [ðə; ði] ['enəmi] [ɪn] [tɜːn] ['drɪvn] [bæk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['juːniən] [laɪn]

| The | charge | was | checked | , | the | enemy | in | turn | driven | back | , | and | the | Union | line |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 收费 | 曾是 | 已检查 | , | 这 | 敌人 | 在 | 转动 | 驱动 | 后退 | , | 和 | 这 | 联盟 | 线 |

[ˌɑːr 'iː] - [ɪ'stæblɪʃt] .

| re | - | established | . |
|---|---|---|---|
| 关于 | - | 已确立的 | . |

进攻被遏制，敌人被击退，联邦军防线重新建立。

[ɪn] [ðə; ði] [ˌredʒɪ'ment(ə)l] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [rɪ'leɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [brɪ'geɪd] [wɒz; wəz] [pʊʃt] ['fɔːwəd]

| In | the | regimental | history | it | is | related | that | the | brigade | was | pushed | forward |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 团级 | 历史 | 它 | 是 | 有关的 | 那 | 这 | 旅 | 曾是 | 推动 | 向前 |

['grædʒuəli] ,

| gradually | , |
|---|---|
| 逐步地 | , |

团史记载，该旅是逐步向前推进的。

" ['hɔːltɪd] [ɒn] [ə; eɪ] [spɒt] [weə(r)] [ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz] [dɪ'prest] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'fɔːd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]

| " | halted | on | a | spot | where | the | ground | was | depressed | enough | to | afford | a | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 停止 | 在 | 一个 | 点 | 在哪里 | 这 | 地面 | 曾是 | 郁闷 | 足够的 | 到 | 买得起 | 一个 | 小的 |

[prə'tekʃ(ə)n] , [ænd; ənd]

| protection | , | and |
|---|---|---|
| 保护 | , | 和 |

“停在一处地势较低、能提供些许掩护的地方，而且

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 53 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第53页]

['əʊnli] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , — [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [men] [wɜː(r); wə(r)] [hɪt] [waɪl] ['laɪɪŋ] [ðeə(r)] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]

| only | a | little | , | — | for | several | men | were | hit | while | lying | there | , | as | well | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 一个 | 小的 | , | — | 为了 | 一些 | 男人 | 是 | 打 | 尽管 | 说谎 | 那里 | , | 作为 | 出色地 | 作为 |

['ʌðə(r)z] ,

| others | , |
|---|---|
| 其他的 | , |

只有一点点伤亡——因为有好几个男人躺在那里时被击中，还有其他人也受了伤。

[waɪl] ['getɪŋ] [ðeə(r)] .

| while | getting | there | . |
|---|---|---|---|
| 尽管 | 获得 | 那里 | . |

在到达目的地的途中。

[ɪn] [θriː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] [ə'gen] [əd'vɑːnst] , [pɑːst] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [nəʊl] , [lɒst] ['sevrəl]

| In | three | minutes | the | regiment | again | advanced | , | passed | over | a | knoll | , | lost | several |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 三 | 分钟 | 这 | 团 | 再次 | 先进的 | , | 通过了 | 超过 | 一个 | 小丘 | , | 丢失的 | 一些 |

[mɔː(r)] [men] ,

| more | men | , |
|---|---|---|
| 更多的 | 男人 | , |

三分钟后，该团再次发起进攻，越过一个小山丘，又损失了几名士兵。

[ænd; ənd] ['hɔːltɪd] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['hɒləʊ] [spɒt] , ['sɪmələ(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɜːst] .

| and | halted | in | another | hollow | spot | , | similar | to | the | first | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 停止 | 在 | 其他 | 空洞的 | 点 | , | 相似的 | 到 | 这 | 第一的 | . |

然后停在了另一个与第一个类似的洼地里。

[ðə; ði] ['ɛnəmiz] [əd'vɑːns] [hæd; həd] [naʊ] [biːn] [pʊʃt] [wel] [bæk] ,

| The | enemy's | advance | had | now | been | pushed | well | back | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 敌人的 | 进步 | 有 | 现在 | 到过 | 推动 | 出色地 | 后退 | , |

敌人的进攻已被大幅击退。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ə; eɪ] [steɪ] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv] [pə'hæps] [tuː] ['aʊəz] .

| and | here | a | stay | was | made | of | perhaps | two | hours | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这里 | 一个 | 停留 | 曾是 | 制成 | 的 | 也许 | 二 | 小时 | . |

在这里，他们停留了大约两个小时。

['kɜːn(ə)l] [mə'kenzi] [rəʊd] ['sləʊli] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [raɪz] [ɒv; əv] [graʊnd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv]

| Colonel | Mackenzie | rode | slowly | back | and | forth | along | the | rise | of | ground | in | front | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上校 | 麦肯齐 | 骑 | 缓慢地 | 后退 | 和 | 前进 | 沿着 | 这 | 上升 | 的 | 地面 | 在 | 正面 | 的 |

[ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['rekləs] ['mænə(r)] ,

| this | position | in | a | very | reckless | manner | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 位置 | 在 | 一个 | 非常 | 鲁莽 | 方式 | , |

麦肯齐上校以极其鲁莽的方式，沿着阵地前方的隆起地带缓慢地来回骑行。

[ɪn] [pleɪn] [saɪt] [ænd; ənd] ['iːzi] [reɪndʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ,

| in | plain | sight | and | easy | range | of | the | enemy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 清楚的 | 视线 | 和 | 简单的 | 范围 | 的 | 这 | 敌人 | , |

在敌人的眼皮底下，且在敌人的轻易射程之内，

[huː] [kept] [ʌp] [ə; eɪ] ['faɪə(r)] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [wʊdz] [ɪn] [frʌnt] ,

| who | kept | up | a | fire | from | a | piece | of | woods | in | front | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 保留 | 向上 | 一个 | 火 | 从 | 一个 | 片 | 的 | 树林 | 在 | 正面 | , |

谁在前面的一块木头上生起了火?

[wɪtʃ] [ɪ'lɪsɪtɪd] [frɒm; frəm] [hɪm] [ðə; ði] [rɪ'mɑːk] ,

| which | elicited | from | him | the | remark | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 引发的 | 从 | 他 | 这 | 评论 | , |

这让他说出了这样一番话:

- [aɪ] [ges] [ðəʊz] ['feloʊz] [wɪl] [get] ['taɪəd] [ɒv; əv] ['faɪərɪŋ] [æt; ət] [ˌem 'iː] [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] . -

| ' | I | guess | those | fellows | will | get | tired | of | firing | at | me | by | and | by | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 猜测 | 那些 | 伙伴们 | 将要 | 得到 | 疲劳的 | 的 | 射击 | 在 | 我 | 经过 | 和 | 经过 | . | - |

“我想那些家伙过段时间就会厌倦朝我开枪了。”

[bʌt; bət] [ðə; ði] [graʊnd] [weə(r)] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] [leɪ] [wɒz; wəz] ['veri] ['slaɪtli] [dɪ'prest] ,

| But | the | ground | where | the | regiment | lay | was | very | slightly | depressed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 地面 | 在哪里 | 这 | 团 | 躺 | 曾是 | 非常 | 轻微地 | 郁闷 | , |

但该团所在的地面略微低洼。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [ʃɒts] [mɪst] [mə'kenzi] [ðeɪ] [kɪld] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ]

| and | although | the | shots | missed | Mackenzie | they | killed | and | wounded | a | large |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 虽然 | 这 | 镜头 | 错过 | 麦肯齐 | 他们 | 被杀 | 和 | 受伤 | 一个 | 大的 |

['nʌmbə(r)][ɒv; əv][bəuθ] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] [men] [bɪ'haɪnd] [hɪm] .

| number | of | both | officers | and | men | behind | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 数字 | 的 | 两个都 | 警官 | 和 | 男人 | 在后面 | 他 | . |

虽然子弹没有击中麦肯齐，但却造成他身后大量军官和士兵伤亡。

" [ə'baʊt] [θriː] [ə'klɑːk] , [æn; ən] [əd'vɑːns] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [laɪn] ['hævɪŋ] [biːn] ['ɔːdəd] [baɪ]

| " | About | three | o'clock | , | an | advance | of | the | whole | line | having | been | ordered | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 关于 | 三 | 点钟 | , | 一个 | 进步 | 的 | 这 | 所有的 | 线 | 拥有 | 到过 | 订购 | 经过 |

['ʃəridən] ,

| Sheridan | , |
|---|---|
| 谢里丹 | , |

“大约三点钟，谢里丹下令全线向前推进，

[ðə; ði]['redʒɪmənt] [tʃɑːdʒd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [fiːld] , [mə'kenzi] ['raɪdɪŋ] [sʌm; səm] [ten] [rɒdz] [ə'hed] , ['həʊldɪŋ]

| the | regiment | charged | across | the | field | , | Mackenzie | riding | some | ten | rods | ahead | , | holding |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 团 | 带电 | 穿过 | 这 | 场地 | , | 麦肯齐 | 骑术 | 一些 | 十 | 杆 | 前方 | , | 保持 |

[hɪz; ɪz][hæt] [ə'lɒft] [ɒn]

| his | hat | aloft | on |
|---|---|---|---|
| 他的 | 帽子 | 高空 | 在 |

该团冲过战场，麦肯齐骑马走在前面大约十杆远的地方，高举着他的帽子。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 54 ]**
[ 页 - ]

[第54页]

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['seɪbə(r)] .
**the point of his saber .**
这 观点 的 他的 军刀 .

他的佩剑剑尖。

[ðə; ði] ['dɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] [wɒz; wəz][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [maɪl] ,
**The distance to the woods was at least a quarter of a mile ,**
这 距离 到 这 树林 曾是 在 至少 一个 四分之一 的 一个 英里 ,

到树林的距离至少有四分之一英里。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ 'trævəs, -vəːs, trə'vəːs, træ- ]['ʌndə(r)][ə; eɪ]['faɪə(r)] [ðæt] ['kærid] [ɒf] [ɪts] ['vɪktɪms] [æt; ət]
**and was traversed under a fire that carried off its victims at**
和 曾是 穿越 在下面 一个 火 那 携带 离开 它是 受害者 在
['nɪəli] ['evri] [step] .
**nearly every step .**
几乎 每一个 步 .

一路烈焰熊熊，几乎每走一步都有人丧生。

[ðə; ði] ['enəmi] [ə'bændənd] [ðə; ði] [wʊdz] , [haʊ'evə(r)] , [æz; əz][ðə; ði]['redʒɪmənt] [ɐpɹ'əʊtʃt] .
**The enemy abandoned the woods , however , as the regiment approached .**
这 敌人 弃 这 树林 , 然而 , 作为 这 团 接近 .

然而，随着部队的逼近，敌人放弃了树林。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [hɔːlt][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [əd'vɑːnst] [tuː; tə][ə; eɪ][reɪl] [fens] [wɪtʃ] [ræn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][saɪd]
**After a short halt it again advanced to a rail fence which ran along the side**
后 一个 短的 停止 它 再次 先进的 到 一个 轨 栅栏 哪个 跑 沿着 这 边
[ɒv; əv][æn; ən] [ɪk'stensɪv] [fiːld] .
**of an extensive field .**
的 一个 广泛的 场地 .

短暂的停顿后，它再次向前推进，来到沿着广阔田野一侧延伸的铁轨旁。

[hɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðɪs] ['blʌdi] [deɪ] ,
**Here , for the first time during the whole of this bloody day ,**
这里 , 为了 这 第一的 时间 期间 这 所有的 的 这 血腥 天 ,

在这里，在这血腥的一天中，第一次，

[dɪd][ðə; ði]['redʒɪmənt][hæv; həv] ['ɔːdərs] [tuː; tə]['faɪə(r)] ,
**did the regiment have orders to fire ,**
做过 这 团 有 订单 到 火 ,

该团是否接到开火命令?

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ten] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] ['pɔːrɪŋ] [æn; ən] [ɪ'fektɪv] ['faɪə(r)]
**and for ten minutes they had the privilege of pouring an effective fire**
和 为了 十 分钟 他们 有 这 特权 的 浇注 一个 有效的 火
['ɪntuː][ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz] ,
**into the rebels ,**
进入 这 叛军 ,

他们有幸在十分钟内有效地向叛军倾泻火力。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [θɪk] [ɪn] [frʌnt] .
**who were thick in front .**
WHO 是 厚的 在 正面 .

前面的人很厚实。

[ðen] [ə; eɪ][flæŋk] ['muːvmənt] [wɒz; wəz] [meɪd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [fens] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ,
**Then a flank movement was made along the fence to the right ,**
然后 一个 侧翼 移动 曾是 制成 沿着 这 栅栏 到 这 正确的 ,

然后沿着右侧的围栏进行了一次侧翼包抄。

['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ][də'rekt] [əd'vɑːns] [ɒv; əv] ['fɔːti] [rɒdz]['ɪntuː][ðə; ði] [fiːld] .

| followed | by | a | direct | advance | of | forty | rods | into | the | field | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 随后 | 经过 | 一个 | 直接的 | 进步 | 的 | 四十 | 杆 | 进入 | 这 | 场地 | . |

随后直接向田地推进了四十杆。

[hɪə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [d'ɛdliəst] [spɒt][ɒv; əv][ðə; ði][deɪ] .

| Here | was | the | deadliest | spot | of | the | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 曾是 | 这 | 最致命的 | 点 | 的 | 这 | 天 | . |

这里是当天最危险的地方。

[ðə; ði] ['ɛnəmiz] [ɑː'tɪləri] , [ɒn][ə; eɪ][raɪz][ɒv; əv] [graʊnd] [ɪn] [frʌnt] , [plaʊ] [ðə; ði] [fiːld] [wɪð] ['kænɪstə(r)]

| The | enemy's | artillery | , | on | a | rise | of | ground | in | front | , | plowed | the | field | with | canister |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 敌人的 | 炮兵 | , | 在 | 一个 | 上升 | 的 | 地面 | 在 | 正面 | , | 犁过的 | 这 | 场地 | 和 | 罐 |

[ænd; ənd] [ʃelz] ,

| and | shells | , |
|---|---|---|
| 和 | 贝壳 | , |

敌军炮兵部署在前方高地上，用霰弹和炮弹猛烈轰击田野。

[ænd; ənd][tɔː(r)][ðə; ði][ræŋks][ɪn][ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] ['mænə(r)] .

| and | tore | the | ranks | in | a | frightful | manner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 撕裂 | 这 | 排名 | 在 | 一个 | 可怕 | 方式 | . |

并以可怕的方式撕裂了敌军阵线。

['meɪdʒə(r)] [raɪs] [wɒz; wəz] [strʌk] [baɪ][ə; eɪ] [ʃel] , [hɪz; ɪz] [left] [ɑːm] [tɔːn] [ɒf] ,

| Major | Rice | was | struck | by | a | shell | , | his | left | arm | torn | off | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 主要的 | 米 | 曾是 | 击 | 经过 | 一个 | 壳 | , | 他的 | 左边 | 手臂 | 撕裂 | 离开 | , |

赖斯少校被炮弹击中，左臂被炸断。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bɒdi] [kʌt] ['ɔːlməʊst][ə'sʌndə(r)] .

| and | his | body | cut | almost | asunder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 身体 | 切 | 几乎 | 分离 | . |

他的身体几乎被切成了碎片。

['meɪdʒə(r)] ['skɪnə(r)] [wɒz; wəz] [strʌk] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [hed] [baɪ][ə; eɪ] [ʃel] ,

| Major | Skinner | was | struck | on | the | top | of | the | head | by | a | shell | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 主要的 | 斯金纳 | 曾是 | 击 | 在 | 这 | 顶部 | 的 | 这 | 头 | 经过 | 一个 | 壳 | , |

斯金纳少校头部被炮弹击中。

[nɒkt] ['nɪəli] [ə; eɪ][rɒd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['kærid] [tuː; tə]

| knocked | nearly | a | rod | with | his | face | to | the | earth | , | and | was | carried | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 敲门 | 几乎 | 一个 | 杆 | 和 | 他的 | 脸 | 到 | 这 | 地球 | , | 和 | 曾是 | 携带 | 到 |

[ðə; ði][rɪə(r)][ɪn'sensəb(ə)l] .

| the | rear | insensible | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 后部 | 麻木不仁 | . |

他脸朝下摔了将近一根杆子，然后被抬到后方，当时他已经失去知觉。

['dʒen(ə)rəl]

| General |
|---|
| 一般的 |

一般的

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 55 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第55页]

['ʌptən] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['kwɔːtə(r)] [paʊnd] [ɒv; əv] [fleʃ] ['teɪkən] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [θaɪ] [baɪ][ə; eɪ] [ʃel]

| Upton | had | a | good | quarter | pound | of | flesh | taken | out | of | his | thigh | by | a | shell |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 厄普顿 | 有 | 一个 | 好的 | 四分之一 | 磅 | 的 | 肉 | 已采取 | 出去 | 的 | 他的 | 大腿 | 经过 | 一个 | 壳 |

.

.

.

厄普顿的大腿被炮弹咬掉了四分之一磅的肉。

['kɜːn(ə)l] [mə'kɛnziz] [hɔːs] [wɒz; wəz] [kʌt] [ɪn] [tuː] [baɪ][ə; eɪ]['sɒlɪd] [ʃɒt] [wɪtʃ] [dʒʌst] [greɪzd] [ðə; ði]

| Colonel | Mackenzie's | horse | was | cut | in | two | by | a | solid | shot | which | just | grazed | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上校 | 麦肯齐的 | 马 | 曾是 | 切 | 在 | 二 | 经过 | 一个 | 坚硬的 | 射击 | 哪个 | 只是 | 放牧 | 这 |

['raɪdərz][leg][ænd; ənd][let][hɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ['veri] [ə'brʌptli] .

| rider's | leg | and | let | him | down | to | the | ground | very | abruptly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 骑手的 | 腿 | 和 | 让 | 他 | 向下 | 到 | 这 | 地面 | 非常 | 突然 | . |

麦肯齐上校的马被一记重击打成两截，子弹擦过骑手的腿，使他猛地摔倒在地。

['sevrəl] ['ʌðə(r)] ['ɒfɪsəz] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ] [strʌk] ;

| Several | other | officers | were | also | struck | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 其他 | 警官 | 是 | 还 | 击 | ; |

另有几名警员也遭到袭击；

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðiːz] ['ɪnstənsɪz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'pendɪd] [lɪst][ɒv; əv]

| and | from | these | instances | as | well | as | from | the | appended | list | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 从 | 这些 | 实例 | 作为 | 出色地 | 作为 | 从 | 这 | 附加 | 列表 | 的 |

['kæʒuəltiz] [sʌm; səm][aɪ'dɪə] [meɪ] [biː; bi] [geɪnd] [ɒv; əv][ðə; ði]['hævək] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ɪn'lɪstɪd] [men][æt; ət]

| casualties | some | idea | may | be | gained | of | the | havoc | among | the | enlisted | men | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伤亡 | 一些 | 主意 | 可能 | 是 | 获得 | 的 | 这 | 混乱 | 之中 | 这 | 入伍 | 男人 | 在 |

[ðɪs] [pɔɪnt] .

| this | point | . |
|---|---|---|
| 这 | 观点 | . |

从这些例子以及所附的伤亡名单中，可以大致了解此时士兵们所遭受的惨重损失。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði]['redʒɪmənt][hæd; həd] [biːn] ['ʌndə(r)]['faɪə(r)][ænd; ənd] ['luːzɪŋ] [kən'tɪnjuəli] [frɒm; frəm][ðə; ði]

| Although | the | regiment | had | been | under | fire | and | losing | continually | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 这 | 团 | 有 | 到过 | 在下面 | 火 | 和 | 输 | 持续 | 从 | 这 |

['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ,

| middle | of | the | afternoon | , |
|---|---|---|---|---|
| 中间 | 的 | 这 | 下午 | , |

尽管该团从下午中旬开始就一直遭受炮火攻击并不断节节败退，

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] ['ɔːlməʊst] ['sʌnset] ,

| until | it | was | now | almost | sunset | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 它 | 曾是 | 现在 | 几乎 | 日落 | , |

直到日落时分，

[jet] [ðə; ði] ['lɒsɪz] ['djʊərɪŋ] [ten] ['mɪnɪts] [ɪn] [ðɪs] [lɑːst] [fiːld] [wɜː(r); wə(r)] ['prɒbəbli] ['iːkwəl] [tuː; tə] [ðəʊz]

| yet | the | losses | during | ten | minutes | in | this | last | field | were | probably | equal | to | those |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 这 | 损失 | 期间 | 十 | 分钟 | 在 | 这 | 最后的 | 场地 | 是 | 大概 | 平等的 | 到 | 那些 |

[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði][deɪ] .

| of | all | the | rest | of | the | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 全部 | 这 | 休息 | 的 | 这 | 天 | . |

然而，在最后一个场地的十分钟内所造成的损失，可能与当天其他所有时间所造成的损失相当。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['daʊtləs] [ðə; ði][spɒt] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][baɪ][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel][hɪ'stɔːriən] , ['pɒləd; 'pɒlɑːd] ,

| It | was | doubtless | the | spot | referred | to | by | the | rebel | historian | , | Pollard | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 毫无疑问 | 这 | 点 | 指 | 到 | 经过 | 这 | 反叛 | 历史学家 | , | 波拉德 | , |

[wen] [hiː; hi] [sez] ,

| when | he | says | , |
|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 说道 | , |

毫无疑问，这就是叛军历史学家波拉德所指的地点，他说：

- ['ɜːrliz] [ɑː'tɪləri] [wɒz; wəz] [fɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌzl] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʌnz] . -

| ' | Early's | artillery | was | fought | to | the | muzzle | of | the | guns | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 早期的 | 炮兵 | 曾是 | 战斗 | 到 | 这 | 枪口 | 的 | 这 | 枪支 | . | - |

“厄尔的炮兵部队一直战斗到炮口。”

[mə'kenzi] [geɪv] [ðə; ði]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [muːv] [baɪ][ðə; ði] [left] [flæŋk][ænd; ənd][ə; eɪ] [stɑːt] [wɒz; wəz] [meɪd] ,

| Mackenzie | gave | the | order | to | move | by | the | left | flank | and | a | start | was | made | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 麦肯齐 | 给予 | 这 | 命令 | 到 | 移动 | 经过 | 这 | 左边 | 侧翼 | 和 | 一个 | 开始 | 曾是 | 制成 | , |

麦肯齐下令从左路进攻，进攻随即开始。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ɪn'djʊərɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['faɪə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [men] [ræn] [bæk] [ænd; ənd] [leɪ]

| but | there | was | no | enduring | such | a | fire | , | and | the | men | ran | back | and | lay |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 曾是 | 不 | 持久 | 这样的 | 一个 | 火 | , | 和 | 这 | 男人 | 跑 | 后退 | 和 | 躺 |

[daʊn] .

| down | . |
|---|---|
| 向下 | . |

但是这样的大火是无法忍受的，男人们跑回去躺下了。

[ə'nʌðə(r)] [ə'tempt] [wɒz; wəz] [suːn] [meɪd] , [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] ['pɑːsɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [əʊk] [triː] [ə; eɪ]

| Another | attempt | was | soon | made | , | and | after | passing | a | large | oak | tree | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 试图 | 曾是 | 很快 | 制成 | , | 和 | 后 | 通过 | 一个 | 大的 | 橡木 | 树 | 一个 |

['ʃeltəd] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [sɪ'kjʊəd] .

| sheltered | position | was | secured | . |
|---|---|---|---|---|
| 避难所 | 位置 | 曾是 | 安全 | . |

他们很快又进行了一次尝试，经过一棵大橡树后，找到了一处隐蔽的地点。

[ðə; ðɪ] [nekst] [muːv] [wɒz; wəz] [də'rektlɪ] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] ['ɛnəmɪz] ['brestˌwɜːk] .

| The | next | move | was | directly | into | the | enemy's | breastwork | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 移动 | 曾是 | 直接地 | 进入 | 这 | 敌人的 | 胸墙 | . |

下一步行动是直接攻击敌人的胸墙。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 56 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第56页]

[ðeɪ] [hæd; həd] [dʒʌst] [biːn] ['drɪvn] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [ə; eɪ] ['kæv(ə)lri] [tʃɑːdʒ] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [raɪt] ,

| They | had | just | been | driven | from | it | by | a | cavalry | charge | from | the | right | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 只是 | 到过 | 驱动 | 从 | 它 | 经过 | 一个 | 骑兵 | 收费 | 从 | 这 | 正确的 | , |

他们刚刚被右翼骑兵的冲锋赶出了那里。

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [fʊl] [rɪ'triːt] [θruː] [ðə; ðɪ] [striːts] [ɒv; əv] ['wɪntʃɪstə(r)] ,

| and | were | in | full | retreat | through | the | streets | of | Winchester | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 在 | 满的 | 撤退 | 通过 | 这 | 街道 | 的 | 温彻斯特 | , |

他们全线溃败，穿过温彻斯特的街道。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ə'bændənd] [ɑː'tɪlərɪ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [dʌn] [ˌjuː 'es] [səʊ] [mʌtʃ] ['dæmɪdʒ]

| and | some | of | their | abandoned | artillery | which | had | done | us | so | much | damage |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一些 | 的 | 他们的 | 弃 | 炮兵 | 哪个 | 有 | 完毕 | 我们 | 所以 | 很多 | 损害 |

[stʊd] [jet] [ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

| stood | yet | in | position | , |
|---|---|---|---|---|
| 站立 | 然而 | 在 | 位置 | , |

他们遗弃的一些曾给我们造成巨大损失的火炮仍然矗立在原位。

['hɪsɪŋ] [hɒt] [wɪð] ['ækʃ(ə)n] , [wɪð] [ðeə(r)] ['mɪzrəbl] [ˌɑːr eɪ 'siː] - [ə; eɪ] - [bəʊn] ['hɔːsɪz] [ə'tætʃt] .

| hissing | hot | with | action | , | with | their | miserable | rac | - | a | - | bone | horses | attached | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 嘶嘶声 | 热的 | 和 | 行动 | , | 和 | 他们的 | 悲惨的 | 种族 | - | 一个 | - | 骨 | 马匹 | 随附的 | . |

嘶嘶作响，热气腾腾，它们身上还挂着可怜的拉布拉多马。

[ðə; ðɪ] [brɪ'geɪd] , ['nʌmbərɪŋ] [les] [ðæn; ðən] [hɑːf] [ðə; ðɪ] ['mʌskɪt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['mɔːnɪŋ] ,

| The | brigade | , | numbering | less | than | half | the | muskets | it | had | in | the | morning | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 旅 | , | 编号 | 较少的 | 比 | 一半 | 这 | 滑膛枪 | 它 | 有 | 在 | 这 | 早晨 | , |

该旅的火枪数量不足早上的一半，

[wɒz; wəz] [naʊ] [gɒt] ['ɪntuː] [ʃeɪp] ,

| was | now | got | into | shape | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 现在 | 得到 | 进入 | 形状 | , |

现在已经恢复了状态。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['mɑːrtʃɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [fiːld] [ɪn][ðə; ði] ['iːstən] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] , ['bɪvuækt]

| and | after | marching | to | a | field | in | the | eastern | edge | of | the | city | , | bivouacked |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 行军 | 到 | 一个 | 场地 | 在 | 这 | 东 | 边缘 | 的 | 这 | 城市 | , | 露营 |

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] ,

| for | the | night | , |
|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 夜晚 | , |

他们行军到城东边缘的一片田野，在那里露营过夜。

[waɪl] [ðə; ði] [pə'sjuːt] [rəʊld] [maɪlz] [ə'weɪ] [ʌp][ðə; ði] ['væli] [paɪk] .

| while | the | pursuit | rolled | miles | away | up | the | valley | pike | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 追逐 | 滚动 | 英里 | 离开 | 向上 | 这 | 谷 | 梭鱼 | . |

而追捕行动则沿着山谷公路在数英里之外展开。

" [naɪt] [ə'ləʊn] , [rəʊt] ['dʒen(ə)rəl] ['wesli] ['merit] , [seɪvd] ['ɜːrliz] ['ɑːmi] [frɒm; frəm]['kæptʃə(r)] .

| " | Night | alone | , | wrote | General | Wesley | Merritt | , | saved | Early's | army | from | capture | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 夜晚 | 独自的 | , | 写道 | 一般的 | 韦斯利 | 梅里特 | , | 已保存 | 早期的 | 军队 | 从 | 捕获 | . |

“只有夜晚，”韦斯利·梅里特将军写道，“才使厄尔利的军队免遭俘虏。”

[tuː; tə][ðə; ði] ['lɒsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði] ['sekənd] [kə'netɪkət] [kən'trɪbjuːtɪd] ['fɔːti] - [tuː] [kɪld]

| To | the | losses | of | the | day | the | Second | Connecticut | contributed | forty | - | two | killed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 损失 | 的 | 这 | 天 | 这 | 第二 | 康涅狄格州 | 贡献 | 四十 | - | 二 | 被杀 |

[ænd; ənd][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [eɪt] ['wuːndɪd] ,

| and | one | hundred | and | eight | wounded | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一 | 百 | 和 | 八 | 受伤 | , |

当日伤亡中，第二康涅狄格战团阵亡42人，受伤108人。

[ðə; ði] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ɒfɪsəz] ['biːɪŋ] ['veri] [lɑːdʒ] .

| the | proportion | of | officers | being | very | large | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 部分 | 的 | 警官 | 存在 | 非常 | 大的 | . |

警员比例非常高。

[ˌʌn'laɪk] [ðeə(r)] ['priːviəs] [sɪ'vɪə(r)] [ɪn'geɪdʒmənt] [æt; ət][kəʊld]['hɑːbə(r)] ,

| Unlike | their | previous | severe | engagement | at | Cold | Harbor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 与此不同 | 他们的 | 以前的 | 严重 | 订婚 | 在 | 寒冷的 | 港口 | , |

与他们在冷港事件中之前的激烈交锋不同，

[ðə; ði]['redʒɪmənt][hæd; həd][ðə; ði] ['θrɪlɪŋ] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv] [kəm'pliːt] ['vɪktəri] [tuː; tə] ['hɑːt(ə)n]

| the | regiment | had | the | thrilling | consciousness | of | complete | victory | to | hearten |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 团 | 有 | 这 | 惊险 | 意识 | 的 | 完全的 | 胜利 | 到 | 振作 |

[ðem; ðəm]['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['bæt(ə)l] ,

| them | after | this | battle | , |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 后 | 这 | 战斗 | , |

这场战斗结束后，全团上下都沉浸在彻底胜利的喜悦之中，这极大地鼓舞了士气。

[ænd; ənd] , ['leɪtə(r)] , [wen] [ðə; ði] [fʊl] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] ['lɜːnɪd] , [ðə; ði]

| and | , | later | , | when | the | full | history | of | the | day | was | learned | , | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 之后 | , | 什么时候 | 这 | 满的 | 历史 | 的 | 这 | 天 | 曾是 | 学习 | , | 这 |

[ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn]

| realization |
|---|
| 实现 |

后来，当人们了解了当天的全部历史后，才意识到这一点。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 57 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第57页]

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [pleɪd] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][nəʊ]['lɪt(ə)l] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɪn] [ə'teɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

| that | they | had | played | a | part | of | no | little | importance | in | attaining | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他们 | 有 | 玩 | 一个 | 部分 | 的 | 不 | 小的 | 重要性 | 在 | 达到 | 它 | . |

他们在实现这一目标的过程中发挥了至关重要的作用。

[ðə; ði]['məʊmənt] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n][wɒz; wəz][ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l][wʌn] .

| The | moment | when | they | were | brought | into | action | was | a | critical | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 片刻 | 什么时候 | 他们 | 是 | 带来 | 进入 | 行动 | 曾是 | 一个 | 批判的 | 一 | . |

他们投入行动的那一刻至关重要。

['dʒen(ə)rəl] ['ʃəridən] , [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːt] ['sʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ɑːpə'reɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kæm'peɪn] , [sed] :

| General | Sheridan | , | in | his | report | summing | up | the | operations | of | the | campaign | , | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一般的 | 谢里丹 | , | 在 | 他的 | 报告 | 求和 | 向上 | 这 | 运营 | 的 | 这 | 活动 | , | 说 | : |

谢里丹将军在总结此次战役行动的报告中写道：

" [æt; ət] ['wɪntʃɪstə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði] ['kɒntest] [wɒz; wəz] [ʌn'sɜːt(ə)n] ,

| " | At | Winchester | for | a | moment | the | contest | was | uncertain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 温彻斯特 | 为了 | 一个 | 片刻 | 这 | 竞赛 | 曾是 | 不确定 | , |

“在温彻斯特，比赛一度胜负难分。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['gælənt] [ə'tæk] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['ʌptənz] [brɪ'geɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɪksθ] [kɔː(r)] [rɪ'stɔːd]

| but | the | gallant | attack | of | General | Upton's | brigade | of | the | Sixth | Corps | restored |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 英勇 | 攻击 | 的 | 一般的 | 厄普顿的 | 旅 | 的 | 这 | 第六 | 兵团 | 恢复 |

[ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv]['bæt(ə)l] ,

| the | line | of | battle | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 线 | 的 | 战斗 | , |

但是，厄普顿将军率领的第六军旅的英勇进攻恢复了战斗阵线。

" [ænd; ənd][ɒv; əv] [ðɪs] [brɪ'geɪd] [ðə; ði] ['sekənd] [kə'netɪkət] [fɔːmd] ['fʊli] [hɑːf] .

| " | and | of | this | brigade | the | Second | Connecticut | formed | fully | half | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 的 | 这 | 旅 | 这 | 第二 | 康涅狄格州 | 形成 | 完全 | 一半 | . |

“而第二康涅狄格旅则占了该旅的一半。”

['ʌptənz] [rɪ'pɔːt] [geɪv] [haɪ] [preɪz] [tuː; tə] ['kɜːn(ə)l] [mə'kenzi] , [ænd; ənd] [sed] :

| Upton's | report | gave | high | praise | to | Colonel | Mackenzie | , | and | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 厄普顿的 | 报告 | 给予 | 高的 | 称赞 | 到 | 上校 | 麦肯齐 | , | 和 | 说 | : |

厄普顿的报告对麦肯齐上校给予了高度评价，并指出：

" [hɪz; ɪz]['redʒɪmənt][ɒn][ðə; ði] [raɪt] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] ['nɪəli] ['evri] ['muːvmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n] ,

| " | His | regiment | on | the | right | initiated | nearly | every | movement | of | the | division | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他的 | 团 | 在 | 这 | 正确的 | 启动 | 几乎 | 每一个 | 移动 | 的 | 这 | 分配 | , |

“他所在的右翼团几乎发起了该师的每一次行动，

[ænd; ənd] [bɪ'heɪvd] [wɪð] [greɪt] ['stedinəs] [ænd; ənd] ['gæləntri] .

| and | behaved | with | great | steadiness | and | gallantry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 表现 | 和 | 伟大的 | 稳定性 | 和 | 英勇 | . |

表现得非常沉着冷静，英勇无畏。

" [ðə; ði] ['vɪktəri] [ɪt'self] , [wɪð] [ðə; ði] ['siːkwəl] [wɪtʃ] ['fɒləʊd] [səʊ] ['prɒmptli] [θriː] [deɪz] ['leɪtə(r)] ,

| " | The | victory | itself | , | with | the | sequel | which | followed | so | promptly | three | days | later | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 胜利 | 本身 | , | 和 | 这 | 续集 | 哪个 | 随后 | 所以 | 及时 | 三 | 天 | 之后 | , |

“这场胜利本身，以及三天后紧随其后的胜利，

[hæd; həd][æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [fɑː(r)] [bɪ'jɒnd] [ɪts] ['pjʊəli] ['mɪlətri] ['vælјuː] ,

| had | an | importance | far | beyond | its | purely | military | value | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 一个 | 重要性 | 远的 | 超过 | 它是 | 纯粹 | 军队 | 价值 | , |

它的重要性远远超出了其纯粹的军事价值，

[θruː] [ɪts] [mɑːkt] [ɪ'fekts] [ə'pɒn] ['pʌblɪk] ['sentɪmənt] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] ; [ˌaɪ 'tiː] [brɔːt]

| through | its | marked | effects | upon | public | sentiment | throughout | the | country | ; | it | brought |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 它是 | 标记 | 效果 | 之上 | 民众 | 情绪 | 自始至终 | 这 | 国家 | ; | 它 | 带来 |

[tuː; tə][wʌn] [saɪd] ['dʒuːbɪlənt][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

| to | one | side | jubilant | satisfaction | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 一 | 边 | 喜庆 | 满意 | , |

它对全国公众情绪产生了显著影响；一方面，它给另一方面带来了欢欣鼓舞的满足感；

[ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [dɪ'preʃn] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] ,

| and | gave | a | corresponding | depression | to | the | other | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 给予 | 一个 | 相应的 | 沮丧 | 到 | 这 | 其他 | , |

并使另一方也产生了相应的抑郁情绪。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['elɪveɪtɪd] ['ʃəridən] [æt; ət][wʌns][tuː; tə] [ðæt] [haɪ] [pleɪs] [ɪn]['pɒpjələ(r)] [ə'fek]

| and | it | elevated | Sheridan | at | once | to | that | high | place | in | popular | affec |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 升高 | 谢里丹 | 在 | 一次 | 到 | 那 | 高的 | 地方 | 在 | 受欢迎的 | 影响 |

这使谢里丹立刻在民众心中占据了极高的地位。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 58 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第58页]

[ʃən] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['ɑːftəwədz] [held] .

| tion | which | he | always | afterwards | held | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| tion | 哪个 | 他 | 总是 | 然后 | 握住 | . |

他此后一直坚持这一立场。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] " [ðə; ðɪ] ['tɜːnɪŋ] - [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['fɔːtʃənz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][wɔː(r)][ɪn][və'dʒɪniə] ,

| That | it | was | " | the | turning | - | point | of | the | fortunes | of | the | war | in | Virginia | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 它 | 曾是 | " | 这 | 转弯 | - | 观点 | 的 | 这 | 财富 | 的 | 这 | 战争 | 在 | 弗吉尼亚州 | , |

这是“弗吉尼亚战争局势的转折点”，

" [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] ['vɜːdɪkt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kən'fedərət] ['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv] [haɪ] [ræŋk] ,

| " | was | the | verdict | of | a | Confederate | officer | of | high | rank | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 曾是 | 这 | 判决 | 的 | 一个 | 南方邦联 | 官 | 的 | 高的 | 秩 | , |

这是南方邦联一位高级军官的判决。

[ænd; ənd] [ˌnɪkə'leɪ] [ænd; ənd] [heɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] " [laɪf] [ɒv; əv] ['lɪŋkən] " [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] " [wʌn][ɒv; əv]

| and | Nicolay | and | Hay | in | the | " | Life | of | Lincoln | " | describe | it | as | " | one | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尼古拉 | 和 | 干草 | 在 | 这 | " | 生活 | 的 | 林肯 | " | 描述 | 它 | 作为 | " | 一 | 的 |

[ðə; ðɪ][məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt][ɒv; əv][ðə; ðɪ][wɔː(r)] .

| the | most | important | of | the | war | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最多 | 重要的 | 的 | 这 | 战争 | . |

尼古拉和海伊在《林肯传》中将其描述为“战争中最重要的事件之一”。

" [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['lɪtʃfiːld] ['kaʊnti] ['redʒɪmənt] , [ə'mʌŋ] [ɪts] ['meni] [praʊd] ['meməriz] ,

| " | As | for | the | Litchfield | County | regiment | , | among | its | many | proud | memories | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 为了 | 这 | 利奇菲尔德 | 县 | 团 | , | 之中 | 它是 | 许多 | 自豪的 | 回忆 | , |

“至于利奇菲尔德县军团，在其众多引以为豪的回忆中，

[nʌn] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][həʊldz][ə; eɪ] ['haɪə(r)] [pleɪs] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['wɜːðɪ] [ænd; ənd] [ɪ'fektɪv] [pɑːt]

| none | surely | holds | a | higher | place | than | that | of | the | worthy | and | effective | part |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有任何 | 一定 | 持有 | 一个 | 更高 | 地方 | 比 | 那 | 的 | 这 | 值得 | 和 | 有效的 | 部分 |

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ɪn] [ðɪs] [deɪz] [wɜːk] ,

| it | took | in | this | day's | work | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 采取 | 在 | 这 | 天 | 工作 | , |

在今天的工作中，它所发挥的重要作用无疑是最重要的。

['fɔːmɪŋ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd] , [səʊ] [lɑːdʒ] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [brɪ'geɪd] [wɪtʃ] ,

| forming | , | as | it | did | , | so | large | a | part | of | the | brigade | which | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 成型 | , | 作为 | 它 | 做过 | , | 所以 | 大的 | 一个 | 部分 | 的 | 这 | 旅 | 哪个 | , |

它构成了旅部的重要组成部分，

[ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːdz] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['ʌptənz] [baɪ'ɒgrəfə(r)] , [tɜːnd] ['pɒsəb(ə)l] [dɪ'fiːt] ['ɪntuː]['sɜːt(ə)n] ['vɪktəri]

| in | the | words | of | General | Upton's | biographer | , | turned | possible | defeat | into | certain | victory |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 字 | 的 | 一般的 | 厄普顿的 | 传记作家 | , | 转向 | 可能的 | 击败 | 进入 | 肯定 | 胜利 |

.

| : |
|---|
| . |

用厄普顿将军的传记作者的话来说，他将可能的失败变成了必然的胜利。

['dʒen(ə)rəl] ['ʃɛrɪdənz] ['meθəd] [ɒv; əv][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [biː; bi] [held] [æz; əz] ['dɪlətərɪ] .

| General | Sheridan's | method | of | operation | could | hardly | be | held | as | dilatory | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一般的 | 谢里丹的 | 方法 | 的 | 手术 | 可以 | 几乎 | 是 | 握住 | 作为 | 拖拉 | . |

谢里丹将军的作战方式很难被称作拖延战术。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['daʊtləs] [hæv; həv] [ kə'mend ] [ɪt'self] [mɔː(r)] ['haɪli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [men] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]

| It | would | doubtless | have | commended | itself | more | highly | to | his | men | if | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 毫无疑问 | 有 | 赞扬 | 本身 | 更多的 | 高度 | 到 | 他的 | 男人 | 如果 | 它 |

[hæd; həd] [biːn] ['sʌmwɒt] [mɔː(r)][səʊ] ,

| had | been | somewhat | more | so | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 有些 | 更多的 | 所以 | , |

如果它再好一些，无疑会更受部下的青睐。

[wen] [æt; ət] ['deɪlaɪt] [ɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['splendɪd] [sək'ses] [ɒv; əv][sep'tembə(r)] 19th

| when | at | daylight | on | the | morning | after | the | splendid | success | of | September | 19th |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 在 | 日光 | 在 | 这 | 早晨 | 后 | 这 | 灿烂 | 成功 | 的 | 九月 | 19th |

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːdəd] [ɪn] [pə'sjuːt] [ɒv; əv] ['ɜːrliz] ['ɑːmi] .

| they | were | ordered | in | pursuit | of | Early's | army | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 订购 | 在 | 追逐 | 的 | 早期的 | 军队 | . |

9 月 19 日辉煌胜利后的第二天清晨，天刚亮，他们就奉命追击厄尔利的军队。

[ðə; ði] [kən'fedərət] ['fɔːsɪz] [hæd; həd]['teɪkən] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒn] ['fɪʃərz] [hɪl] , [kən'sɪdəd] [ðə; ði][dʒɪ'brɔːltə(r)]

| The | Confederate | forces | had | taken | position | on | Fisher's | Hill | , | considered | the | Gibraltar |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 南方邦联 | 力量 | 有 | 已采取 | 位置 | 在 | 渔夫的 | 爬坡道 | , | 经过考虑的 | 这 | 直布罗陀 |

[ɒv; əv][ðə; ði]

| of | the |
|---|---|
| 的 | 这 |

邦联军队已在费舍尔山占据阵地，该山被认为是美国的直布罗陀。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 59 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第59页]

['væli] , [ænd; ənd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['ʃəridən] , ['ɔːlməʊst][ɪm'pregnəb(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ][də'rekt] [ə'sɔːlt] .

| Valley | , | and | according | to | Sheridan | , | almost | impregnable | to | a | direct | assault | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谷 | , | 和 | 根据 | 到 | 谢里丹 | , | 几乎 | 坚不可摧 | 到 | 一个 | 直接的 | 突击 | . |

山谷，据谢里丹说，几乎无法抵御直接攻击。

[tuː] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɒkjupaɪd] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ʌp] [truːps] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ˌdɪspə'zɪʃnz] [fɔː(r); fə(r)]

| Two | days | were | occupied | in | bringing | up | troops | and | making | dispositions | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 天 | 是 | 占领 | 在 | 带来 | 向上 | 军队 | 和 | 制作 | 性情 | 为了 |

[ðə; ði] [ə'tæk] .

| the | attack | . |
|---|---|---|
| 这 | 攻击 | . |

两天时间用于集结部队和部署兵力进行进攻。

[ðə; ði] ['sekənd] [kə'netɪkət] [riːtʃt] [ɪts] [ə'saɪnd] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] 21st [nɪə(r)] ['mɪdnaɪt] ,

| The | Second | Connecticut | reached | its | assigned | position | on | the | 21st | near | midnight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第二 | 康涅狄格州 | 达到 | 它是 | 分配 | 位置 | 在 | 这 | 21st | 靠近 | 午夜 | , |

第二康涅狄格号于21日午夜时分抵达指定位置。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ɪt'self] " [ɒn][ðə; ði] ['veri] [tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ] [hɪl] ['fʊli] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] ['fɪʃərz] [hɪl] ,

| and | found | itself | " | on | the | very | top | of | a | hill | fully | as | high | as | Fisher's | Hill | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 成立 | 本身 | " | 在 | 这 | 非常 | 顶部 | 的 | 一个 | 爬坡道 | 完全 | 作为 | 高的 | 作为 | 渔夫的 | 爬坡道 | , |

发现自己“站在一座山顶上，这座山顶和费舍尔山一样高，

[ænd; ənd] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['tʌmblɪŋ] ['rɪvə(r)] .

| and | separated | from | it | by | Tumbling | River | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 分开 | 从 | 它 | 经过 | 翻滚 | 河 | . |

它与它之间隔着湍流河。

[ðə; ði] ['ɛnəmiz] ['strɒŋhəʊld] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [hɪl] [də'rektli] [ə'krɒs] [ðə; ði]

| The | enemy's | stronghold | was | on | the | top | of | the | opposite | hill | directly | across | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 敌人的 | 据点 | 曾是 | 在 | 这 | 顶部 | 的 | 这 | 对面的 | 爬坡道 | 直接地 | 穿过 | 这 |

[stri:m] .

| stream | . |
|---|---|
| 溪流 | . |

敌人的据点位于溪流对岸山顶上。

" [ɒn][ðə; ði] 22nd [mɔ:(r)][ɔ:(r)] [les] ['skɜ:mɪʃɪŋ] [tʊk] [pleɪs] [ɔ:l] [deɪ] .

| " | On | the | 22nd | more | or | less | skirmishing | took | place | all | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 这 | 22nd | 更多的 | 或者 | 较少的 | 小规模冲突 | 采取 | 地方 | 全部 | 天 | . |

“22日当天，双方发生了大范围的小规模冲突。”

[ə; eɪ] [fɔ:s] [hæd; həd] [bi:n] [sent] [raʊnd] [ðə; ði] ['ɛnəmiz] [left] [flæŋk] ;

| A | force | had | been | sent | round | the | enemy's | left | flank | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 力量 | 有 | 到过 | 发送 | 圆形的 | 这 | 敌人的 | 左边 | 侧翼 | ; |

一支部队被派往敌军左翼；

[ðə; ði] [ə'tæk] [ˌaɪ 'ti:] [dɪ'lɪvəd] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kəm'pli:t] [sə'praɪz] [tu:; tə] ['ɜ:rliz]

| the | attack | it | delivered | late | in | the | afternoon | was | a | complete | surprise | to | Early's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 攻击 | 它 | 发表 | 晚的 | 在 | 这 | 下午 | 曾是 | 一个 | 完全的 | 惊喜 | 到 | 早期的 |

[men] ,

| men | , |
|---|---|
| 男人 | , |

当天下午晚些时候发动的这次袭击完全出乎厄尔利部下的意料。

[ænd; ənd][æn; ən] [əd'vɑ:ns] [baɪ][ðə; ði] [həʊl] ['ju:niən][laɪn] ['kwɪkli] ['raʊtɪd] [ðem; ðəm] .

| and | an | advance | by | the | whole | Union | line | quickly | routed | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 进步 | 经过 | 这 | 所有的 | 联盟 | 线 | 迅速地 | 路由 | 他们 | . |

联邦军全线迅速推进，击溃了他们。

[tu:; tə] [meɪk] [ðɪs] [tʃɑ:dʒ] [ðə; ði]['redʒɪmənt] [mu:vd] [daʊn] [ðə; ði] [sti:p] [hɪl] , [ 'weid ] [ðə; ði] [stri:m] ,

| To | make | this | charge | the | regiment | moved | down | the | steep | hill | , | waded | the | stream | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 制作 | 这 | 收费 | 这 | 团 | 已搬 | 向下 | 这 | 陡 | 爬坡道 | , | 涉水 | 这 | 溪流 | , |

为了发起这次冲锋，该团沿着陡峭的山坡向下行进，涉过溪流，

[ænd; ənd] [mu:vd] [ʌp][ðə; ði] ['rɒki] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel][dʒɪ'brɔ:ltə(r)] .

| and | moved | up | the | rocky | front | of | the | rebel | Gibraltar | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 已搬 | 向上 | 这 | 岩石 | 正面 | 的 | 这 | 反叛 | 直布罗陀 | . |

然后沿着叛军直布罗陀的岩石前沿向上推进。

[haʊ] [ðeɪ] [gɒt] [ʌp] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] ,

| How | they | got | up | there | is | a | mystery | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 他们 | 得到 | 向上 | 那里 | 是 | 一个 | 神秘 | , |

他们是如何上去的，至今仍是个谜。

— [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'sent] [ɒv; əv] [ðæt] ['rɒki] [dɪ'klɪvɪti] [wʊd] [naʊ] [si:m] [æn; ən] [ɪmˌpɒsə'bɪləti] [tu:; tə]

| — | for | the | ascent | of | that | rocky | declivity | would | now | seem | an | impossibility | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 为了 | 这 | 上升 | 的 | 那 | 岩石 | 斜坡 | 会 | 现在 | 似乎 | 一个 | 不可能 | 到 |

[æn; ən] [ʌn'bɜ:d(ə)nd] ['trævələ(r)] ,

| an | unburdened | traveller | , |
|---|---|---|---|
| 一个 | 无负担 | 游客 | , |

——因为对于一个轻装上阵的旅行者来说，攀登那座岩石斜坡如今似乎是不可能的。

['i:v(ə)n] [ðəʊ] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][nəʊ] ['dedli] ['enəmi] [æt; ət][ðə; ði]

| even | though | there | were | no | deadly | enemy | at | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 尽管 | 那里 | 是 | 不 | 致命 | 敌人 | 在 | 这 |

即使没有致命的敌人

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | Pg | 60 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[tɒp] .

| top | . |
|---|---|
| 顶部 | . |

顶部。

[bʌt; bət] [ʌp] [ðeɪ] [went] , ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] [rɒks] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] .

| But | up | they | went | , | clinging | to | rocks | and | bushes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 向上 | 他们 | 去 | , | 依恋 | 到 | 岩石 | 和 | 灌木丛 | . |

但它们却向上攀升，紧紧抓住岩石和灌木。

[ðə; ði] [meɪn] ['reb(ə)l; rɪ'bel] ['brestˌwɜːk] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] ['kɒnfɪdənt] [ɒv; əv] ['həʊldɪŋ] ,

| The | main | rebel | breastwork | , | which | they | were | so | confident | of | holding | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 主要的 | 反叛 | 胸墙 | , | 哪个 | 他们 | 是 | 所以 | 自信的 | 的 | 保持 | , |

他们原本信心满满地守住了叛军的主要胸墙。

[wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] [rɒdz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [blʌf] , [wɪð] [brʌʃ] [paɪld] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

| was | about | fifteen | rods | from | the | top | of | the | bluff | , | with | brush | piled | in | front | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 关于 | 十五 | 杆 | 从 | 这 | 顶部 | 的 | 这 | 虚张声势 | , | 和 | 刷子 | 堆积 | 在 | 正面 | 的 | 它 | . |

距离悬崖顶大约十五杆远，前面堆着灌木丛。

[dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [tɒp] [wɒz; wəz] [riːtʃt] [ðə; ði] [eɪtθ] [kɔː(r)] [strʌk] [ðə; ði] ['enəmi] [ɒn] [ðə; ði] [raɪt] ,

| Just | as | the | top | was | reached | the | Eighth | Corps | struck | the | enemy | on | the | right | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 作为 | 这 | 顶部 | 曾是 | 达到 | 这 | 第八 | 兵团 | 击 | 这 | 敌人 | 在 | 这 | 正确的 | , |

就在到达山顶之际，第八军向右翼的敌人发起攻击。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [flaɪt] [wɒz; wəz] [dɪs'ɔːdəd] [ænd; ənd] [prɪ'sɪpɪteɪt] .

| and | their | flight | was | disordered | and | precipitate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们的 | 航班 | 曾是 | 混乱 | 和 | 沉淀 | . |

他们的逃亡行动混乱而仓促。

[ðə; ði] ['sekənd] [kə'netɪkət] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] ['redʒɪmənt] [ðæt] [riːtʃt] [ænd; ənd] ['plɑːntɪd] [kʌləz] [ɒn] [ðə; ði] [wɜːks] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [də'rekt] [frʌnt] .

| The | Second | Connecticut | was | the | first | regiment | that | reached | and | planted | colors | on | the | works | from | the | direct | front | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第二 | 康涅狄格州 | 曾是 | 这 | 第一的 | 团 | 那 | 达到 | 和 | 已种植 | 颜色 | 在 | 这 | 作品 | 从 | 这 | 直接的 | 正面 | . |

第二康涅狄格团是第一个从正面抵达工事并插上军旗的团。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['mɑːrtʃɪŋ] [ɪn] [pə'sjuːt] [ɔːl] [ðæt] [naɪt] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [sək'siːdɪŋ] [deɪz] ,

| They | were | marching | in | pursuit | all | that | night | and | for | three | succeeding | days | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 行军 | 在 | 追逐 | 全部 | 那 | 夜晚 | 和 | 为了 | 三 | 成功 | 天 | , |

他们当晚追击了一整夜，并持续了接下来的三天。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [tʃeɪs] [wɒz; wəz] [siːn] [tuː; tə] [biː; bi] ['həʊpləs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɑːmi] [feɪst] ['nɔːθwəd] [ə'gen] .

| until | the | chase | was | seen | to | be | hopeless | and | the | army | faced | northward | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 这 | 追赶 | 曾是 | 已见 | 到 | 是 | 绝望 | 和 | 这 | 军队 | 面对 | 向北 | 再次 | . |

| : |
|---|
| . |

直到追击显得毫无希望，军队再次向北撤退。

[fɔː(r)] [kɪld] [ænd; ənd] [ˌnaɪn'tiːn] ['wuːndɪd] [wɜː(r); wə(r)] ['ædɪd] [æt; ət] ['fɪʃərz] [hɪl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['grəʊɪŋ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sekənd] [kə'nɛtɪkəts] ['lɒsɪz] .

| Four | killed | and | nineteen | wounded | were | added | at | Fisher's | Hill | to | the | growing | record | of | the | Second | Connecticut's | losses | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 四 | 被杀 | 和 | 十九 | 受伤 | 是 | 额外 | 在 | 渔夫的 | 爬坡道 | 到 | 这 | 生长 | 记录 | 的 | 这 | 第二 | 康涅狄格州的 | 损失 | . |

在费舍尔山战役中，康涅狄格第二团又添四名士兵阵亡、十九名士兵受伤，使其伤亡记录不断增加。

['kɜːn(ə)l] ['kelɒg]
**Colonel** **Kellogg**
上校 家乐氏

凯洛格上校

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 61 ]**
[ 页 - ]

[第61页]

[ˌjuː siː 'eɪtʃ] [kəm'pliːt] ['feɪljə(r)][ɪn][ðeə(r)] [kæm'peɪn] [hæd; həd] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [bɪ'liːvd] ,
**uch** **complete** **failure** **in** **their** **campaign** **had** **,** **it** **was** **now** **believed** **,**
uch 完全的 失败 在 他们的 活动 有 , 它 曾是 现在 相信 ,

人们现在认为，他们竞选活动的彻底失败造成了.....

[ɪ'lɪmɪneɪtɪd] [ðə; ði] ['enəmi] [ɪn][ðə; ði] [ˌʃenən'doʊə] ['væli] .
**eliminated** **the** **enemy** **in** **the** **Shenandoah** **Valley** **.**
已淘汰 这 敌人 在 这 谢南多厄 谷 .

在谢南多厄河谷消灭了敌人。

[ðə; ði] [sɪksθ] [kɔː(r)] [wɒz; wəz] [ə'kɔːdɪŋli] ['ɔːdəd] [bæk] [tuː; tə] [grænts] ['ɑːmi] [bɪ'fɔː(r)] ['piːtəzbəːg]
**The** **Sixth** **Corps** **was** **accordingly** **ordered** **back** **to** **Grant's** **army** **before** **Petersburg**
这 第六 兵团 曾是 因此 订购 后退 到 格兰特 军队 前 圣彼得堡
['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ɒv; əv] [rest] ,
**after** **a** **few** **days** **of** **rest** **,**
后 一个 很少 天 的 休息 ,

因此，第六军在休整几天后，奉命返回彼得斯堡前线格兰特的部队。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['muːvɪŋ] [tə'wɔːd] ['wɒʃɪŋtən] [ɒn] [ɪts] [weɪ] [wen] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n]
**and** **was** **moving** **toward** **Washington** **on** **its** **way** **when** **there** **came** **a** **sudden**
和 曾是 移动 朝向 华盛顿 在 它是 方式 什么时候 那里 来了 一个 突然
[tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['ɔːdərs] .
**change** **of** **orders** **.**
改变 的 订单 .

正前往华盛顿的途中，突然接到命令改变。

['ɜːli] , [riːɪn'fɔːst] [ænd; ənd] [wʌns] [mɔː(r)] ['redi] ,
**Early** **,** **reinforced** **and** **once** **more** **ready** **,**
早期的 , 加强型 和 一次 更多的 准备好 ,

提前做好准备，加强并再次就绪。

[wɒz; wəz] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [wɜːks] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['drɪvn] [frɒm; frəm][æt; ət] ['fɪʃərz] [hɪl] .
**was** **again** **in** **the** **works** **he** **had** **been** **driven** **from** **at** **Fisher's** **Hill** **.**
曾是 再次 在 这 作品 他 有 到过 驱动 从 在 渔夫的 爬坡道 .

他又回到了之前在费舍尔山被驱逐的地方。

[ðə; ði] [kɔː(r)] , [ riˈkɔːl, ˈriːkɔːl ][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] ['fɔːsɪz] [ɒv; əv] ['ʃəridən] ,
**The** **corps** **,** **recalled** **to** **join** **the** **forces** **of** **Sheridan** **,**
这 兵团 , 召回 到 加入 这 力量 的 谢里丹 ,

该军团被召回加入谢里丹的部队，

[went] ['ɪntuː][kæmp] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [nɔːθ] [bæŋk][ɒv; əv]['siːdə(r)] [kriːk] [ɒn][ɒk'təʊbə(r)] 14th ,
**went** **into** **camp** **along** **the** **north** **bank** **of** **Cedar** **Creek** **on** **October** **14th** **,**
去 进入 营 沿着 这 北 银行 的 雪松 溪 在 十月 14th ,

10月14日，我们在雪松溪北岸扎营。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 62 ]**
[ 页 - ]

[第62页]

[ænd; ənd][hɪə(r)][ðeə(r)] [suːn] [tʊk] [pleɪs] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['θrɪlɪŋ] [ænd; ənd][drə'mætɪk] ['kɒnflɪkts]

| and | here | there | soon | took | place | one | of | the | most | thrilling | and | dramatic | conflicts |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这里 | 那里 | 很快 | 采取 | 地方 | 一 | 的 | 这 | 最多 | 惊险 | 和 | 戏剧性 | 冲突 |

[ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] .

| of | the | war | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 战争 | . |

不久之后，战争中最激动人心、最扣人心弦的冲突之一就在这里爆发了。

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [fjuː] [deɪz] , " [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] [steɪts] ,

| " | For | the | next | few | days | , | " | the | history | of | the | regiment | states | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为了 | 这 | 下一个 | 很少 | 天 | , | " | 这 | 历史 | 的 | 这 | 团 | 各州 | , |

该团的历史记载："接下来的几天里……"

" [ðeə(r)][wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['kwaɪət][ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [truːps]

| " | there | was | much | quiet | and | a | good | deal | of | speculation | among | the | troops |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 曾是 | 很多 | 安静的 | 和 | 一个 | 好的 | 交易 | 的 | 推测 | 之中 | 这 | 军队 |

[æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][nekst] [ʃɪft] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːnz] .

| as | to | what | would | be | the | next | shift | of | the | scenes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 到 | 什么 | 会 | 是 | 这 | 下一个 | 转移 | 的 | 这 | 场景 | . |

"士兵们非常安静，都在猜测接下来的剧情会如何发展。

[ðə; ði] ['enəmi] [wɒz; wəz] [kləʊz] [ɪn] [frʌnt] ,

| The | enemy | was | close | in | front | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 敌人 | 曾是 | 关闭 | 在 | 正面 | , |

敌人就在前方，

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [wiːks] [prɪ'siːdɪŋ] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] ['wɪntʃɪstə(r)] ,

| just | as | he | had | been | for | weeks | preceding | the | battle | of | Winchester | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 作为 | 他 | 有 | 到过 | 为了 | 周 | 前 | 这 | 战斗 | 的 | 温彻斯特 | , |

就像他在温彻斯特战役前几周的状态一样，

[bʌt; bət] [ðɪs] ['ætɪtjuːd] [wɪtʃ] [maɪt] [wʌns][hæv; həv] [biːn] [kɔːld] [dɪ'faɪəns] , [naʊ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]

| but | this | attitude | which | might | once | have | been | called | defiance | , | now | seemed | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 态度 | 哪个 | 可能 | 一次 | 有 | 到过 | 称为 | 蔑视 | , | 现在 | 似乎 | 到 | 是 |

[mɪə(r)] ['ɪmpjədəns] ,

| mere | impudence | , |
|---|---|---|
| 仅仅 | 厚颜无耻 | , |

但这种态度，过去或许可以称之为反抗，现在看来却只是厚颜无耻。

— [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪnjən] [ðæt] ['ɜːli] [dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [ɔː(r)] [ɪn'tend] [tuː; tə] [faɪt]

| — | and | it | was | the | general | opinion | that | Early | did | not | wish | or | intend | to | fight |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 和 | 它 | 曾是 | 这 | 一般的 | 观点 | 那 | 早期的 | 做过 | 不是 | 希望 | 或者 | 打算 | 到 | 斗争 |

[ə'gen] ,

| again | , |
|---|---|
| 再次 | , |

——而且人们普遍认为厄尔利不想或不打算再次参战，

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [kept] [ðeə(r)][æz; əz][ə; eɪ] ['stændɪŋ] [θret] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə]

| but | that | he | was | to | be | kept | there | as | a | standing | threat | in | order | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 他 | 曾是 | 到 | 是 | 保留 | 那里 | 作为 | 一个 | 常设 | 威胁 | 在 | 命令 | 到 |

[prɪ'vent] ['ʃerɪdənz] ['ɑːmi] [frɒm; frəm] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][grɑːnt] .

| prevent | Sheridan's | army | from | returning | to | Grant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 防止 | 谢里丹的 | 军队 | 从 | 返回 | 到 | 授予 | . |

但要把他留在那里，作为持续的威胁，以防止谢里丹的军队返回格兰特麾下。

[ænd; ənd] [jet] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [mɪ'stɪəriəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] .

| And | yet | there | was | something | mysterious | in | his | conduct | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | 那里 | 曾是 | 某物 | 神秘 | 在 | 他的 | 执行 | . |

然而，他的行为举止中却透着一丝神秘感。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [nəʊn] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'siːvɪŋ] [ˌriːɪn'fɔːsmənt] ,
**He** **was** **known** **to** **be** **receiving** **reinforcements** **,**
他 曾是 已知 到 是 接收 增援部队 ,

据悉他正在接受增援。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪgnəl][flægz][ɒn] [θriː] - [tɒp] ['maʊntən] ( [dʒʌst] [saʊθ] [ɒv; əv] ['fɪʃərz] [hɪl] )
**and** **his** **signal** **flags** **on** **Three** **-** **top** **Mountain** **(** **just** **south** **of** **Fisher's** **Hill** **)**
和 他的 信号 旗帜 在 三 - 顶部 山 ( 只是 南 的 渔夫的 爬坡道 )
[wɜː(r); wə(r)] [kən'tɪnjʊəli] [ɪn] ['məʊʃn] .
**were** **continually** **in** **motion** **.**
是 持续 在 运动 .

他在三峰山（就在费舍尔山南边）上的信号旗不停地挥动着。

[frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv] - ['maʊntən] [hɪz; ɪz] [vɪ'det] [kʊd; kəd] [lʊk] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði]
**From** **the** **top** **of** **Massanutton** **Mountain** **his** **vedettes** **could** **look** **down** **upon** **the**
从 这 顶部 的 - 山 他的 歌舞女郎 可以 看 向下 之上 这
[həʊl] ['juːniən] ['ɑːmi] ,
**whole** **Union** **army** **,**
所有的 联盟 军队 ,

从马萨努顿山顶，他的哨兵可以俯瞰整个联邦军队。

[æz; əz][wʌn][kæn; kən] [lʊk] [daʊn] [ə'pɒn] [njuː] ['heɪv(ə)n][frɒm; frəm] [iːst] [rɒk] ,
**as** **one** **can** **look** **down** **upon** **New** **Haven** **from** **East** **Rock** **,**
作为 一 能 看 向下 之上 新的 避风港 从 东方 岩石 ,

从东岩可以俯瞰纽黑文，

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði][ɪg'zækt]
**and** **there** **is** **no** **doubt** **that** **the** **exact**
和 那里 是 不 怀疑 那 这 精确的

毫无疑问，确切地说.....

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[** **Pg** **63** **]**
[ 页 - ]

[第63页]

[ləʊ'keɪʃn] [ɒv; əv] ['evri] [kæmp] ,
**location** **of** **every** **camp** **,**
地点 的 每一个 营 ,

每个营地的位置，

[ænd; ənd][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['evri] [gʌn][ænd; ənd] ['evri] ['pɪkɪt] [pəʊst][wɜː(r); wə(r)] ['θʌrəli]
**and** **the** **position** **of** **every** **gun** **and** **every** **picket** **post** **were** **thoroughly**
和 这 位置 的 每一个 枪 和 每一个 纠察 邮政 是 彻底
[nəʊn] [tuː; tə][hɪm] .
**known** **to** **him** **.**
已知 到 他 .

他对每一挺大炮和每一个哨位的位置都了如指掌。

[ˌnevəðə'les] ,
**Nevertheless** **,**
尽管如此 ,

尽管如此，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðə; ði][məʊst] [ɪm'prɒbəbl] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] ['medɪteɪtɪŋ]
**it** **seemed** **the** **most** **improbable** **thing** **in** **the** **world** **that** **he** **could** **be** **meditating**
它 似乎 这 最多 不太可能 事物 在 这 世界 那 他 可以 是 冥想
['aɪðə(r)][æn; ən]['əʊpən] [ə'tæk] [ɔː(r)][ə; eɪ] [sə'praɪz] .
**either** **an** **open** **attack** **or** **a** **surprise** **.**
任何一个 一个 打开 攻击 或者 一个 惊喜 .

他竟然会策划公开进攻或突袭，这似乎是世界上最不可能的事情。

[ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [strɒŋ] ,

| The | position | was | strong | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 位置 | 曾是 | 强的 | , |

地位稳固，

[ðə; ði] [kriːk] [ænd; ənd] [ɪts] [kɹ'ɒsɪŋz] [ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['pɪkɪts] [bəuθ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [frʌnt]

| the | creek | and | its | crossings | in | possession | of | our | pickets | both | along | the | front |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 溪 | 和 | 它是 | 十字路口 | 在 | 拥有 | 的 | 我们的 | 纠察队 | 两个都 | 沿着 | 这 | 正面 |

[ænd; ənd] [wel] [aʊt] [ɒn] ['aɪðə(r)] [flæŋk] .

| and | well | out | on | either | flank | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 出色地 | 出去 | 在 | 任何一个 | 侧翼 | . |

小溪及其渡口均由我们的哨兵控制，包括正面和两侧的哨兵。

" [bʌt; bət] ['ɜːli] [hɪm'self] , ['biːɪŋ] [ɪn] ['dɪfɪkəltɪz] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] , [sez] ,

| " | But | Early | himself | , | being | in | difficulties | his | enemy | knew | nothing | of | , | says | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 早期的 | 他自己 | , | 存在 | 在 | 困难 | 他的 | 敌人 | 知道 | 没有什么 | 的 | , | 说道 | , |

“但厄尔利本人身处困境，而他的敌人却对此一无所知，他说：

" [ai][wɒz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [muːv] [bæk] [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [prə'vɪʒ(ə)nz] [ænd; ənd] ['fɒrɪdʒ] ,

| " | I | was | compelled | to | move | back | for | want | of | provisions | and | forage | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 曾是 | 被迫 | 到 | 移动 | 后退 | 为了 | 想 | 的 | 条款 | 和 | 饲料 | , |

“由于缺乏补给和牧草，我被迫返回。”

[ɔː(r)] [ə'tæk] [ðə; ði] ['enəmi] [ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] ['draɪvɪŋ] [hɪm] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,

| or | attack | the | enemy | in | his | position | with | the | hope | of | driving | him | from | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 攻击 | 这 | 敌人 | 在 | 他的 | 位置 | 和 | 这 | 希望 | 的 | 驾驶 | 他 | 从 | 它 | , |

或者攻击敌人的阵地，希望将其驱逐出去。

[ænd; ənd][ai] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [ə'tæk] .

| and | I | determined | to | attack | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 决定 | 到 | 攻击 | . |

我决心发起进攻。

" [hɪz; ɪz][plæn][wɒz; wəz] , [laɪk] [hɪz; ɪz] ['ædvərˌsɛriz] [æt; ət][ðə; ði][lɑːst] [ɪn'kaʊntə(r)] ,

| " | His | plan | was | , | like | his | adversary's | at | the | last | encounter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他的 | 计划 | 曾是 | , | 喜欢 | 他的 | 敌方的 | 在 | 这 | 最后的 | 遇到 | , |

“他的计划和上次交锋中对手的计划一样，

[ə; eɪ] [sə'praɪz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [left] [flæŋk] [wɪð] [ə; eɪ] [feɪnt] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] ,

| a | surprise | around | the | left | flank | with | a | feint | on | the | right | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 惊喜 | 大约 | 这 | 左边 | 侧翼 | 和 | 一个 | 佯攻 | 在 | 这 | 正确的 | , |

左翼突然发起进攻，右翼佯攻。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kærid] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ɒk'təʊbə(r)] 19th [wɪð] [kəm'pliːt]

| and | it | was | carried | out | on | the | morning | of | October | 19th | with | complete |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 携带 | 出去 | 在 | 这 | 早晨 | 的 | 十月 | 19th | 和 | 完全的 |

[sək'ses] .

| success | . |
|---|---|
| 成功 | . |

10月19日上午，任务圆满完成。

['dʒen(ə)rəl] ['ʃəridən] [hæd; həd] [biːn] [kɔːld] [tuː; tə] ['wɒʃɪŋtən] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] , [æz; əz][nəʊ]

| General | Sheridan | had | been | called | to | Washington | a | few | days | before | , | as | no |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一般的 | 谢里丹 | 有 | 到过 | 称为 | 到 | 华盛顿 | 一个 | 很少 | 天 | 前 | , | 作为 | 不 |

['æktɪv] [ɑːpə'reɪʃnz] [siːmd] ['ɪmɪnənt] ,

| active | operations | seemed | imminent | , |
|---|---|---|---|---|
| 积极的 | 运营 | 似乎 | 迫在眉睫 | , |

几天前，谢里丹将军被召回华盛顿，因为当时似乎没有迫在眉睫的作战行动。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːmi] [leɪ] ['fiːlɪŋ] [kwaɪt] [sɪ'kjʊə(r)] .

| and | the | army | lay | feeling | quite | secure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 军队 | 躺 | 感觉 | 相当 | 安全的 | . |

军队感到十分安全。

[gʊd] ['fɔːtʃuːn] [ə'tendɪd] [ðə; ði] [ə'tækɪŋ] ['fɔːsɪz] ,
**Good fortune attended the attacking forces ,**
好的 财富 参加 这 攻击 力量 ,

进攻方运气不错，

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 64 ]**
[ 页 - ]

[第64页]

[ænd; ənd][ðə; ði] [sə'praɪz] [wɒz; wəz] ['pɜːfɪkt] .
**and the surprise was perfect .**
和 这 惊喜 曾是 完美的 .

惊喜完美极了。

['dʒen(ə)rəl] ['merit] [raɪts] :
**General Merritt writes :**
一般的 梅里特 写 :

梅里特将军写道：

" [krʊks] ( [eɪtθ] [kɔː(r)] ) [kæmp][ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] ['ɛmərɪz] ( [ˌnaɪn'tiːnθ] [kɔː(r)] ) [wɜː(r); wə(r)]
**" Crook's ( Eighth Corps ) camp and afterwards Emory's ( Nineteenth Corps ) were**
" 骗子的 ( 第八 兵团 ) 营 和 然后 埃默里 ( 第十九 兵团 ) 是
[ə'tækt] [ɪn][flæŋk][ænd; ənd][rɪə(r)] ,
**attacked in flank and rear ,**
遭到攻击 在 侧翼 和 后部 ,

“克鲁克（第八军）的营地，以及后来的埃默里（第十九军）的营地，都遭到了侧翼和后方的攻击。”

[ænd; ənd][ðə; ði][men][ænd; ənd] ['ɒfɪsəz] ['drɪvn] [frɒm; frəm][ðeə(r)][bedz] ,
**and the men and officers driven from their beds ,**
和 这 男人 和 警官 驱动 从 他们的 床 ,

那些被迫离开睡梦中的士兵和军官们

['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][nɒt] ['hævɪŋ] [taɪm] [tuː; tə] ['hʌri] ['ɪntuː][ðeə(r)] [kləʊðz] , [ɪk'sept] [æz; əz] [ðeɪ]
**many of them not having time to hurry into their clothes , except as they**
许多 的 他们 不是 拥有 时间 到 匆忙 进入 他们的 衣服 , 除了 作为 他们
[rɪ'triːtɪd] ,
**retreated ,**
撤退 ,

除了撤退时，他们中的许多人根本来不及匆忙穿好衣服。

[hɑːf] [ə'weɪk] [ænd; ənd]['terə(r)] - ['strɪkən] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌəʊvə'paʊərɪŋ] ['nʌmbəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi]
**half awake and terror - stricken from the overpowering numbers of the enemy**
一半 醒 和 恐怖 - 受打击的 从 这 压倒性的 数字 的 这 敌人
.
**:**
.

半梦半醒，被敌人的绝对人数优势吓得魂飞魄散。

[ðeə(r)] [əʊn] [ɑː'tɪlərɪ] [ɪn][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] , [wɒz; wəz] [tɜːnd] [ɒn][ðem; ðəm] ,
**Their own artillery in conjunction with that of the enemy , was turned on them ,**
他们的 自己的 炮兵 在 连词 和 那 的 这 敌人 , 曾是 转向 在 他们 ,

他们自己的炮兵与敌人的炮兵联合起来，反过来攻击他们自己。

[ænd; ənd] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪt] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [aɪz] , [ˌʌnə'kʌstəmd] [tuː; tə]
**and long before it was light enough for their eyes , unaccustomed to**
和 长的 前 它 曾是 光 足够的 为了 他们的 眼睛 , 不习惯 到
[ðə; ði][dɪm] [laɪt] ,
**the dim light ,**
这 暗淡 光 ,

很久以前，天还没亮到足以让他们的眼睛适应昏暗的光线，他们还不习惯这种光线。

[tuː; tə] [dɪˈstɪŋgwɪʃ] [frend] [frɒm; frəm] [fəʊ] ,

| to | distinguish | friend | from | foe | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 区分 | 朋友 | 从 | 敌人 | , |

区分敌友

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈhʌrɪɪŋ] [tuː; tə] [ˈaʊə(r)] [raɪt] [ænd; ənd] [rɪə(r)] [ɪnˈtent] [ˈəʊnli] [ɒn] [ðeə(r)] [ˈseɪfti] .

| they | were | hurrying | to | our | right | and | rear | intent | only | on | their | safety | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 匆忙 | 到 | 我们的 | 正确的 | 和 | 后部 | 意图 | 仅有的 | 在 | 他们的 | 安全 | . |

他们匆匆赶往我们的右侧和后方，一心只想保全自身安全。

[raɪts] ( [sɪksθ] [kɔː(r)] ) [ˈɪnfəntri] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈfɑːðə(r)] [rɪˈmuːvd] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv]

| Wright's | ( | Sixth | Corps | ) | infantry | , | which | was | farther | removed | from | the | point | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 赖特的 | ( | 第六 | 兵团 | ) | 步兵 | , | 哪个 | 曾是 | 更远 | 已移除 | 从 | 这 | 观点 | 的 |

[əˈtæk] , [ˈfeəd] [ˈsʌmwɒt] [ˈbetə(r)] ,

| attack | , | fared | somewhat | better | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 攻击 | , | 表现 | 有些 | 更好的 | , |

赖特（第六军）的步兵距离进攻点较远，情况稍好一些。

[bʌt; bət] [dɪd] [nɒt] [ˈɒfə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [spæzˈmɒdɪk] [rɪˈzɪstəns] .

| but | did | not | offer | more | than | a | spasmodic | resistance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 做过 | 不是 | 提供 | 更多的 | 比 | 一个 | 痉挛性的 | 反抗 | . |

但仅表现出间歇性的抵抗。

" [ˌnevəðəˈles] , [ðeɪ] [meɪd] [ˈɜːli] " [peɪ] [ˈdɪəli] [fɔː(r); fə(r)] [ˈevri] [fʊt] [geɪnd] [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli]

| " | Nevertheless | , | they | made | Early | " | pay | dearly | for | every | foot | gained | and | finally |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 尽管如此 | , | 他们 | 制成 | 早期的 | " | 支付 | 亲爱的 | 为了 | 每一个 | 脚 | 获得 | 和 | 最后 |

[brɔːt] [hɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [stænd] ,

| brought | him | to | a | stand | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 带来 | 他 | 到 | 一个 | 站立 | , |

然而，他们让厄尔利为每一步都付出了沉重的代价，最终迫使他停了下来。

" [æz; əz] [ˌnɪkəˈleɪ] [ænd; ənd] [heɪ] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] .

| " | as | Nicolay | and | Hay | record | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 尼古拉 | 和 | 干草 | 记录 | . |

正如尼古拉和海伊所记录的那样。

[ðə; ðɪ] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈsekənd] [kəˈnetɪkət] [telz] [ðə; ðɪ] [ˈstɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [deɪ] [æz; əz] [fˈɒləʊz]

| The | history | of | the | Second | Connecticut | tells | the | story | of | the | day | as | follows |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 历史 | 的 | 这 | 第二 | 康涅狄格州 | 讲述 | 这 | 故事 | 的 | 这 | 天 | 作为 | 跟随 |

: " [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ]

| : | " | Most | of | the |
|---|---|---|---|---|
| : | " | 最多 | 的 | 这 |

第二康涅狄格号的历史对当天的事件描述如下：“大部分

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]

| [ | Pg | 65 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第65页]

[ˈredʒɪmənt] [wɜː(r); wə(r)] [ʌp] [nekst] [ˈmɔːnɪŋ] [lɒŋ] [bɪˈfɔː(r)] [rɪˈvæli] [ænd; ənd] [ˈmeni] [hæd; həd] [bɪˈgʌn] [tuː; tə]

| regiment | were | up | next | morning | long | before | Reveille | and | many | had | begun | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 团 | 是 | 向上 | 下一个 | 早晨 | 长的 | 前 | 起床号 | 和 | 许多 | 有 | 开始 | 到 |

[kʊk] [ðeə(r)] [ˈkɒfi] [ɒn] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈɒmɪnəs] [ˈpɒpɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkrækɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd]

| cook | their | coffee | on | account | of | that | ominous | popping | and | cracking | which | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 厨师 | 他们的 | 咖啡 | 在 | 帐户 | 的 | 那 | 不祥的 | 爆米花 | 和 | 裂纹 | 哪个 | 有 |

[biːn] [ˈgəʊɪŋ] [ɒn] [fɔː(r); fə(r)] [hɑːf] [æn; ən] [ˈaʊə(r)] [ɒf] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [raɪt] .

| been | going | on | for | half | an | hour | off | to | the | right | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到过 | 去 | 在 | 为了 | 一半 | 一个 | 小时 | 离开 | 到 | 这 | 正确的 | . |

第二天早上，部队在起床号响起之前很久就起床了，许多人因为右侧持续了半个小时的不祥的爆裂声而开始煮咖啡。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [ɪg'zæktli] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [ment] ['eniθɪŋ] ,

| They | did | not | exactly | suppose | it | meant | anything | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 做过 | 不是 | 确切地 | 认为 | 它 | 意思是 | 任何事物 | , |

他们并没有完全认为这意味着什么。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] ['wɪzdəm] [baɪ] ['meni] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [mɑːtʃ] [ɒn] [æn; ən] ['empti] ['stʌmək]

| but | they | had | learned | wisdom | by | many | a | sudden | march | on | an | empty | stomach |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 有 | 学习 | 智慧 | 经过 | 许多 | 一个 | 突然 | 行进 | 在 | 一个 | 空的 | 胃 |

[ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [prə'pəʊz] [tuː; tə] [biː; bi] [kɔːt] [næpɪŋ] .

| and | did | not | propose | to | be | caught | napping | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 做过 | 不是 | 提出 | 到 | 是 | 捕捉 | 打盹 | . |

但他们从多次空着肚子匆匆行军的经历中吸取了教训，不愿再打瞌睡。

[ðə; ði] ['klætə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [raɪt] [ɪn'kriːst] .

| The | clatter | on | the | right | increased | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 哒 | 在 | 这 | 正确的 | 增加 | . |

右侧的碰撞声越来越大。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['wʌndə(r)] [waɪ] [nəʊ] ['ɔːdərs] [keɪm] .

| It | began | to | be | the | wonder | why | no | orders | came | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 开始 | 到 | 是 | 这 | 想知道 | 为什么 | 不 | 订单 | 来了 | . |

开始让人纳闷的是，为什么没有订单下达。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] ['evri] [mæn] [siːmd] [tuː; tə] [luːz] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] [raɪt] ,

| But | suddenly | every | man | seemed | to | lose | interest | in | the | right | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 突然 | 每一个 | 男人 | 似乎 | 到 | 失去 | 兴趣 | 在 | 这 | 正确的 | , |

但突然间，似乎每个人都对正义失去了兴趣。

[ænd; ənd] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [ɪn'kwaɪərɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪəz] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [left] .

| and | turned | his | inquiring | eyes | and | ears | toward | the | left | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 转向 | 他的 | 查询 | 眼睛 | 和 | 耳朵 | 朝向 | 这 | 左边 | . |

他将探寻的目光和耳朵转向左侧。

['ræpɪd] [ 'vɔli ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [veɪg] ['tjuːmʌlt] [təʊld] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['trʌb(ə)l] [ðeə(r)] . -

| Rapid | volleys | and | a | vague | tumult | told | that | there | was | trouble | there | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 迅速的 | 截击 | 和 | 一个 | 模糊的 | 骚乱 | 讲述 | 那 | 那里 | 曾是 | 麻烦 | 那里 | . | - |

快速的交火声和一阵嘈杂的骚动表明，那里出了事。

[fɔːl] [ɪn] ! - [sed] [mə'kenzi] .

| Fall | in | ! | ' | said | Mackenzie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 落下 | 在 | ! | - | 说 | 麦肯齐 | . |

“集合！”麦肯齐说道。

[ðə; ði] [brɪ'geɪd] [muːvd] ['brɪskli] [ɒf] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [iːst] ,

| The | brigade | moved | briskly | off | toward | the | east | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 旅 | 已搬 | 轻快地 | 离开 | 朝向 | 这 | 东方 | , |

旅部迅速向东行进，

['krɒsɪŋ] [ðə; ði] [træk] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [truːps] [ænd; ənd] ['bætəris] [ɒv; əv] [ɑː'tɪləri] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]

| crossing | the | track | of | other | troops | and | batteries | of | artillery | which | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 过境 | 这 | 追踪 | 的 | 其他 | 军队 | 和 | 电池 | 的 | 炮兵 | 哪个 | 是 |

['hʌrɪdli] ['swɪŋɪŋ] ['ɪntuː] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

| hurriedly | swinging | into | position | , |
|---|---|---|---|---|
| 匆匆 | 摇摆 | 进入 | 位置 | , |

穿过其他部队和炮兵连的行进路线，这些部队和炮兵连正匆忙地部署到位。

[waɪl] ['æmbjələns] , ['ɔːdəliz] , [stɑːf] ['ɒfɪsəz] , [kæmp] ['fɑːloʊərz] , [pæk] ['hɔːsɪz] , ['kævəlrɪmən] ,

| while | ambulances | , | orderlies | , | staff | officers | , | camp | followers | , | pack | horses | , | cavalrymen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 救护车 | , | 勤杂工 | , | 职员 | 警官 | , | 营 | 追随者 | , | 盒 | 马匹 | , | 骑兵 | , |

- ['wægənz] , ['hɒspɪt(ə)l] ['wægənz] ,

| sutler's | wagons | , | hospital | wagons | , |
|---|---|---|---|---|---|
| - | 马车 | , | 医院 | 马车 | , |

而救护车、勤务兵、参谋军官、随军人员、驮马、骑兵、军需官的马车、医院马车，

[ænd; ənd][sɪks] - [mjuːl] [tiːmz] [ɒv; əv] ['evri] [dɪ'skrɪpʃn] [keɪm] [ 'trʌndl ] [ænd; ənd] ['gæləpɪŋ] [pel] ['mel]

| and | six | - | mule | teams | of | every | description | came | trundling | and | galloping | pell | mell |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 六 | - | 骡子 | 团队 | 的 | 每一个 | 描述 | 来了 | 缓慢行驶 | 和 | 疾驰 | 佩尔 | 梅尔 |

[tə'wɔːd] [ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][rɪə(r)][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ɒf]

| toward | the | right | and | rear | and | making | off |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 朝向 | 这 | 正确的 | 和 | 后部 | 和 | 制作 | 离开 |

各种各样的六匹骡队七八糟地、隆隆地、疾驰地向右后方涌来，然后扬长而去。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 66 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第66页]

[tə'wɔːd] ['wɪntʃɪstə(r)] .

| toward | Winchester | . |
|---|---|---|
| 朝向 | 温彻斯特 | . |

朝温彻斯特方向。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [rɒdz][frɒm; frəm]['aʊə(r)] [əʊn] [kæmp][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [wiː; wi]

| It | was | not | a | hundred | rods | from | our | own | camp | to | the | place | where | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不是 | 一个 | 百 | 杆 | 从 | 我们的 | 自己的 | 营 | 到 | 这 | 地方 | 在哪里 | 我们 |

[went] ['ɪntuː] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒn][ə; eɪ] [rəʊd] ['rʌnɪŋ] [nɔːθ] .

| went | into | position | on | a | road | running | north | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 进入 | 位置 | 在 | 一个 | 路 | 跑步 | 北 | . |

从我们自己的营地到我们沿北向道路进入阵地的地方，不到一百杆。

['dʒen(ə)rəl] [raɪt] , [ðə; ði] ['temprəri] [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmi] , [ˌbeə'hedɪd] , [ænd; ənd] [wɪð]

| General | Wright | , | the | temporary | commander | of | the | army | , | bareheaded | , | and | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一般的 | 赖特 | , | 这 | 暂时的 | 指挥官 | 的 | 这 | 军队 | , | 免冠 | , | 和 | 和 |

[blʌd] ['trɪklɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [bɪəd] ,

| blood | trickling | from | his | beard | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 血 | 涓涓细流 | 从 | 他的 | 胡须 | , |

临时军队指挥官赖特将军，头戴光秃秃的帽子，鲜血从胡须上缓缓流下。

[sæt][ɒn][hɪz; ɪz] [hɔːs] [nɪə(r)][baɪ] , [æz; əz] [ɪf] [bɪ'wɪldəd] [ɔː(r)][ɪn][ə; eɪ] [braʊn] ['stʌdi] .

| sat | on | his | horse | near | by | , | as | if | bewildered | or | in | a | brown | study | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卫星 | 在 | 他的 | 马 | 靠近 | 经过 | , | 作为 | 如果 | 困惑 | 或者 | 在 | 一个 | 棕色的 | 学习 | . |

他骑在附近的马上，一副茫然不知所措的样子，仿佛陷入了沉思。

[ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz] [klɪəd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] [ænd; ənd] [sləʊpt] [ɒf] [sʌm; səm] ['θɜːti] [rɒdz]

| The | ground | was | cleared | in | front | of | the | road | and | sloped | off | some | thirty | rods |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 地面 | 曾是 | 已清除 | 在 | 正面 | 的 | 这 | 路 | 和 | 倾斜的 | 离开 | 一些 | 三十 | 杆 |

[tuː; tə][ə; eɪ] [striːm] ,

| to | a | stream | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 一个 | 溪流 | , |

路前的空地被清理出来，并向下游倾斜约三十杆（约100米）至一条小溪。

[ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][rəʊz][fɔː(r); fə(r)][ə'baʊt][æn; ən]['iːkwəl] ['dɪstəns] [tuː; tə][ə; eɪ]

| on | the | opposite | side | of | which | it | rose | for | about | an | equal | distance | to | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 对面的 | 边 | 的 | 哪个 | 它 | 玫瑰 | 为了 | 关于 | 一个 | 平等的 | 距离 | 到 | 一个 |

[piːs] [ɒv; əv] [wʊdz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [əd'vɑːns] ['reb(ə)l; rɪ'bel] [laɪn] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['teɪkən] [pə'zɪʃ(ə)n] .

| piece | of | woods | in | which | the | advance | rebel | line | had | already | taken | position | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 片 | 的 | 树林 | 在 | 哪个 | 这 | 进步 | 反叛 | 线 | 有 | 已经 | 已采取 | 位置 | . |

在它的另一侧，它向上延伸了大约相同的距离，到达一片树林，叛军先头部队已经在那里占据了位置。

[ðə; ði] ['njuːli] ['rɪz(ə)n] [sʌn] , [hjuːdʒ][ænd; ənd] ['blʌdi] , [wɒz; wəz][ɒn][ðeə(r)][saɪd][ɪn][mɔː(r)] ['sensɪz] [ðæn; ðən]

| The | newly | risen | sun | , | huge | and | bloody | , | was | on | their | side | in | more | senses | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 新 | 升起 | 太阳 | , | 巨大的 | 和 | 血腥 | , | 曾是 | 在 | 他们的 | 边 | 在 | 更多的 | 感官 | 比 |

[wʌn] .

| one | . |
|---|---|
| 一 | . |

初升的太阳，巨大而血红，在很多方面都站在他们这边。

['aʊə(r)] [laɪn] [feɪst] [də'rektli] [tu:; tə][ðə; ði] [i:st] [ænd; ənd][wi:; wi][kʊd; kəd] [si:] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt]

| Our | line | faced | directly | to | the | east | and | we | could | see | nothing | but | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 线 | 面对 | 直接地 | 到 | 这 | 东方 | 和 | 我们 | 可以 | 看 | 没有什么 | 但 | 那 |

[ɪ'nɔ:məs] [dɪsk] ,

| enormous | disk | , |
|---|---|---|
| 巨大的 | 磁盘 | , |

我们的队伍正对着东方，除了那巨大的圆盘之外，什么也看不到。

['raɪzɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [fɒg] ,

| rising | out | of | the | fog | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 上升 | 出去 | 的 | 这 | 多雾路段 | , |

从迷雾中升起，

[waɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] ['evri] [mæn][ɪn]['aʊə(r)][laɪn][ænd; ənd][kʊd; kəd] [teɪk] [gʊd] [eɪm] .

| while | they | could | see | every | man | in | our | line | and | could | take | good | aim | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他们 | 可以 | 看 | 每一个 | 男人 | 在 | 我们的 | 线 | 和 | 可以 | 拿 | 好的 | 目的 | . |

虽然他们能看到我们队伍里的每一个人，并且可以瞄准得很准。

[ðə; ði] [bə'tæliən] [leɪ] [daʊn] , [ænd; ənd] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] [bɪ'gæn][tu:; tə]['faɪə(r)] ,

| The | battalion | lay | down | , | and | part | of | the | men | began | to | fire | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 营 | 躺 | 向下 | , | 和 | 部分 | 的 | 这 | 男人 | 开始 | 到 | 火 | , |

该营卧倒在地，部分士兵开始射击。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [ ə'fɔ:d; ə'fɔrd ]['lɪt(ə)l] [prə'tekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [lɑ:dʒ] ['nʌmbəz]

| but | the | shape | of | the | ground | afforded | little | protection | and | large | numbers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 形状 | 的 | 这 | 地面 | 提供 | 小的 | 保护 | 和 | 大的 | 数字 |

[wɜ:(r); wə(r)] [kɪld] [ænd; ənd] ['wu:ndɪd] .

| were | killed | and | wounded | . |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 被杀 | 和 | 受伤 | . |

但地形无法提供多少保护，造成大量人员伤亡。

[fɔ:(r)] [fɪfθs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɒs] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [deɪ] [ə'kɜ:d] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [taɪm] [wi:; wi] [leɪ]

| Four | fifths | of | our | loss | for | the | entire | day | occurred | during | the | time | we | lay |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 四 | 五分之一 | 的 | 我们的 | 损失 | 为了 | 这 | 全部的 | 天 | 发生 | 期间 | 这 | 时间 | 我们 | 躺 |

[hɪə(r)] ,

| here | , |
|---|---|
| 这里 | , |

我们今天损失的五分之四都发生在我们躺在这里的这段时间里。

— [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [bi:n] ['əʊvə(r)] [faɪv] [mɪn]

| — | which | could | not | have | been | over | five | min |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 哪个 | 可以 | 不是 | 有 | 到过 | 超过 | 五 | 最小 |

——这不可能超过五分钟

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | Pg | 67 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第67页]

[ju:t] ,

| utes | , |
|---|---|
| 子母鸡 | , |

皮卡，

— [baɪ][ðə; ði][end][ɒv; əv] [wɪtʃ] [taɪm] [ðə; ði] ['sekənd] [kə'netɪkət] [faʊnd] [ɪt'self] [ɪn][æn; ən]['aɪsəleɪtɪd]

| — | by | the | end | of | which | time | the | Second | Connecticut | found | itself | in | an | isolated |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 经过 | 这 | 结尾 | 的 | 哪个 | 时间 | 这 | 第二 | 康涅狄格州 | 成立 | 本身 | 在 | 一个 | 孤立 |

[pə'zɪʃ(ə)n] [nɒt] [ˌʌn'laɪk] [ðæt] [æt; ət][kəʊld]['hɑ:bə(r)] .

| position | not | unlike | that | at | Cold | Harbor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 位置 | 不是 | 与此不同 | 那 | 在 | 寒冷的 | 港口 | . |

到最后，第二康涅狄格号发现自己陷入了与冷港战役类似的孤立境地。

[ðə; ði] [fɒg] [hæd; həd] [naʊ] [θɪnd] [əˈweɪ] [ˈsʌmwɒt] [ænd; ənd][ə; eɪ][fɜːm][ˈreb(ə)l; rɪˈbel][laɪn] [wɪð]

| The | fog | had | now | thinned | away | somewhat | and | a | firm | rebel | line | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 多雾路段 | 有 | 现在 | 变薄 | 离开 | 有些 | 和 | 一个 | 公司 | 反叛 | 线 | 和 |

[kˈʌləz] [fʊl] [haɪ] [ədˈvɑːnst] [keɪm] [ˈrəʊlɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [nəʊl] [dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [left] [nɒt]

| colors | full | high | advanced | came | rolling | over | the | knoll | just | in | front | of | our | left | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 颜色 | 满的 | 高的 | 先进的 | 来了 | 滚动 | 超过 | 这 | 小丘 | 只是 | 在 | 正面 | 的 | 我们的 | 左边 | 不是 |

[mɔː(r)][ðæn; ðən] [θriː] [ˈhʌndrəd] [jɑːrdz] [ˈdɪstənt] .

| more | than | three | hundred | yards | distant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 比 | 三 | 百 | 码 | 遥远 | . |

雾气稍稍散去，一支旗帜高高飘扬的叛军队伍从我们左前方不到三百码的小山丘上滚滚而来。

- [raɪz] [ʌp] , — [rɪˈtriːt] , - [sed] [məˈkenzi] , — [ænd; ənd][ðə; ði] [bəˈtæliən] [bɪˈgæn][tuː; tə] [muːv] [bæk] .

| ' | Rise | up | , | — | Retreat | , | ' | said | Mackenzie | , | — | and | the | battalion | began | to | move | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 上升 | 向上 | , | — | 撤退 | , | - | 说 | 麦肯齐 | , | — | 和 | 这 | 营 | 开始 | 到 | 移动 | 后退 | . |

“起来，——撤退，”麦肯齐说道，——于是该营开始后撤。

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪstəns] [ðə; ði] [rɪˈtriːt] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɪn] [ˈveri] [gʊd] [ˈɔːdə(r)] ,

| " | For | a | little | distance | the | retreat | was | made | in | very | good | order | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为了 | 一个 | 小的 | 距离 | 这 | 撤退 | 曾是 | 制成 | 在 | 非常 | 好的 | 命令 | , |

“撤退的这段距离内，撤退进行得非常有序。”

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [suːn] [dɪˈdʒenəreɪtɪd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [raʊt] .

| but | it | soon | degenerated | into | a | rout | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 很快 | 退化的 | 进入 | 一个 | 路线 | . |

但很快就演变成了一场溃败。

[men][frɒm; frəm][ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv] [ˈredʒəmənt] [wɜː(r); wə(r)] [mɪkst] [ʌp] [ɪn] [flaɪt] ,

| Men | from | a | score | of | regiments | were | mixed | up | in | flight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | 从 | 一个 | 分数 | 的 | 军团 | 是 | 混合 | 向上 | 在 | 航班 | , |

二十多个团的士兵混杂在一起逃窜，

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [kɔː(r)] [wɒz; wəz] [ˈskætəd] [ˈəʊvə(r)][ˈeɪkəz][ænd; ənd][ˈeɪkəz] [wɪð] [nəʊ][mɔː(r)]

| and | the | whole | corps | was | scattered | over | acres | and | acres | with | no | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 所有的 | 兵团 | 曾是 | 疏散 | 超过 | 英亩 | 和 | 英亩 | 和 | 不 | 更多的 |

[ˌɔːgənaɪˈzeɪʃn] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [hɜːd] [ɒv; əv] [ˈbʌfələuz] .

| organization | than | a | herd | of | buffaloes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 组织 | 比 | 一个 | 一群 | 的 | 水牛 | . |

整个部队散落在广阔无垠的土地上，毫无组织性可言，就像一群野牛一样。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwuːndɪd] [wɜː(r); wə(r)] [ˈkærid] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [baɪ][ðeə(r)] [ˈkɒmreɪdz] ,

| Some | of | the | wounded | were | carried | for | a | distance | by | their | comrades | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 这 | 受伤 | 是 | 携带 | 为了 | 一个 | 距离 | 经过 | 他们的 | 同志们 | , |

一些伤员被战友抬了一段距离。

[huː] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðeə(r)] [feɪt] [ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə]

| who | were | at | length | compelled | to | leave | them | to | their | fate | in | order | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 在 | 长度 | 被迫 | 到 | 离开 | 他们 | 到 | 他们的 | 命运 | 在 | 命令 | 到 |

[ɪˈskeɪp] [ˈbiːɪŋ] [ʃɒt] .

| escape | being | shot | . |
|---|---|---|---|
| 逃脱 | 存在 | 射击 | . |

为了避免被枪杀，他们最终被迫抛弃了他们。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 郡级团：康涅狄格州第二(The County Regiment A Sketch of the Second )

## 第3/4页

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] [rɪ'triːt] [kə'menst] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [rəʊd]

| About | a | mile | from | the | place | where | the | retreat | commenced | there | was | a | road |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 一个 | 英里 | 从 | 这 | 地方 | 在哪里 | 这 | 撤退 | 开始 | 那里 | 曾是 | 一个 | 路 |

['rʌnɪŋ] [də'rektli] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['væli] .

| running | directly | across | the | valley | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 跑步 | 直接地 | 穿过 | 这 | 谷 | . |

距离撤退开始的地方大约一英里处，有一条路直接横穿山谷。

[hɪə(r)] [ðə; ði] [truːps] [wɜː(r); wə(r)] [ 'ræli ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [slaɪt] [dɪ'fens] [ɒv; əv] ['reɪlz] [θrəʊn] [ʌp] .

| Here | the | troops | were | rallied | and | a | slight | defence | of | rails | thrown | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 这 | 军队 | 是 | 集结 | 和 | 一个 | 轻微 | 防御 | 的 | 铁轨 | 抛掷 | 向上 | . |

在这里，部队集结完毕，并架起了一道简易的铁轨防御工事。

[ðə; ði] [ˌredʒɪ'ment(ə)l] [ænd; ənd] [brɪ'geɪd] [flægz] [wɜː(r); wə(r)] [set] [ʌp] [æz; əz]

| The | regimental | and | brigade | flags | were | set | up | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 团级 | 和 | 旅 | 旗帜 | 是 | 放 | 向上 | 作为 |

团旗和旅旗已竖立起来

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 68 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第68页]

['biːkənz] [tuː; tə] [də'rekt] [iːtʃ] [mæn] [haʊ] [tuː; tə] [stɪə(r)] [θruː] [ðə; ði] [mɒb] [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [fjuː]

| beacons | to | direct | each | man | how | to | steer | through | the | mob | and | in | a | very | few |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 信标 | 到 | 直接的 | 每个 | 男人 | 如何 | 到 | 转向 | 通过 | 这 | 暴民 | 和 | 在 | 一个 | 非常 | 很少 |

['mɪnɪts] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪ'fektɪv] [laɪn] [ɒv; əv] ['bæt(ə)l] [ɪ'stæblɪʃt] .

| minutes | there | was | an | effective | line | of | battle | established | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 分钟 | 那里 | 曾是 | 一个 | 有效的 | 线 | 的 | 战斗 | 已确立的 | . |

灯塔指引着每个人如何穿过人群，短短几分钟内，一条有效的战斗防线就建立起来了。

[ə; eɪ] [fjuː] [raʊnd] [ʃɒt] ['rɪkəʃeɪ; 'rɪkəʃet] [ˌəʊvə'hed] ,

| A | few | round | shot | ricochetted | overhead | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很少 | 圆形的 | 射击 | 反弹 | 开销 | , |

几发子弹从头顶飞过，并反弹回来。

['meɪkɪŋ] [ə'baʊt] [æn; ən] [eɪtθ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [maɪl] [æt; ət] [ə; eɪ] [dʒʌmp] ,

| making | about | an | eighth | of | a | mile | at | a | jump | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 关于 | 一个 | 第八 | 的 | 一个 | 英里 | 在 | 一个 | 跳 | , |

一跃而起，大约跑完八分之一英里。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] [greɪp] [wɜː(r); wə(r)] [drɒpt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [dɪtʃ] [dʒʌst] [bɪ'haɪnd] ['aʊə(r)] [laɪn] ,

| and | a | few | grape | were | dropped | into | a | ditch | just | behind | our | line | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 很少 | 葡萄 | 是 | 掉落 | 进入 | 一个 | 沟 | 只是 | 在后面 | 我们的 | 线 | , |

一些葡萄被撒进了我们防线后方的一条沟里。

['kwɪkli] ['klɪərɪŋ] [aʊt] [sʌm; səm] ['səʊldʒəz] [huː] [hæd; həd] [ krɔːl ] [ɪn] [ðeə(r)] ,

| quickly | clearing | out | some | soldiers | who | had | crawled | in | there | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 迅速地 | 清理 | 出去 | 一些 | 士兵 | WHO | 有 | 爬行 | 在 | 那里 | , |

迅速清除掉一些爬进去的士兵，

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ɪk'stent] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pə'sjuːt] .

| but | this | was | the | extent | of | the | pursuit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 曾是 | 这 | 程度 | 的 | 这 | 追逐 | . |

但这就是追捕的全部内容。

[ðə; ði] [həʊl] [brɪ'geɪd] ( [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [smɔ:l] [brɪ'geɪd] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ) [wɒz; wəz] [dɪ'plɔɪd] [æz; əz]

| The | whole | brigade | ( | and | a | very | small | brigade | it | was | ) | was | deployed | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 所有的 | 旅 | ( | 和 | 一个 | 非常 | 小的 | 旅 | 它 | 曾是 | ) | 曾是 | 已部署 | 作为 |

[ 'skə:miʃə ] ['ʌndə(r)] ['kɜ:n(ə)l] ['ɑ:lkət] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [fɜ:st] [nju:] [jɔ:k] .

| skirmishers | under | Colonel | Olcott | of | the | One | Hundred | and | Twenty | - | first | New | York | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 散兵游勇 | 在下面 | 上校 | 奥尔科特 | 的 | 这 | 一 | 百 | 和 | 二十 | - | 第一的 | 新的 | 约克 | . |

整个旅（而且是一个非常小的旅）被部署为纽约第一二十一团奥尔科特上校指挥的散兵。

[θri:] [laɪnz] [ɒv; əv] [ 'skə:miʃə ] [wɜ:(r); wə(r)] [fɔ:md] [ænd; ənd] [i:tʃ] [ɪn] [tɜ:n] [ 'kɔnstitju:t ] [ðə; ði] [fɜ:st]

| Three | lines | of | skirmishers | were | formed | and | each | in | turn | constituted | the | first |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 三 | 线条 | 的 | 散兵游勇 | 是 | 形成 | 和 | 每个 | 在 | 转动 | 构成 | 这 | 第一的 |

[laɪn] [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tu:] [pɑ:st] [θru:] [ænd; ənd] ['hɔ:ltɪd] ,

| line | while | the | other | two | passed | through | and | halted | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 线 | 尽管 | 这 | 其他 | 二 | 通过了 | 通过 | 和 | 停止 | , |

形成了三列散兵线，每列散兵线轮流作为第一道防线，而另外两列散兵线则穿过防线并停止前进。

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] [rɪ'tri:t] [wɒz; wəz] [kən'tɪnju:d] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'baʊt] [θri:] [maɪlz] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ][hɔ:lt][wɒz; wəz]

| and | so | the | retreat | was | continued | for | about | three | miles | until | a | halt | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 这 | 撤退 | 曾是 | 持续 | 为了 | 关于 | 三 | 英里 | 直到 | 一个 | 停止 | 曾是 |

[meɪd] [ə'pɒn] [haɪ] [graʊnd] ,

| made | upon | high | ground | , |
|---|---|---|---|---|
| 制成 | 之上 | 高的 | 地面 | , |

于是，撤退队伍继续行进了大约三英里，直到在高地上停了下来。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [wi:; wi][kʊd; kəd] ['pleɪnli] [si:] [ðə; ði] [ 'dʒɔni ] [ 'sɔ:ntə, 'sɑ:n- ] [ə'raʊnd] [ɒn][ðə; ði] ['veri]

| from | which | we | could | plainly | see | the | Johnnies | sauntering | around | on | the | very |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 哪个 | 我们 | 可以 | 显然 | 看 | 这 | 约翰尼 | 闲逛 | 大约 | 在 | 这 | 非常 |

[graʊnd] [weə(r)] [wi:; wi][hæd; həd] [slept] .

| ground | where | we | had | slept | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 地面 | 在哪里 | 我们 | 有 | 睡着了 | . |

从那里我们可以清楚地看到约翰尼们在我们睡觉的地上闲逛。

" [wʌns] [mɔ:(r)][kʊd; kəd] ['ɜ:li] [kleɪm] [ðə; ði] ['kredɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['vɪktəri] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [æt; ət] [naɪt] [hi:; hi]

| " | Once | more | could | Early | claim | the | credit | of | a | victory | of | which | at | night | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一次 | 更多的 | 可以 | 早期的 | 宣称 | 这 | 信用 | 的 | 一个 | 胜利 | 的 | 哪个 | 在 | 夜晚 | 他 |

[wɒz; wəz][tu:; tə][faɪnd] [hɪm'self] [ə'gen] [dɪ'praɪvd] .

| was | to | find | himself | again | deprived | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 到 | 寻找 | 他自己 | 再次 | 被剥夺的 | . |

“厄尔利本可以再次宣称自己取得了一场胜利，但到了晚上，他却发现自己再次失去了这场胜利的功劳。”

['ʃɛrɪdənz] ['feɪməs] [raɪd] , [hɪz; ɪz] ['mi:tɪŋ] [ænd; ənd] ['tɜ:nɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪd] [ɒv; əv] ['fjʊdʒətɪv] , [ɪz]

| Sheridan's | famous | ride | , | his | meeting | and | turning | of | the | tide | of | fugitives | , | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谢里丹的 | 著名的 | 骑 | , | 他的 | 会议 | 和 | 转弯 | 的 | 这 | 潮 | 的 | 逃犯 | , | 是 |

谢里丹著名的骑行，他与逃犯的会面以及扭转局势的行动，是

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | Pg | 69 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第69页]

[ðə; ði] ['fi:tʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪz] [ ə'kə:rəns, -'kʌ- ] [wɪtʃ] [wɪl] ['ɔ:lweɪz] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði]['pɒpjələ(r)] ['meməri]

| the | feature | of | the | day's | occurrences | which | will | always | live | in | the | popular | memory |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 特征 | 的 | 这 | 天 | 发生 | 哪个 | 将要 | 总是 | 居住 | 在 | 这 | 受欢迎的 | 记忆 |

.

:

.

当天发生的事件中，最能留在人们记忆中的事件。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [sɪgˈnɪfɪkənt] [hɪnt][ɒv; əv][ðə; ði] [skeɪl] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈbætlfiːld] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði]

| It | is | a | significant | hint | of | the | scale | of | such | a | battlefield | to | know | that | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 重要的 | 暗示 | 的 | 这 | 规模 | 的 | 这样的 | 一个 | 战场 | 到 | 知道 | 那 | 这 |

[men] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsekənd] [kəˈnetɪkət] [hæd; həd][nəʊ] [ˈvɪʒuəl] [pəˈsepʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [ðæt]

| men | of | the | Second | Connecticut | had | no | visual | perception | of | his | presence | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | 的 | 这 | 第二 | 康涅狄格州 | 有 | 不 | 视觉的 | 洞察力 | 的 | 他的 | 在场 | 那 |

[deɪ] ,

| day | , |
|---|---|
| 天 | , |

第二康涅狄格军团的士兵那天完全没有察觉到他的存在，这足以说明这场战场的规模之大。

[ðəʊ] [ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði] [ˈtʃɪərɪŋ] [əˈkeɪʒnd] [baɪ][hɪz; ɪz] [əˈpɪərəns] [ɪn] [ˈʌðə(r)] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði]

| though | they | heard | the | cheering | occasioned | by | his | appearance | in | other | parts | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他们 | 听到 | 这 | 欢呼 | 引发 | 经过 | 他的 | 外貌 | 在 | 其他 | 部分 | 的 | 这 |

[siːn] ,

| scene | , |
|---|---|
| 场景 | , |

尽管他们听到了他在现场其他地方出现时引起的欢呼声，

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [rɪˈpɔːt] [ðeə(r)] [ɪz] [ˈmenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈmiːtɪŋ] [wɪð] [ˈkɜːn(ə)l] [məˈkenzi] ,

| and | in | his | report | there | is | mention | of | a | meeting | with | Colonel | Mackenzie | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 他的 | 报告 | 那里 | 是 | 提到 | 的 | 一个 | 会议 | 和 | 上校 | 麦肯齐 | , |

他的报告中提到了与麦肯齐上校的一次会面，

[huːm] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [pəˈsweɪd] [tuː; tə][gəʊ] [tuː; tə][ðə; ði][rɪə(r)][ɒn] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wuːndz] .

| whom | he | tried | to | persuade | to | go | to | the | rear | on | account | of | his | wounds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 他 | 尝试 | 到 | 说服 | 到 | 去 | 到 | 这 | 后部 | 在 | 帐户 | 的 | 他的 | 伤口 | . |

他试图说服他因为受伤而前往后方。

[ðə; ði] [kənˈfedərət] [bɪˈliːf] [ɪn][ðeə(r)] [ˈvɪktəri] [wɒz; wəz] [nɒt] [ʌnˈriːz(ə)nəb(ə)l] ,

| The | Confederate | belief | in | their | victory | was | not | unreasonable | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 南方邦联 | 信仰 | 在 | 他们的 | 胜利 | 曾是 | 不是 | 不合理 | , |

南方邦联相信自己会胜利并非毫无道理。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [naʊ] [tuː; tə] [ˈsʌfə(r)] [æn; ən] [əˈstɒnɪʃɪŋ] [ˌʌpˈset] .

| but | it | was | now | to | suffer | an | astonishing | upset | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 现在 | 到 | 遭受 | 一个 | 惊人 | 沮丧的 | . |

但现在却遭遇了令人震惊的爆冷。

[ˈwɪəri] [ænd; ənd] [dɪˈmɒrəlaɪzd] [wɪð] [səkˈses] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪnˈtaɪəli] [ˌʌnprɪˈpeəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

| Weary | and | demoralized | with | success | , | they | were | entirely | unprepared | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 厌倦 | 和 | 士气低落 | 和 | 成功 | , | 他们 | 是 | 完全 | 毫无准备 | 为了 | 这 |

[ˈvɪgə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [əˈpəʊnənts] ,

| vigor | of | their | opponents | , |
|---|---|---|---|---|
| 活力 | 的 | 他们的 | 对手 | , |

他们因胜利而疲惫不堪、士气低落，完全没有预料到对手会如此强悍。

[huː] [ˈɑːftə(r)] [ riˈpʌls ] [ðeə(r)][lɑːst] [əˈsɔːlt] , [ˈkwɪkli] [rɪˈfɔːmd] [ðə; ði] [laɪnz] [ænd; ənd] [prɪˈpeəd]

| who | after | repulsing | their | last | assault | , | quickly | reformed | the | lines | and | prepared |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 后 | 令人反感 | 他们的 | 最后的 | 突击 | , | 迅速地 | 改革后的 | 这 | 线条 | 和 | 准备 |

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [ədˈvɑːns] .

| for | a | general | advance | . |
|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 一般的 | 进步 | . |

在击退敌人的最后一次进攻后，他们迅速重整阵型，准备发起全面进攻。

[ˈʃəridən] [raɪts] : " [ðɪs] [əˈtæk] [wɒz; wəz] [ˈbrɪliəntli] [meɪd] ,

| Sheridan | writes | : | " | This | attack | was | brilliantly | made | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谢里丹 | 写 | : | " | 这 | 攻击 | 曾是 | 精彩 | 制成 | , |

谢里丹写道：“这次袭击策划得非常巧妙，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['enəmi] [wɒz; wəz] [prə'tektɪd] [baɪ][reɪl] [ 'brestwə:k ] [ænd; ənd][æt; ət][sʌm; səm]

| and | as | the | enemy | was | protected | by | rail | breastworks | and | at | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 这 | 敌人 | 曾是 | 受保护 | 经过 | 轨 | 胸工 | 和 | 在 | 一些 |

['pɔ:ʃənz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪn][baɪ] [stəʊn] ['fensɪz] ,

| portions | of | his | line | by | stone | fences | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 部分 | 的 | 他的 | 线 | 经过 | 石头 | 栅栏 | , |

由于敌军有铁路胸墙保护，并且部分防线还设有石墙，

[hɪz; ɪz] [rɪ'zɪstəns] [wɒz; wəz] ['veri] [dɪ'tɜ:mɪnd] .

| his | resistance | was | very | determined | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 反抗 | 曾是 | 非常 | 决定 | . |

他的抵抗非常坚决。

" [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [kə'netɪkət] [gɪvz]

| " | The | history | of | the | Second | Connecticut | gives |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 历史 | 的 | 这 | 第二 | 康涅狄格州 | 给予 |

“第二康涅狄格号的历史表明

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | Pg | 70 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第70页]

[ə; eɪ] ['di:teɪld] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ɪts] ['mu:vmənt] ,

| a | detailed | account | of | its | movement | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 详细的 | 帐户 | 的 | 它是 | 移动 | , |

对其运动的详细描述，

[fɜ:st] [ə'genst] [ə; eɪ] [stəʊn] [wɔ:l] [ɪn] [frʌnt] [wɪtʃ] ['ɑ:ftə(r)][sʌm; səm] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ə'bændənd] [baɪ]

| first | against | a | stone | wall | in | front | which | after | some | opposition | was | abandoned | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | 反对 | 一个 | 石头 | 墙 | 在 | 正面 | 哪个 | 后 | 一些 | 反对 | 曾是 | 弃 | 经过 |

[ðə; ði] ['enəmi] ,

| the | enemy | , |
|---|---|---|
| 这 | 敌人 | , |

首先，敌人面对的是一道石墙，经过一番抵抗后，敌人放弃了这道墙。

[hu:] [ðen] " [ə'temptɪd] [tu:; tə] ['ræli] [bɪ'haɪnd] [ə'nʌðə(r)] [fens] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜ:ðə(r)] [bæk] ,

| who | then | " | attempted | to | rally | behind | another | fence | a | little | further | back | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 然后 | " | 尝试过 | 到 | 集会 | 在后面 | 其他 | 栅栏 | 一个 | 小的 | 更远 | 后退 | , |

然后，他们试图“向后撤退到更远一点的另一道栅栏后面”，

[bʌt; bət]['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɔ:(r)] [tu:] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:][ʌp][ænd; ənd] - [rɪ'taɪəd] . -

| but | after | a | moment | or | two | gave | it | up | and | ' | retired | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 后 | 一个 | 片刻 | 或者 | 二 | 给予 | 它 | 向上 | 和 | - | 退休 | . | - |

但过了一会儿，他就放弃了，并“退休”了。

[nɒt] ['əʊnli][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['redʒɪmənt] , [bʌt; bət][ɔ:l] [ə'lɒŋ] [æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd]

| Not | only | in | front | of | our | regiment | , | but | all | along | as | far | as | the | eye | could |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 仅有的 | 在 | 正面 | 的 | 我们的 | 团 | , | 但 | 全部 | 沿着 | 作为 | 远的 | 作为 | 这 | 眼睛 | 可以 |

[ri:tʃ] ,

| reach | , |
|---|---|
| 抵达 | , |

不仅在我们团前面，而且在视线所能及的范围内，到处都是。

[bəuθ][tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][left] ,

| both | to | the | right | and | left | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 到 | 这 | 正确的 | 和 | 左边 | , |

向右和向左，

[wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] ['flaɪɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][ʌn'iːv(ə)n] ['kʌntri] [ɪn] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ɒv; əv][dɪs'ɔːdə(r)]

| were | they | flying | over | the | uneven | country | in | precisely | the | same | kind | of | disorder |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 他们 | 飞行 | 超过 | 这 | 不均匀 | 国家 | 在 | 恰恰 | 这 | 相同的 | 种类 | 的 | 紊乱 |

[ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [ig'zibitid] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

| that | we | had | exhibited | in | the | morning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我们 | 有 | 展出 | 在 | 这 | 早晨 | . |

他们飞越这片崎岖不平的土地时，是否也像我们早上那样，显得杂乱无章?

[ðə; ði] [ʃaʊts] [ænd; ənd] [skriːmz] [ɒv; əv] ['vɪktəri] ['mɪŋgld] [wɪð] [ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪərɪŋ] ,

| The | shouts | and | screams | of | victory | mingled | with | the | roar | of | the | firing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 喊叫 | 和 | 尖叫 | 的 | 胜利 | 混合 | 和 | 这 | 吼 | 的 | 这 | 射击 | , |

胜利的欢呼声和尖叫声与枪炮的轰鸣声交织在一起。

[ænd; ənd]['nevə(r)][wɒz; wəz] [hɜːd] - [səʊ]['mjuːzɪk(ə)l][ə; eɪ] ['dɪskɔːd] , [sʌtʃ] [swiːt] ['θʌndə(r)] . -

| and | never | was | heard | ' | so | musical | a | discord | , | such | sweet | thunder | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 绝不 | 曾是 | 听到 | - | 所以 | 音乐 | 一个 | Discord | , | 这样的 | 甜的 | 雷 | . | - |

从未听过“如此悦耳的不和谐音，如此甜美的雷鸣”。

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][səʊ] ['meni] ['reb(ə)l; rɪ'bel] [hiːlz] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['veri] ['iːzi] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [breɪv]

| The | sight | of | so | many | rebel | heels | made | it | a | very | easy | thing | to | be | brave |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 视线 | 的 | 所以 | 许多 | 反叛 | 高跟鞋 | 制成 | 它 | 一个 | 非常 | 简单的 | 事物 | 到 | 是 | 勇敢的 |

,

,

,

看到这么多叛逆的高跟鞋，变得勇敢起来就变得非常容易了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['juːniən] [truːps] [prest] [ɒn] ,

| and | the | Union | troops | pressed | on | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 联盟 | 军队 | 按下 | 在 | , |

于是，联邦军队继续向前推进。

['ʌtəli] [rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪp] [ænd; ənd]['kænɪstə(r)] [wɪtʃ] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst]['məʊmənt][ðə; ði]

| utterly | regardless | of | the | grape | and | canister | which | to | the | last | moment | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 完全地 | 不管 | 的 | 这 | 葡萄 | 和 | 罐 | 哪个 | 到 | 这 | 最后的 | 片刻 | 这 |

['enəmi] [flʌŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm] .

| enemy | flung | behind | him | . |
|---|---|---|---|---|
| 敌人 | 扔 | 在后面 | 他 | . |

他完全无视敌人直到最后一刻还在身后投掷的葡萄弹和罐弹。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [biːn] [wel] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][hæv; həv]['faɪəd] [tuː] [mʌtʃ] [ɪf] [ðeɪ]

| It | would | not | have | been | well | for | them | to | have | fired | too | much | if | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 不是 | 有 | 到过 | 出色地 | 为了 | 他们 | 到 | 有 | 被解雇 | 也 | 很多 | 如果 | 他们 |

[hæd; həd][hæd; həd]['evə(r)][səʊ] [gʊd] [ə; eɪ] [tʃɑːns] ,

| had | had | ever | so | good | a | chance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 有 | 曾经 | 所以 | 好的 | 一个 | 机会 | , |

如果他们真的有机会，过度开火对他们来说反而不是好事。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [nəʊ][mɔː(r)] ['laɪkli] [tuː; tə][hɪt]['aʊə(r)][men][ðæn; ðən][ðeə(r)] [əʊn] ,

| for | they | would | have | been | no | more | likely | to | hit | our | men | than | their | own | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 会 | 有 | 到过 | 不 | 更多的 | 可能 | 到 | 打 | 我们的 | 男人 | 比 | 他们的 | 自己的 | , |

因为他们袭击我们士兵的可能性并不比袭击他们自己人的可能性更大。

[huː] [wɜː(r); wə(r)]['aʊə(r)] ['prɪznər] [ænd; ənd] ['skætəd] [ɪn] [skwɒdz] [ɒv; əv] ['twenti] , [skwɒdz] [ɒv; əv] [ten] ,

| who | were | our | prisoners | and | scattered | in | squads | of | twenty | , | squads | of | ten | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 我们的 | 囚犯 | 和 | 疏散 | 在 | 球队 | 的 | 二十 | , | 球队 | 的 | 十 | , |

[ænd; ənd] [skwɒdz] [ɒv; əv][wʌn] ,

| and | squads | of | one | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 球队 | 的 | 一 | , |

他们是我们的俘虏，被分散成二十人一组、十人一组和一人一组的小队。

[ɔːl]
**all**
全部

全部

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 71 ]**
[ 页 - ]

[第71页]

['əʊvə(r)][ðə; ði][vɑːst] [fiːld] .
**over the vast field .**
超过 这 广阔的 场地 .

俯瞰着广袤的田野。

[æt; ət][wʌn] [taɪm] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'tɜːmɪnd] [stænd] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] [rɪdʒ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [brɪ'geɪd]
**At one time they made a determined stand along a ridge in front of our brigade**
在 一 时间 他们 制成 一个 决定 站立 沿着 一个 岭 在 正面 的 我们的 旅
.
**:**
.

他们曾一度在我们旅前方的山脊上进行顽强抵抗。

[ə; eɪ] ['brestˌwɜːk] [ɒv; əv]['reɪlz][wɒz; wəz] [θrəʊn] [tə'geðə(r)] , [k'ʌləz] ['plɑːntɪd] , [ə; eɪ]['njuːkliəs] [meɪd] ,
**A breastwork of rails was thrown together , colors planted , a nucleus made ,**
一个 胸墙 的 铁轨 曾是 抛掷 一起 , 颜色 已种植 , 一个 核 制成 ,

一道由铁轨构成的屏障被匆匆搭建起来，色彩被点缀其间，一个核心区域就此形成。

[ænd; ənd][bəuθ] [flæŋks] [gruː] [lɒŋgə(r)][ænd; ənd][lɒŋgə(r)] [wɪð] ['wʌndəf(ə)l] [rə'pɪdəti] .
**and both flanks grew longer and longer with wonderful rapidity .**
和 两个都 侧翼 生长 更长 和 更长 和 精彩的 快速 .

两侧的树干以惊人的速度越长越长。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['draɪvɪŋ] [bæk] [ðeə(r)] [men] [tuː; tə] [ðɪs] [laɪn] [wɪ'ðaʊt]
**It was evident that they were driving back their men to this line without**
它 曾是 明显 那 他们 是 驾驶 后退 他们的 男人 到 这 线 没有
[rɪ'gɑːd] [tuː; tə]['redʒɪmənt][ɔː(r)] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] .
**regard to regiment or organization of any kind .**
看待 到 团 或者 组织 的 任何 种类 .

很明显，他们不顾任何兵种或组织形式，将士兵们驱赶回了这条防线。

[ðɪs] [kʊd; kəd][biː; bi] ['pleɪnli] [siːn] [frɒm; frəm][ðə; ði][ə'dʒeɪs(ə)nt][ænd; ənd]['sɪmələ(r)] [rɪdʒ] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ]
**This could be plainly seen from the adjacent and similar ridge over which**
这 可以 是 显然 已见 从 这 邻近的 和 相似的 岭 超过 哪个
[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['muːvɪŋ] ,
**we were moving ,**
我们 是 移动 ,

从我们行进经过的相邻且类似的脊线上可以清楚地看到这一点。

— [ðə; ði] [ pə'sjuːə ] ['biːɪŋ] [ɪn] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [dɪs'ɔːdə(r)] ( [səʊ][fɑː(r)][æz; əz] [ˌɔːrgənə'zeɪʃənz] [wɜː(r); wə(r)]
**— the pursuers being in quite as much disorder ( so far as organizations were**
— 这 追击者 存在 在 相当 作为 很多 紊乱 ( 所以 远的 作为 组织 是
[kən'sɜːnd] ) [æz; əz][ðə; ði] [pə'sjuːd] .
**concerned ) as the pursued .**
担心的 ) 作为 这 追击 .

—追捕者（就组织而言）和被追捕者一样混乱。

[ðæt] ['grəʊɪŋ] [laɪn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lʊk] ['ʌgli] [ænd; ənd] ['sʌmwʊt] [kwentʃt] [ðə; ði] ['ɑːdə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]

| That | growing | line | began | to | look | ugly | and | somewhat | quenched | the | ardor | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 生长 | 线 | 开始 | 到 | 看 | 丑陋的 | 和 | 有些 | 淬火 | 这 | 热情 | 的 | 这 |

[tʃeɪs] .

| chase | . |
|---|---|
| 追赶 | . |

那条越来越长的队伍开始显得难看，也多少浇灭了追逐的热情。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɪn] ['meni] [maɪndz] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [ə; eɪ] [pɔɪnt]

| It | began | to | be | a | question | in | many | minds | whether | it | would | not | be | a | point |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 开始 | 到 | 是 | 一个 | 问题 | 在 | 许多 | 思想 | 无论 | 它 | 会 | 不是 | 是 | 一个 | 观点 |

[ɒv; əv] ['wɪzdəm] - [tuː; tə] ['sɜːveɪ] [ðə; ði] ['vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [graʊnd] - [bɪ'fɔː(r)] ['getɪŋ] [mʌtʃ] ['fɜːðə(r)] .

| of | wisdom | ' | to | survey | the | vantage | of | the | ground | ' | before | getting | much | further | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 智慧 | - | 到 | 民意调查 | 这 | 优势 | 的 | 这 | 地面 | - | 前 | 获得 | 很多 | 更远 | . |

许多人开始思考，在继续前进之前"勘察地形"是否是一种明智的做法。

[bʌt; bət] [dʒʌst] [æz; əz] [wiː; wi] [dɪ'sendɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ˌɪntə'viːnɪŋ] ['hɒləʊ] , [ə; eɪ] ['bɒdi] [ɒv; əv] ['kæv(ə)lri] ,

| But | just | as | we | descended | into | the | intervening | hollow | , | a | body | of | cavalry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 只是 | 作为 | 我们 | 下降 | 进入 | 这 | 介入 | 空洞的 | , | 一个 | 身体 | 的 | 骑兵 | , |

[nɒt] [lɑːdʒ] [bʌt; bət] [kəm'pækt] ,

| not | large | but | compact | , |
|---|---|---|---|---|
| 不是 | 大的 | 但 | 袖珍的 | , |

但就在我们进入中间的洼地时，一支骑兵队伍出现了，人数不多但队形紧凑。

[wɒz; wəz] [siːn] ['skaʊərɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['fiːldz] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [raɪt] [ænd; ənd] [frʌnt] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɜːlwɪnd]

| was | seen | scouring | along | the | fields | to | our | right | and | front | like | a | whirlwind |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 已见 | 洗涤 | 沿着 | 这 | 字段 | 到 | 我们的 | 正确的 | 和 | 正面 | 喜欢 | 一个 | 旋风 |

[də'rektli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [left] [flæŋk] [ɒv; əv] [ðæt] [fə'mɪdəb(ə)l] [laɪn] [ɒn] [ðə; ði] [hɪl] .

| directly | toward | the | left | flank | of | that | formidable | line | on | the | hill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直接地 | 朝向 | 这 | 左边 | 侧翼 | 的 | 那 | 强大 | 线 | 在 | 这 | 爬坡道 | . |

只见它像旋风一样沿着我们右侧和前方的田野横扫而过，径直朝着山上那道威武防线的左翼袭去。

[wen] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [tɒp] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ]

| When | we | reached | the | top | there | was | no |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我们 | 达到 | 这 | 顶部 | 那里 | 曾是 | 不 |

当我们到达山顶时，却什么也没有。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 72 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第72页]

['enəmi] [ðeə(r)] !

| enemy | there | ! |
|---|---|---|
| 敌人 | 那里 | ! |

敌人就在那里！

[ðeɪ] [hæd; həd] [muːvd] [ɒn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kæv(ə)lri] ['ɑːftə(r)] [ðem; ðəm] .

| They | had | moved | on | and | the | cavalry | after | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 已搬 | 在 | 和 | 这 | 骑兵 | 后 | 他们 | . |

他们继续前进，骑兵紧随其后。

" [ðʌs] [ðə; ði] [tʃeɪs] [wɒz; wəz] [kən'tɪnjuːd] , [frɒm; frəm] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [pə'zɪʃ(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)] [maɪlz]

| " | Thus | the | chase | was | continued | , | from | position | to | position | , | for | miles |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 因此 | 这 | 追赶 | 曾是 | 持续 | , | 从 | 位置 | 到 | 位置 | , | 为了 | 英里 |

[ænd; ənd] [maɪlz] , [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [ænd; ənd] ['aʊəz] ,

| and | miles | , | for | hours | and | hours | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 英里 | , | 为了 | 小时 | 和 | 小时 | , |

于是，追逐战继续进行，从一个地点到另一个地点，绵延数英里，持续数小时。

[ʌn'tɪl] ['dɑːknəs] [kləʊzd] [ɪn][ænd; ənd] ['evri] ['redʒɪmənt] [went] ['ɪntuː][kæmp][ɒn][ðə; ði][aɪ'dentɪk(ə)l] [graʊnd]

| until | darkness | closed | in | and | every | regiment | went | into | camp | on | the | identical | ground |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 黑暗 | 关闭 | 在 | 和 | 每一个 | 团 | 去 | 进入 | 营 | 在 | 这 | 完全相同的 | 地面 |

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [left] [ɪn] [sʌtʃ] [heɪst] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

| it | had | left | in | such | haste | in | the | morning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 左边 | 在 | 这样的 | 匆忙 | 在 | 这 | 早晨 | . |

直到夜幕降临，每个团都回到早上匆匆离开的那片土地上扎营。

['evri] [mæn] [taɪd] [hɪz; ɪz] ['ʃeltə(r)] [tent] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [seɪm] [əʊld] [steɪks] ,

| Every | man | tied | his | shelter | tent | to | the | very | same | old | stakes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 男人 | 系 | 他的 | 庇护所 | 帐篷 | 到 | 这 | 非常 | 相同的 | 老的 | 赌注 | , |

每个人都把帐篷系在同样的旧木桩上。

[ænd; ənd][ɪn][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] ['kɒfi] [wɒz; wəz] ['bɔɪlɪŋ] [ænd; ənd][sɔːlt] [pɔːk] ['spʌtərɪŋ] ['əʊvə(r)]

| and | in | half | an | hour | coffee | was | boiling | and | salt | pork | sputtering | over |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 一半 | 一个 | 小时 | 咖啡 | 曾是 | 沸腾 | 和 | 盐 | 猪肉 | 溅射 | 超过 |

[θ'aʊzəndz] [ɒv; əv][kæmp]['faɪərz] .

| thousands | of | camp | fires | . |
|---|---|---|---|---|
| 数千 | 的 | 营 | 火灾 | . |

半小时后，咖啡沸腾了，咸猪肉在成千上万个篝火上滋滋作响。

['sɪv(ə)l][laɪf] [meɪ] ['fɜːnɪʃ] ['betə(r)][feə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ɑːmi] [æt; ət]['siːdə(r)] [kriːk] [hæd; həd] [ðæt] [naɪt] ,

| Civil | life | may | furnish | better | fare | than | the | army | at | Cedar | Creek | had | that | night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 民用 | 生活 | 可能 | 提供 | 更好的 | 票价 | 比 | 这 | 军队 | 在 | 雪松 | 溪 | 有 | 那 | 夜晚 | , |

平民生活或许能提供比当晚在雪松溪的军队更好的待遇。

[bʌt; bət] [nɒt] ['betə(r)] [ 'æpitait ] ;

| but | not | better | appetites | ; |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 不是 | 更好的 | 食欲 | ; |

但食欲并没有改善；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [bɔːn] [ɪn][maɪnd] [ðæt] ['meni] [hæd; həd] [gɒn] ['ɪntuː][ðə; ði] [faɪt] [də'rektli]

| for | it | must | be | borne | in | mind | that | many | had | gone | into | the | fight | directly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 必须 | 是 | 出生 | 在 | 头脑 | 那 | 许多 | 有 | 已消失 | 进入 | 这 | 斗争 | 直接地 |

[frɒm; frəm][ðeə(r)][bedz] [ænd; ənd][hæd; həd] ['iːt(ə)n] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] .

| from | their | beds | and | had | eaten | nothing | for | twenty | - | four | hours | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 他们的 | 床 | 和 | 有 | 吃 | 没有什么 | 为了 | 二十 | - | 四 | 小时 | . |

因为必须记住，许多人都是直接从床上跳起来就投入战斗，而且24小时都没吃东西。

" [men] [frɒm; frəm] ['evri] ['kʌmpəni] ['stɑːtɪd] [aʊt] [ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] ['ɑːftə(r)] ['riːtʃɪŋ] [kæmp] [tuː; tə] [lʊk]

| " | Men | from | every | company | started | out | the | first | thing | after | reaching | camp | to | look |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 男人 | 从 | 每一个 | 公司 | 开始 | 出去 | 这 | 第一的 | 事物 | 后 | 到达 | 营 | 到 | 看 |

[fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [ded] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] ,

| for | our | dead | and | wounded | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我们的 | 死的 | 和 | 受伤 | , |

“每个连队的士兵一到营地就立刻开始寻找阵亡和受伤的士兵，

['meni] [ɒv; əv] [huːm] [leɪ] [nɒt] ['fɪfti] [rɒdz] [ɒf] .

| many | of | whom | lay | not | fifty | rods | off | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 的 | 谁 | 躺 | 不是 | 五十 | 杆 | 离开 | . |

他们中许多人离目的地不到五十杆远。

[ðə; ði] ['slaɪtli] ['wuːndɪd] [huː] [hæd; həd] [nɒt] [gɒt] [ə'weɪ] [hæd; həd] [biːn] ['teɪkən] ['prɪznər] [ænd; ənd]

| The | slightly | wounded | who | had | not | got | away | had | been | taken | prisoners | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 轻微地 | 受伤 | WHO | 有 | 不是 | 得到 | 离开 | 有 | 到过 | 已采取 | 囚犯 | 和 |

[sent] [æt; ət] [wʌns] [tə'wɔːd] ['rɪtʃmənd] — [waɪl] [ðə; ði] [sɪ'vɪəli] ['wuːndɪd] [hæd; həd] [leɪn] [ɔːl] [deɪ] [ɒn]

| sent | at | once | toward | Richmond | — | while | the | severely | wounded | had | lain | all | day | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发送 | 在 | 一次 | 朝向 | 里士满 | — | 尽管 | 这 | 严重 | 受伤 | 有 | 莱恩 | 全部 | 天 | 在 |

[ðə; ði] [graʊnd] [nɪə(r)] [weə(r)]

| the | ground | near | where |
|---|---|---|---|
| 这 | 地面 | 靠近 | 在哪里 |

那些未能逃脱的轻伤者已被俘虏，并立即被送往里士满——而重伤者则整天躺在附近的地上。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
[ Pg 73 ]
[ 页 - ]

[第73页]

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][hɪt] [waɪl] [ðə; ði][taɪd][ɒv; əv]['bæt(ə)l] [ eb ] [ænd; ənd] [fləʊd] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] .

| they | were | hit | while | the | tide | of | battle | ebbed | and | flowed | over | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 打 | 尽管 | 这 | 潮 | 的 | 战斗 | 退潮 | 和 | 流动 | 超过 | 他们 | . |

在战局的潮起潮落中，他们遭到了攻击。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːtəli] ['wuːndɪd] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [griːt] [ðeə(r)] [rɪ'tɜːnɪŋ]

| Some | of | the | mortally | wounded | were | just | able | to | greet | their | returning |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 这 | 致命的 | 受伤 | 是 | 只是 | 有能力的 | 到 | 迎接 | 他们的 | 返回 |

['kɒmreɪdz] ,

| comrades | , |
|---|---|
| 同志们 | , |

有些身负重伤的战友勉强能和凯旋的战友们打个招呼。

[hɪə(r)][ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv] ['vɪktəri] , [ænd; ənd] [send] [ə; eɪ] [lɑːst] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][ðeə(r)] [frendz] [bɪ'fɔː(r)]

| hear | the | news | of | victory | , | and | send | a | last | message | to | their | friends | before |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 听到 | 这 | 消息 | 的 | 胜利 | , | 和 | 发送 | 一个 | 最后的 | 信息 | 到 | 他们的 | 朋友们 | 前 |

[ɪk'spaɪərɪŋ] .

| expiring | . |
|---|---|
| 到期 | . |

听到胜利的消息，在弥留之际向朋友们发送了最后一条信息。

['kɔːpərəl] [tʃɑːlz] [em] . [bɜː(r)][wɒz; wəz] [ʃɒt] [ə'bʌv] [ðə; ði]['æŋk(ə)l][dʒʌst]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [bə'tæliən]

| Corporal | Charles | M | . | Burr | was | shot | above | the | ankle | just | after | the | battalion |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下士 | 查尔斯 | M | . | 伯尔 | 曾是 | 射击 | 多于 | 这 | 踝 | 只是 | 后 | 这 | 营 |

[hæd; həd]['rɪz(ə)n][ʌp][ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [rɪ'triːt] .

| had | risen | up | and | started | to | retreat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 升起 | 向上 | 和 | 开始 | 到 | 撤退 | . |

下士查尔斯·M·伯尔在营队起身开始撤退后不久，脚踝上方中弹。

[bəuθ] [bəʊnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][leg][wɜː(r); wə(r)] ['ʃætəd] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][left] .

| Both | bones | of | his | leg | were | shattered | and | he | had | to | be | left | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 骨头 | 的 | 他的 | 腿 | 是 | 破碎 | 和 | 他 | 有 | 到 | 是 | 左边 | . |

他的两条腿骨都碎了，他不得不被留院观察。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] [bə'tæliən] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['menʃ(ə)nd] [keɪm]

| In | a | few | minutes | the | rebel | battalion | which | I | have | already | mentioned | came |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 很少 | 分钟 | 这 | 反叛 | 营 | 哪个 | 我 | 有 | 已经 | 提及 | 来了 |

[də'rektli] ['əʊvə(r)][hɪm][ɪn] [pə'sjuːt] ,

| directly | over | him | in | pursuit | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 直接地 | 超过 | 他 | 在 | 追逐 | , |

几分钟后，我之前提到的那支叛军营就从他上方追了过来。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [suːn] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [saɪt] .

| and | was | soon | out | of | his | sight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 很快 | 出去 | 的 | 他的 | 视线 | . |

很快就消失在他的视线中。

[ðen] ['biːɪŋ] [ə'ləʊn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm][hiː; hi] ['pʊld] [ɒf] [ðə; ði] [buːt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [saʊnd]

| Then | being | alone | for | a | short | time | he | pulled | off | the | boot | from | his | sound |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 存在 | 独自的 | 为了 | 一个 | 短的 | 时间 | 他 | 拉 | 离开 | 这 | 启动 | 从 | 他的 | 声音 |

[leg] ,

| leg | , |
|---|---|
| 腿 | , |

然后，他独自待了一会儿，便从没受伤的那条腿上脱掉了靴子。

[pʊt] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] [ænd; ənd] ['mʌni] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] [ə'gen] .

| put | his | watch | and | money | into | it | and | put | it | on | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 放 | 他的 | 手表 | 和 | 钱 | 进入 | 它 | 和 | 放 | 它 | 在 | 再次 | . |

把他的手表和钱放进去，然后又戴上了。

[nekst][ə; eɪ]['mɜːsɪf(ə)l]['reb(ə)l; rɪ'bel] [lef'tenənt] [keɪm] [ænd; ənd] [taɪd] [ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz]

| Next | a | merciful | rebel | lieutenant | came | and | tied | a | handkerchief | around | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下一个 | 一个 | 仁慈 | 反叛 | 中尉 | 来了 | 和 | 系 | 一个 | 手帕 | 大约 | 他的 |

[leg] , [ stɑːntʃ, stɔːntʃ, stæntʃ ][ðə; ði] [blʌd] .

| leg | , | stanching | the | blood | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 腿 | , | 止血 | 这 | 血 | . |

随后，一位仁慈的叛军中尉走过来，用手帕包扎了他的腿，止住了血。

[nekst] [keɪm] [ðə; ði]['nəʊb(ə)l] ['ɑːmi] [ɒv; əv] [ 'stræglə ] [ænd; ənd] [ 'bʌmə ] [wɪð] [ðə; ði] ['kwestʃən] , - [hə'ləʊ]

| Next | came | the | noble | army | of | stragglers | and | bummers | with | the | question | , | ' | Hello |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下一个 | 来了 | 这 | 高贵 | 军队 | 的 | 掉队者 | 和 | 真扫兴 | 和 | 这 | 问题 | , | - | 你好 |

, [jæŋk] ,

| , | Yank | , |
|---|---|---|
| , | 扬克 | , |

接下来是一群掉队者和无所事事的人，他们问道："你好，美国佬，

[hæv; həv][juː; jʊ][gɒt] ['eni] ['jæŋki] ['nəʊʃ(ə)nz] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ? -

| have | you | got | any | Yankee | notions | about | you | ? | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 你 | 得到 | 任何 | 扬基 | 概念 | 关于 | 你 | ? | - |

你身上有没有什么北方佬的思维模式?

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['θrʌstɪŋ] [ðeə(r)][hændz]['ɪntuː] ['evri] ['pɒkɪt] .

| and | at | the | same | time | thrusting | their | hands | into | every | pocket | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 相同的 | 时间 | 推进 | 他们的 | 双手 | 进入 | 每一个 | 口袋 | . |

与此同时，他们还把手伸进每个人的口袋里。

[ðeɪ] ['kæptʃəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] [ænd; ənd] [smɔːl] [træps] , [bʌt; bət] ['siːɪŋ] [wʌn] [buːt] [wɒz; wəz] [spɔɪld]

| They | captured | a | little | money | and | small | traps | , | but | seeing | one | boot | was | spoiled |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 捕获 | 一个 | 小的 | 钱 | 和 | 小的 | 陷阱 | , | 但 | 看到 | 一 | 启动 | 曾是 | 被宠坏了 |

他们缴获了一些钱财和小陷阱，但看到一只靴子就毁了他们的计划。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 74 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第74页]

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] ['med(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

| they | did | not | meddle | with | the | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 做过 | 不是 | 插手 | 和 | 这 | 其他 | . |

他们没有干涉对方的事情。

[nekst] [keɪm] ['wægənz] , ['pɪkɪŋ] [ʌp] ['mʌskɪt] [ænd; ənd] [ə'kuːtrəmənts] [wɪtʃ] [leɪ] [θɪk] [ɔːl]['əʊvə(r)]

| Next | came | wagons | , | picking | up | muskets | and | accoutrements | which | lay | thick | all | over |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下一个 | 来了 | 马车 | , | 挑选 | 向上 | 滑膛枪 | 和 | 配件 | 哪个 | 躺 | 厚的 | 全部 | 超过 |

[ðə; ði] [graʊnd] .

| the | ground | . |
|---|---|---|
| 这 | 地面 | . |

接下来是马车，它们运走了散落在地上的大量火枪和装备。

[ðen] [keɪm] ['æmbjələns] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['wuːndɪd] [bʌt; bət] [left] ['aʊəz] .

| Then | came | ambulances | and | picked | up | the | rebel | wounded | but | left | ours | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 来了 | 救护车 | 和 | 挑选 | 向上 | 这 | 反叛 | 受伤 | 但 | 左边 | 我们的 | . |

随后救护车赶到，接走了叛军的伤员，却留下了我们的伤员。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ]['sɪtɪz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [kən'fedərəsi] ['ɑːskɪŋ] ['meni] ['kwestʃənz] ,

| Then | came | a | citizen | of | the | Confederacy | asking | many | questions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 来了 | 一个 | 公民 | 的 | 这 | 邦联 | 问 | 许多 | 问题 | , |

随后，一位南方邦联公民提出了许多问题。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [θriː] [bɔɪz] [huː] [geɪv] [hɪm] ['wɔːtə(r)] .

| and | then | came | three | boys | who | gave | him | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 来了 | 三 | 男孩们 | WHO | 给予 | 他 | 水 | . |

然后来了三个男孩，他们给了他水。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] [deɪ] [wɔː(r)] [ə'lɒŋ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [wen] [ðə; ði] [taɪd]

| And | thus | the | day | wore | along | until | the | middle | of | the | afternoon | when | the | tide |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 因此 | 这 | 天 | 穿着 | 沿着 | 直到 | 这 | 中间 | 的 | 这 | 下午 | 什么时候 | 这 | 潮 |

[ɒv; əv] ['træv(ə)l] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tɜːn] .

| of | travel | began | to | turn | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 旅行 | 开始 | 到 | 转动 | . |

就这样，一天的时间过去了，直到下午时分，出行的趋势才开始转变。

[ðə; ði] ['nəʊb(ə)l] ['ɑːmi] [ɒv; əv] [ 'stræglə ] [ænd; ənd] [ 'bʌmə ] [led] [ðə; ði] [əd'vɑːns] — [ðen] [ðə; ði] [rɔː(r)]

| The | noble | army | of | stragglers | and | bummers | led | the | advance | — | then | the | roar |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 高贵 | 军队 | 的 | 掉队者 | 和 | 真扫兴 | 引领 | 这 | 进步 | — | 然后 | 这 | 吼 |

[ɒv; əv] ['bæt(ə)l] [gruː] ['nɪərə(r)] [ænd; ənd] [laʊdə] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['dʒen(ə)rəl] ,

| of | battle | grew | nearer | and | louder | and | more | general | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 战斗 | 生长 | 更近 | 和 | 更大声 | 和 | 更多的 | 一般的 | , |

这支由落单者和流浪汉组成的英勇队伍率先发起进攻——随后，战斗的咆哮声越来越近、越来越响亮、越来越普遍。

[ðen] [keɪm] ['gæləpɪŋ] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] [ɔːl] [kaɪndz] [ɒv; əv] ['wægənz] ,

| then | came | galloping | officers | and | all | kinds | of | wagons | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 来了 | 疾驰 | 警官 | 和 | 全部 | 种类 | 的 | 马车 | , |

然后是策马奔腾的军官和各种各样的马车，

[ðen] [ə; eɪ] [brɑːs] [twelv] - ['paʊndə(r)] [swʌŋ] [raʊnd] [kləʊz] [tuː; tə] [hɪm] , [ˌʌn'lɪmbərd] , ['faɪəd] [wʌn] [ʃɒt]

| then | a | brass | twelve | - | pounder | swung | round | close | to | him | , | unlimbered | , | fired | one | shot |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 一个 | 黄铜 | 十二 | - | 重锤 | 摇摆 | 圆形的 | 关闭 | 到 | 他 | , | 未舒展的 | , | 被解雇 | 一 | 射击 |

,

,

,

然后一门十二磅黄铜炮在他附近转过身来，解开炮膛，开了一炮。

[ænd; ənd] [wɪpt] [ɒf] [ə'gen] — [ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['raʊtɪd] ['ɪnfəntri] , [ɑː'tɪlәri] , [ænd; ənd] ['kæv(ə)lri] ,

| and | whipped | off | again | — | then | came | the | routed | infantry | , | artillery | , | and | cavalry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 鞭打 | 离开 | 再次 | — | 然后 | 来了 | 这 | 路由 | 步兵 | , | 炮兵 | , | 和 | 骑兵 | , |

[ɔːl] [mɪkst] [tə'geðə(r)] ,

| all | mixed | together | , |
|---|---|---|---|
| 全部 | 混合 | 一起 | , |

然后又被击溃了——接着是溃败的步兵、炮兵和骑兵，全都混杂在一起。

[ɔːl] [ɒn] [ə; eɪ] [fʊl] [rʌn] , [ænd; ənd] ['struːɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð] ['mʌskɪt] [ænd; ənd] [ɪkw'ɪpmənts] .

| all | on | a | full | run | , | and | strewing | the | ground | with | muskets | and | equipments | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 在 | 一个 | 满的 | 跑步 | , | 和 | 散落 | 这 | 地面 | 和 | 滑膛枪 | 和 | 设备 | . |

所有人都全力奔跑，把火枪和装备散落在地上。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['ʃaʊtɪŋ] - [bɔɪz] [ɪn] [bluː] ,

| Then | came | the | shouting | ' | boys | in | blue | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 来了 | 这 | 喊叫 | - | 男孩们 | 在 | 蓝色的 | , |

然后就传来“穿蓝衣服的男孩们”的喊声。

- [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [pæt] ['bɜːmɪŋəm] [keɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [sed] : - [wel] , ['tʃɑːrli] ,

| ' | and | in | a | few | minutes | Pat | Birmingham | came | up | and | said | : | ' | Well | , | Charley | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | 在 | 一个 | 很少 | 分钟 | 拍 | 伯明翰 | 来了 | 向上 | 和 | 说 | : | - | 出色地 | , | 查理 | , |

几分钟后，帕特·伯明翰走过来说道：“查理，

[aɪm] [glæd] [tuː; tə] [faɪnd] [juː; jʊ] [ə'laɪv] .

| I'm | glad | to | find | you | alive | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 高兴的 | 到 | 寻找 | 你 | 活 | . |

很高兴你还活着。

[aɪ]['dɪd(ə)nt]
**I didn't**
我 没有

我没有

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 75 ]**
[ 页 - ]

[第75页]

[ɪk'spekt][ˌaɪ 'tiː] .
**expect it .**
预计 它 .

做好心理准备。

[wɪr] [bæk] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði][əʊld][kæmp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ 'dʒɔni ] [ɑː(r); ə(r)] [wɪpt] [ɔːl][tuː; tə] ['piːsɪz]
**We're back again in the old camp , and the Johnnies are whipped all to pieces**
是 后退 再次 在 这 老的 营 , 和 这 约翰尼 是 鞭打 全部 到 件
. -
**' : -**
. -

我们又回到了老营地，约翰尼们被打得落花流水。

" [ðə; ði] ['vɪktəri] [wɒz; wəz][æz; əz] [kəm'pliːt] [ænd; ənd] ['sætɪsfaɪɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][spek'tækjələ(r)] ;
**" The victory was as complete and satisfying as it was spectacular ;**
" 这 胜利 曾是 作为 完全的 和 令人满意 作为 它 曾是 壮观的 ;

“这场胜利既彻底又令人满意，而且非常壮观；

[ðə; ði] ['enəmi] [wɒz; wəz][æt; ət][lɑːst][səʊ] ['θʌrəli] ['biːt(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['ætɪtjuːd] [kʊd; kəd]
**the enemy was at last so thoroughly beaten that a dangerous attitude could**
这 敌人 曾是 在 最后的 所以 彻底 被打败 那 一个 危险的 态度 可以
[nɒt] [biː; bi]['teɪkən] [ə'gen] .
**not be taken again .**
不是 是 已采取 再次 .

敌人最终被彻底击败，再也无法采取危险的姿态。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] [kləʊz] [fɔː(r); fə(r)] ['ʃɛrɪdənz] ['feɪməs] [kæm'peɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˌʃenən'doʊə]
**It was a fitting close for Sheridan's famous campaign in the Shenandoah**
它 曾是 一个 配件 关闭 为了 谢里丹的 著名的 活动 在 这 谢南多厄
['væli] .
**Valley .**
谷 .

这为谢里丹在谢南多厄河谷的著名战役画上了圆满的句号。

[tuː; tə][ðə; ði] ['sekənd] [kə'netɪkət] [ðə; ði] [deɪ] [æt; ət]['siːdə(r)] [kriːk] [brɔːt] ['lɒsɪz] ['nɪəli] [æz; əz] ['hevi]
**To the Second Connecticut the day at Cedar Creek brought losses nearly as heavy**
到 这 第二 康涅狄格州 这 天 在 雪松 溪 带来 损失 几乎 作为 重的
[æz; əz][wɜː(r); wə(r)] ['sʌfəd] [æt; ət] ['wɪntʃɪstə(r)] [dʒʌst][ə; eɪ] [mʌnθ] [bɪ'fɔː(r)] :
**as were suffered at Winchester just a month before :**
作为 是 遭受 在 温彻斯特 只是 一个 月 前 :

对于康涅狄格第二团来说，雪松溪之战的损失几乎与一个月前在温彻斯特遭受的损失一样惨重：

['θɜːti] - [eɪt] [kɪld] , ['naɪnti] - [sɪks] ['wuːndɪd] , [ænd; ənd] [tuː] ['mɪsɪŋ] , [bɪ'saɪdz] [ə; eɪ] [lɑːdʒ]
**thirty - eight killed , ninety - six wounded , and two missing , besides a large**
三十 - 八 被杀 , 九十 - 六 受伤 , 和 二 丢失的 , 除了 一个 大的
['nʌmbə(r)] [meɪd] ['prɪznər] ,
**number made prisoners ,**
数字 制成 囚犯 ,

三十八人死亡，九十六人受伤，两人失踪，另有许多人被俘。

— [æn; ən][ɪn'taɪə(r)] ['kʌmpəni] ['hævɪŋ] [biːn] ['kæptʃəd] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [waɪl] [ɒn] ['pɪkɪt] ,

| — | an | entire | company | having | been | captured | early | in | the | morning | while | on | picket | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 一个 | 全部的 | 公司 | 拥有 | 到过 | 捕获 | 早期的 | 在 | 这 | 早晨 | 尽管 | 在 | 纠察 | , |

——整个公司在清晨进行纠察时被俘虏，

— [ɒv; əv] [huːm] [ɪ'lev(ə)n] [daɪd] [ɪn] [kæp'tɪvəti] .

| — | of | whom | eleven | died | in | captivity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 的 | 谁 | 十一 | 死亡 | 在 | 囚禁 | . |

其中11人死于囚禁之中。

[ðiːz] ['lɒsɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][fækt] [prə'pɔːʃənətli] ['iːv(ə)n]['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən] [ðəʊz] [met] [wɪð] [æt; ət]

| These | losses | were | in | fact | proportionately | even | larger | than | those | met | with | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 损失 | 是 | 在 | 事实 | 按比例 | 甚至 | 更大的 | 比 | 那些 | 遇见 | 和 | 在 |

[kəʊld]['hɑːbə(r)] ,

| Cold | Harbor | , |
|---|---|---|
| 寒冷的 | 港口 | , |

事实上，这些损失按比例来说甚至比冷港事件的损失还要大。

[æz; əz][ðə; ði][hɑːd] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [mʌnθs] [hæd; həd] [rɪ'djuːst] [ðə; ði]['rɛdʒəmənts]

| as | the | hard | service | of | the | preceding | months | had | reduced | the | regiment's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 难的 | 服务 | 的 | 这 | 前 | 几个月 | 有 | 减少 | 这 | 该团的 |

[ɪ'fektɪv] [streŋθ] [tuː; tə] [ə'baʊt] ['twenti] - [faɪv] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd]['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [men] ['prez(ə)nt]

| effective | strength | to | about | twenty | - | five | officers | and | seven | hundred | men | present |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有效的 | 力量 | 到 | 关于 | 二十 | - | 五 | 警官 | 和 | 七 | 百 | 男人 | 展示 |

[fɔː(r); fə(r)]['djuːti] .

| for | duty | . |
|---|---|---|
| 为了 | 责任 | . |

由于前几个月的艰苦服役，该团的有效兵力减少到只有大约 25 名军官和 700 名士兵可以执勤。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 76 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第76页]

[ɛnɜ-əl] ['ʃɛrɪdənz] [rɪ'pɔːt] [ɒn][ðə; ði] [ˌʃenən'doʊə] [kæm'peɪn] [geɪv] [haɪ] [preɪz] [tuː; tə] ['kɜːn(ə)l]

| eneral | Sheridan's | report | on | the | Shenandoah | campaign | gave | high | praise | to | Colonel |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 普通 | 谢里丹的 | 报告 | 在 | 这 | 谢南多厄 | 活动 | 给予 | 高的 | 称赞 | 到 | 上校 |

[mə'kenzi] , [huː] ,

| Mackenzie | , | who | , |
|---|---|---|---|
| 麦肯齐 | , | WHO | , |

谢里丹将军关于谢南多厄战役的报告对麦肯齐上校给予了高度评价，麦肯齐上校

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] , [rɪ'siːvd] [ə; eɪ][prə'məʊʃ(ə)n][ænd; ənd][wɒz; wəz] [kə'mɪʃənd]

| as | a | result | of | his | conduct | , | received | a | promotion | and | was | commissioned |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 结果 | 的 | 他的 | 执行 | , | 已收到 | 一个 | 晋升 | 和 | 曾是 | 委托 |

[ˌbrɪgə'dɪə(r)] - ['dʒen(ə)rəl][ɪn] [dɪ'sembə(r)] .

| brigadier | - | general | in | December | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 准将 | - | 一般的 | 在 | 十二月 | . |

由于他的表现，他获得了晋升，并于 12 月被任命为准将。

[hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'bɪlətɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tuː] [wuːndz] [rɪ'siːvd] [æt; ət]['siːdə(r)] [kriːk] , [haʊ'evə(r)] ,

| His | disability | from | the | two | wounds | received | at | Cedar | Creek | , | however | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 残疾 | 从 | 这 | 二 | 伤口 | 已收到 | 在 | 雪松 | 溪 | , | 然而 | , |

然而，他在雪松溪战役中受的两处伤导致他残疾。

[ ni'sesi,teit, nə- ][hɪz; ɪz] [rɪ'lɪŋkwɪʃɪŋ] [ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)] [ðæt]

| necessitated | his | relinquishing | the | command | of | the | regiment | immediately | after | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 必要 | 他的 | 放弃 | 这 | 命令 | 的 | 这 | 团 | 立即地 | 后 | 那 |

[ɪn'geɪdʒmənt] ,

| engagement | , |
|---|---|
| 订婚 | , |

这迫使他在那场战斗结束后立即放弃了该团的指挥权。

[ænd; ənd] [ðɪs] [dɪ'vɒlvd] [ə'pɒn] [lef'tenənt] - ['kɜ:n(ə)l] [dʒeɪmz] ['hʌbəd] ; [tu:; tə] [hɪm] [ɪn] [dju:] [kɔ:s]

| and | this | devolved | upon | Lieutenant | - | Colonel | James | Hubbard | ; | to | him | in | due | course |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 下放 | 之上 | 中尉 | - | 上校 | 詹姆斯 | 哈伯德 | ; | 到 | 他 | 在 | 到期的 | 课程 |

[keɪm] [ðə; ði] ['kɜ:rnəlz] [kə'mɪʃ(ə)n] ,

| came | the | colonel's | commission | , |
|---|---|---|---|---|
| 来了 | 这 | 上校的 | 委员会 | , |

这项重任落到了詹姆斯·哈伯德中校身上；不久之后，他被授予了上校军衔。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [led] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ɪts] [kə'rɪə(r)] .

| and | he | led | the | regiment | throughout | the | rest | of | its | career | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 引领 | 这 | 团 | 自始至终 | 这 | 休息 | 的 | 它是 | 职业 | . |

在接下来的整个职业生涯中，他一直领导着该团。

['kɜ:n(ə)l] [mə'kenzi]

| Colonel | Mackenzie |
|---|---|
| 上校 | 麦肯齐 |

麦肯齐上校

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | Pg | 77 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第77页]

['kɜ:n(ə)l] ['hʌbəd] , [ðəʊ] [bɔ:n] [ɪn] ['sɔ:lzbəri] , [hæd; həd] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [ðə; ði] [west] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði]

| Colonel | Hubbard | , | though | born | in | Salisbury | , | had | lived | in | the | West | before | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上校 | 哈伯德 | , | 尽管 | 出生 | 在 | 索尔兹伯里 | , | 有 | 居住地 | 在 | 这 | 西方 | 前 | 这 |

[wɔ:(r)] ,

| war | , |
|---|---|
| 战争 | , |

哈伯德上校虽然出生于索尔兹伯里，但在战前一直居住在西部。

[ænd; ənd] [fɜ:st] [sɔ:] ['sɜ:vɪs] [wɪð] [æn; ən] [ˌɪlə'nɔɪz] ['redʒɪmənt] .

| and | first | saw | service | with | an | Illinois | regiment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 第一的 | 锯 | 服务 | 和 | 一个 | 伊利诺伊州 | 团 | . |

他最初在伊利诺伊州的一个团服役。

[rɪ'tɜ:nɪŋ] [tu:; tə] [kə'netɪkət] , [hi:; hi] [ə'sɪstɪd] [ɪn] ['reɪzɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌnaɪn'ti:nθ]

| Returning | to | Connecticut | , | he | assisted | in | raising | a | company | for | the | Nineteenth |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 返回 | 到 | 康涅狄格州 | , | 他 | 协助 | 在 | 提高 | 一个 | 公司 | 为了 | 这 | 第十九 |

,

,

,

回到康涅狄格州后，他协助组建了一支十九世纪的军队。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ 'mʌstə ] [ɪn] [æz; əz] [ɪts] ['kæptɪn] .

| and | was | mustered | in | as | its | captain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 集结 | 在 | 作为 | 它是 | 队长 | . |

并被任命为队长。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] ['stedəli] [prə'məʊtɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] ['kɜ:n(ə)l] ['kelɒg] [brɔ:t] [hɪm] ['nætʃ(ə)rəli]

| He | was | steadily | promoted | until | the | death | of | Colonel | Kellogg | brought | him | naturally |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 稳步 | 推广 | 直到 | 这 | 死亡 | 的 | 上校 | 家乐氏 | 带来 | 他 | 自然 |

[tu:; tə] [ðə; ði] [kə'mɑ:nd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] ;

| to | the | command | of | the | regiment | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 命令 | 的 | 这 | 团 | ; |

他一路晋升，直到凯洛格上校去世，他自然而然地成为了该团的指挥官；

[bʌt; bət] , [æz; əz] [hæz; həz] [bi:n] [sed] ,

| but | , | as | has | been | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 作为 | 有 | 到过 | 说 | , |

但是，正如前面所说，

[hɪz; ɪz] [əʊn] ['mɒdɪst] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kwɒlɪfɪ'keɪʃnz] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] [kɔ:zd]

| his | own | modest | estimate | of | his | qualifications | for | this | responsibility | caused |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 自己的 | 谦虚的 | 估计 | 的 | 他的 | 资格 | 为了 | 这 | 责任 | 导致 |

[hɪm][tu:; tə] [dɪ'klaɪn] [ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] .

| him | to | decline | the | appointment | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 到 | 衰退 | 这 | 预约 | . |

他对自己胜任这项职责的能力估计不足，因此拒绝了这项任命。

[wen] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə][hɪm][ə; eɪ]['sekənd] [taɪm][hi:; hi] [ək'septɪd] ,

| When | it | came | to | him | a | second | time | he | accepted | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 它 | 来了 | 到 | 他 | 一个 | 第二 | 时间 | 他 | 公认 | , |

第二次轮到他时，他接受了。

[ænd; ənd] [pru:vd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['sʌbsɪkwənt] ['hændlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt][ə; eɪ] ['wɜ:ðɪ] [sək'sesə(r)]

| and | proved | by | his | subsequent | handling | of | the | regiment | a | worthy | successor |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 已证实 | 经过 | 他的 | 随后的 | 处理 | 的 | 这 | 团 | 一个 | 值得 | 接班人 |

[tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'mɑ:kəblɪ] ['eɪb(ə)l]['səʊldʒəz]['ʌndə(r)] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [sɜ:vd] ,

| to | the | remarkably | able | soldiers | under | whom | he | had | served | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 非常 | 有能力的 | 士兵 | 在下面 | 谁 | 他 | 有 | 服务 | , |

他后来对该团的管理证明，他完全有资格继承他曾经效力过的那些杰出士兵的衣钵。

['wɪnɪŋ] [ðə; ði] ['brevɪt] [ræŋk][ɒv; əv][ˌbrɪgə'dɪə(r)] - ['dʒen(ə)rəl][ɪn][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [kæm'peɪnz] .

| winning | the | brevet | rank | of | brigadier | - | general | in | the | final | campaigns | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 获胜 | 这 | 特许状 | 秩 | 的 | 准将 | - | 一般的 | 在 | 这 | 最终的 | 竞选活动 | . |

在最后的战役中荣获准将荣誉军衔。

[hɪz; ɪz][æm'bɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] , [ə; eɪ] ['kɒmreɪd] [rəʊt] , [tu:; tə][du:; də][hɪz; ɪz] [fʊl] ['dju:ti] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]

| His | ambition | was | , | a | comrade | wrote | , | to | do | his | full | duty | without | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 志向 | 曾是 | , | 一个 | 同志 | 写道 | , | 到 | 做 | 他的 | 满的 | 责任 | 没有 | 一个 |

[θɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)]['pɜ:sən(ə)l] ['glɔ:ri] ;

| thought | for | personal | glory | ; |
|---|---|---|---|---|
| 想法 | 为了 | 个人的 | 荣耀 | ; |

一位同志写道，他的目标是尽职尽责，不求个人荣耀；

[ænd; ənd][hi:; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [dɪ'gri:] [ðə; ði] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] [ə'fekʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

| and | he | enjoyed | in | a | high | degree | the | respect | and | affection | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 享受 | 在 | 一个 | 高的 | 程度 | 这 | 尊重 | 和 | 感情 | 的 | 他的 |

[kə'mɑ:nd] .

| command | . |
|---|---|
| 命令 | . |

他深受部下的尊敬和爱戴。

[hi:; hi][daɪd][ɪn] ['wɒʃɪŋtən] , [weə(r)] [hi:; hi][lɪvd; 'laɪvd][fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] , [ɒn] [dɪ'sembə(r)] - , -

| He | died | in | Washington | , | where | he | lived | for | many | years | , | on | December | 21 | , | 1886 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 死亡 | 在 | 华盛顿 | , | 在哪里 | 他 | 居住地 | 为了 | 许多 | 年 | , | 在 | 十二月 | - | , | - |

,

,

,

他于1886年12月21日在华盛顿去世，他在那里生活了很多年。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['berɪd] [ɪn] ['wɪnstɪd] .

| and | was | buried | in | Winsted | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 埋葬 | 在 | 温斯特德 | . |

并被安葬在温斯特德。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | Pg | 78 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[ðə; ði] ['brɪliənt] ['vɪktəriz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sekənd] [ɑː'tɪləri] [hæd; həd] [bɔːn] [səʊ] ['wɜːði] [ə; eɪ] [pɑːt] ,

| The | brilliant | victories | in | which | the | Second | Artillery | had | borne | so | worthy | a | part | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 杰出的 | 胜利 | 在 | 哪个 | 这 | 第二 | 炮兵 | 有 | 出生 | 所以 | 值得 | 一个 | 部分 | , |

第二炮兵部队在那些辉煌的胜利中发挥了至关重要的作用，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌɑːr 'iː] - [ɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['prezɪdənt] ['lɪŋkən] [ɪn][nəʊ'vembə(r)] ( - ) ,

| and | the | re | - | election | of | President | Lincoln | in | November | ( | 1864 | ) | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 关于 | - | 选举 | 的 | 总统 | 林肯 | 在 | 十一月 | ( | - | ) | , |

以及林肯总统在1864年11月的连任。

[pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [ɔːl] [æŋ'zaiətiz] [æz; əz] [tuː; tə] ['deɪndʒə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['kwɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]

| put | an | end | to | all | anxieties | as | to | danger | in | the | quarter | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 放 | 一个 | 结尾 | 到 | 全部 | 焦虑 | 作为 | 到 | 危险 | 在 | 这 | 四分之一 | 的 | 这 |

[ʃenən'doʊə] ,

| Shenandoah | , |
|---|---|
| 谢南多厄 | , |

消除人们对谢南多亚地区危险的一切担忧。

[wɪtʃ] [bɪ'fɔː(r)] ['ʃerɪdənz] [kæm'peɪn] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['riːdʒən] [ɒv; əv] ['feɪt(ə)l] [ˌmɪs'tʃɑːns] [tuː; tə] [ðə; ði]

| which | before | Sheridan's | campaign | had | been | a | region | of | fatal | mischance | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 前 | 谢里丹的 | 活动 | 有 | 到过 | 一个 | 地区 | 的 | 致命的 | 灾难 | 到 | 这 |

['næʃ(ə)nəl] [kɔːz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] .

| national | cause | from | the | beginning | of | the | war | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 国家的 | 原因 | 从 | 这 | 开始 | 的 | 这 | 战争 | . |

在谢里丹发起战役之前，该地区自战争伊始就一直是国家事业的致命灾难之地。

[æz; əz][ə; eɪ] ['kɒnsɪkwəns] [ðə; ði] [sɪksθ] [kɔː(r)] [wɒz; wəz] [wʌns] [mɔː(r)] ['ɔːdəd] [tuː; tə][ˌriː'dʒɔɪn] [grænts]

| As | a | consequence | the | Sixth | Corps | was | once | more | ordered | to | rejoin | Grant's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 结果 | 这 | 第六 | 兵团 | 曾是 | 一次 | 更多的 | 订购 | 到 | 重新加入 | 格兰特 |

['ɑːmi] ,

| army | , |
|---|---|
| 军队 | , |

因此，第六军再次奉命重新加入格兰特的军队。

[ænd; ənd][ðə; ði]['redʒɪmənt] [left] [ðə; ði] [hɪ'stɒrɪk] ['væli] [ɒn] [dɪ'sembə(r)] 1st , [ə'raɪvɪŋ] [ɒn][ðə; ði] 5th

| and | the | regiment | left | the | historic | valley | on | December | 1st | , | arriving | on | the | 5th |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 团 | 左边 | 这 | 历史性 | 谷 | 在 | 十二月 | 1st | , | 抵达 | 在 | 这 | 5th |

[bɪ'fɔː(r)] ['piːtəzbəːg] ,

| before | Petersburg | , |
|---|---|---|
| 前 | 圣彼得堡 | , |

该团于12月1日离开历史悠久的河谷，5日抵达圣彼得堡。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'saɪnd] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [nɪə(r)][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ɪts] ['skɜːmɪʃ] [ɒn][dʒuːn] 22nd .

| where | it | was | assigned | a | position | near | the | place | of | its | skirmish | on | June | 22nd | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 它 | 曾是 | 分配 | 一个 | 位置 | 靠近 | 这 | 地方 | 的 | 它是 | 小规模冲突 | 在 | 六月 | 22nd | . |

它被分配到6月22日小规模冲突地点附近的一个位置。

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ʌn'brəʊkən] ['fɒrɪst] , " [sez] [ɪts]['hɪstri; 'hɪstəri] ; " [naʊ] , ['hʌndrədz] [ɒv; əv]['eɪkəz]

| " | Then | it | was | unbroken | forest | , | " | says | its | history | ; | " | now | , | hundreds | of | acres |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 它 | 曾是 | 未破 | 森林 | , | " | 说道 | 它是 | 历史 | ; | " | 现在 | , | 数百 | 的 | 英亩 |

[wɜː(r); wə(r)] [klɪəd] ,

| were | cleared | , |
|---|---|---|
| 是 | 已清除 | , |

“当时这里是一片连绵不断的森林，”历史记载道；“如今，数百英亩的土地已被砍伐殆尽。”

[ænd; ənd] ['dɒtɪd] [wɪð] [kæmps] .

| and | dotted | with | camps | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 虚线 | 和 | 营地 | . |

并且散布着许多营地。

[ə; eɪ] ['kɔːdərɔɪ] [rəʊd] [ræn][baɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['telɪgrɑːf] , [ænd; ənd] [grænts] ['reɪlrəʊd] .

| **A** | **corduroy** | **road** | **ran** | **by** | **,** | **and** | **a** | **telegraph** | **,** | **and** | **Grant's** | **railroad** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 灯心绒 | 路 | 跑 | 经过 | , | 和 | 一个 | 电报 | , | 和 | 格兰特 | 铁路 | . |

一条木板路从旁边经过，还有电报线和格兰特铁路。

[nəʊ]['ʌðə(r)] [sʌtʃ] ['reɪlrəʊd] [wɒz; wəz]['evə(r)] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] , [ɔː(r)]['evə(r)] [wɪl] [biː; bi] [ə'gen] .

| **No** | **other** | **such** | **railroad** | **was** | **ever** | **seen** | **before** | **,** | **or** | **ever** | **will** | **be** | **again** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 其他 | 这样的 | 铁路 | 曾是 | 曾经 | 已见 | 前 | , | 或者 | 曾经 | 将要 | 是 | 再次 | . |

此前从未出现过这样的铁路，以后也不会再出现了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][leɪd] [raɪt] [ɒn][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ə'tempt] [æt; ət] ['greɪdɪŋ] ,

| **It** | **was** | **laid** | **right** | **on** | **top** | **of** | **the** | **ground** | **,** | **without** | **any** | **attempt** | **at** | **grading** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 铺设 | 正确的 | 在 | 顶部 | 的 | 这 | 地面 | , | 没有 | 任何 | 试图 | 在 | 等级 | , |

它直接铺在地面上，没有进行任何平整。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [maɪt] [siː] [ðə; ði]['endʒɪn] [ænd; ənd][rɪə(r)][kɑː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] [treɪn] ,

| **and** | **you** | **might** | **see** | **the** | **engine** | **and** | **rear** | **car** | **of** | **a** | **long** | **train** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 可能 | 看 | 这 | 引擎 | 和 | 后部 | 车 | 的 | 一个 | 长的 | 火车 | , |

你或许能看到一列长火车的机车和尾车厢，

[waɪl] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [treɪn] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['væli] , [kəm'pliːtli] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .

| **while** | **the** | **middle** | **of** | **the** | **train** | **would** | **be** | **in** | **a** | **valley** | **,** | **completely** | **out** | **of** | **sight** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 中间 | 的 | 这 | 火车 | 会 | 是 | 在 | 一个 | 谷 | , | 完全地 | 出去 | 的 | 视线 | . |

而列车的中部则会位于山谷中，完全看不见。

['hævɪŋ]

| **Having** |
|---|
| 拥有 |

拥有

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| **[** | **Pg** | **79** | **]** |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第79页]

[riːtʃt] [pɑːrk] ['steɪʃ(ə)n] , [wiː; wi] [muːvd] [tuː; tə][ə; eɪ][kæmp][nɪə(r)] ['bætri] ['nʌmbə(r)] ['twenti] - ['sev(ə)n] ,

| **reached** | **Parke** | **Station** | **,** | **we** | **moved** | **to** | **a** | **camp** | **near** | **Battery** | **Number** | **Twenty** | **-** | **seven** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 达到 | 帕克 | 车站 | , | 我们 | 已搬 | 到 | 一个 | 营 | 靠近 | 电池 | 数字 | 二十 | - | 七 | , |

到达帕克车站后，我们转移到了27号炮台附近的一个营地。

[ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [snʌg] [ænd; ənd] ['elɪgənt] ['lɪt(ə)l] [lɒg] ['haʊzɪz] [dʒʌst][və'keɪtɪd; veɪ'keɪtɪd][baɪ][ðə; ði]

| **and** | **went** | **into** | **the** | **snug** | **and** | **elegant** | **little** | **log** | **houses** | **just** | **vacated** | **by** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 去 | 进入 | 这 | 舒适 | 和 | 优雅的 | 小的 | 日志 | 房屋 | 只是 | 空置 | 经过 | 这 |

['naɪnti] - [fɔːθ] [njuː] [jɔːk] .

| **Ninety** | **-** | **fourth** | **New** | **York** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 九十 | - | 第四 | 新的 | 约克 | . |

然后走进了纽约第九十四团刚刚搬走的舒适而优雅的小木屋。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [njuː] [kaɪnd][ɒv; əv][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - ['sekənd] ['heviz] . -

| **This** | **was** | **a** | **new** | **kind** | **of** | **situation** | **for** | **the** | **'** | **Second** | **Heavies** | **.** | **'** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 一个 | 新的 | 种类 | 的 | 情况 | 为了 | 这 | - | 第二 | 重装兵 | . | - |

对于"二号重型坦克"来说，这是一种全新的情况。

[ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [bɪ'haɪnd] ['pɜːmənənt] [ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l] [ 'brestwəːk ] , [dɪ'fendɪd] [baɪ]['æbətɪs]

| **The** | **idea** | **of** | **being** | **behind** | **permanent** | **and** | **powerful** | **breastworks** | **,** | **defended** | **by** | **abatis** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 主意 | 的 | 存在 | 在后面 | 永恒的 | 和 | 强大的 | 胸工 | , | 辩护 | 经过 | 障碍物 |

, ['dɪtʃɪz] , [ænd; ənd] [wɒt] [nɒt] ,

| **,** | **ditches** | **,** | **and** | **what** | **not** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| , | 沟渠 | , | 和 | 什么 | 不是 | , |

构想是：身处永久而坚固的胸墙之后，由障碍物、壕沟等等进行防御。

[wɪð] [ə'prəʊtʃɪz] [səʊ] ['dɪfɪkəlt] [ðæt] [ten] [men] [kʊd; kəd] [həʊld] [faɪv] ['hʌndrəd] [æt; ət] [beɪ] , [wɒz; wəz] [səʊ]
**with** **approaches** **so** **difficult** **that** **ten** **men** **could** **hold** **five** **hundred** **at** **bay** **,** **was** **so**
和 方法 所以 难的 那 十 男人 可以 抓住 五 百 在 湾 , 曾是 所以
['nɒv(ə)l] ,
**novel** **,**
小说 ,

这种战术难度之高，以至于十个人就能抵挡五百人，真是前所未有。

[ðæt] [ðə; ði] [men] ['æktʃuəli] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] [sʌm; səm] [mɪs'teɪk] ,
**that** **the** **men** **actually** **felt** **as** **if** **there** **must** **be** **some** **mistake** **,**
那 这 男人 实际上 毛毡 作为 如果 那里 必须 是 一些 错误 ,

男人们确实觉得这其中肯定有什么误会。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [rɒŋ] [pleɪs] .
**and** **that** **they** **had** **got** **into** **the** **wrong** **place** **.**
和 那 他们 有 得到 进入 这 错误的 地方 .

他们原来是走错了地方。

" [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [mʌnθs] [nəʊ] ['faɪtɪŋ] [fel] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɛdʒəmənts] [lɒt] ,
**"** **For** **two** **months** **no** **fighting** **fell** **to** **the** **regiment's** **lot** **,**
" 为了 二 几个月 不 斗争 跌倒 到 这 该团的 很多 ,

“该团两个月没有遭遇任何战斗。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ðə; ði] ['juːniən] [kə'mændər] [ænd; ənd] ['ɑːmiz] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] [ænd; ənd] ['iːgə(r)]
**for** **though** **the** **Union** **commanders** **and** **armies** **were** **ready** **and** **eager**
为了 尽管 这 联盟 指挥官 和 军队 是 准备好 和 渴望的
[tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔː(r)] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] ,
**to** **make** **an** **end** **of** **the** **war** **as** **soon** **as** **possible** **,**
到 制作 一个 结尾 的 这 战争 作为 很快 作为 可能的 ,

尽管联邦指挥官和军队已经做好准备，渴望尽快结束战争，

['lɪt(ə)l] [kʊd; kəd] [biː; bi] [dʌn] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] .
**little** **could** **be** **done** **during** **the** **winter** **.**
小的 可以 是 完毕 期间 这 冬天 .

冬天期间能做的事情很少。

[ðəʊ] [ðɪs] [ˌɪnæk'tɪvəti] [brɔːt] [pə'hæps] [sʌm; səm] [rɪ'liːf] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['rɪgəz] [ɒv; əv] ['ɑːmi] [laɪf] ,
**Though** **this** **inactivity** **brought** **perhaps** **some** **relief** **from** **the** **rigors** **of** **army** **life** **,**
尽管 这 不活动 带来 也许 一些 宽慰 从 这 严酷 的 军队 生活 ,

虽然这种不活动的状态或许能让人从艰苦的军旅生活中得到一些缓解，

[ðə; ði] [men] [hæd; həd] ['njuːmərəs] [rɪ'maɪndəz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ɪn] ['æktɪv] ['sɜːvɪs] .
**the** **men** **had** **numerous** **reminders** **that** **they** **were** **still** **in** **active** **service** **.**
这 男人 有 很多的 提醒 那 他们 是 仍然 在 积极的 服务 .

这些士兵不断被提醒他们仍在现役。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃiːf] [ɪ'vents] [ɒv; əv] [ðɪs] ['siːz(ə)n] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] [dɪ'skraɪbz]
**One** **of** **the** **chief** **events** **of** **this** **season** **the** **history** **of** **the** **regiment** **describes**
一 的 这 首席 活动 的 这 季节 这 历史 的 这 团 描述
[æz; əz] [f'ɒləʊz] : " [ɒn]
**as** **follows** **:** **"** **On**
作为 跟随 : " 在

该团史对本赛季的一件大事作了如下描述：“

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[** **Pg** **80** **]**
[ 页 - ]



[ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] 9th ( [dɪ'sembə(r)] , - ) ,
**the** **afternoon** **of** **the** **9th** **(** **December** **,** **1864** **)** **,**
这 下午 的 这 9th ( 十二月 , - ) ,

1864年12月9日下午

[ðə; ði] [fɜːst] [ænd; ənd] [θɜːd] [dɪˈvɪʒnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɪksθ] [kɔː(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['mɑːtʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [left] ,

| the | First | and | Third | Divisions | of | the | Sixth | Corps | were | marched | to | the | left | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 和 | 第三 | 部门 | 的 | 这 | 第六 | 兵团 | 是 | 行军 | 到 | 这 | 左边 | , |

第六军第一师和第三师向左侧行进，

[bɪˈjɒnd] [ðə; ði] ['pɜːmənənt] [laɪnz] , [ænd; ənd] [ɒf] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['weldən] ['reɪlrəʊd] ,

| beyond | the | permanent | lines | , | and | off | in | the | direction | of | the | Weldon | Railroad | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 这 | 永恒的 | 线条 | , | 和 | 离开 | 在 | 这 | 方向 | 的 | 这 | 韦尔登 | 铁路 | , |

越过永久线路，朝着韦尔登铁路的方向走去，

[tuː; tə] [prɪˈvent] ['eni] [əˈtæk] [ɒn][ðə; ði] [fɪfθ] [ænd; ənd] ['sekənd] [kɔː(r)] , [naʊ] [rɪˈtɜːnɪŋ] [frɒm; frəm][ðeə(r)]

| to | prevent | any | attack | on | the | Fifth | and | Second | Corps | , | now | returning | from | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 防止 | 任何 | 攻击 | 在 | 这 | 第五 | 和 | 第二 | 兵团 | , | 现在 | 返回 | 从 | 他们的 |

[ˌekspəˈdɪʃ(ə)n] .

| expedition | . |
|---|---|
| 远征 | . |

防止对正在从远征中返回的第五军和第二军发动任何攻击。

['ɑːftə(r)]['gəʊɪŋ][fɔː(r); fə(r)][əˈbaʊt][sɪks][maɪlz][wiː; wi]['hɔːltɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] , [ɪn][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]

| After | going | for | about | six | miles | we | halted | for | the | night | , | in | a | piece | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 去 | 为了 | 关于 | 六 | 英里 | 我们 | 停止 | 为了 | 这 | 夜晚 | , | 在 | 一个 | 片 | 的 |

[wʊdz] .

| woods | . |
|---|---|
| 树林 | . |

走了大约六英里后，我们在一片树林里停下来过夜。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]['bɪtə(r)][kəʊld] [wen] [wiː; wi] [left] [kæmp] , [bʌt; bət] [suːn] [bɪˈgæn][tuː; tə] ['mɒdərət] , [ðen]

| It | was | bitter | cold | when | we | left | camp | , | but | soon | began | to | moderate | , | then |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 苦的 | 寒冷的 | 什么时候 | 我们 | 左边 | 营 | , | 但 | 很快 | 开始 | 到 | 缓和 | , | 然后 |

[tuː; tə] [reɪn] ,

| to | rain | , |
|---|---|---|
| 到 | 雨 | , |

我们离开营地时天气非常寒冷，但很快气温开始回升，然后开始下雨。

[ðen] [tuː; tə] [sliːt] ; [səʊ] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] ['hɔːltɪd] , ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [aɪs] ,

| then | to | sleet | ; | so | that | by | the | time | we | halted | , | everything | was | covered | with | ice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 到 | 霰 | ; | 所以 | 那 | 经过 | 这 | 时间 | 我们 | 停止 | , | 一切 | 曾是 | 涵盖 | 和 | 冰 | , |

然后又变成了雨夹雪；所以当我们停下来的时候，到处都结冰了。

[wɪð] [snəʊ] [tuː] ['ɪntʃɪz] [diːp] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [stɪl] ['sɪftɪŋ] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] [paɪnz] .

| with | snow | two | inches | deep | on | the | ground | , | and | still | sifting | down | through | the | pines | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 雪 | 二 | 英寸 | 深的 | 在 | 这 | 地面 | , | 和 | 仍然 | 筛分 | 向下 | 通过 | 这 | 松树 | . |

地面积雪两英寸深，雪还在松林间缓缓飘落。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)][tuː; tə][get]['faɪərz]['gəʊɪŋ] ,

| It | was | the | work | of | an | hour | to | get | fires | going | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 工作 | 的 | 一个 | 小时 | 到 | 得到 | 火灾 | 去 | , |

点燃火堆只花了一个小时。

— [bʌt; bət][æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [bɪˈgæn][tuː; tə] [teɪk] [həʊld] ,

| — | but | at | last | they | began | to | take | hold | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 但 | 在 | 最后的 | 他们 | 开始 | 到 | 拿 | 抓住 | , |

但最终它们开始站稳脚跟，

[ænd; ənd]['fjuːəl][wɒz; wəz][paɪld][ɒn][æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][dɪd][nɒt][kɒst] ['eniθɪŋ] .

| and | fuel | was | piled | on | as | though | it | did | not | cost | anything | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 燃料 | 曾是 | 堆积 | 在 | 作为 | 尽管 | 它 | 做过 | 不是 | 成本 | 任何事物 | . |

燃料被大量堆放，仿佛不需要花费任何成本。

[klaʊdz] [ɒv; əv] [stiːm] [rəʊld] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊkt] ['gɑːmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] ,

| Clouds | of | steam | rolled | out | of | the | soaked | garments | of | the | men | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 云 | 的 | 蒸汽 | 滚动 | 出去 | 的 | 这 | 浸泡过 | 服装 | 的 | 这 | 男人 | , |

男人们湿透的衣服里冒出阵阵蒸汽。

[æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] ['hʌdld] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] , ['krækɪŋ] [paɪlz] ,

| as | they | stood | huddled | around | the | roaring | , | cracking | piles | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 站立 | 蜷缩着 | 大约 | 这 | 咆哮 | , | 裂纹 | 堆 | , |

他们围坐在轰鸣作响、噼啪作响的废墟周围，

— [ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [naɪt] [ænd; ənd] ['gəʊstli] [wʊdz] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪtɪd] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [staɪl] [məʊst]

| — | and | the | black | night | and | ghostly | woods | were | lighted | up | in | a | style | most |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 和 | 这 | 黑色的 | 夜晚 | 和 | 幽灵般的 | 树林 | 是 | 照明 | 向上 | 在 | 一个 | 风格 | 最多 |

['wʌndəf(ə)l] .

| wonderful | . |
|---|---|
| 精彩的 | . |

——漆黑的夜空和幽暗的森林被灯光照亮，呈现出一种美妙绝伦的景象。

[ðə; ði] [stɔːm] [kən'tɪnjuːd] [ɔːl] [naɪt] ,

| The | storm | continued | all | night | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 风暴 | 持续 | 全部 | 夜晚 | , |

暴风雨持续了一整夜。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ][mæn] [weɪkt] [ʌp][nekst] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz][legz] ['fɜːmli] [pækt] [ɪn]

| and | many | a | man | waked | up | next | morning | to | find | his | legs | firmly | packed | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 许多 | 一个 | 男人 | 醒来 | 向上 | 下一个 | 早晨 | 到 | 寻找 | 他的 | 腿 | 牢牢 | 包装 | 在 |

许多男人第二天早上醒来发现自己的双腿被牢牢地塞住了。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 81 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第 81 页]

[njuː] ['fɔːlən] [snəʊ] .

| new | fallen | snow | . |
|---|---|---|---|
| 新的 | 倒下 | 雪 | . |

新雪落下。

[æt; ət] ['deɪlaɪt] ['ɔːdərs] [keɪm] [tuː; tə] [pæk] [ʌp][ænd; ənd][biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [muːv] [æt; ət][wʌns] ;

| At | daylight | orders | came | to | pack | up | and | be | ready | to | move | at | once | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 日光 | 订单 | 来了 | 到 | 盒 | 向上 | 和 | 是 | 准备好 | 到 | 移动 | 在 | 一次 | ; |

天亮后接到命令，收拾行装，立即准备转移；

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['ɔːdə(r)][tuː; tə]['eksɪkjuːt] , [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['meni] [θɪŋz] ,

| which | was | now | a | difficult | order | to | execute | , | on | account | of | many | things | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 现在 | 一个 | 难的 | 命令 | 到 | 执行 | , | 在 | 帐户 | 的 | 许多 | 事物 | , |

[ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [tents] ;

| especially | the | shelter | tents | ; |
|---|---|---|---|---|
| 尤其 | 这 | 庇护所 | 帐篷 | ; |

由于诸多原因，特别是关于避难帐篷的问题，这项命令现在很难执行；

— [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz]['rɪdʒɪd][æz; əz] [ʃiːt] - ['aɪən][ænd; ənd] [jet] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]

| — | for | they | were | as | rigid | as | sheet | - | iron | and | yet | had | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 为了 | 他们 | 是 | 作为 | 死板的 | 作为 | 床单 | - | 铁 | 和 | 然而 | 有 | 到 | 是 |

[rəʊld] [ʌp][ænd; ənd] [stræpt] [ɒn][ðə; ði] ['næpsæk] .

| rolled | up | and | strapped | on | the | knapsacks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 滚动 | 向上 | 和 | 绑带 | 在 | 这 | 背包 | . |

因为它们像铁皮一样坚硬，却不得不卷起来绑在背包上。

[ˌnevəðə'les] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['redʒɪmənt][wɒz; wəz][ɪn] ['məʊʃn] ;

| Nevertheless | it | was | not | long | before | the | regiment | was | in | motion | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管如此 | 它 | 曾是 | 不是 | 长的 | 前 | 这 | 团 | 曾是 | 在 | 运动 | ; |

然而，没过多久，该团便投入战斗；

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['plɒdɪŋ] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][maɪl][tuː; tə][ðə; ði][left] , [ə; eɪ][laɪn][ɒv; əv]['bæt(ə)l][wɒz; wəz]

| and | after | plodding | off | for | a | mile | to | the | left | , | a | line | of | battle | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 缓慢地 | 离开 | 为了 | 一个 | 英里 | 到 | 这 | 左边 | , | 一个 | 线 | 的 | 战斗 | 曾是 |

[fɔːmd] ,

| formed | , |
|---|---|
| 形成 | , |

向左艰难跋涉了一英里后，形成了一个战斗阵线。

[vɪ'det] [sent] [aʊt] , [triːz] [feld] [ænd; ənd] [ 'brestwəːk ] [bɪlt] ,

| vedettes | sent | out | , | trees | felled | and | breastworks | built | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 歌舞女郎 | 发送 | 出去 | , | 树木 | 倒下 | 和 | 胸工 | 建造 | , |

派出警戒哨，砍伐树木，构筑胸墙，

[ænd; ənd][æt; ət]['dɪnə(r)] - [taɪm][ðə; ði][men][wɜː(r); wə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə] [bɪld] ['faɪərz][ænd; ənd] [kʊk]

| and | at | dinner | - | time | the | men | were | allowed | to | build | fires | and | cook |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 晚餐 | - | 时间 | 这 | 男人 | 是 | 允许 | 到 | 建造 | 火灾 | 和 | 厨师 |

['brekfəst] .

| breakfast | . |
|---|---|
| 早餐 | . |

晚餐时间，男人们可以生火做早餐。

[ðen] , ['ɑːftə(r)] ['stændɪŋ] [ʌn'tɪl] ['ɔːlməʊst] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [naʊ] [tɜːnd] [tuː; tə]

| Then | , | after | standing | until | almost | night | in | the | snow | , | which | had | now | turned | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 后 | 常设 | 直到 | 几乎 | 夜晚 | 在 | 这 | 雪 | , | 哪个 | 有 | 现在 | 转向 | 到 |

[sliːt] ,

| sleet | , |
|---|---|
| 霰 | , |

然后，他们在雪地里站到将近晚上，雪现在已经变成了雨夹雪。

[ðə; ði] ['kɒləm] [wɒz; wəz] ['hedɪd] ['həʊmwəd] .

| the | column | was | headed | homeward | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 柱子 | 曾是 | 标题 | 回家 | . |

队伍正朝着家的方向前进。

[ə'pɒn] [ə'raɪvɪŋ] ,

| Upon | arriving | , |
|---|---|---|
| 之上 | 抵达 | , |

到达后，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːzi] [brɪ'geɪd] [hæd; həd]['teɪkən] [pə'zeʃ(ə)n]

| it | was | discovered | that | some | of | the | Jersey | Brigade | had | taken | possession |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 发现 | 那 | 一些 | 的 | 这 | 球衣 | 旅 | 有 | 已采取 | 拥有 |

[ɒv; əv]['aʊə(r)][lɒg] [ 'snʌgəri ] ,

| of | our | log | snuggeries | , |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 我们的 | 日志 | 舒适小窝 | , |

经查明，泽西旅的一些士兵占领了我们的木屋。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] ['ɒfɪsəz] [hæd; həd] [ɪ'stæblɪʃt] [ðeə(r)] [hiːlz] [ə'pɒn][ðə; ði]['mænt(ə)l][ɪn]['aʊə(r)]

| and | that | their | officers | had | established | their | heels | upon | the | mantels | in | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 他们的 | 警官 | 有 | 已确立的 | 他们的 | 高跟鞋 | 之上 | 这 | 壁炉架 | 在 | 我们的 |

['ɒfɪsəz] - ['kwɔːtəz] ,

| officers | ' | quarters | , |
|---|---|---|---|
| 警官 | - | 四分之一 | , |

他们的军官们已经占据了我军官宿舍的壁炉架，

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['sməʊkɪŋ] [ðə; ði] [paɪps] [ɒv; əv] ['kʌmfət] [ænd; ənd] [kəm'pleɪs(ə)nsi] ,

| and | were | smoking | the | pipes | of | comfort | and | complacency | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 吸烟 | 这 | 管道 | 的 | 舒适 | 和 | 自满 | , |

他们沉浸在安逸和自满之中，

[æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [ə; eɪ] ['trʌb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd] ['nevə(r)] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə]

| as | though | they | had | not | a | trouble | in | the | world | , | and | never | expected | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 尽管 | 他们 | 有 | 不是 | 一个 | 麻烦 | 在 | 这 | 世界 | , | 和 | 绝不 | 预期的 | 到 |

[hæv; həv] .

| have | . |
|---|---|
| 有 | . |

仿佛他们没有世界上的任何烦恼，也从未想过会遇到任何烦恼。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [suːn] [faʊnd] [ðæt] [pə'zeʃ(ə)n] [ɪz] [nɒt] [naɪn] [pɔɪnts] [ɒv; əv] ['mɪlətri]

| But | they | soon | found | that | possession | is | not | nine | points | of | military |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 很快 | 成立 | 那 | 拥有 | 是 | 不是 | 九 | 积分 | 的 | 军队 |

但他们很快发现，占领并非九分军事优势。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 82 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第 82 页]

[lɔː] , [baɪ] ['eni] [miːnz] .

| law | , | by | any | means | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 法律 | , | 经过 | 任何 | 方法 | . |

以任何方式依法行事。

[æn; ən] ['ɔːdə(r)] [frɒm; frəm] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ˌhed'kwɔːtəz] [suːn] [sent] [ðem; ðəm] [prə'fenli] ['pækɪŋ] , —

| An | order | from | Division | Headquarters | soon | sent | them | profanely | packing | , | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 命令 | 从 | 分配 | 总部 | 很快 | 发送 | 他们 | 亵渎地 | 包装 | , | — |

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sekənd] ['heviz] ['ɒkjupaɪd] .

| and | the | Second | Heavies | occupied | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 第二 | 重装兵 | 占领 | . |

师部下令，他们很快就被粗鲁地赶走了，——第二重型部队占领了那里。

" [ðəʊ] [wiːks] [wɜː(r); wə(r)] [spent] [ɪn] [sʌtʃ] [kəm'pærətɪv] ['kʌmfət] [ænd; ənd] [ɪ'mjuːnəti] [æz; əz] [ðə; ði]

| " | Though | weeks | were | spent | in | such | comparative | comfort | and | immunity | as | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 尽管 | 周 | 是 | 花费 | 在 | 这样的 | 比较 | 舒适 | 和 | 免疫 | 作为 | 这 |

['prez(ə)nt] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ ə'fɔːd; ə'fɔrd ] ,

| present | situation | afforded | , |
|---|---|---|---|
| 展示 | 情况 | 提供 | , |

“尽管在当前形势下，我们度过了数周相对舒适和安全的时光，

[ðə; ði] [men] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['restɪŋ] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [vɒl'keɪnəʊ] [wɪtʃ] [maɪt] [breɪk] ['ɪntuː]

| the | men | felt | as | if | they | were | resting | over | a | volcano | which | might | break | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 毛毡 | 作为 | 如果 | 他们 | 是 | 休息 | 超过 | 一个 | 火山 | 哪个 | 可能 | 休息 | 进入 |

[fɪəs] [æk'tɪvəti] [æt; ət] ['eni] ['məʊmənt] ;

| fierce | activity | at | any | moment | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 凶猛的 | 活动 | 在 | 任何 | 片刻 | ; |

他们感觉自己仿佛正栖身于一座随时可能爆发剧烈喷发的火山之上；

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] [pɑːst] [saɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'njuːəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] ['mʌltɪplaɪd] [ɒn]

| and | as | the | winter | passed | signs | of | the | renewal | of | the | struggle | multiplied | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 这 | 冬天 | 通过了 | 标志 | 的 | 这 | 续期 | 的 | 这 | 斗争 | 乘以 | 在 |

[ɔːl] [saɪdz] .

| all | sides | . |
|---|---|---|
| 全部 | 侧面 | . |

随着冬季过去，各方斗争重新爆发的迹象越来越多。

[ɒn] ['februəri] 5th ( - ) ,

| On | February | 5th | ( | 1865 | ) | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 二月 | 5th | ( | - | ) | , |

1865年2月5日

[pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sekənd] [kə'netɪkət] [wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [muːv] [aʊt] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [ænd; ənd]

| part | of | the | Second | Connecticut | was | ordered | to | move | out | to | support | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 部分 | 的 | 这 | 第二 | 康涅狄格州 | 曾是 | 订购 | 到 | 移动 | 出去 | 到 | 支持 | 和 |

[prə'tekt] [ðə; ði] [flæŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɪfθ] [kɔː(r)] ,

| protect | the | flank | of | the | Fifth | Corps | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保护 | 这 | 侧翼 | 的 | 这 | 第五 | 兵团 | , |

康涅狄格第二军团的一部分奉命出击，支援和保护第五军的侧翼。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [nɪə(r)] ['hætʃərz] [rʌn] ,

| which | was | engaged | near | Hatcher's | Run | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 已订婚的 | 靠近 | 孵化器的 | 跑步 | , |

交战地点在哈彻斯河附近，

[ænd; ənd] [ə'kɔːdɪŋli] [left] [ðə; ði] [ 'kʌmfət ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kæmp] [ænd; ənd] ['bɪvuækt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

| and | accordingly | left | the | comforts | of | the | camp | and | bivouacked | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 因此 | 左边 | 这 | 舒适 | 的 | 这 | 营 | 和 | 露营 | 为了 | 这 |

[naɪt] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [ə'weɪ] .

| night | a | few | miles | away | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 夜晚 | 一个 | 很少 | 英里 | 离开 | . |

于是，他们离开了舒适的营地，在几英里外的地方露营过夜。

[ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] [sez] :

| The | history | of | the | regiment | says | : |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 历史 | 的 | 这 | 团 | 说道 | : |

该团的历史记载：

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['bɪtə(r)] [kəʊld] ['sliːpɪŋ] [ðæt] [naɪt] — [səʊ] [kəʊld] [ðæt] [hɑːf] [ðə; ði] [men] [stʊd] [ɔː(r)] [sæt]

| " | It | was | bitter | cold | sleeping | that | night | — | so | cold | that | half | the | men | stood | or | sat |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 苦的 | 寒冷的 | 睡眠 | 那 | 夜晚 | — | 所以 | 寒冷的 | 那 | 一半 | 这 | 男人 | 站立 | 或者 | 卫星 |

[ə'raʊnd] ['faɪərz] [ɔːl] [naɪt] .

| around | fires | all | night | . |
|---|---|---|---|---|
| 大约 | 火灾 | 全部 | 夜晚 | . |

“那天晚上睡觉非常冷——冷到一半的男人整夜都围着火堆站着或坐着。”

[ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] ['muːvmənt] [wɒz; wəz] [kən'tɪnjuːd] .

| In | the | morning | the | movement | was | continued | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 早晨 | 这 | 移动 | 曾是 | 持续 | . |

早上，行动继续进行。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] ['sʌndaʊn] [wiː; wi] [krɒst] ['hætʃərz] [rʌn] [ænd; ənd] [muːvd] [baɪ] [ðə; ði] [flæŋk] [də'rektli]

| A | little | before | sundown | we | crossed | Hatcher's | Run | and | moved | by | the | flank | directly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 前 | 日落 | 我们 | 交叉 | 孵化器的 | 跑步 | 和 | 已搬 | 经过 | 这 | 侧翼 | 直接地 |

['ɪntuː] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [wʊdz] ,

| into | a | piece | of | woods | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 一个 | 片 | 的 | 树林 | , |

日落前不久，我们穿过哈彻溪，沿着山坡直接进入了一片树林。

[ðə; ði] ['sekənd] [brɪ'geɪd] ['ʌndə(r)] ['hʌbəd] ['liːdɪŋ]

| the | Second | Brigade | under | Hubbard | leading |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第二 | 旅 | 在下面 | 哈伯德 | 领导 |

第二旅由哈伯德率领

[ðə; ði]

| the |
|---|
| 这 |

这

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 83 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[dɪ'vɪʒ(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['sekənd] [kə'netɪkət] ['ʌndə(r)] ['skɪnə(r)] ['liːdɪŋ] [ðə; ðɪ] [brɪ'geɪd] .

| division | and | the | Second | Connecticut | under | Skinner | leading | the | brigade | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 分配 | 和 | 这 | 第二 | 康涅狄格州 | 在下面 | 斯金纳 | 领导 | 这 | 旅 | . |

师和斯金纳指挥的第二康涅狄格旅。

['wuːndɪd] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [brɔːt] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [rɪə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [nɔɪz] [dʒʌst] [ə'hed] [təʊld]

| Wounded | men | were | being | brought | to | the | rear | and | the | noise | just | ahead | told |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 受伤 | 男人 | 是 | 存在 | 带来 | 到 | 这 | 后部 | 和 | 这 | 噪音 | 只是 | 前方 | 讲述 |

[ɒv; əv] ['mɪstʃɪf] [ðeə(r)] .

| of | mischief | there | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 恶作剧 | 那里 | . |

伤员被送往后方，前方传来一阵骚动，表明那里发生了不测。

['kɜːn(ə)l] ['hʌbəd] [faɪld] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [left] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['kɒləm] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] [slaɪt]

| Colonel | Hubbard | filed | to | the | left | at | the | head | of | the | column | along | a | slight |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上校 | 哈伯德 | 已提交 | 到 | 这 | 左边 | 在 | 这 | 头 | 的 | 这 | 柱子 | 沿着 | 一个 | 轻微 |

[rɪdʒ] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [hɑːf] [ðə; ðɪ] ['redʒɪmənt] [hæd; həd] [faɪld] [wen] [truːps] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [fɪfθ] [kɔː(r)]

| ridge | and | about | half | the | regiment | had | filed | when | troops | of | the | Fifth | Corps |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 岭 | 和 | 关于 | 一半 | 这 | 团 | 有 | 已提交 | 什么时候 | 军队 | 的 | 这 | 第五 | 兵团 |

[keɪm] ['rʌnɪŋ] [θruː] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [rɪə(r)] [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [seɪm] ['məʊmənt] ['dʒen(ə)rəl] ['hwiːtn]

| came | running | through | to | the | rear | and | at | the | same | moment | General | Wheaton |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来了 | 跑步 | 通过 | 到 | 这 | 后部 | 和 | 在 | 这 | 相同的 | 片刻 | 一般的 | 惠顿 |

[rəʊd] [ʌp] [wɪð] - [ə'bliːk] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [left] ,

| rode | up | with | ' | oblique | to | the | left | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 骑 | 向上 | 和 | - | 斜 | 到 | 这 | 左边 | , |

哈伯德上校率领纵队沿着一条缓坡向左行进，大约一半的团已经列队完毕，这时第五军的部队从后方跑了过来，与此同时，惠顿将军骑马向左斜行赶到。

[ə'bliːk] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [left] , - [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ˌenə'dʒetɪk] ['dʒestʃəz] [tə'wɔːd] [ðə; ðɪ] [raɪz] [ɒv; əv] [graʊnd] .

| oblique | to | the | left | , | ' | and | making | energetic | gestures | toward | the | rise | of | ground | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 斜 | 到 | 这 | 左边 | , | - | 和 | 制作 | 精力充沛 | 手势 | 朝向 | 这 | 上升 | 的 | 地面 | . |

向左倾斜，并朝着地势较高的方向做出充满活力的手势。

[ðə; ðɪ] [rɪdʒ] [wɒz; wəz] ['kwɪkli] [geɪnd] [ænd; ənd] ['faɪə(r)] ['əʊpənd] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [hed] [ɒf] [ə; eɪ]

| The | ridge | was | quickly | gained | and | fire | opened | just | in | time | to | head | off | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 岭 | 曾是 | 迅速地 | 获得 | 和 | 火 | 打开 | 只是 | 在 | 时间 | 到 | 头 | 离开 | 一个 |

['kaʊntə(r)] ['faɪə(r)] [ænd; ənd] [tʃɑːdʒ] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ɪn] ['prəʊgres] ,

| counter | fire | and | charge | that | was | already | in | progress | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 柜台 | 火 | 和 | 收费 | 那 | 曾是 | 已经 | 在 | 进步 | , |

他们迅速占领了山脊，并及时开火，阻止了对方已经开始的反击和冲锋。

[bʌt; bət] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] - [faɪl] [left] - [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] - [left] [ə'bliːk] - [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['breɪkɪŋ] [ɒv; əv]

| but | between | the | ' | file | left | ' | and | the | ' | left | oblique | ' | and | the | breaking | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 之间 | 这 | - | 文件 | 左边 | - | 和 | 这 | - | 左边 | 斜 | - | 和 | 这 | 打破 | 的 |

['aʊə(r)] [ræŋks] [baɪ] [truːps] [rɪ'triːtɪŋ] [frɒm; frəm] [ɪn] [frʌnt] ,

| our | ranks | by | troops | retreating | from | in | front | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 排名 | 经过 | 军队 | 撤退 | 从 | 在 | 正面 | , |

但是，由于“左纵队”和“左斜队”的出现，以及前方部队撤退导致我方阵型崩溃，

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [vaɪnz] [ænd; ənd] ['ʌndəbrʌʃ] ( [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [θɪk] [ðæt] [ðeɪ] ['ʌn'hɔːst]

| and | the | vines | and | underbrush | ( | which | were | so | thick | that | they | unhorsed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 藤蔓 | 和 | 草丛 | ( | 哪个 | 是 | 所以 | 厚的 | 那 | 他们 | 落马 |

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [stɑːf] ['ɒfɪsəz] ) [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [kən'fjuːʒn] ,

| some | of | the | staff | officers | ) | there | was | a | good | deal | of | confusion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 这 | 职员 | 警官 | ) | 那里 | 曾是 | 一个 | 好的 | 交易 | 的 | 困惑 | , |

藤蔓和灌木丛非常茂密（甚至把一些参谋军官都从马上拽了下来），现场一片混乱。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [laɪn] [suːn] [fel] [bæk] [ə'baʊt] [ten] [rɒdz] ,

| and | the | line | soon | fell | back | about | ten | rods | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 线 | 很快 | 跌倒 | 后退 | 关于 | 十 | 杆 | , |

鱼线很快后退了大约十杆，

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɪ'fɔːmd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['vɪgərəs] ['faɪə(r)] [ pɔː ] — ['sʌmwɒt] [æt; ət]['rændəm]

| where | it | was | reformed | and | a | vigorous | fire | poured | — | somewhat | at | random |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 它 | 曾是 | 改革后的 | 和 | 一个 | 蓬勃 | 火 | 倾倒 | — | 有些 | 在 | 随机的 |

— [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [left] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [fɜːst] [pə'zɪʃ(ə)n] .

| — | a | little | to | the | left | of | our | first | position | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 一个 | 小的 | 到 | 这 | 左边 | 的 | 我们的 | 第一的 | 位置 | . |

在那里，火势重新蔓延，一股猛烈的火焰——有些随意地——从我们最初的位置向左稍偏一点的地方倾泻而出。

[ðə; ði] [ə'tempt] [ɒv; əv][ðə; ði]

| The | attempt | of | the |
|---|---|---|---|
| 这 | 试图 | 的 | 这 |

尝试

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 84 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第 84 页]

['enəmi] [tuː; tə] [get] [ɪn] [ɒn] [ðə; ði] [left] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɪfθ] [kɔː(r)] [wɒz; wəz] [frʌ'streɪtɪd] .

| enemy | to | get | in | on | the | left | of | the | Fifth | Corps | was | frustrated | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 敌人 | 到 | 得到 | 在 | 在 | 这 | 左边 | 的 | 这 | 第五 | 兵团 | 曾是 | 沮丧的 | . |

敌军试图从第五军左翼突入，但未能成功。

['aʊə(r)] ['kæʒuəltiz] [wɜː(r); wə(r)][sɪks] ['wuːndɪd] ( [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['prɒbəbli] [baɪ]['aʊə(r)] [əʊn] [men]

| Our | casualties | were | six | wounded | ( | some | of | them | probably | by | our | own | men |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 伤亡 | 是 | 六 | 受伤 | ( | 一些 | 的 | 他们 | 大概 | 经过 | 我们的 | 自己的 | 男人 |

) [ænd; ənd][wʌn] ['mɪsɪŋ] .

| ) | and | one | missing | . |
|---|---|---|---|---|
| ) | 和 | 一 | 丢失的 | . |

我方伤亡为6人受伤（其中一些可能是我方人员所为），1人失踪。

[ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['ɒkjupaɪd] [ðæt] [naɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ʌn'tɪl] [ə'baʊt] ['sʌndaʊn] ,

| The | position | was | occupied | that | night | , | and | the | next | day | until | about | sundown | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 位置 | 曾是 | 占领 | 那 | 夜晚 | , | 和 | 这 | 下一个 | 天 | 直到 | 关于 | 日落 | , |

当晚到第二天日落时分，该位置一直有人占据。

[wen] [ðə; ði] [brɪ'geɪd] ['ʃɪftɪd] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [ə'gen] [əd'vɑːnst] ['ʌndə(r)]

| when | the | brigade | shifted | some | distance | to | the | right | and | again | advanced | under |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 旅 | 转移 | 一些 | 距离 | 到 | 这 | 正确的 | 和 | 再次 | 先进的 | 在下面 |

[æn; ən] [ɑː'tɪlərɪ] ['faɪə(r)][tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['bætəris] [ænd; ənd]

| an | artillery | fire | to | within | a | short | distance | of | the | rebel | batteries | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 炮兵 | 火 | 到 | 之内 | 一个 | 短的 | 距离 | 的 | 这 | 反叛 | 电池 | 和 |

[bɪlt] [ 'brestwəːk ] .

| built | breastworks | . |
|---|---|---|
| 建造 | 胸工 | . |

该旅向右移动了一段距离，再次在炮火下推进到距离叛军炮兵阵地不远的地方，并构筑了胸墙。

[ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['pɪkɪt] [ʃɒts] [ 'hwɪsl ] [ˌəʊvə'hed] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [ 'brestwəːk ] [wɜː(r); wə(r)]

| The | rebel | picket | shots | whistled | overhead | all | the | time | the | breastworks | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 反叛 | 纠察 | 镜头 | 吹口哨 | 开销 | 全部 | 这 | 时间 | 这 | 胸工 | 是 |

['bɪldɪŋ] ,

| building | , |
|---|---|
| 建筑 | , |

在构筑胸墙的过程中，叛军哨兵的枪声始终在头顶呼啸而过。

[bʌt; bət]['məʊstli] [tuː] [haɪ] [tuː; tə] [hɜːt] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [triːz] .

| but | mostly | too | high | to | hurt | anything | but | the | trees | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 大多 | 也 | 高的 | 到 | 伤害 | 任何事物 | 但 | 这 | 树木 | . |

但高度大多太高，除了树木之外，不会伤害到其他任何东西。

[æt; ət] ['mɪdnaɪt] [ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n] [mu:vd] [bæk] [tu:; tə] ['kwɔ:təz] , [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] ['sʌnraɪz] .

| At | midnight | the | division | moved | back | to | quarters | , | arriving | at | sunrise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 午夜 | 这 | 分配 | 已搬 | 后退 | 到 | 四分之一 | , | 抵达 | 在 | 日出 | . |

午夜时分，该师返回营房，日出时分抵达。

['hævɪŋ] ['teɪkən][ə; eɪ]['ræʃ(ə)n][ɒv; əv] ['wɪski] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ɔ:dəd] [baɪ][grɑ:nt][ɔ:(r)] ['sʌmbədi] [els]

| Having | taken | a | ration | of | whiskey | which | was | ordered | by | Grant | or | somebody | else |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 已采取 | 一个 | 配给 | 的 | 威士忌酒 | 哪个 | 曾是 | 订购 | 经过 | 授予 | 或者 | 某人 | 别的 |

[ɪn] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [θri:] [naɪts] [ænd; ənd] [tu:] [deɪz] [ɒn][ðə; ði][beə(r)] [graʊnd] [ɪn] ['februəri] ,

| in | consideration | of | three | nights | and | two | days | on | the | bare | ground | in | February | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 考虑 | 的 | 三 | 夜晚 | 和 | 二 | 天 | 在 | 这 | 裸 | 地面 | 在 | 二月 | , |

他领到了格兰特或其他什么人为了补偿二月份在裸露地面上度过的三夜两天而下令配给的威士忌。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [sʌm; səm] ['faɪtɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ɒv; əv] [hɑ:d] ['mɑ:rtʃɪŋ] [ænd; ənd] [hɑ:d]

| together | with | some | fighting | and | a | good | deal | of | hard | marching | and | hard |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一起 | 和 | 一些 | 斗争 | 和 | 一个 | 好的 | 交易 | 的 | 难的 | 行军 | 和 | 难的 |

[wɜ:k] ,

| work | , |
|---|---|
| 工作 | , |

伴随着一些战斗、大量的艰苦行军和辛勤劳作，

[ðə; ði] [men] [leɪ] [daʊn] [tu:; tə] [sli:p] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [rəʊz] [ʌp] ,

| the | men | lay | down | to | sleep | as | the | sun | rose | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 躺 | 向下 | 到 | 睡觉 | 作为 | 这 | 太阳 | 玫瑰 | 向上 | , |

太阳升起时，男人们躺下睡觉。

[ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [raɪz] [ʌp] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [sʌn] [went] [daʊn] .

| and | did | not | rise | up | until | the | sun | went | down | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 做过 | 不是 | 上升 | 向上 | 直到 | 这 | 太阳 | 去 | 向下 | . |

直到太阳落山才起床。

" ['kɜ:n(ə)l] ['hʌbəd]

| " | Colonel | Hubbard |
|---|---|---|
| " | 上校 | 哈伯德 |

哈伯德上校

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | Pg | 85 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第 85 页]

[hi:; hi] [ru:'ti:n] [ɒv; əv] ['pɪkɪt] ['dju:ti] , [ɪn'spekʃ(ə)n] , [ə'lɑ:mz] , [ænd; ənd] ['ɔ:dərs] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn] ['redɪnəs]

| he | routine | of | picket | duty | , | inspection | , | alarms | , | and | orders | to | be | in | readiness |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 常规 | 的 | 纠察 | 责任 | , | 检查 | , | 警报 | , | 和 | 订单 | 到 | 是 | 在 | 准备就绪 |

[wɪtʃ] [keɪm] [nɒt] [ɪn'fri:kwəntli] ,

| which | came | not | infrequently | , |
|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 来了 | 不是 | 不常 | , |

例行的纠察、检查、警报和待命命令并不罕见。

[kən'tɪnju:d] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wi:ks] , ['veərid] [naʊ] [baɪ][ðə; ði] ['kɒnstənt] [ə'raɪv(ə)l]

| continued | for | another | succession | of | weeks | , | varied | now | by | the | constant | arrival |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 持续 | 为了 | 其他 | 演替 | 的 | 周 | , | 多种多样 | 现在 | 经过 | 这 | 持续的 | 到达 |

[ɒv; əv] [ di'zɜ:tə(r) ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['enəmi] ,

| of | deserters | from | the | enemy | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 逃兵 | 从 | 这 | 敌人 | , |

这种情况又持续了数周，期间不断有敌军逃兵加入战斗，情况变得复杂起来。

[hu:] [wɜ:(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði]['ju:niən] [laɪnz] ['sɪŋgli] [ænd; ənd][ɪn] [lɑ:dʒ] ['pɑ:tiz] ['ɔ:lməʊst] ['deɪli] ,

| who | were | coming | into | the | Union | lines | singly | and | in | large | parties | almost | daily | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 未来 | 进入 | 这 | 联盟 | 线条 | 单独 | 和 | 在 | 大的 | 各方 | 几乎 | 日常的 | , |

他们几乎每天都单独或成群结队地进入联邦军防线，

[ænd; ənd] [rɪ'viːlɪŋ] [ðə; ði] ['despərət] [kən'dɪʃn] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] .

| and | revealing | the | desperate | condition | on | the | other | side | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 揭示 | 这 | 绝望的 | 状况 | 在 | 这 | 其他 | 边 | . |

并揭示了另一边的绝望处境。

[ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [went] [ɒn][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ɔːl] [felt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [kæm'peɪn] ;

| Preparations | went | on | for | what | all | felt | was | to | be | the | final | campaign | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 准备工作 | 去 | 在 | 为了 | 什么 | 全部 | 毛毡 | 曾是 | 到 | 是 | 这 | 最终的 | 活动 | ; |

各方都在为这场所有人都认为是最后一次的战役做准备；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['əʊpənd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sekənd] [kə'netɪkət] [ɒn] [mɑːtʃ] 25th ,

| and | this | opened | for | the | Second | Connecticut | on | March | 25th | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 打开 | 为了 | 这 | 第二 | 康涅狄格州 | 在 | 行进 | 25th | , |

这于3月25日为第二康涅狄格号列车开通。

[wen] [ðə; ði] ['feɪməs] [ə'sɔːlt] [ɒn] [fɔːt] ['stɛdmən] [wɒz; wəz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['enəmi] ,

| when | the | famous | assault | on | Fort | Stedman | was | made | by | the | enemy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 著名的 | 突击 | 在 | 堡 | 斯特德曼 | 曾是 | 制成 | 经过 | 这 | 敌人 | , |

当时，敌人对斯特德曼堡发动了著名的进攻。

[liːz] [lɑːst] [ə'tempt] [æt; ət] [ə'fensɪv] [ɑːpə'reɪʃnz] .

| Lee's | last | attempt | at | offensive | operations | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 李氏 | 最后的 | 试图 | 在 | 进攻 | 运营 | . |

李将军最后一次尝试进攻行动。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 86 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第 86 页]

[ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] ['iːstən] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['piːtəzbəːg] ,

| This | position | , | which | was | on | the | eastern | side | of | the | city | of | Petersburg | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 位置 | , | 哪个 | 曾是 | 在 | 这 | 东 | 边 | 的 | 这 | 城市 | 的 | 圣彼得堡 | , |

这个位置位于圣彼得堡市的东侧，

[wɒz; wəz] ['gæləntli] [ə'tækt] [ænd; ənd] ['kæptʃəd] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] ;

| was | gallantly | attacked | and | captured | in | the | early | morning | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 英勇地 | 遭到攻击 | 和 | 捕获 | 在 | 这 | 早期的 | 早晨 | ; |

清晨时分，他英勇地遭到攻击并被俘虏；

[truːps] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][wʌns] [kɔːld] [frɒm; frəm][ɔːl] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði]['juːniən][laɪn][ænd; ənd] ['hʌrid]

| troops | were | at | once | called | from | all | parts | of | the | Union | line | and | hurried |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 军队 | 是 | 在 | 一次 | 称为 | 从 | 全部 | 部分 | 的 | 这 | 联盟 | 线 | 和 | 慌忙 |

[tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] ,

| to | the | point | of | action | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 观点 | 的 | 行动 | , |

联邦军各条战线上的部队立即被征召，并迅速赶往作战地点。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fɔːt] [wɒz; wəz][ˌriː'teɪkən] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['sekənd] [kə'netɪkət] [riː'tʃt] [ðə; ði] [siːn] ,

| but | the | fort | was | retaken | before | the | Second | Connecticut | reached | the | scene | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 堡 | 曾是 | 重新夺回 | 前 | 这 | 第二 | 康涅狄格州 | 达到 | 这 | 场景 | , |

但在第二康涅狄格军团抵达之前，这座堡垒就被夺回了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['redʒɪmənt][wɒz; wəz] [ðen] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [bɪ'fɔː(r)] [fɔːt]

| and | the | regiment | was | then | moved | to | the | southwest | of | the | city | before | Fort |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 团 | 曾是 | 然后 | 已搬 | 到 | 这 | 西南 | 的 | 这 | 城市 | 前 | 堡 |

['fɪʃə(r)] ,

| Fisher | , |
|---|---|
| 费舍尔 | , |

随后该团被调往城市西南部的费舍尔堡附近。

[ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ə'sɔ:lt] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [ɪk'stensɪv] [laɪn] ['hævɪŋ] [bi:n] ['ɔ:dəd] [baɪ][grɑ:nt][tu:; tə]

| a | general | assault | of | the | whole | extensive | line | having | been | ordered | by | Grant | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 一般的 | 突击 | 的 | 这 | 所有的 | 广泛的 | 线 | 拥有 | 到过 | 订购 | 经过 | 授予 | 到 |

[dɪ'veləp] [ðə; ði] ['wi:knəs] [ðæt] [li:] [mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [meɪk] ['sʌmweə(r)] [tu:; tə]

| develop | the | weakness | that | Lee | must | have | been | obliged | to | make | somewhere | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发展 | 这 | 弱点 | 那 | 李 | 必须 | 有 | 到过 | 有义务 | 到 | 制作 | 某处 | 到 |

['kæri] [aʊt] [hɪz; ɪz][plæn] [ə'genst] [fɔ:t] ['stɛdmən] .

| carry | out | his | plan | against | Fort | Stedman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 携带 | 出去 | 他的 | 计划 | 反对 | 堡 | 斯特德曼 | . |

格兰特下令对整个漫长的防线发起全面进攻，以找出李将军为了实施攻打斯特德曼堡的计划而不得不制造的弱点。

[ðə; ði] [ə'tæk] [sək'si:dɪd] [ɪn] ['geɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'fedərət]

| The | attack | succeeded | in | gaining | and | holding | a | large | share | of | the | Confederate |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 攻击 | 成功了 | 在 | 获得 | 和 | 保持 | 一个 | 大的 | 分享 | 的 | 这 | 南方邦联 |

['pɪkɪt] [laɪn] ,

| picket | line | , |
|---|---|---|
| 纠察 | 线 | , |

这次进攻成功夺取并控制了南方邦联警戒线的大部分区域。

[ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] .

| a | matter | of | great | importance | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 事情 | 的 | 伟大的 | 重要性 | . |

一件非常重要的事情。

[ðə; ði] ['sekənd] [kə'netɪkət] [əd'vɑ:nst] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃɑ:dʒ] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] " [æz; əz] ['stedəli]

| The | Second | Connecticut | advanced | to | the | charge | late | in | the | afternoon | " | as | steadily |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第二 | 康涅狄格州 | 先进的 | 到 | 这 | 收费 | 晚的 | 在 | 这 | 下午 | " | 作为 | 稳步 |

[æz; əz] [ðəʊ] [ɒn][ə; eɪ] [bə'tæliən] [drɪl] ,

| as | though | on | a | battalion | drill | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 尽管 | 在 | 一个 | 营 | 钻头 | , |

第二康涅狄格团在傍晚时分发起冲锋，“步伐稳健，如同进行营级操练一般”。

" [ðə; ði][ˌredʒɪ'ment(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri] [rɪ'leɪts] .

| " | the | regimental | history | relates | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 团级 | 历史 | 相关 | . |

团史记载道。

[ˌaɪ 'ti:] ['kæptʃəd] [ə; eɪ] [laɪn] [ɒv; əv]['raɪf(ə)l] [pɪts] [ænd; ənd] [kept] [ɒn] " ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [kəm'baɪnd] [ɑ:'tɪləri]

| It | captured | a | line | of | rifle | pits | and | kept | on | " | under | a | combined | artillery |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 捕获 | 一个 | 线 | 的 | 步枪 | 坑 | 和 | 保留 | 在 | " | 在下面 | 一个 | 合并 | 炮兵 |

[ænd; ənd] ['mʌskɪt] ['faɪə(r)] .

| and | musket | fire | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 滑膛枪 | 火 | . |

它占领了一排步枪掩体，并在炮火和步枪的联合射击下继续前进。

[ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [blu:] [wɪð] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][kɑ:st]['aɪən] [bɔ:lz] [frɒm; frəm] ['sferɪkl] - [keɪs] [ʃɒt] [wɪtʃ]

| The | air | was | blue | with | the | little | cast | iron | balls | from | spherical | - | case | shot | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 空气 | 曾是 | 蓝色的 | 和 | 这 | 小的 | 投掷 | 铁 | 球 | 从 | 球形 | - | 案件 | 射击 | 哪个 |

[ʃeɪvd] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][ɪk'spləʊdɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [stʌmps] [dʒʌst][ɪn]

| shaved | the | ground | and | exploded | among | the | stumps | just | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 剃光 | 这 | 地面 | 和 | 爆炸了 | 之中 | 这 | 树桩 | 只是 | 在 |

空气中弥漫着蓝色的弹丸，那是球形弹壳发射的小型铸铁球，它们掠过地面，在树桩间爆炸。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | Pg | 87 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第 87 页]

[rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][laɪn][æt; ət] ['ɪntərvlz] [ɒv; əv]['əʊnli][ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] .

| rear | of | the | line | at | intervals | of | only | a | few | seconds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后部 | 的 | 这 | 线 | 在 | 间隔 | 的 | 仅有的 | 一个 | 很少 | 秒 | . |

队伍末尾，每隔几秒钟就轮到一个人。

['twenti] [pv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [kə'netɪkət] [wɜ:(r); wə(r)] ['wu:ndɪd] — ['sev(ə)n][pv; əv][ðem; ðəm] ['mɔ:təli]

| **Twenty** | **of** | **the** | **Second** | **Connecticut** | **were** | **wounded** | **—** | **seven** | **of** | **them** | **mortally** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二十 | 的 | 这 | 第二 | 康涅狄格州 | 是 | 受伤 | — | 七 | 的 | 他们 | 致命的 |

— [ɪn] ['ri:tʃɪŋ] , ['ɔkjupaiŋ] , [ænd; ənd] [ə'bændənɪŋ] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

| **—** | **in** | **reaching** | **,** | **occupying** | **,** | **and** | **abandoning** | **this** | **position** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 在 | 到达 | , | 占领 | , | 和 | 放弃 | 这 | 位置 | , |

在抵达、占领和放弃该阵地的过程中，第二康涅狄格团有20人受伤，其中7人伤重不治。

[wɪtʃ] , ['pru:vɪŋ] [ɪn'taɪəli] [ʌn'tenəb(ə)l] , [wɒz; wəz] [held] ['əʊnli][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] .

| **which** | **,** | **proving** | **entirely** | **untenable** | **,** | **was** | **held** | **only** | **a** | **few** | **minutes** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | , | 证明 | 完全 | 站不住脚的 | , | 曾是 | 握住 | 仅有的 | 一个 | 很少 | 分钟 | . |

事实证明，这种做法完全站不住脚，只持续了几分钟。

[ðə; ði][laɪn] [feɪst] [ə'baʊt][ænd; ənd] [mu:vd] [bæk] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [seɪm] [mɪkst] ['faɪə(r)][pv; əv]['splɪd] [ʃɒt] ,

| **The** | **line** | **faced** | **about** | **and** | **moved** | **back** | **under** | **the** | **same** | **mixed** | **fire** | **of** | **solid** | **shot** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 线 | 面对 | 关于 | 和 | 已搬 | 后退 | 在下面 | 这 | 相同的 | 混合 | 火 | 的 | 坚硬的 | 射击 | , |

战线在实弹交错的火力下转向后撤，

['sferɪkl] [keɪs] , [ænd; ənd] ['mʌskɪtri] ,

| **spherical** | **case** | **,** | **and** | **musketry** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 球形 | 案件 | , | 和 | 火枪 | , |

球形外壳和火枪，

[ænd; ənd] ['hɔ:ltɪd] [nɒt] [fɑ:(r)][ɪn] [frʌnt] [pv; əv][ðə; ði] [spɒt] [wens] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [fɜ:st] [mu:vd] ['fɔ:wəd] .

| **and** | **halted** | **not** | **far** | **in** | **front** | **of** | **the** | **spot** | **whence** | **it** | **had** | **first** | **moved** | **forward** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 停止 | 不是 | 远的 | 在 | 正面 | 的 | 这 | 点 | 何处 | 它 | 有 | 第一的 | 已搬 | 向前 | . |

并在它最初前进地点前方不远处停了下来。

['ʌðə(r)] [tru:ps] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] [naʊ] [ɪn'geɪdʒd] [ðə; ði] ['bætri] [ænd; ənd] ['kæptʃəd] [ðə; ði] [rest] [pv; əv][ðə; ði]

| **Other** | **troops** | **on** | **the** | **right** | **now** | **engaged** | **the** | **battery** | **and** | **captured** | **the** | **rest** | **of** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 军队 | 在 | 这 | 正确的 | 现在 | 已订婚的 | 这 | 电池 | 和 | 捕获 | 这 | 休息 | 的 | 这 |

['pɪkɪt] [laɪn] ,

| **picket** | **line** | **,** |
|---|---|---|
| 纠察 | 线 | , |

右翼的其他部队随即与炮兵阵地交战，并攻占了剩余的警戒线。

[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)][hɑ:f][æn; ən]['aʊə(r)][ðə; ði] [brɪ'geɪd] [ə'gen] [mu:vd] ['fɔ:wəd] [tu:; tə][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [stɪl]

| **and** | **after** | **half** | **an** | **hour** | **the** | **brigade** | **again** | **moved** | **forward** | **to** | **a** | **position** | **still** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 一半 | 一个 | 小时 | 这 | 旅 | 再次 | 已搬 | 向前 | 到 | 一个 | 位置 | 仍然 |

['fɜ:ðə(r)] [əd'vɑ:nst] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['pri:viəs] [wʌn] ,

| **further** | **advanced** | **than** | **the** | **previous** | **one** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 更远 | 先进的 | 比 | 这 | 以前的 | 一 | , |

半小时后，该旅再次向前推进，到达了比之前更靠前的位置。

[weə(r)] [ə; eɪ] ['pɜ:mənənt] ['pɪkɪt] [laɪn] [wɒz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] .

| **where** | **a** | **permanent** | **picket** | **line** | **was** | **established** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 一个 | 永恒的 | 纠察 | 线 | 曾是 | 已确立的 | . |

在那里设立了永久性纠察线。

" [ðə; ði] [wi:k] ['fɒləʊɪŋ] [ðɪs] [ɪ'ventf(ə)l] [deɪ] , [wɪtʃ] [bɪ'gæn] [wɪð] [ðə; ði]['kæptʃə(r)][pv; əv] [wʌn] [pv; əv]

| **"** | **The** | **week** | **following** | **this** | **eventful** | **day** | **,** | **which** | **began** | **with** | **the** | **capture** | **of** | **one** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 星期 | 下列的 | 这 | 多事 | 天 | , | 哪个 | 开始 | 和 | 这 | 捕获 | 的 | 一 | 的 |

[ðə; ði]['ju:niən] [wɜ:ks] ,

| **the** | **Union** | **works** | **,** |
|---|---|---|---|
| 这 | 联盟 | 作品 | , |

“在这一天之后的一周，也就是从占领一家工会工厂开始的那一天之后，

[ænd; ənd] [endid] [wɪð] [səb'stænʃ(ə)l] ['geɪnz] [ə'lɒŋ] [ðeə(r)] [frʌnt] , [sɔ:] [ɪn'tens] [æk'tɪvəti] [ɒn] [ɔ:l] [saɪdz] .

| **and** | **ended** | **with** | **substantial** | **gains** | **along** | **their** | **front** | **,** | **saw** | **intense** | **activity** | **on** | **all** | **sides** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 结束 | 和 | 重大的 | 收益 | 沿着 | 他们的 | 正面 | , | 锯 | 激烈的 | 活动 | 在 | 全部 | 侧面 | . |

最终双方在前线取得了重大进展，各方都展开了激烈的战斗。

[ðə; ði] [ə'bændənmənt] [ɒv; əv] ['pi:təzbə:g] [baɪ] [li:] [wɒz; wəz] [naʊ] ['pleɪnli] ['ɪmɪnənt] ,

| The | abandonment | of | Petersburg | by | Lee | was | now | plainly | imminent | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 放弃 | 的 | 圣彼得堡 | 经过 | 李 | 曾是 | 现在 | 显然 | 迫在眉睫 | , |

李将军放弃彼得斯堡已迫在眉睫。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prɪ'ventɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑ:rmiz] [ɪ'skeɪp] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['pærəmaʊnt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .

| and | the | preventing | of | his | army's | escape | was | the | paramount | object | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 预防 | 的 | 他的 | 军队的 | 逃脱 | 曾是 | 这 | 派拉蒙 | 目的 | . |

阻止他的军队逃脱是首要目标。

[ðə; ði] [həʊl] [vɑ:st] [fi:ld] [ɒv; əv][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði]

| The | whole | vast | field | of | operation | about | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 所有的 | 广阔的 | 场地 | 的 | 手术 | 关于 | 这 |

整个广阔的作战区域围绕着

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | Pg | 88 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第 88 页]

[bɪ'si:dʒd] ['sɪti] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['si:ðɪŋ] ['θɪətə(r)] [ɒv; əv] ['kɒmplɪkeɪtɪd] ['mu:vmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði]

| besieged | city | became | a | seething | theater | of | complicated | movement | , | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 被围困 | 城市 | 成为 | 一个 | 沸腾 | 剧院 | 的 | 复杂的 | 移动 | , | 和 | 这 |

['sekənd] [kə'netɪkət] ,

| Second | Connecticut | , |
|---|---|---|
| 第二 | 康涅狄格州 | , |

被围困的城市变成了一个局势错综复杂的动荡舞台，而第二次康涅狄格战役.....

['ʌndə(r)] ['fri:kwənt] ['ɔ:dərs] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪ'mi:diət] [əd'vɑ:ns] ,

| under | frequent | orders | for | immediate | advance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 频繁 | 订单 | 为了 | 即时 | 进步 | , |

在频繁接到立即推进的命令后，

[wɒz; wəz] [fɔ:md] [ɪn] [laɪn] [æt; ət] [ɔ:l] ['aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɔ:(r)] [naɪt] ,

| was | formed | in | line | at | all | hours | of | the | day | or | night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 形成 | 在 | 线 | 在 | 全部 | 小时 | 的 | 这 | 天 | 或者 | 夜晚 | , |

无论白天黑夜，他们都排成一队。

[ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['ru:məz] [ænd; ənd] ['ɔ:dərs] ['gɪv(ə)n][ænd; ənd] [rɪ'vəʊkt] ,

| and | excited | by | a | thousand | rumors | and | orders | given | and | revoked | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 兴奋的 | 经过 | 一个 | 千 | 谣言 | 和 | 订单 | 给定 | 和 | 撤销 | , |

被无数谣言和下达又撤销的命令所刺激，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][dɪd] [nɒt] ['faɪnəli] [li:v] [ɪts] ['kwɔ:təz] ['djʊərɪŋ] [ðɪs] [taɪm] .

| but | it | did | not | finally | leave | its | quarters | during | this | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 做过 | 不是 | 最后 | 离开 | 它是 | 四分之一 | 期间 | 这 | 时间 | . |

但在此期间，它最终还是没有离开它的住所。

[ɒn] ['eɪprəl] 1st , ['ʃəridən] [wʌn] [hɪz; ɪz]['nəʊtəb(ə)l] ['vɪktəri] [æt; ət] [faɪv] [fɔ:rks] ,

| On | April | 1st | , | Sheridan | won | his | notable | victory | at | Five | Forks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 四月 | 1st | , | 谢里丹 | 韩元 | 他的 | 值得注意的 | 胜利 | 在 | 五 | 叉子 | , |

4月1日，谢里丹在五岔路口赢得了他那场意义非凡的胜利。

[ænd; ənd][æt; ət] ['mɪdnaɪt] [ðə; ði]['redʒɪmənt][wɒz; wəz] ['ɔ:dəd] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [tʃɑ:dʒ] [ɒn]

| and | at | midnight | the | regiment | was | ordered | out | for | a | final | charge | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 午夜 | 这 | 团 | 曾是 | 订购 | 出去 | 为了 | 一个 | 最终的 | 收费 | 在 |

[ðə; ði] [dɪ'fensɪz] [səʊ] [lɒŋ] [held] [ə'genst] [ðem; ðəm] ,

| the | defences | so | long | held | against | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 防御 | 所以 | 长的 | 握住 | 反对 | 他们 | , |

午夜时分，该团奉命向长期抵御他们的防御工事发起最后的冲锋。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ['ɜːli] [ɒn][ðə; ði] 2nd .

| which | was | to | be | made | early | on | the | 2nd | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 到 | 是 | 制成 | 早期的 | 在 | 这 | 2nd | . |

原计划于2日清晨完成。

[ɔːl] [wɒz; wəz] [meɪd] ['redi] , [ðə; ði] [laɪnz] [fɔːmd] ,

| All | was | made | ready | , | the | lines | formed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 曾是 | 制成 | 准备好 | , | 这 | 线条 | 形成 | , |

一切准备就绪，队伍已经排好。

[ænd; ənd][æt; ət] ['deɪlaɪt] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [gʌn] [set] [ðə; ði] ['ɑːmi] [ɪn] ['məʊʃn] .

| and | at | daylight | the | signal | gun | set | the | army | in | motion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 日光 | 这 | 信号 | 枪 | 放 | 这 | 军队 | 在 | 运动 | . |

天亮时分，信号枪响起，军队开始行动。

" [ðə; ði] [əd'vɑːns] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] [graʊnd] [æz; əz][ɒn][ðə; ði] 25th [ɒv; əv] [mɑːtʃ] ,

| " | The | advance | was | over | precisely | the | same | ground | as | on | the | 25th | of | March | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 进步 | 曾是 | 超过 | 恰恰 | 这 | 相同的 | 地面 | 作为 | 在 | 这 | 25th | 的 | 行进 | , |

“这次推进的地点与3月25日的那次完全相同。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['faɪərɪŋ] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] ['bætri] [ænd; ənd] [ 'brestwəːk ] , [ɔːl'ðəʊ] [nɒt]

| and | the | firing | came | from | the | same | battery | and | breastworks | , | although | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 射击 | 来了 | 从 | 这 | 相同的 | 电池 | 和 | 胸工 | , | 虽然 | 不是 |

[kwaɪt] [səʊ] [sɪ'vɪə(r)] .

| quite | so | severe | . |
|---|---|---|---|
| 相当 | 所以 | 严重 | . |

炮火来自同一炮台和胸墙，但强度没有那么大。

[lef'tenənt] - ['kɜːn(ə)l] ['skɪnə(r)] [ænd; ənd]['sev(ə)n] [ɪn'lɪstɪd] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['wuːndɪd] — [nʌn] [ɒv; əv]

| Lieutenant | - | Colonel | Skinner | and | seven | enlisted | men | were | wounded | — | none | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 中尉 | - | 上校 | 斯金纳 | 和 | 七 | 入伍 | 男人 | 是 | 受伤 | — | 没有任何 | 的 |

[ðem; ðəm] ['feɪtəli] .

| them | fatally | . |
|---|---|---|
| 他们 | 致命的 | . |

斯金纳中校和七名士兵受伤，但无人伤亡。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l]['faɪərɪŋ][ɒn]['aʊə(r)][saɪd] , [bʌt; bət] [wɪð] ['beɪənəts; ˌbeɪə'nets] [fɪkst] [ðə; ði] [bɔɪz]

| There | was | but | little | firing | on | our | side | , | but | with | bayonets | fixed | the | boys |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 但 | 小的 | 射击 | 在 | 我们的 | 边 | , | 但 | 和 | 刺刀 | 固定的 | 这 | 男孩们 |

[went] [ɪn] ,

| went | in | , |
|---|---|---|
| 去 | 在 | , |

我方几乎没有开火，但士兵们都上了刺刀，冲了进去。

— [nɒt] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['mɑːˌθeɪ]

| — | not | in | a | very | mathe |
|---|---|---|---|---|---|
| — | 不是 | 在 | 一个 | 非常 | 数学 |

——并非非常数学

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 89 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第 89 页]

[raɪt] [laɪn] , [bʌt; bət] ['strɒŋli] [ænd; ənd]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , — [ɒn] , [ɒn] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [fɜːst] [laɪn] [wɒz; wəz]

| matical | right | line | , | but | strongly | and | surely | , | — | on | , | on | , | until | the | first | line | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 数学 | 正确的 | 线 | , | 但 | 强烈 | 和 | 一定 | , | — | 在 | , | 在 | , | 直到 | 这 | 第一的 | 线 | 曾是 |

['kærid] .

| carried | . |
|---|---|
| 携带 | . |

数学上的右线，但坚定而肯定地，——继续，继续，直到第一线被带走。

[ðen] , [ɪn'vɪgəreɪtɪd] [ænd; ənd] ['greɪtli] [ɪn'kʌrɪdʒd] [baɪ] [sək'ses] , [ðeɪ] [prest] [ɒn] — [ðə; ði]

| Then | , | invigorated | and | greatly | encouraged | by | success | , | they | pressed | on | — | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 精神焕发 | 和 | 非常 | 鼓励 | 经过 | 成功 | , | 他们 | 按下 | 在 | — | 这 |

[ə'pəʊzɪŋ] ['faɪə(r)] [ 'slækən ] ['evri] ['mɪnɪt] ,

| opposing | fire | slackening | every | minute | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 反对 | 火 | 松弛 | 每一个 | 分钟 | , |

然后，他们受到胜利的鼓舞，精神振奋，继续前进——而对方的火势则每分钟都在减弱。

— [ɒn] , [ɒn] , [θruː] [ðə; ði]['æbətɪs][ænd; ənd] [dɪtʃ] , [ʌp][ðə; ði] [stiːp] [bæŋk] ,

| — | on | , | on | , | through | the | abatis | and | ditch | , | up | the | steep | bank | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 在 | , | 在 | , | 通过 | 这 | 障碍物 | 和 | 沟 | , | 向上 | 这 | 陡 | 银行 | , |

—继续，继续，穿过障碍物和沟渠，爬上陡峭的河岸，

['əʊvə(r)][ðə; ði]['pærəpɪt; 'pærəpet]['ɪntuː][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel][kæmp] [ðæt] [hæd; həd][bʌt; bət][dʒʌst] [biːn]

| over | the | parapet | into | the | rebel | camp | that | had | but | just | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 这 | 栏杆 | 进入 | 这 | 反叛 | 营 | 那 | 有 | 但 | 只是 | 到过 |

[dɪ'zɜːtɪd] .

| deserted | . |
|---|---|
| 荒凉的 | . |

翻过城垛，进入了刚刚被遗弃的叛军营地。

[ðen] [ænd; ənd][ðeə(r)][ðə; ði] [lɒŋ] [traɪd] [ænd; ənd]['evə(r)] ['feɪθf(ə)l] ['səʊldʒəz][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [sɔː]

| Then | and | there | the | long | tried | and | ever | faithful | soldiers | of | the | Republic | saw |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 和 | 那里 | 这 | 长的 | 尝试 | 和 | 曾经 | 忠实 | 士兵 | 的 | 这 | 共和国 | 锯 |

['deɪlaɪt] — [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [æz; əz][tɔː(r)][ðə; ði] [kɒn'keɪv] [ɒv; əv] [ðæt] ['mɔːnɪŋ]

| daylight | — | and | such | a | shout | as | tore | the | concave | of | that | morning |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 日光 | — | 和 | 这样的 | 一个 | 喊 | 作为 | 撕裂 | 这 | 凹 | 的 | 那 | 早晨 |

就在那时，共和国久经沙场、忠心耿耿的战士们终于看到了曙光——一声呐喊响彻云霄，撕裂了清晨的凹面。

[skaɪ][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [wɜːθ] ['daɪɪŋ] [tuː; tə][hɪə(r)] .

| sky | it | were | worth | dying | to | hear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 天空 | 它 | 是 | 值得 | 垂死 | 到 | 听到 | . |

天空，哪怕为此付出生命也值得。

" [ðə; ði] [seɪm] ['dʒuːbɪlənt] [sək'ses] [wɒz; wəz] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] ['ɑːmi] ,

| " | The | same | jubilant | success | was | attending | the | whole | army | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 相同的 | 喜庆 | 成功 | 曾是 | 参加 | 这 | 所有的 | 军队 | , |

“全军上下都沉浸在同样的喜悦之中。”

[ðəʊ] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ʃɑːp] [rɪ'zɪstəns] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [ɪn] ['pleɪsɪz] .

| though | not | without | sharp | resistance | on | the | part | of | the | enemy | in | places | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 不是 | 没有 | 锋利的 | 反抗 | 在 | 这 | 部分 | 的 | 这 | 敌人 | 在 | 地方 | . |

虽然在某些地方也遭到了敌人的顽强抵抗。

[θruː'aʊt] [ðə; ði] [deɪ] [əd'vɑːnsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːks] [səʊ] [lɒŋ] [bɪ'siːdʒd]

| Throughout | the | day | advances | were | made | and | the | works | so | long | besieged |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自始至终 | 这 | 天 | 进展 | 是 | 制成 | 和 | 这 | 作品 | 所以 | 长的 | 被围困 |

[wɜː(r); wə(r)] ['ɒkjupaɪd] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði][vɑːst] [fiːld] ,

| were | occupied | all | over | the | vast | field | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 占领 | 全部 | 超过 | 这 | 广阔的 | 场地 | , |

一整天下来，攻势不断推进，长期被围困的工事在广阔的战场上被全部攻占。

[ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [ðə; ði][men] " [leɪ] [daʊn] [ɪn] ['mʌdi] ['trentʃɪz] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [ænd; ənd]

| and | at | night | the | men | " | lay | down | in | muddy | trenches | , | among | the | dying | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 夜晚 | 这 | 男人 | " | 躺 | 向下 | 在 | 浑 | 战壕 | , | 之中 | 这 | 垂死 | 和 |

[ðə; ði] [ded] ,

| the | dead | , |
|---|---|---|
| 这 | 死的 | , |

夜里，男人们“躺在泥泞的战壕里，与垂死之人和死者为伍，

['ʌndə(r)][ə; eɪ][məʊst] ['mɜːdərəs] ['faɪə(r)][ɒv; əv] [ 'ʃɑːp,ʃuːtə ] .

| under | a | most | murderous | fire | of | sharpshooters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 一个 | 最多 | 杀人犯 | 火 | 的 | 神枪手 | . |

在狙击手的猛烈火力下。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['tʃɑːdʒɪz] [ænd; ənd]['kaʊntə(r)] ['tʃɑːdʒɪz] , — [bʌt; bət]['aʊə(r)] [truːps] [held] [ɔːl] [ðeɪ]

| There | had | been | charges | and | counter | charges | , | — | but | our | troops | held | all | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 有 | 到过 | 收费 | 和 | 柜台 | 收费 | , | — | 但 | 我们的 | 军队 | 握住 | 全部 | 他们 |

[hæd; həd] [geɪnd] .

| had | gained | . |
|---|---|---|
| 有 | 获得 | . |

双方曾有过指控和反指控，——但我们的军队守住了他们所取得的一切成果。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði][hɒt] [deɪ] [geɪv] [pleɪs] [tuː; tə]

| At | length | the | hot | day | gave | place | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 长度 | 这 | 热的 | 天 | 给予 | 地方 | 到 |

最终，炎热的一天过去了。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 90 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第90页]

['tʃɪli] [naɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'striːm] [tʃeɪndʒ] [brɔːt] [mʌtʃ] ['sʌfərɪŋ] .

| chilly | night | , | and | the | extreme | change | brought | much | suffering | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寒冷 | 夜晚 | , | 和 | 这 | 极端 | 改变 | 带来 | 很多 | 痛苦 | . |

寒冷的夜晚，以及极端的变化带来了许多苦难。

[ðə; ði][men][hæd; həd] [flʌŋ] [ə'weɪ] [wɒt'evə(r)] [wɒz; wəz] [flɪŋ] - [ə'weɪ] - ['eɪb(ə)l]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [tʃɑːdʒ]

| The | men | had | flung | away | whatever | was | fling | - | away | - | able | during | the | charge |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 有 | 扔 | 离开 | 任何 | 曾是 | 一扔 | - | 离开 | - | 有能力的 | 期间 | 这 | 收费 |

[ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] [hɒt] [mɑːtʃ] — [æz; əz][men] ['ɔːlweɪz] [wɪl] ,

| of | the | morning | and | the | subsequent | hot | march | — | as | men | always | will | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 早晨 | 和 | 这 | 随后的 | 热的 | 行进 | — | 作为 | 男人 | 总是 | 将要 | , |

在上午的冲锋和随后的艰苦行军中，男人们把所有能扔掉的东西都扔掉了——就像男人们一贯的做法一样。

['ʌndə(r)] [laɪk] ['sɜːkəmstənsɪz] — [ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] ['blæŋkɪtlɪs] , ['stɑːkɪŋləs] ,

| under | like | circumstances | — | and | now | they | found | themselves | blanketless | , | stockingless | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 喜欢 | 情况 | — | 和 | 现在 | 他们 | 成立 | 他们自己 | 无毯子 | , | 无丝袜 | , |

, — [ɪn][kəʊld][ænd; ənd][dæmp] ['trentʃɪz] ,

| overcoatless | , | — | in | cold | and | damp | trenches | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无外套 | , | — | 在 | 寒冷的 | 和 | 潮湿 | 战壕 | , |

在同样的情况下——现在他们发现自己身处寒冷潮湿的战壕里，没有毯子，没有袜子，也没有外套。

[ænd; ənd] [kəm'peld] [baɪ][ðə; ði] ['stedi] ['faɪərɪŋ][tuː; tə][laɪ] [stɪl] , [ɔː(r)][ə'dɒpt][ə; eɪ][ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l] , ['krɔːlɪŋ]

| and | compelled | by | the | steady | firing | to | lie | still | , | or | adopt | a | horizontal | , | crawling |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 被迫 | 经过 | 这 | 稳定的 | 射击 | 到 | 说谎 | 仍然 | , | 或者 | 采纳 | 一个 | 水平的 | , | 爬行 |

[məʊd] [ɒv; əv][ˌləʊkə'məʊʃ(ə)n] ,

| mode | of | locomotion | , |
|---|---|---|---|
| 模式 | 的 | 运动 | , |

被迫在持续不断的枪声中保持静止，或者采取水平爬行的方式移动。

[wɪtʃ] [dɪd] [nɒt] [əd'mɪt] [ɒv; əv] [spiːd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['kwɪkən] [ðə; ði][ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [blʌd] .

| which | did | not | admit | of | speed | enough | to | quicken | the | circulation | of | the | blood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 做过 | 不是 | 承认 | 的 | 速度 | 足够的 | 到 | 加速 | 这 | 循环 | 的 | 这 | 血 | . |

但速度不够快，无法加快血液循环。

[sʌm; səm] [tʊk] ['kləʊðɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ded] [ænd; ənd] [ræpt] [ðəm'selvz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ; ['ʌðə(r)z] ,

| Some | took | clothing | from | the | dead | and | wrapped | themselves | in | it | ; | others | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 采取 | 衣服 | 从 | 这 | 死的 | 和 | 包装 | 他们自己 | 在 | 它 | ; | 其他的 | , |

有些人从死者身上取下衣服裹在身上；另一些人，

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['fɔːtʃənət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][prə'kjʊə(r)] [speɪdz] , [dʌg] ['gəʊfə(r)] [həʊlz] , [ænd; ənd]

| who | were | fortunate | enough | to | procure | spades | , | dug | gopher | holes | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 幸运 | 足够的 | 到 | 采购 | 黑桃 | , | 挖 | 地鼠 | 孔 | , | 和 |

[ 'bʌrəu, 'bəːrəu ] .

| burrowed | . |
|---|---|
| 掘穴 | . |

那些有幸弄到铁锹的人，挖了地鼠洞，然后开始挖掘。

[æt; ət] ['deɪlaɪt] [ðə; ði]['sɪksti] - [fɪfθ] [njuː] [jɔːk] [ 'klæmbə ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][hjuːdʒ] ['ɜːθwɜːk] , [tʊk]

| At | daylight | the | Sixty | - | fifth | New | York | clambered | over | the | huge | earthwork | , | took |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 日光 | 这 | 六十 | - | 第五 | 新的 | 约克 | 攀爬 | 超过 | 这 | 巨大的 | 土方工程 | , | 采取 |

[pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [fɔːt] [hel] ,

| possession | of | Fort | Hell | , |
|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 的 | 堡 | 地狱 | , |

天亮后，纽约第六十五团翻越了巨大的土方工事，占领了地狱堡。

['əʊpənd] [ə; eɪ] ['pɪkɪt] ['faɪə(r)][ænd; ənd]['faɪəd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [gʌnz] [ɪn][ðə; ði] [fɔːt] , [ɪ'lɪsɪtɪŋ] [nəʊ][rɪ'plaɪ] .

| opened | a | picket | fire | and | fired | one | of | the | guns | in | the | fort | , | eliciting | no | reply | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 打开 | 一个 | 纠察 | 火 | 和 | 被解雇 | 一 | 的 | 这 | 枪支 | 在 | 这 | 堡 | , | 引发 | 不 | 回复 | . |

开火哨并鸣放了一门堡垒里的大炮，但没有得到任何回应。

[dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ][hjuːdʒ]['faɪə(r)][ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] , ['fɒləʊd] [baɪ] ['sevrəl] [ɪk'sploʊʒənz] ,

| Just | then | a | huge | fire | in | the | direction | of | the | city | , | followed | by | several | explosions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 然后 | 一个 | 巨大的 | 火 | 在 | 这 | 方向 | 的 | 这 | 城市 | , | 随后 | 经过 | 一些 | 爆炸 | , |

就在这时，城市方向燃起熊熊大火，随后发生数次爆炸。

[kən'vɪnst] ['aʊə(r)] [saɪd] [ðæt] [liːz] ['ɑːmi] [hæd; həd] [ɪn'diːd] [left] .

| convinced | our | side | that | Lee's | army | had | indeed | left | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 确信 | 我们的 | 边 | 那 | 李氏 | 军队 | 有 | 的确 | 左边 | . |

使我们这边确信李将军的军队确实已经撤离了。

[ðə; ði]['redʒɪmənt][wɒz; wəz] ['heɪstɪli] [gɒt] [tə'geðə(r)] , — ['naɪnti] ['mʌskɪt] ['biːɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi]

| The | regiment | was | hastily | got | together | , | — | ninety | muskets | being | all | that | could | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 团 | 曾是 | 草草 | 得到 | 一起 | , | — | 九十 | 滑膛枪 | 存在 | 全部 | 那 | 可以 | 是 |

[prə'djuːst] , — [ænd; ənd]

| produced | , | — | and |
|---|---|---|---|
| 生产 | , | — | 和 |

这个团是仓促组建的——当时只能生产出九十支滑膛枪——

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 91 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第91页]

[sent] [aʊt] [ɒn] ['pɪkɪt] .

| sent | out | on | picket | . |
|---|---|---|---|---|
| 发送 | 出去 | 在 | 纠察 | . |

派去参加纠察。

[ðə; ði] ['pɪkɪt] [laɪn] [əd'vɑːnst] [ænd; ənd] ['miːtɪŋ] [wɪð] [nəʊ] [rɪ'zɪstəns] [pʊʃt] [ɒn]['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] .

| The | picket | line | advanced | and | meeting | with | no | resistance | pushed | on | into | the | city | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 纠察 | 线 | 先进的 | 和 | 会议 | 和 | 不 | 反抗 | 推动 | 在 | 进入 | 这 | 城市 | . |

纠察队向前推进，一路未遇抵抗，顺利进入市区。

[wɒt] ['redʒɪmənt][wɒz; wəz][fɜːst][tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði] ['sɪti] [ɪz][ænd; ənd] ['prɒbəbli] ['evə(r)] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]

| What | regiment | was | first | to | enter | the | city | is | and | probably | ever | will | be | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 团 | 曾是 | 第一的 | 到 | 进入 | 这 | 城市 | 是 | 和 | 大概 | 曾经 | 将要 | 是 | 一个 |

[dɪ'spjuːtɪd] ['kwestʃən] .

| disputed | question | . |
|---|---|---|
| 争议 | 问题 | . |

哪个团最先进入这座城市，过去是、将来也可能一直是个有争议的问题。

[ðə; ði] ['sekənd] [kə'netɪkət] [kleɪmz] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ɪn] [fɜːst] ,

| The | Second | Connecticut | claims | to | have | been | in | first | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第二 | 康涅狄格州 | 索赔 | 到 | 有 | 到过 | 在 | 第一的 | , |

第二康涅狄格号声称自己排名第一，

[bʌt; bət] ['kɜːn(ə)l] ['hʌbəd] [hæd; həd] ['ɔːdəd] [ðə; ði] [k'ʌləz] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [bɪ'haɪnd] [wen] [ðə; ði]

| but | Colonel | Hubbard | had | ordered | the | colors | to | remain | behind | when | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 上校 | 哈伯德 | 有 | 订购 | 这 | 颜色 | 到 | 保持 | 在后面 | 什么时候 | 这 |

['redʒɪmənt] [went] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] ['skɜːmɪʃ] [laɪn] ,

| regiment | went | out | on | the | skirmish | line | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 团 | 去 | 出去 | 在 | 这 | 小规模冲突 | 线 | , |

但哈伯德上校下令，当该团前往前线进行小规模战斗时，军旗要留在后方。

['kɒnsɪkwəntli] [ðə; ði] [stɑːz] [ænd; ənd] [straɪps] [ðæt] [fɜːst] ['fləʊtɪd] ['əʊvə(r)] ['kæptʃəd] ['piːtəzbəːg]

| consequently | the | stars | and | stripes | that | first | floated | over | captured | Petersburg |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | 这 | 明星 | 和 | 条纹 | 那 | 第一的 | 漂浮 | 超过 | 捕获 | 圣彼得堡 |

[bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][sʌm; səm] ['ʌðə(r)] ['redʒɪmənt] .

| belonged | to | some | other | regiment | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 属于 | 到 | 一些 | 其他 | 团 | . |

因此，最先飘扬在被占领的圣彼得堡上空的星条旗属于其他一些团。

['kɜːn(ə)l] ['hʌbəd] [wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] , [meɪd] ['prɒvəst] - ['mɑːʃ(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,

| Colonel | Hubbard | was | , | however | , | made | Provost | - | Marshal | of | the | city | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上校 | 哈伯德 | 曾是 | , | 然而 | , | 制成 | 教务长 | - | 元帅 | 的 | 这 | 城市 | , |

然而，哈伯德上校被任命为该市的宪兵队长。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [briːf] [waɪl] [dɪ'spenst] ['gʌvənmənt] [ænd; ənd] [lɔː] [ɪn] [ðæt] [kə'pæsəti] .

| and | for | a | brief | while | dispensed | government | and | law | in | that | capacity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 一个 | 简短的 | 尽管 | 分发 | 政府 | 和 | 法律 | 在 | 那 | 容量 | . |

并短暂地以该身份行使了政府和法律的权力。

" ['piːtəzbəːg] , [haʊ'evə(r)] , [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'bændənd] [baɪ][ðə; ði] ['enəmi] ,

| " | Petersburg | , | however | , | now | that | it | was | abandoned | by | the | enemy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 圣彼得堡 | , | 然而 | , | 现在 | 那 | 它 | 曾是 | 弃 | 经过 | 这 | 敌人 | , |

“然而，圣彼得堡现在已被敌人放弃，

[hæd; həd] [lɒst] [ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][səʊ] [lɒŋ] [pə'zest] ,

| had | lost | the | importance | it | had | so | long | possessed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 丢失的 | 这 | 重要性 | 它 | 有 | 所以 | 长的 | 拥有 | , |

它失去了曾经拥有的那种重要性，

[ænd; ənd][ɔːl] ['enədʒiz] [wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [prɪ'ventɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [ɒv; əv][ɪts] [leɪt] [dɪf'ɛndəz] .

| and | all | energies | were | given | to | preventing | the | escape | of | its | late | defenders | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 能量 | 是 | 给定 | 到 | 预防 | 这 | 逃脱 | 的 | 它是 | 晚的 | 后卫 | . |

所有精力都用于阻止后方守军逃脱。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ( ['eɪprəl] 3rd ) [ðə; ði]['redʒɪmənt] , [wɪð] [ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] [sɪksθ]

| Before | the | end | of | the | day | ( | April | 3rd | ) | the | regiment | , | with | the | rest | of | the | Sixth |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 天 | ( | 四月 | 3rd | ) | 这 | 团 | , | 和 | 这 | 休息 | 的 | 这 | 第六 |

[kɔː(r)] ,

| Corps | , |
|---|---|
| 兵团 | , |

在当天结束前（4月3日），该团与第六军的其他部队一起，

[hæd; həd] [tɜːnd] ['westwəd] [ænd; ənd][dʒɔɪnd][ðə; ði] [pə'sjuːt] .

| had | turned | westward | and | joined | the | pursuit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 转向 | 向西 | 和 | 加入 | 这 | 追逐 | . |

他转向西行，加入了追击。

[ðə; ði] [tʃeɪs] [wɒz; wəz] [stɜːn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['maːtʃiz] ['ræpɪd] , [bʌt; bət] [fɑː(r)] [les] ['weərɪŋ] [tuː; tə] [ðiːz]

| The | chase | was | stern | and | the | marches | rapid | , | but | far | less | wearing | to | these |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 追赶 | 曾是 | 船尾 | 和 | 这 | 游行 | 迅速的 | , | 但 | 远的 | 较少的 | 穿着 | 到 | 这些 |

[vɪk'tɔːriəs] ['vet(ə)rənz] ,

| victorious | veterans | , |
|---|---|---|
| 胜利者 | 退伍军人 | , |

追击十分艰苦，行军也十分迅速，但对于这些凯旋的老兵来说，却远没有那么疲惫。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 92 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第92页]

[fɪld] [wɪð] [ðə; ði] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv] [sək'ses] ,

| filled | with | the | consciousness | of | success | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 已填 | 和 | 这 | 意识 | 的 | 成功 | , |

充满成功的意识，

[ðæn; ðən] [ðəʊz] [ðæt] [hæd; həd] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] [ðeə(r)] [ kæm'pein ] [les] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] .

| than | those | that | had | initiated | their | campaigning | less | than | a | year | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 那些 | 那 | 有 | 启动 | 他们的 | 竞选活动 | 较少的 | 比 | 一个 | 年 | 前 | . |

比那些竞选活动开始不到一年的人要多得多。

[ɒn] ['eɪprəl] 6th [ðə; ði] ['redʒɪmənt] , ['ɑːftə(r)] [æn; ən] [ɔːl] [deɪ] [mɑːtʃ] ,

| On | April | 6th | the | regiment | , | after | an | all | day | march | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 四月 | 6th | 这 | 团 | , | 后 | 一个 | 全部 | 天 | 行进 | , |

4月6日，该团经过一整天的行军后，

[keɪm] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] ['enəmi] [ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] [æt; ət] ['seɪlərz] [kriːk] ,

| came | up | with | the | enemy | in | position | at | Sailor's | Creek | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来了 | 向上 | 和 | 这 | 敌人 | 在 | 位置 | 在 | 水手的 | 溪 | , |

在水手溪发现了敌军阵地。

[ænd; ənd] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] [lɑːst] [ɪn'geɪdʒmənt] [ɒv; əv] [ɪts] [kə'rɪə(r)] .

| and | went | into | the | last | engagement | of | its | career | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 去 | 进入 | 这 | 最后的 | 订婚 | 的 | 它是 | 职业 | . |

并开始了它职业生涯的最后一场演出。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [tʃɑːdʒ] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [hɒt] ['faɪə(r)] , [ʃɑːp] [ænd; ənd] [dɪ'saɪsɪv] ,

| It | was | a | charge | under | a | hot | fire | , | sharp | and | decisive | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 收费 | 在下面 | 一个 | 热的 | 火 | , | 锋利的 | 和 | 决定性 | , |

这是一次在烈火下发起的、果断而果断的冲锋。

[wɪtʃ] ['kwɪkli] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pə'sjuːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fliːɪŋ] ['enəmi] ,

| which | quickly | changed | to | a | pursuit | of | the | fleeing | enemy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 迅速地 | 已更改 | 到 | 一个 | 追逐 | 的 | 这 | 逃离 | 敌人 | , |

随后迅速转变为追击溃逃的敌人，

[kept] [ʌp] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [æt; ət] [ten] [ə'klɑːk] .

| kept | up | until | the | bivouack | at | ten | o'clock | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保留 | 向上 | 直到 | 这 | 露营 | 在 | 十 | 点钟 | . |

一直坚持到十点钟的露营地。

[ðə; ði] ['sekənd] [kə'netɪkət] ['kæptʃəd] [ðə; ði] [ˌhed'kwɔːtəz] [treɪn] [ɒv; əv] ['dʒen(ə)rəl] [mə'həʊn] , [ə; eɪ]

| The | Second | Connecticut | captured | the | headquarters | train | of | General | Mahone | , | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第二 | 康涅狄格州 | 捕获 | 这 | 总部 | 火车 | 的 | 一般的 | 马洪 | , | 一个 |

['bæt(ə)l] [flæg] , [ænd; ənd] ['meni] ['prɪznər] ,

| battle | flag | , | and | many | prisoners | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 战斗 | 旗帜 | , | 和 | 许多 | 囚犯 | , |

第二康涅狄格号战列舰缴获了马洪将军的指挥列车、一面战旗和许多战俘。

[ænd; ənd] [endid] [ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv][ɪts] ['lɒsɪz] [wɪð] [θriː] [men] [kɪld] [ænd; ənd][sɪks] ['wuːndɪd] .

| and | ended | the | tale | of | its | losses | with | three | men | killed | and | six | wounded | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 结束 | 这 | 故事 | 的 | 它是 | 损失 | 和 | 三 | 男人 | 被杀 | 和 | 六 | 受伤 | . |

最终，这场战斗以三人阵亡、六人受伤而告终。

[ðə; ði] [tʃeɪs] [wɒz; wəz]['teɪkən] [ʌp] [nekst] ['mɔːnɪŋ] ( ['eɪprəl] 7th ) ,

| The | chase | was | taken | up | next | morning | ( | April | 7th | ) | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 追赶 | 曾是 | 已采取 | 向上 | 下一个 | 早晨 | ( | 四月 | 7th | ) | , |

追捕行动于第二天早上（4月7日）继续进行。

[ænd; ənd][ðə; ði]['redʒɪmənt][hæd; həd] [riːtʃt] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [kləʊz] [tuː; tə] [ˌæpə'mætəks] [kɔːt] [haʊs] ,

| and | the | regiment | had | reached | a | point | close | to | Appomattox | Court | House | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 团 | 有 | 达到 | 一个 | 观点 | 关闭 | 到 | 阿波马托克斯 | 法庭 | 房子 | , |

该团已经推进到靠近阿波马托克斯法院的地方。

[wen] [ɒn]['eɪprəl] 9th [liː] [met] [grɑːnt][ænd; ənd] [sə'rendəd] [wɒt] [rɪ'meɪnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑːmi] ,

| when | on | April | 9th | Lee | met | Grant | and | surrendered | what | remained | of | his | army | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 在 | 四月 | 9th | 李 | 遇见 | 授予 | 和 | 投降 | 什么 | 剩余 | 的 | 他的 | 军队 | , |

4月9日，李将军与格兰特将军会面，并投降了其剩余的军队。

[æt; ət] [ðæt] [hɪ'stɒrɪk] [pleɪs] .

| at | that | historic | place | . |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 那 | 历史性 | 地方 | . |

在那处历史名胜。

[tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [ɔːl] [ðæt] [ðɪs] [ment] [tuː; tə][ðə; ði] [men] [ɪn] [ɑːmz] [ɪz][fɑː(r)] ['iːzɪə] [ðæn; ðən][tuː; tə]

| To | imagine | all | that | this | meant | to | the | men | in | arms | is | far | easier | than | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 想象 | 全部 | 那 | 这 | 意思是 | 到 | 这 | 男人 | 在 | 武器 | 是 | 远的 | 更轻松 | 比 | 到 |

[ə'tempt] [ɪts] [dɪ'skrɪpʃn] .

| attempt | its | description | . |
|---|---|---|---|
| 试图 | 它是 | 描述 | . |

要想象这对士兵们意味着什么，远比试图描述它容易得多。

[ðeɪ] [sɔː] [æt; ət][lɑːst][ðə; ði][end] [ə'raɪvɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl]

| They | saw | at | last | the | end | arriving | of | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 锯 | 在 | 最后的 | 这 | 结尾 | 抵达 | 的 | 全部 |

他们最终看到了一切的终结到来。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 93 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第93页]

[ðə; ði][praɪ'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˌvɔlən'tiəd] [tuː; tə] [ˌʌndə'gəʊ] ;

| the | privation | and | suffering | they | had | volunteered | to | undergo | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 匮乏 | 和 | 痛苦 | 他们 | 有 | 自愿 | 到 | 经历 | ; |

他们自愿承受的匮乏和苦难；

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['traɪʌmf] [ɒv; əv][ðə; ði]['juːniən] [ðeɪ] [hæd; həd]['rɪz(ə)n][tuː; tə] [dɪ'fend] [tuː; tə][ðə; ði]

| they | saw | the | triumph | of | the | Union | they | had | risen | to | defend | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 锯 | 这 | 胜利 | 的 | 这 | 联盟 | 他们 | 有 | 升起 | 到 | 保卫 | 到 | 这 |

['ʌtəməʊst] [ɪk'streməti] [ə; eɪ]['pruːvn; 'prəʊvn][fækt] .

| uttermost | extremity | a | proven | fact | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 极致 | 末端 | 一个 | 已证实 | 事实 | . |

他们亲眼见证了他们奋战到底捍卫的联邦的胜利，这是一个已被证明的事实。

[ðə; ði] [həʊl] ['kɒntɪnənt] [vaɪbˌeɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [dipɪst] ['fiːlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət]

| The | whole | continent | vibrated | with | the | deepest | feeling | at | the | news | of | it | , | but |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 所有的 | 大陆 | 振动 | 和 | 这 | 最深处 | 感觉 | 在 | 这 | 消息 | 的 | 它 | , | 但 |

[ðeɪ] ,

| they | , |
|---|---|
| 他们 | , |

整个大陆都因这消息而震颤不已，但他们，

['betə(r)][ðæn; ðən]['eni]['ʌðə(r)z] , [nju:][ɪn][ðə; ði]['fʊlɪst] [dɪ'gri:] [ɪts] [ɪ'mens] [sɪg'nɪfɪkəns] .

| better | than | any | others | , | knew | in | the | fullest | degree | its | immense | significance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更好的 | 比 | 任何 | 其他的 | , | 知道 | 在 | 这 | 最 | 程度 | 它是 | 巨大 | 意义 | . |

比任何人都更清楚它的巨大意义。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | Pg | 94 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第94页]

[mi:di:ətli] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [sə'rendə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑ:mi] [ɒv; əv] ['nɔ:ðən] [və'dʒɪniə] , [ðə; ði] [sɪksθ] [kɔ:(r)]

| mmediately | after | the | surrender | of | the | Army | of | Northern | Virginia | , | the | Sixth | Corps |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 立即 | 后 | 这 | 投降 | 的 | 这 | 军队 | 的 | 北方 | 弗吉尼亚州 | , | 这 | 第六 | 兵团 |

[wɒz; wəz] [mu:vd] [tu:; tə] ['bɜ:rksˌvɪl] ,

| was | moved | to | Burkesville | , |
|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 已搬 | 到 | 伯克斯维尔 | , |

北弗吉尼亚军投降后，第六军立即被调往伯克斯维尔。

[sʌm; səm] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] [ˌæpə'mætəks] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv] ['rɪtʃmənd] ,

| some | distance | from | Appomattox | in | the | direction | of | Richmond | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 距离 | 从 | 阿波马托克斯 | 在 | 这 | 方向 | 的 | 里士满 | , |

从阿波马托克斯往里士满方向走一段距离，

[ænd; ənd][ðeə(r)][ˌaɪ 'ti:] [rɪ'meɪnd] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'baʊt] [ten] [deɪz] [ə'weɪtɪŋ] [ɪ'vents] .

| and | there | it | remained | for | about | ten | days | awaiting | events | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 它 | 剩余 | 为了 | 关于 | 十 | 天 | 等待中 | 活动 | . |

它在那里停留了大约十天，等待事态发展。

[ɒn]['eɪprəl] 22nd [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['ɔ:dəd] ['saʊθwəd] [tu:; tə] ['dænvɪl] ,

| On | April | 22nd | it | was | ordered | southward | to | Danville | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 四月 | 22nd | 它 | 曾是 | 订购 | 向南 | 到 | 丹维尔 | , |

4月22日，它奉命南下前往丹维尔。

[wɪð] [ə; eɪ] [vju:] [tu:; tə]['dʒɔɪnɪŋ] ['ʃɜ:rmənz] ['ɑ:mi] [ðen] [kən'frʌntɪŋ] ['dʒɑ:nztən][ɪn] [nɔ:θ] [ˌkærə'laɪnə] ,

| with | a | view | to | joining | Sherman's | army | then | confronting | Johnston | in | North | Carolina | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 看法 | 到 | 加入 | 谢尔曼的 | 军队 | 然后 | 面对 | 约翰斯顿 | 在 | 北 | 卡罗莱纳 | , |

为了加入谢尔曼的军队，然后在北卡罗来纳州与约翰斯顿对峙，

[ə; eɪ] ['mu:vmənt] [wɪtʃ] [ə'gen] [ ni'sesi,teit, nə- ][sʌm; səm] [fə'ti:gɪŋ] ['ma:tʃiz] ,

| a | movement | which | again | necessitated | some | fatiguing | marches | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 移动 | 哪个 | 再次 | 必要 | 一些 | 令人疲惫的 | 游行 | , |

这场运动再次需要进行一些令人疲惫的行军，

[ðə; ði][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [faɪv] [maɪlz] ['bi:ɪŋ] ['kʌvəd] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [faɪv] [deɪz] .

| the | one | hundred | and | five | miles | being | covered | in | less | than | five | days | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 一 | 百 | 和 | 五 | 英里 | 存在 | 涵盖 | 在 | 较少的 | 比 | 五 | 天 | . |

不到五天就走完了105英里。

[nju:z] [wɒz; wəz] [rɪ'si:vd] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] ['dʒɑ:nztən][hæd; həd] ['fɒləʊd] [ðə; ði][ɪg'zɑ:mp(ə)l][ɒv; əv] [li:]

| News | was | received | , | however | , | that | Johnston | had | followed | the | example | of | Lee |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 消息 | 曾是 | 已收到 | , | 然而 | , | 那 | 约翰斯顿 | 有 | 随后 | 这 | 例子 | 的 | 李 |

[ænd; ənd] [sə'rendəd] ,

| and | surrendered | , |
|---|---|---|
| 和 | 投降 | , |

然而，有消息传来，约翰斯顿效仿李将军投降了。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | Pg | 95 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第95页]

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɔː(r)] [ˌðeərə'pɒn] [feɪst] [ə'baʊt] [wʌns] [mɔː(r)] .

| and | the | corps | thereupon | faced | about | once | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 兵团 | 于是 | 面对 | 关于 | 一次 | 更多的 | . |

于是，双方再次对峙起来。

[ɒn] [ɪts] ['leʒəli] ['prəʊgres] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dʒɔɪnd] [baɪ] [kraʊdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['njuːli]

| On | its | leisurely | progress | to | the | north | it | was | joined | by | crowds | of | the | newly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 它是 | 悠闲 | 进步 | 到 | 这 | 北 | 它 | 曾是 | 加入 | 经过 | 人群 | 的 | 这 | 新 |

[friːd] ['niːgrəuz] ,

| freed | negroes | , |
|---|---|---|
| 自由 | 黑人 | , |

它悠闲地向北行进，途中遇到了大批新近获得自由的黑人。

[huː] [ə'tætʃt] [ðəm'selvz] [tuː; tə] ['evri] ['redʒɪmənt][ɪn] [drəʊvz] ,

| who | attached | themselves | to | every | regiment | in | droves | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 随附的 | 他们自己 | 到 | 每一个 | 团 | 在 | 成群 | , |

他们成群结队地加入到各个团中，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪtli] ['hɒstaɪl] [ɪn'hæbətənt] [keɪm] ['ɔːlsəʊ][æt; ət] ['evri] ['stɒpɪŋ] [pleɪs] ,

| and | the | lately | hostile | inhabitants | came | also | at | every | stopping | place | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 最近 | 敌对的 | 居民 | 来了 | 还 | 在 | 每一个 | 停止 | 地方 | , |

而那些最近态度敌对的居民也出现在每一个停靠点。

" [wɪð] [b'ɑːskɪts] [ænd; ənd] [tuː] - [wiːld] [kɑːts] " [fɔː(r); fə(r)] [sə'plaɪz] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðeə(r)]['daɪə(r)]

| " | with | baskets | and | two | - | wheeled | carts | " | for | supplies | to | relieve | their | dire |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 篮子 | 和 | 二 | - | 带轮子的 | 购物车 | " | 为了 | 补给品 | 到 | 缓解 | 他们的 | 可怕的 |

[nə'sesəti] .

| necessities | . |
|---|---|
| 必需品 | . |

他们用篮子和两轮手推车运送物资，以缓解他们的迫切需要。

[nɪə(r)] ['rɪtʃmənd] [ðə; ði]['redʒɪmənt] [rɪ'meɪnd] ['sevrəl] [deɪz] ,

| Near | Richmond | the | regiment | remained | several | days | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 靠近 | 里士满 | 这 | 团 | 剩余 | 一些 | 天 | , |

该团在里士满附近停留了数日。

[ænd; ənd][ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)] [ə'laʊd] ['pɑːsɪz] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] [leɪt] [kən'fedərət] ['kæpɪt(ə)l] ,

| and | the | men | were | allowed | passes | to | visit | the | late | Confederate | capital | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 男人 | 是 | 允许 | 通过 | 到 | 访问 | 这 | 晚的 | 南方邦联 | 首都 | , |

这些人获准参观已故南方邦联首都。

[səʊ] [lɒŋ] [ðə; ði] [gəʊl] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['strenjuəs] ['efəts] .

| so | long | the | goal | of | their | strenuous | efforts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 长的 | 这 | 目标 | 的 | 他们的 | 费力的 | 努力 | . |

长久以来，这都是他们艰苦努力的目标。

" [ðə; ði] [bɜːnt] ['dɪstrɪkt] [wɒz; wəz] [stɪl] ['sməʊkɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['faɪə(r)][ɒv; əv]

| " | The | burnt | district | was | still | smoking | with | the | remains | of | the | great | fire | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 烧焦的 | 区 | 曾是 | 仍然 | 吸烟 | 和 | 这 | 遗迹 | 的 | 这 | 伟大的 | 火 | 的 |

['eɪprəl] 2nd ,

| April | 2nd | , |
|---|---|---|
| 四月 | 2nd | , |

“4月2日那场大火过后，被烧毁的地区仍然冒着烟，残留着火势。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪti] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd]['səʊldʒəz][ɒv; əv][ðə; ði][eks] - [kən'fedərət]

| and | the | city | was | full | of | officers | and | soldiers | of | the | ex | - | Confederate |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 城市 | 曾是 | 满的 | 的 | 警官 | 和 | 士兵 | 的 | 这 | 前任 | - | 南方邦联 |

['ɑːmi] .

| army | . |
|---|---|
| 军队 | . |

城里到处都是前南方邦联军队的军官和士兵。

[ðə; ði] [bluː] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪ] ['mɪŋgld] [ɒn][ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd]['pʌblɪk] [sk'weəz] ,

| The | blue | and | the | gray | mingled | on | the | streets | and | public | squares | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 蓝色的 | 和 | 这 | 灰色的 | 混合 | 在 | 这 | 街道 | 和 | 民众 | 正方形 | , |

街道和广场上，蓝色和灰色交织在一起。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [siːn] [saɪd][baɪ][saɪd][ɪn][ðə; ði] ['sæbəθ] [ˌkɔŋgrɪ'geɪʃənz] .

| and | were | seen | side | by | side | in | the | Sabbath | congregations | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 已见 | 边 | 经过 | 边 | 在 | 这 | 安息日 | 会众 | . |

他们并肩出现在安息日的会众中。

[ðə; ði][wɔː(r)][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .

| The | war | was | over | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 战争 | 曾是 | 超过 | . |

战争结束了。

" [ðə; ði] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv] [ðɪs] [lɑːst] [greɪt] [fækt][wɒz; wəz] [naʊ] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪn'sɪstənt] [ɪn][ðə; ði]

| " | The | consciousness | of | this | last | great | fact | was | now | becoming | insistent | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 意识 | 的 | 这 | 最后的 | 伟大的 | 事实 | 曾是 | 现在 | 成为 | 坚持 | 在 | 这 |

[maɪndz][ɒv; əv] [ðiːz] ['sɪtɪz(ə)n]['səʊldʒəz] .

| minds | of | these | citizen | soldiers | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 思想 | 的 | 这些 | 公民 | 士兵 | . |

“这些公民士兵的脑海中，对这最后一个重大事实的认识变得越来越强烈。”

[ðə; ði] [greɪt] ['pɜːpəs] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ɒfəd] [ðəm'selvz] [wɒz; wəz] ['kærid] [aʊt] ,

| The | great | purpose | for | which | they | had | offered | themselves | was | carried | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伟大的 | 目的 | 为了 | 哪个 | 他们 | 有 | 提供 | 他们自己 | 曾是 | 携带 | 出去 | , |

他们为之奉献的伟大目标已经实现。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['iːgənəs] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði]['sɜːrkəm]

| and | their | eagerness | to | have | done | with | all | the | circum |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们的 | 渴望 | 到 | 有 | 完毕 | 和 | 全部 | 这 | 环 |

他们急于结束这一切。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 96 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第96页]

['stænsɪz] [ɒv; əv] ['mɪlətri] [laɪf][wɒz; wəz] [ɪn'kriːsɪŋli] [strɒŋ] ,

| stances | of | military | life | was | increasingly | strong | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 立场 | 的 | 军队 | 生活 | 曾是 | 日益 | 强的 | , |

军旅生涯的立场日益坚定，

[ænd; ənd] [gruː] [səʊ] [ɪn'tens] [æz; əz][tuː; tə]['rendə(r)][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [wiːks] [ɒv; əv][ðeə(r)] [tɜːm] [ɒv; əv]

| and | grew | so | intense | as | to | render | the | final | weeks | of | their | term | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 生长 | 所以 | 激烈的 | 作为 | 到 | 使成为 | 这 | 最终的 | 周 | 的 | 他们的 | 学期 | 的 |

['sɜːvɪs] [ɪk'striːmli] ['traɪɪŋ] .

| service | extremely | trying | . |
|---|---|---|---|
| 服务 | 极其 | 尝试 | . |

并且这种紧张气氛愈演愈烈，以至于他们服役期的最后几周变得异常难熬。

[ðə; ði] [trə'mendəs] [tɑːsk][ɒv; əv] [ dis'bænd ] [ðə; ði] ['ɑːmiz] [ɒv; əv][ðə; ði]['juːniən][wɒz; wəz] ['ɔkjupaiŋ] [ðə; ði]

| The | tremendous | task | of | disbanding | the | armies | of | the | Union | was | occupying | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 巨大的 | 任务 | 的 | 解散 | 这 | 军队 | 的 | 这 | 联盟 | 曾是 | 占领 | 这 |

[ɪn'taɪə(r)] ['enədʒiz] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] [dɪ'pɑːtmənt] ,

| entire | energies | of | the | War | Department | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部的 | 能量 | 的 | 这 | 战争 | 部门 | , |

解散联邦军队这项艰巨的任务占据了陆军部的全部精力。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði][men] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)] [tɜːn] [wʊd] ['nevə(r)] [kʌm] .

| but | to | the | men | it | seemed | as | if | their | longed | for | turn | would | never | come | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 到 | 这 | 男人 | 它 | 似乎 | 作为 | 如果 | 他们的 | 渴望 | 为了 | 转动 | 会 | 绝不 | 来 | . |

但对这些男人来说，他们渴望已久的轮到自己似乎永远不会到来。

[bæk] [ɪn][ðə; ði] [wel] - [nəʊn] [ˌfɔːrtɪfɪ'keɪʃnz] [ə'raʊnd] ['wɒʃɪŋtən] [ðeɪ] ['weɪtɪd] ,

| Back | in | the | well | - | known | fortifications | around | Washington | they | waited | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后退 | 在 | 这 | 出色地 | - | 已知 | 防御工事 | 大约 | 华盛顿 | 他们 | 等待 | , |

他们回到华盛顿周围那些著名的防御工事中等待。

['teɪkɪŋ] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði][grænd] [rɪ'vjuː] [ɒn][dʒuːn] 8th , [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['mɪzəri] [ɒv; əv] [fʊl] [dres] ,

| taking | part | in | the | Grand | Review | on | June | 8th | , | in | all | the | misery | of | full | dress | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 采取 | 部分 | 在 | 这 | 盛大 | 审查 | 在 | 六月 | 8th | , | 在 | 全部 | 这 | 苦难 | 的 | 满的 | 裙子 | , |

6月8日参加盛大阅兵式，穿着全套礼服，真是痛苦不堪。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['tempə(r)] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] ['kærid] [ðem; ðəm] [ə'genst] [ðə; ði] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv]

| and | in | a | temper | that | would | have | carried | them | against | the | thousands | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 一个 | 脾气 | 那 | 会 | 有 | 携带 | 他们 | 反对 | 这 | 数千 | 的 |

[ ə'kleim ] [spek'tetər] [wɪð] ['sævɪdʒ] [dʒɔɪ] ,

| acclaiming | spectators | with | savage | joy | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 赞扬 | 观众 | 和 | 野蛮的 | 喜悦 | , |

他们当时的情绪十分激动，仿佛带着狂喜与成千上万欢呼雀跃的观众对抗。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [biːn] [ə; eɪ][həʊst][ɒv; əv] ['enəmɪz] [ɪn] [ɑːmz] .

| had | it | been | a | host | of | enemies | in | arms | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 它 | 到过 | 一个 | 主持人 | 的 | 敌人 | 在 | 武器 | . |

如果那是一群武装起来的敌人呢?

[bʌt; bət][ðeə(r)] [tɜːn] [keɪm] [æt; ət][lɑːst] , [ænd; ənd][ɒn][dʒʊ'laɪ] 7th , [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] -

| But | their | turn | came | at | last | , | and | on | July | 7th | , | one | hundred | and | eighty | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们的 | 转动 | 来了 | 在 | 最后的 | , | 和 | 在 | 七月 | 7th | , | 一 | 百 | 和 | 八十 | - |

[θriː] [men] ,

| three | men | , |
|---|---|---|
| 三 | 男人 | , |

但最终轮到他们了，7月7日，183名男子，

[ɔːl] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [left] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪn'lɪstɪd] [men] [ɒv; əv][ðə; ði] " [əʊld] [ˌnaɪn'tiːnθ] , "

| all | that | were | left | of | the | original | enlisted | men | of | the | " | old | Nineteenth | , | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 那 | 是 | 左边 | 的 | 这 | 原来的 | 入伍 | 男人 | 的 | 这 | " | 老的 | 第十九 | , | " |

[wɜː(r); wə(r)] [ 'mʌstə ] [aʊt] ;

| were | mustered | out | ; |
|---|---|---|---|
| 是 | 集结 | 出去 | ; |

“老第十九团”原有的士兵全部退伍了;

[tuː] [deɪz] ['leɪtə(r)] [ðeɪ] [dɪ'pɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [njuː] ['heɪv(ə)n][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ 'welkəm ] [ðeə(r)] , [laɪk]

| two | days | later | they | departed | for | New | Haven | and | were | welcomed | there | , | like |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 天 | 之后 | 他们 | 已离开 | 为了 | 新的 | 避风港 | 和 | 是 | 欢迎 | 那里 | , | 喜欢 |

[ɔːl][ðə; ði] [rɪ'tɜːnɪŋ] [truːps] ,

| all | the | returning | troops | , |
|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 返回 | 军队 | , |

两天后，他们启程前往纽黑文，并像所有归来的部队一样受到了热烈欢迎。

[wɪð] [ˌpætri'ɒtɪk] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] .

| with | patriotic | rejoicing | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 爱国 | 欢欣鼓舞 | . |

带着爱国的喜悦。

[ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] , [sʌm; səm][fɔː(r)] ['hʌndrəd] [ɪn]['nʌmbə(r)] , [wɒz; wəz] [ 'mʌstə ]

| The | remainder | of | the | regiment | , | some | four | hundred | in | number | , | was | mustered |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 余 | 的 | 这 | 团 | , | 一些 | 四 | 百 | 在 | 数字 | , | 曾是 | 集结 |

[aʊt] [ɪn] [ɪts]

| out | in | its |
|---|---|---|
| 出去 | 在 | 它是 |

该团其余约四百人已全部退伍。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 97 ]**
[ 页 - ]

[第97页]

[tɜːn] [ɒn] ['ɔːgəst] 18th , [riːtʃt] [njuː] ['heɪv(ə)n][ɒn][ðə; ði] 20th ,
**turn on August 18th , reached New Haven on the 20th ,**
转动 在 八月 18th , 达到 新的 避风港 在 这 20th ,

8月18日启程，20日抵达纽黑文。

[ænd; ənd] " [pɑːst] [ʌp] ['tʃæp(ə)l] [striːt] [ə'mɪd] ['welkəmɪŋ] [kraʊdz] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] , [ðə; ði] ['klæŋgə] [ɒv; əv]
**and " passed up Chapel Street amid welcoming crowds of people , the clangor of**
和 " 通过了 向上 教堂 街道 之中 欢迎 人群 的 人们 , 这 铿锵 的
[belz] ,
**bells ,**
铃铛 ,

然后"沿着教堂街走去，周围是热情的人群，还有叮当作响的钟声，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] ['rɑːkɪts] [ænd; ənd] [red] [laɪts] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [fiːld] - [ænd; ənd] - [stɑːf]
**and a shower of rockets and red lights that made the field - and - staff**
和 一个 淋浴 的 火箭 和 红色的 灯 那 制成 这 场地 - 和 - 职员
['hɔːsɪz] [prɑːns] [wɪð] [ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] ['bæt(ə)l][hæd; həd] [kʌm] [ə'gen] .
**horses prance with the belief that battle had come again .**
马匹 轻快地 和 这 信仰 那 战斗 有 来 再次 .

火箭弹和红灯如雨般落下，让野战和参谋人员的马匹欢快地跳跃着，仿佛战斗再次来临。

['ɑːftə(r)] [pɑː'teɪkɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['baʊntiəs] [ˌentə'teɪnmənt] [prɪ'peəd] [ɪn][ðə; ði] ['beɪsmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]
**After partaking of a bounteous entertainment prepared in the basement of the**
后 参与 的 一个 丰饶的 娱乐 准备 在 这 地下室 的 这
[steɪt] [haʊs] ,
**State House ,**
状态 房子 ,

在享用了在州议会大厦地下室准备的丰盛娱乐活动之后，

[ðə; ði]['redʒɪmənt] [prə'siːdid] [tuː; tə] ['greɪpvaɪn] [pɔɪnt] , [weə(r)] , [ɒn][ðə; ði] 5th [ɒv; əv][sep'tembə(r)] ,
**the regiment proceeded to Grapevine Point , where , on the 5th of September ,**
这 团 继续 到 葡萄藤 观点 , 在哪里 , 在 这 5th 的 九月 ,

该团随后前往葡萄藤角，并于9月5日抵达那里。

[ðeɪ] [rɪ'siːvd] [ðeə(r)] [peɪ] [ænd; ənd] [dɪs'tʃɑːdʒ] ,
**they received their pay and discharge ,**
他们 已收到 他们的 支付 和 释放 ,

他们领到了工资和退伍证。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sekənd] [kə'netɪkət] ['hevi] [ɑː'tɪləri] ['vænɪʃd] [frɒm; frəm] [saɪt] [ænd; ənd] [pɑːst]
**and the Second Connecticut Heavy Artillery vanished from sight and passed**
和 这 第二 康涅狄格州 重的 炮兵 消失了 从 视线 和 通过了
['ɪntuː]['hɪstri; 'hɪstəri] .
**into History .**
进入 历史 .

第二康涅狄格重炮兵部队就此消失，成为历史的一部分。

" [ɪn] ['lɪtʃˌfiːld] ['kaʊnti] [ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veərɪəs] [ kən'tindʒənt ] [tuː; tə][ðeə(r)] [hoʊmz] [wɒz; wəz]
**" In Litchfield County the return of the various contingents to their homes was**
" 在 利奇菲尔德 县 这 返回 的 这 各种各样的 特遣队 到 他们的 房屋 曾是
[meɪd] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [greɪt] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] .
**made the occasion of great rejoicing .**
制成 这 场合 的 伟大的 欢欣鼓舞 .

"在利奇菲尔德县，各支队伍返回家乡是一件值得大喜的事。

[tʃiːf] [ə'mʌŋ] [ðiːz] [ˌselɪ'breɪʃn] [wɒz; wəz][ə; eɪ][grænd] [rɪ'sepʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] ['kaʊnti] [siːt] [ɒn]

| Chief | among | these | celebrations | was | a | grand | reception | at | the | county | seat | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 首席 | 之中 | 这些 | 庆祝活动 | 曾是 | 一个 | 盛大 | 接待 | 在 | 这 | 县 | 座位 | 在 |

['ɔːgəst] 1st ,

| August | 1st | , |
|---|---|---|
| 八月 | 1st | , |

这些庆祝活动中最重要的是8月1日在县城举行的盛大招待会。

[wen] [ðə; ði] [fɜːst] [dɪ'tætʃmənt] [tuː; tə][biː; bi] [dɪs'tʃɑːdʒd] [hæd; həd] [ə'raɪvd] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['feɪtɪd]

| when | the | first | detachment | to | be | discharged | had | arrived | ; | they | were | fêted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 第一的 | 分离 | 到 | 是 | 出院 | 有 | 到达的 | ; | 他们 | 是 | 庆祝 |

[wɪð] ['dɪnə(r)] [ænd; ənd] ['spiːtʃɪz] ,

| with | dinner | and | speeches | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 晚餐 | 和 | 演讲 | , |

第一批遣散人员抵达后，受到了盛情款待，享用了晚餐并聆听了讲话。

[ɪlˌuːmɪn'eɪʃənz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [traɪ'ʌmfl] [ɑːtʃ] .

| illuminations | and | a | triumphal | arch | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 照明 | 和 | 一个 | 凯旋的 | 拱 | . |

灯光秀和凯旋门。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ]['ʌðə(r)] ['ɔːgənaɪzd] [ˌdemən'streɪʃənz] [ɪn]['ʌðə(r)] [taʊnz] , [ænd; ənd] ['evriweə(r)]

| There | were | also | other | organized | demonstrations | in | other | towns | , | and | everywhere |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 还 | 其他 | 组织 | 示威游行 | 在 | 其他 | 城镇 | , | 和 | 到处 |

[ðə; ði] [strɒgɪst] [ˌmænəfes'teʃən] [ɒv; əv] [praɪd] [ɪn]

| the | strongest | manifestations | of | pride | in |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最强 | 表现 | 的 | 自豪 | 在 |

其他城镇也举行了其他有组织的示威游行，到处都展现了最强烈的自豪感。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 98 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第98页]

[ðiːz] ['wɒriə(r)] [sʌnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] , [ænd; ənd][dʒɔɪ][æt; ət][ðeə(r)] [rɪ'tɜːn] .

| these | warrior | sons | of | the | county | , | and | joy | at | their | return | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 战士 | 儿子们 | 的 | 这 | 县 | , | 和 | 喜悦 | 在 | 他们的 | 返回 | . |

这些来自该县的英勇儿女，以及他们凯旋归来的喜悦。

[bʌt; bət][ɔːl] [huː] [went] [hæd; həd] [nɒt] [rɪ'tɜːnd] .

| But | all | who | went | had | not | returned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 全部 | WHO | 去 | 有 | 不是 | 返回 | . |

但所有去的人都没有回来。

[ðə; ði]['terəb(ə)l] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɒv; əv][ðə; ði][kəʊld][ænd; ənd]['fɔːm(ə)l] ['kɒləms] [ænd; ənd] ['teɪblz] [ɒv; əv][ðə; ði]

| The | terrible | significance | of | the | cold | and | formal | columns | and | tables | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 糟糕的 | 意义 | 的 | 这 | 寒冷的 | 和 | 正式的 | 列 | 和 | 表格 | 的 | 这 |

['rɛdʒəmənts] ['kæʒuəltiz] [wɒz; wəz] [felt] [ɪn] ['evri] [taʊn] ,

| regiment's | casualties | was | felt | in | every | town | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 该团的 | 伤亡 | 曾是 | 毛毡 | 在 | 每一个 | 镇 | , |

每个城镇都感受到了该团伤亡人数冰冷而正式的表格所蕴含的可怕意义。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðeə(r)] [teɪl] [wɒz; wəz] ['ædɪd] [ɪn] [sək'siːdɪŋ] [j'iəz] [ə; eɪ] [lɒŋ] [lɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meni]

| and | to | their | tale | was | added | in | succeeding | years | a | long | list | of | the | many |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 他们的 | 故事 | 曾是 | 额外 | 在 | 成功 | 年 | 一个 | 长的 | 列表 | 的 | 这 | 许多 |

[huː] [hæd; həd] [ɪn'diːd] [kʌm] [bæk] ,

| who | had | indeed | come | back | , |
|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 的确 | 来 | 后退 | , |

在随后的几年里，他们的故事中又增添了一长串真正回来的人的名单。

[bʌt; bət]['brəʊkən] [wɪð] [wuːndz] [ænd; ənd] [dɪ'ziːz] ,

| but | broken | with | wounds | and | disease | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 破碎的 | 和 | 伤口 | 和 | 疾病 | , |

但已伤痕累累，疾病缠身。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz]['truːli] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] [deθ] [θruː] [ðeə(r)] ['sɜːvɪs] [æz; əz] [ðəʊz] [huː] [fel]

| and | just | as | truly | devoted | to | death | through | their | service | as | those | who | fell |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 只是 | 作为 | 真的 | 奉献 | 到 | 死亡 | 通过 | 他们的 | 服务 | 作为 | 那些 | WHO | 跌倒 |

[ə'pɒn][ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv]['bæt(ə)l] .

| upon | the | field | of | battle | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 这 | 场地 | 的 | 战斗 | . |

他们像那些在战场上牺牲的人一样，为国捐躯。

[wɒt] [ðə; ði]['sekənd] [kə'netɪkət] ['sʌfəd] [ɪz] [ʃəʊn] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz] [ə'fɪʃ(ə)l] [stə'tɪstɪks] [gəʊ] ,

| What | the | Second | Connecticut | suffered | is | shown | , | so | far | as | official | statistics | go | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 这 | 第二 | 康涅狄格州 | 遭受 | 是 | 所示 | , | 所以 | 远的 | 作为 | 官方的 | 统计数据 | 去 | , |

从官方统计数据来看，第二次康涅狄格战役所遭受的损失是这样的：

[ɪn][ðə; ði] ['teɪblz] ['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði]['ædʒʊtənt] - ['dʒen(ə)rəl][ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] , [æz; əz] [f'ɒləʊz] :

| in | the | tables | published | by | the | Adjutant | - | General | of | the | state | , | as | follows | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 表格 | 已发布 | 经过 | 这 | 副官 | - | 一般的 | 的 | 这 | 状态 | , | 作为 | 跟随 | : |

根据该州副官长公布的表格，具体如下：

[kɪld] -

| Killed | 147 |
|---|---|
| 被杀 | - |

死亡147人

['mɪsɪŋ] [ɪn]['ækʃ(ə)n] , ['prɒbəbli] [kɪld] -

| Missing | in | action | , | probably | killed | 11 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 丢失的 | 在 | 行动 | , | 大概 | 被杀 | - |

失踪，可能阵亡 11

['feɪtəli] ['wuːndɪd] -

| Fatally | wounded | 95 |
|---|---|---|
| 致命的 | 受伤 | - |

95人伤重不治

['wuːndɪd] -

| Wounded | 427 |
|---|---|
| 受伤 | - |

受伤人数427人

['kæptʃəd] -

| Captured | 72 |
|---|---|
| 捕获 | - |

俘获72人

[daɪd] [ɪn]['prɪz(ə)n] -

| Died | in | prison | 21 |
|---|---|---|---|
| 死亡 | 在 | 监狱 | - |

21岁死于狱中

[daɪd] [ɒv; əv] [dɪ'ziːz] [ɔː(r)]['æksɪdənt] -

| Died | of | disease | or | accident | 154 |
|---|---|---|---|---|---|
| 死亡 | 的 | 疾病 | 或者 | 事故 | - |

因病或意外死亡 154

[dɪs'tʃɑːdʒd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌdɪsə'bɪlətɪ] -

| Discharged | for | disability | 285 |
|---|---|---|---|
| 出院 | 为了 | 残疾 | - |

因伤残退伍 285

[ˌʌnə'kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)][æt; ət]['mʌstə(r)] [aʊt] -
**Unaccounted for at muster out 35**
未说明的 为了 在 鼓起 出去 -

退伍时下落不明的35人

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 99 ]**
[ 页 - ]

[第99页]

[ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt][æz; əz] [ 'mʌstə ] [aʊt][wɜː(r); wə(r)] : ['kɜːn(ə)l] , [dʒeɪmz] ['hʌbəd] ,
**The officers of the regiment as mustered out were : Colonel , James Hubbard ,**
这 警官 的 这 团 作为 集结 出去 是 : 上校 , 詹姆斯 哈伯德 ,
['sɔːlzbəri] ; [lef'tenənt] - ['kɜːn(ə)l] , ['dʒefri] ['skɪnə(r)] ,
**Salisbury ; lieutenant - colonel , Jeffrey Skinner ,**
索尔兹伯里 ; 中尉 - 上校 , 杰弗里 斯金纳 ,

该团退役军官有：上校詹姆斯·哈伯德（James Hubbard），索尔兹伯里；中校杰弗里·斯金纳（Jeffrey Skinner），

['wɪntʃɪstə(r)] ; [m'eɪdʒəz] , ['edwəd] ['dʌbljuː] . [dʒəunz] , [njuː] ['hɑːtfəd] ; [ɔː'gʌstəs] [eɪtʃ] . [fɛn] ,
**Winchester ; majors , Edward W . Jones , New Hartford ; Augustus H . Fenn ,**
温彻斯特 ; 专业 , 爱德华 W . 琼斯 , 新的 哈特福德 ; 奥古斯都 H . 芬恩 ,
['plɪməθ] ; ['tʃestə(r)] [diː] . ['kliːvlənd] , [bɑːrkhæmstɪd] ;
**Plymouth ; Chester D . Cleveland , Barkhamsted ;**
普利茅斯 ; 切斯特 D . 克利夫兰 , 巴克汉斯特德 ;

温彻斯特；少校：爱德华·W·琼斯，新哈特福德；奥古斯都·H·芬恩，普利茅斯；切斯特·D·克利夫兰，巴克汉斯特德；

['ædʒʊtənt] , ['θɪədɔ] [ef] . [veɪl] , ['lɪtʃˌfiːld] ; ['kwɔːtəmɑːstə(r)] , ['edwəd] [siː] . ['hʌkslɪ] , ['gəʊʃən] ;
**adjutant , Theodore F . Vaill , Litchfield ; quartermaster , Edward C . Huxley , Goshen ;**
副官 , 西奥多 F . 瓦伊尔 , 利奇菲尔德 ; 军需 , 爱德华 C . 赫胥黎 , 歌珊 ;
['sɜːdʒən] , ['henri] [plʌm] , [njuː] ['mɪlfəd] ;
**surgeon , Henry Plumb , New Milford ;**
外科医生 , 亨利 垂直 , 新的 米尔福德 ;

副官：西奥多·F·瓦伊尔，利奇菲尔德；军需官：爱德华·C·赫胥黎，戈申；外科医生：亨利·普拉姆，新米尔福德；

[ə'sɪstənt] ['sɜːdʒənz] , ['rɒbət] [dʒiː] . ['hæzərd] , [njuː] ['heɪv(ə)n] ; ['dʒʌdsn] [biː] . ['ændruːz] , [njuː] ['heɪv(ə)n]
**assistant surgeons , Robert G . Hazzard , New Haven ; Judson B . Andrews , New Haven**
助手 外科医生 , 罗伯特 G . 哈扎德 , 新的 避风港 ; 贾德森 B . 安德鲁斯 , 新的 避风港
; ['tʃæplɪn] , ['wɪnθrəp] [eɪtʃ] . [felps] , [bɑːrkhæmstɪd] .
**; chaplain , Winthrop H . Phelps , Barkhamsted .**
; 牧师 , 温斯罗普 H . 菲尔普斯 , 巴克汉斯特德 .

助理外科医生：罗伯特·G·哈扎德（纽黑文）；贾德森·B·安德鲁斯（纽黑文）；牧师：温斯罗普·H·菲尔普斯（巴克汉斯特德）。

['mɒnjumənt] [æt; ət] ['ɑːlɪŋtən]
**Monument at Arlington**
纪念碑 在 阿灵顿

阿灵顿纪念碑

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 100 ]**
[ 页 - ]

[第100页]

[hiː; hi] [prɪ'siːdɪŋ] ['peɪdʒɪz][hæv; həv] ['aʊtlaɪnd] [ðə; ði][kə'rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [kə'netɪkət] ['hevi]
**he preceding pages have outlined the career of the Second Connecticut Heavy**
他 前 页面 有 概述 这 职业 的 这 第二 康涅狄格州 重的
[ɑː'tɪlərɪ] ,
**Artillery ,**
炮兵 ,

前文概述了康涅狄格州第二重炮兵部队的服役历程。

[ænd; ənd][hæv; həv] [nə'reɪtɪd] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][mɔː(r)]['memərəb(ə)l] [ɪ'vents] [ɒv; əv][ɪts]['hɪstri; 'hɪstəri] .

| and | have | narrated | some | of | the | more | memorable | events | of | its | history | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 旁白 | 一些 | 的 | 这 | 更多的 | 难忘 | 活动 | 的 | 它是 | 历史 | . |

并讲述了其历史上一些最令人难忘的事件。

[ɪ'nʌf] [hæz; həz] [biːn] [təʊld][ɒv; əv] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] [graʊndz] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'djʊs] [wɒt]

| Enough | has | been | told | of | what | it | did | to | furnish | grounds | for | deducing | what |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 足够的 | 有 | 到过 | 讲述 | 的 | 什么 | 它 | 做过 | 到 | 提供 | 理由 | 为了 | 推断 | 什么 |

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ;

| it | was | ; |
|---|---|---|
| 它 | 曾是 | ; |

关于它所做的事情，已经有足够的信息可以推断出它是什么；

[bʌt; bət][tuː; tə] [diːl] [wɪð] [ðə; ði]['redʒɪmənt][ɒn][ðə; ði]['pɜːsən(ə)l][saɪd][ɪz] ['hɑːdli] ['pɒsəb(ə)l] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]

| but | to | deal | with | the | regiment | on | the | personal | side | is | hardly | possible | within | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 到 | 交易 | 和 | 这 | 团 | 在 | 这 | 个人的 | 边 | 是 | 几乎 | 可能的 | 之内 | 这 |

['lɪmɪts][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sketʃ] [æz; əz] [ðɪs] ,

| limits | of | such | a | sketch | as | this | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 限制 | 的 | 这样的 | 一个 | 草图 | 作为 | 这 | , |

但是，在这样一份草图的篇幅内，要从个人角度来探讨这个团几乎是不可能的。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['mætə(r)] [ðæt] ['kænɒt] [biː; bi] [ɪn'taɪəli] [pɑːst] [baɪ] .

| though | it | is | a | matter | that | cannot | be | entirely | passed | by | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 它 | 是 | 一个 | 事情 | 那 | 不能 | 是 | 完全 | 通过了 | 经过 | . |

虽然这件事不能完全忽略。

[ˌaɪ 'tiː] [niːd] [nɒt][biː; bi] [sed] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] [ə'bʌndənt] ['hjuːmən] ['ɪntrəst] [ə'tætʃɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)]

| It | need | not | be | said | that | there | is | abundant | human | interest | attaching | as | a | matter |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 需要 | 不是 | 是 | 说 | 那 | 那里 | 是 | 丰富 | 人类 | 兴趣 | 连接 | 作为 | 一个 | 事情 |

[ɒv; əv] [kɔːs] [tuː; tə] [sʌtʃ] [men] [æz; əz][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] ['ægrɪgət] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkts][ɒv; əv][səʊ] [faɪn]

| of | course | to | such | men | as | were | in | the | aggregate | the | subjects | of | so | fine |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 到 | 这样的 | 男人 | 作为 | 是 | 在 | 这 | 总计的 | 这 | 主题 | 的 | 所以 | 美好的 |

[ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

| a | record | . |
|---|---|---|
| 一个 | 记录 | . |

毋庸赘言，这些人物本身就具有丰富的人文价值，他们的故事也因此被记录在了如此精彩的史册中。

['eni] ['bɒdi] [ɒv; əv] [men] — [ə; eɪ] ['kɒlɪdʒ] [klɑːs] , [ə; eɪ][lɛdʒɪslə]

| Any | body | of | men | — | a | college | class | , | a | legisla |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 身体 | 的 | 男人 | — | 一个 | 大学 | 班级 | , | 一个 | 立法 |

任何男性团体——大学班级、立法机构.....

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 101 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第101页]

[tjʊr] , [ə; eɪ]['redʒɪmənt] — [ɪz][ɪn]['kærəktə(r)] [wɒt] [ɪts][kəm'pəʊnənt] ['membəz] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ;

| ture | , | a | regiment | — | is | in | character | what | its | component | members | make | it | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 真 | , | 一个 | 团 | — | 是 | 在 | 特点 | 什么 | 它是 | 成分 | 成员 | 制作 | 它 | ; |

一个军团的性质，取决于其组成成员的性质；

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][mə'tɪərɪəl] , [wɪtʃ] ,

| in | this | case | there | was | the | material | , | which | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 案件 | 那里 | 曾是 | 这 | 材料 | , | 哪个 | , |

在这种情况下，存在着材料，即

['fɜːnɪʃt] [wɪð] ['wɜːðɪ] ['liːdəʃɪp] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'kwestʃənəbli] [hæd; həd] [ðæt] — [meɪd] [ʌp]
**furnished** **with** **worthy** **leadership** **—** **and** **it** **unquestionably** **had** **that** **—** **made** **up**
提供 和 值得 领导 — 和 它 毫无疑问 有 那 — 制成 向上
[ðə; ði] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [huːz] [nɒt] [ˌʌnɪ'ventf(ə)l] [ɪg'zɪstəns] [hæz; həz] [biːn] [dɪ'skraɪbd] .
**the** **organization** **whose** **not** **uneventful** **existence** **has** **been** **described** **.**
这 组织 谁 不是 平静无事 存在 有 到过 描述 .

该组织拥有优秀的领导层——这一点毋庸置疑——其发展历程也并非一帆风顺，这一点已在前文中有所描述。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['betə(r)] [men] , [ɔː(r)] [wɜːs] , ['breɪvə(r)] [men] , [ɔː(r)][mɔː(r)][ˌpætri'ɒtɪk] ,
**That** **they** **were** **better** **men** **,** **or** **worse** **,** **braver** **men** **,** **or** **more** **patriotic** **,**
那 他们 是 更好的 男人 , 或者 更糟 , 更勇敢 男人 , 或者 更多的 爱国 ,

他们或许是更优秀的人，或者更糟，或许是更勇敢的人，或者更爱国的人。

[ðæn; ðən][ðeə(r)] [dɪ'sendənts] [ænd; ənd] [sək'sesər] [wʊd] [pruːv] ['ʌndə(r)]['sɪmələ(r)] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,
**than** **their** **descendants** **and** **successors** **would** **prove** **under** **similar** **conditions** **,**
比 他们的 后代 和 继承人 会 证明 在下面 相似的 状况 ,

比他们的后代和继任者在类似条件下所能证明的要好得多。

[ɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [kənt'ɛmpəɹəɹiz] [huː] [dɪ'vəʊtɪd]
**or** **than** **the** **hundreds** **of** **thousands** **of** **their** **contemporaries** **who** **devoted**
或者 比 这 数百 的 数千 的 他们的 同时代人 WHO 奉献
[ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['sɜːvɪs] ,
**themselves** **to** **the** **same** **service** **,**
他们自己 到 这 相同的 服务 ,

或者说，比同时代成千上万投身于同一事业的人还要多。

[ɪz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [bɪ'liːvd] ; [jet] [tuː; tə][hæv; həv] [pɑːst] [θruː] [sʌtʃ] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [æz; əz][hæv; həv]
**is** **not** **to** **be** **believed** **;** **yet** **to** **have** **passed** **through** **such** **experiences** **as** **have**
是 不是 到 是 相信 ; 然而 到 有 通过了 通过 这样的 经历 作为 有
[biːn] [ ri'kaunt ] ,
**been** **recounted** **,**
到过 叙述 ,

难以置信；然而，经历过所描述的那些遭遇之后，

[wɪtʃ] [bɪ'keɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] [ 'kɔmənpleis ] [ɒv; əv] ['evri] - [deɪ] [laɪf]
**which** **became** **for** **them** **for** **a** **time** **the** **commonplaces** **of** **every** **-** **day** **life**
哪个 成为 为了 他们 为了 一个 时间 这 俗语 的 每一个 - 天 生活
,
**,**
,

这些事一度成为他们日常生活中的寻常事。

[ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pleɪs] [ðem; ðəm] [ə'pɑːt] [frɒm; frəm]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [men] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [piːs]
**is** **enough** **to** **place** **them** **apart** **from** **ordinary** **men** **in** **the** **eyes** **of** **our** **peace**
是 足够的 到 地方 他们 除 从 普通的 男人 在 这 眼睛 的 我们的 和平
['nəʊɪŋ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .
**knowing** **generation** **.**
会心 一代 .

仅凭这一点，就足以让我们这一代崇尚和平的人们将他们与普通人区分开来。

[ɪn][fækt] ,
**In** **fact** **,**
在 事实 ,

实际上，

[tuː; tə][hæv; həv] [pɑːst] [ðə; ði] [tests] [ɒv; əv][səʊ] [fɪəs] [ə; eɪ] [kɔːs] [ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [gɪvz] [ðem; ðəm]
**to** **have** **passed** **the** **tests** **of** **so** **fierce** **a** **course** **of** **education** **gives** **them**
到 有 通过了 这 测试 的 所以 凶猛的 一个 课程 的 教育 给予 他们
[ə; eɪ]['taɪt(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ðʌs] [ə'pɑːt] .
**a** **title** **to** **a** **place** **thus** **apart** **.**
一个 标题 到 一个 地方 因此 除 .

经历了如此严苛的教育考验，他们才有资格获得如此特殊的地位。

[ðə; ði][ˌjuːnɪˈvɜːsəti][mæn][ɒv; əv][tuː; tə] - [deɪ] , [æz; əz][ðə; ði]['bɜːd(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌbækə'lɔːriət] ['sɜːmən]

| The | university | man | of | to | - | day | , | as | the | burden | of | the | baccalaureate | sermons |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 大学 | 男人 | 的 | 到 | - | 天 | , | 作为 | 这 | 负担 | 的 | 这 | 学士学位 | 布道 |

[səʊ] ['friːkwəntli] [ 'testifai ] ,

| so | frequently | testifies | , |
|---|---|---|---|
| 所以 | 频繁地 | 作证 | , |

正如毕业典礼演讲中经常提到的那样，当今大学男生的境况是这样的：

[ɪz] [kən'saɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [pleɪs] [ɒv; əv] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] [ɪn][laɪf][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['treɪnɪŋ]

| is | consigned | to | a | special | place | of | responsibility | in | life | because | of | his | training |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 寄售 | 到 | 一个 | 特别的 | 地方 | 的 | 责任 | 在 | 生活 | 因为 | 的 | 他的 | 训练 |

; [ðiːz] [men]

| ; | these | men |
|---|---|---|
| ; | 这些 | 男人 |

由于受过专门训练，他在生活中被赋予了特殊的责任；这些人

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 102 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第102页]

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ɜːnd] [wʌn][ɒv; əv]['speʃ(ə)l] ['ɒnə(r)][baɪ]['riːz(ə)n][ɒv; əv] [ðeəz] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] , [tuː] , [nɒt]

| surely | earned | one | of | special | honor | by | reason | of | theirs | , | which | was | , | too | , | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一定 | 获得 | 一 | 的 | 特别的 | 荣誉 | 经过 | 原因 | 的 | 他们的 | , | 哪个 | 曾是 | , | 也 | , | 不是 |

[laɪk] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,

| like | the | other | , |
|---|---|---|---|
| 喜欢 | 这 | 其他 | , |

他们的经历无疑为他们赢得了特殊的荣誉，而且他们的经历也与其他人的经历截然不同。

[ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [ə'ləʊn] , [bʌt; bət]['ɔːlsəʊ] [fʊl'fɪlmənt] .

| preparation | alone | , | but | also | fulfilment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 准备 | 独自的 | , | 但 | 还 | 履行 | . |

不仅要做好准备，还要实现目标。

[ðə; ði][ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn][ɒv; əv] [haʊ] ['tɪpɪk(ə)l][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][wɒz; wəz][ɒv; əv] [ðæt] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

| The | realization | of | how | typical | it | all | was | of | that | generation | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 实现 | 的 | 如何 | 典型的 | 它 | 全部 | 曾是 | 的 | 那 | 一代 | 和 |

[ðæt] [taɪm] ,

| that | time | , |
|---|---|---|
| 那 | 时间 | , |

意识到这一切在那个年代、那一代人中是多么典型，

[brɪŋz] [ðə; ði] [klɪrɪst] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['riːəl] [skəʊp] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔː(r)] .

| brings | the | clearest | understanding | of | the | real | scope | of | the | Civil | War | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 带来 | 这 | 最清晰 | 理解 | 的 | 这 | 真实的 | 范围 | 的 | 这 | 民用 | 战争 | . |

使人对内战的真实规模有了最清晰的认识。

[tuː; tə][ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪtʃˌfiːld] ['kaʊnti] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [klʌb] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pə'hæps] [ə; eɪ] [pɔɪnt]

| To | the | members | of | the | Litchfield | County | University | Club | it | is | perhaps | a | point |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 成员 | 的 | 这 | 利奇菲尔德 | 县 | 大学 | 俱乐部 | 它 | 是 | 也许 | 一个 | 观点 |

[ɒv; əv] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [teɪk] [briːf] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [ðəʊz] [nems] [ɒn][ðə; ði][ˌredʒɪ'ment(ə)l][rəʊlz] [wɪtʃ]

| of | interest | to | take | brief | notice | of | those | names | on | the | regimental | rolls | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 兴趣 | 到 | 拿 | 简短的 | 注意 | 的 | 那些 | 姓名 | 在 | 这 | 团级 | 卷 | 哪个 |

[wʊd] ['prɒbəbli] [hæv; həv] [biːn] [faʊnd] [ə'pɒn] [ɪts] [lɪst] [ɒv; əv] ['membəz] [hæd; həd][ðə; ði] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn]

| would | probably | have | been | found | upon | its | list | of | members | had | the | organization |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 大概 | 有 | 到过 | 成立 | 之上 | 它是 | 列表 | 的 | 成员 | 有 | 这 | 组织 |

[biːn] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] [ɪn] [ðæt] ['ɜːlɪə(r)] [taɪm] .

| been | in | existence | in | that | earlier | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到过 | 在 | 存在 | 在 | 那 | 早些时候 | 时间 | . |

对于利奇菲尔德郡大学俱乐部的成员来说，或许值得关注的是，如果该组织在那个年代存在的话，军团名册上的那些名字很可能也会出现在其成员名单上。

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd][men][wɜː(r); wə(r)] ['kɒlɪdʒ] ['grædʒueɪts; 'grædʒuəts] [wen]

| A | number | of | the | officers | and | men | were | college | graduates | when |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 数字 | 的 | 这 | 警官 | 和 | 男人 | 是 | 大学 | 毕业生 | 什么时候 |

[ðeɪ] [ɪn'lɪstɪd] ,

| they | enlisted | , |
|---|---|---|
| 他们 | 入伍 | , |

许多军官和士兵入伍时都是大学毕业生。

[ænd; ənd]['ʌðə(r)z] [geɪnd] [dɪ'griːz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][wɔː(r)] [endid] ; [ðə; ði][lɪst] [wɪtʃ] [fˈɒləʊz] [ɪz] , [haʊ'evə(r)]

| and | others | gained | degrees | after | the | war | ended | ; | the | list | which | follows | is | , | however |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 其他的 | 获得 | 学位 | 后 | 这 | 战争 | 结束 | ; | 这 | 列表 | 哪个 | 跟随 | 是 | , | 然而 |

, [ˌnesə'seərəli] [ˌɪnkəm'pliːt] ;

| , | necessarily | incomplete | ; |
|---|---|---|---|
| , | 一定 | 未完成 | ; |

还有一些人在战争结束后获得了学位；但下面的名单必然是不完整的；

[ɪn][fækt] , [æn; ən] ['æbsəluːtli] [kə'rekt] [lɪst][ɪz][nəʊ] [daʊt] ['həʊpləsli] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .

| in | fact | , | an | absolutely | correct | list | is | no | doubt | hopelessly | impossible | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 事实 | , | 一个 | 绝对地 | 正确的 | 列表 | 是 | 不 | 怀疑 | 绝望地 | 不可能的 | . |

事实上，一份完全正确的清单无疑是不可能得到的。

['meɪdʒə(r)][dʒeɪmz][kjuː] . [raɪs] , [huː] [wɒz; wəz] [kɪld] [æt; ət] ['wɪntʃɪstə(r)] ,

| Major | James | Q | . | Rice | , | who | was | killed | at | Winchester | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 主要的 | 詹姆斯 | 问 | . | 米 | , | WHO | 曾是 | 被杀 | 在 | 温彻斯特 | , |

在温彻斯特战役中阵亡的詹姆斯·Q·赖斯少校

[wɒz; wəz][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [klɑːs] [ɒv; əv] - [æt; ət] ['weslɪən] ,

| was | a | member | of | the | class | of | 1850 | at | Wesleyan | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 一个 | 成员 | 的 | 这 | 班级 | 的 | - | 在 | 卫斯理大学 | , |

他是卫斯理大学1850届的毕业生。

[ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm] [ðæt] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ðə; ði] [dɪ'griː] [ɒv; əv]['mɑːstə(r)][ɒv; əv] [aːts] [ɪn] - .

| and | received | from | that | institution | the | degree | of | Master | of | Arts | in | 1855 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 已收到 | 从 | 那 | 机构 | 这 | 程度 | 的 | 掌握 | 的 | 艺术 | 在 | - | . |

并于 1855 年获得该机构颁发的文学硕士学位。

[æt; ət][ðə; ði]

| At | the |
|---|---|
| 在 | 这 |

在

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 103 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第103页]

[taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɛdʒəmənts] [fɔː'meɪʃ(ə)n] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kən'dʌktɪŋ] [æn; ən] [ə'kædəmi] [ɪn] ['gəʊʃən] ,

| time | of | the | regiment's | formation | he | was | conducting | an | academy | in | Goshen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 时间 | 的 | 这 | 该团的 | 形成 | 他 | 曾是 | 进行 | 一个 | 学院 | 在 | 歌珊 | , |

该团组建之时，他正在戈申开办一所军校。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɪn'lɪstɪd] [æz; əz] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['æktɪv]

| and | was | enlisted | as | captain | of | a | company | which | he | had | been | active |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 入伍 | 作为 | 队长 | 的 | 一个 | 公司 | 哪个 | 他 | 有 | 到过 | 积极的 |

[ɪn] [rɪ'krʊtɪŋ] .

| in | recruiting | . |
|---|---|---|
| 在 | 招聘 | . |

他被任命为他曾积极参与招募的连队的队长。

[lefˈtenənt] - [ˈkɜːn(ə)l] [nəˈθænjəl] [smɪθ] [ɒv; əv] [ˈwʊdˌbɛri] [ˈentəd] [ðə; ði] [jeɪl] [lɔː] [skuːl] [ɪn][ðə; ði]

| Lieutenant | - | Colonel | Nathaniel | Smith | of | Woodbury | entered | the | Yale | Law | School | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 中尉 | - | 上校 | 纳撒尼尔 | 史密斯 | 的 | 伍德伯里 | 进入 | 这 | 耶鲁大学 | 法律 | 学校 | 在 | 这 |

[klɑːs] [ɒv; əv] - ,

| class | of | 1853 | , |
|---|---|---|---|
| 班级 | 的 | - | , |

伍德伯里的纳撒尼尔·史密斯中校于 1853 年进入耶鲁大学法学院就读。

[bʌt; bət][dɪd][nɒt]['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt] .

| but | did | not | graduate | . |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 做过 | 不是 | 毕业 | . |

但他没有毕业。

[ɪl] [helθ] [fɔːst] [hɪm][tuː; tə] [rɪˈlɪŋkwɪʃ] [hɪz; ɪz] [kəˈmɪʃ(ə)n] ['ɜːli] [ɪn] - ,

| Ill | health | forced | him | to | relinquish | his | commission | early | in | 1864 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 健康 | 强制 | 他 | 到 | 放弃 | 他的 | 委员会 | 早期的 | 在 | - | , |

1864年初，由于健康状况不佳，他被迫放弃了军职。

[ænd; ənd] [ʌnˈtɪl] [hɪz; ɪz] [deθ] [ɪn] - [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['liːdɪŋ] ['sɪtɪz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] .

| and | until | his | death | in | 1877 | he | was | a | leading | citizen | of | the | county | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 直到 | 他的 | 死亡 | 在 | - | 他 | 曾是 | 一个 | 领导 | 公民 | 的 | 这 | 县 | . |

直到 1877 年去世，他一直是该县的杰出公民。

[dʒʌdʒ] [ɔːˈgʌstəs] [eɪtʃ] . [fɛn] , ['meɪdʒə(r)][ænd; ənd] ['brevɪt] - ['kɜːn(ə)l] , [keɪm] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði]

| Judge | Augustus | H | . | Fenn | , | Major | and | Brevet | - | Colonel | , | came | back | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 法官 | 奥古斯都 | H | . | 芬恩 | , | 主要的 | 和 | 特许状 | - | 上校 | , | 来了 | 后退 | 从 | 这 |

[wɔː(r)] ,

| war | , |
|---|---|
| 战争 | , |

奥古斯都·H·芬恩法官，少校兼名誉上校，从战场归来。

['hævɪŋ] [lɒst] [æn; ən] [ɑːm] [æt; ət]['siːdə(r)] [kriːk] , [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [kɔːs] [ɪn][ðə; ði] [lɔː] [skuːl] [æt; ət]

| having | lost | an | arm | at | Cedar | Creek | , | to | take | a | course | in | the | Law | School | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 丢失的 | 一个 | 手臂 | 在 | 雪松 | 溪 | , | 到 | 拿 | 一个 | 课程 | 在 | 这 | 法律 | 学校 | 在 |

['hɑːvəd] ,

| Harvard | , |
|---|---|
| 哈佛大学 | , |

在雪松溪失去一只手臂后，他前往哈佛大学法学院进修课程。

[ænd; ənd] [jeɪl] [meɪd] [hɪm][ə; eɪ]['mɑːstə(r)][ɒv; əv] [aːts] [ɪn] - .

| and | Yale | made | him | a | Master | of | Arts | in | 1889 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 耶鲁大学 | 制成 | 他 | 一个 | 掌握 | 的 | 艺术 | 在 | - | . |

1889年，耶鲁大学授予他文学硕士学位。

[hɪz; ɪz] ['prɒmɪnəns] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [ɪn] ['pʌblɪk] [laɪf][ænd; ənd][æz; əz] [dʒʌdʒ] [ɪn][ðə; ði] [haɪɪst]

| His | prominence | for | many | years | in | public | life | and | as | judge | in | the | highest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 显赫地位 | 为了 | 许多 | 年 | 在 | 民众 | 生活 | 和 | 作为 | 法官 | 在 | 这 | 最高 |

[kɔːts] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ɪz] [wel] [nəʊn] .

| courts | in | the | state | is | well | known | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 法院 | 在 | 这 | 状态 | 是 | 出色地 | 已知 | . |

他在公共生活中多年享有盛名，并曾担任该州最高法院法官，这已是众所周知的事。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] [ɪn] - , [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lektʃərə(r)][ɪn][ðə; ði] [jeɪl] [lɔː]

| At | the | time | of | his | death | in | 1897 | , | he | was | a | lecturer | in | the | Yale | Law |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 时间 | 的 | 他的 | 死亡 | 在 | - | , | 他 | 曾是 | 一个 | 讲师 | 在 | 这 | 耶鲁大学 | 法律 |

[skuːl] ,

| School | , |
|---|---|
| 学校 | , |

1897年去世时，他是耶鲁大学法学院的讲师。

[ænd; ənd]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][su:'pri:m; sju:'pri:m] [kɔ:t] [ɒv; əv]['erə(r)z] .

| and | member | of | the | Supreme | Court | of | Errors | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 成员 | 的 | 这 | 最高 | 法庭 | 的 | 错误 | . |

以及最高法院成员。

[rev] . [dʒeɪmz] [di:n] , ['kæptɪn] [ænd; ənd] ['brevɪt] - ['meɪdʒə(r)] , [wɒz; wəz][ə; eɪ]['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt][ɒv; əv]

| Rev | . | James | Deane | , | Captain | and | Brevet | - | Major | , | was | a | graduate | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 牧师 | . | 詹姆斯 | 迪恩 | , | 队长 | 和 | 特许状 | - | 主要的 | , | 曾是 | 一个 | 毕业 | 的 |

['wɪljəmz] [ɪn][ðə; ði] [klɑ:s] [ɒv; əv] - .

| Williams | in | the | class | of | 1857 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 威廉姆斯 | 在 | 这 | 班级 | 的 | - | . |

詹姆斯·迪恩牧师，上尉兼名誉少校，是威廉姆斯学院 1857 届毕业生。

[hi:; hi][wɒz; wəz]['pɑ:stə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃənəl]

| He | was | pastor | of | the | Congregational |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 牧师 | 的 | 这 | 公理会 |

他是公理会的牧师

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | Pg | 104 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第104页]

[tʃɜ:tʃ] [æt; ət] [i:st] ['keɪnən] [wen] [ðə; ði]['redʒɪmənt][wɒz; wəz] ['ɔ:gənaɪzd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv]

| church | at | East | Canaan | when | the | regiment | was | organized | , | and | was | one | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 教会 | 在 | 东方 | 迦南 | 什么时候 | 这 | 团 | 曾是 | 组织 | , | 和 | 曾是 | 一 | 的 |

[ɪts] [rɪ'krʊtɪŋ] ['ɒfɪsəz] .

| its | recruiting | officers | . |
|---|---|---|---|
| 它是 | 招聘 | 警官 | . |

该团组建时，他是东迦南教堂的成员，也是该团的征兵官之一。

['ædʒʊtənt] ['θɪədɔ] [ef] . [veɪl] , [ðə; ði] [hɪ'stɔ:riən] [ɒv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] ,

| Adjutant | Theodore | F | . | Vaill | , | the | historian | of | the | regiment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 副官 | 西奥多 | F | . | 瓦伊尔 | , | 这 | 历史学家 | 的 | 这 | 团 | , |

副官西奥多·F·瓦伊尔，同时也是该团的历史学家

[wɒz; wəz][ə; eɪ]['stju:d(ə)nt] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði][wɔ:(r)][æt; ət]['ju:niən] ['kɒlɪdʒ] , [bʌt; bət][dɪd] [nɒt]

| was | a | student | before | the | war | at | Union | College | , | but | did | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 一个 | 学生 | 前 | 这 | 战争 | 在 | 联盟 | 大学 | , | 但 | 做过 | 不是 |

['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt] .

| graduate | . |
|---|---|
| 毕业 | . |

战前曾在联合学院就读，但没有毕业。

['kæptɪn] [dʒɔ:dʒ] [es] . ['wɪljəmz] , [ɒv; əv] [nju:] ['mɪlfəd] ,

| Captain | George | S | . | Williams | , | of | New | Milford | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 队长 | 乔治 | S | . | 威廉姆斯 | , | 的 | 新的 | 米尔福德 | , |

新米尔福德的乔治·S·威廉姆斯上尉

[wɒz; wəz][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [klɑ:s] [ɒv; əv] - [æt; ət] [jeɪl] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] ,

| was | a | member | of | the | class | of | 1852 | at | Yale | for | a | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 一个 | 成员 | 的 | 这 | 班级 | 的 | - | 在 | 耶鲁大学 | 为了 | 一个 | 时间 | , |

他曾是耶鲁大学1852届的学生，

[ænd; ənd] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] [dɪ'gri:] [frɒm; frəm] ['trɪnəti] [ɪn] - .

| and | received | a | degree | from | Trinity | in | 1855 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 已收到 | 一个 | 程度 | 从 | 三位一体 | 在 | - | . |

并于 1855 年获得三一学院学位。

['sɜ:dʒən] ['henri] [plʌm] ,

| Surgeon | Henry | Plumb | , |
|---|---|---|---|
| 外科医生 | 亨利 | 垂直 | , |

外科医生亨利·普拉姆

[ænd; ənd] [ə'sɪstənt] - ['sɜːdʒənz] ['rɒbət] [dʒiː] . ['hæzərd] [ænd; ənd][dʒɒn]['dʌbljuː] . ['lɔːtən] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl]

| and | Assistant | - | Surgeons | Robert | G | . | Hazzard | and | John | W | . | Lawton | were | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 助手 | - | 外科医生 | 罗伯特 | G | . | 哈扎德 | 和 | 约翰 | W | . | 劳顿 | 是 | 全部 |

['grædʒueɪts; 'grædʒuəts][ɒv; əv][ðə; ði] [jeɪl] ['medɪk(ə)l] [skuːl] ,

| graduates | of | the | Yale | Medical | School | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 毕业生 | 的 | 这 | 耶鲁大学 | 医疗的 | 学校 | , |

助理外科医生罗伯特·G·哈扎德和约翰·W·劳顿都是耶鲁医学院的毕业生。

[ɪn][ðə; ði] ['klɑːsɪz] [ɒv; əv] - , - , [ænd; ənd] - .

| in | the | classes | of | 1861 | , | 1862 | , | and | 1859 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 课程 | 的 | - | , | - | , | 和 | - | . |

1861届、1862届和1859届毕业生。

[ə'sɪstənt] - ['sɜːdʒən] ['dʒʌdsn][biː] . ['ændruːz] ['grædʒueɪtɪd][æt; ət] [jeɪl] [ɪn] - .

| Assistant | - | Surgeon | Judson | B | . | Andrews | graduated | at | Yale | in | 1855 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 助手 | - | 外科医生 | 贾德森 | B | . | 安德鲁斯 | 毕业 | 在 | 耶鲁大学 | 在 | - | . |

助理外科医生贾德森·B·安德鲁斯于 1855 年毕业于耶鲁大学。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['kæptɪn] [ɪn][ə; eɪ] [njuː] [jɔːk] ['redʒɪmənt][ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] ,

| He | was | captain | in | a | New | York | regiment | in | the | early | part | of | the | war | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 队长 | 在 | 一个 | 新的 | 约克 | 团 | 在 | 这 | 早期的 | 部分 | 的 | 这 | 战争 | , |

战争初期，他曾是纽约某团的上尉。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['ɑːftəwəd] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bʌfələʊ] [steɪt] ['hɒspɪt(ə)l] ,

| and | became | afterward | superintendent | of | the | Buffalo | State | Hospital | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 成为 | 之后 | 校长 | 的 | 这 | 水牛 | 状态 | 医院 | , |

后来成为布法罗州立医院院长。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 郡级团：康涅狄格州第二(The County Regiment A Sketch of the Second )



[ænd; ənd][ə; eɪ] ['rekəg'naɪzd] [ɔ:'θɒrəti] [ɒn] [ɪn'sænəti] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪz; ɪz] [deθ] [ɪn] - .

| and | a | recognized | authority | on | insanity | before | his | death | in | 1894 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 认可 | 权威 | 在 | 疯狂 | 前 | 他的 | 死亡 | 在 | - | . |

在 1894 年去世之前，他是一位公认的精神疾病权威。

['tʃæplɪn] ['dʒɒnəθən][ə; eɪ] . ['weɪnˌraɪt] ['grædʒueɪtɪd][æt; ət][ðə; ði] [ˌju:nɪ'vɜ:səti][ɒv; əv] [və'mɒnt] [ɪn] - ,

| Chaplain | Jonathan | A | . | Wainwright | graduated | at | the | University | of | Vermont | in | 1846 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 牧师 | 乔纳森 | 一个 | . | 温赖特 | 毕业 | 在 | 这 | 大学 | 的 | 佛蒙特 | 在 | - | , |

乔纳森·A·温赖特牧师于1846年毕业于佛蒙特大学。

[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)][ðə; ði][wɔ:(r)][wɒz; wəz][fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [j'iəz] ['rektə(r)][ɒv; əv][ˌes 'ti:] . [dʒɒnz] [tʃɜ:tʃ] [ɪn]

| and | after | the | war | was | for | some | years | rector | of | St | . | John's | Church | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 这 | 战争 | 曾是 | 为了 | 一些 | 年 | 校长 | 的 | 英石 | . | 约翰的 | 教会 | 在 |

['sɔ:lzbəri] .

| Salisbury | . |
|---|---|
| 索尔兹伯里 | . |

战后，他曾担任索尔兹伯里圣约翰教堂的牧师数年。

[hi:; hi][wɒz; wəz]['leɪtə(r)][kɒn]

| He | was | later | con |
|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 之后 | 康 |

他后来被骗了

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | Pg | 105 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第105页]

['nɛktɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [tʃɜ:tʃ] ['kɒlɪdʒ] [ɪn] [mɪ'zʊəri] , [weə(r)] [hi:; hi][daɪd][ɪn] - .

| nected | with | a | church | college | in | Missouri | , | where | he | died | in | 1898 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 结节 | 和 | 一个 | 教会 | 大学 | 在 | 密苏里州 | , | 在哪里 | 他 | 死亡 | 在 | - | . |

他与密苏里州的一所教会学院建立了联系，并于 1898 年在那里去世。

['kæptɪn] ['wɪljəm] [eɪtʃ] . ['lu:ɪs] , [ˌdʒeɪ 'ɑ:r] . , ['stʌdid] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði][wɔ:(r)][æt; ət][ðə; ði]['bɜ:kli; 'bɑ:kli]

| Captain | William | H | . | Lewis | , | Jr | . | , | studied | after | the | war | at | the | Berkeley |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 队长 | 威廉 | H | . | 刘易斯 | , | 小 | . | , | 研究 | 后 | 这 | 战争 | 在 | 这 | 伯克利 |

[dɪ'vɪnəti] [skuːl] ,

| Divinity | School | , |
|---|---|---|
| 神 | 学校 | , |

小威廉·H·刘易斯上尉战后在伯克利神学院学习。

[ænd; ənd][hæz; həz] [bi:n] [fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] ['rektə(r)][ɒv; əv][ˌes 'ti:] . [dʒɒnz] [tʃɜ:tʃ] [ɪn] ['brɪdʒpɔ:t] .

| and | has | been | for | many | years | rector | of | St | . | John's | Church | in | Bridgeport | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 到过 | 为了 | 许多 | 年 | 校长 | 的 | 英石 | . | 约翰的 | 教会 | 在 | 布里奇波特 | . |

多年来，他一直是布里奇波特圣约翰教堂的牧师。

[lef'tenənt] [ænd; ənd] ['brevɪt] - ['kæptɪn] ['lu:ɪs] ['dʌblju:] . ['mʌŋə] ,

| Lieutenant | and | Brevet | - | Captain | Lewis | W | . | Munger | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 中尉 | 和 | 特许状 | - | 队长 | 刘易斯 | W | . | 芒格 | , |

海军中尉兼名誉上校刘易斯·W·蒙格

['grædʒueɪtɪŋ][æt; ət] [braʊn] [ɪn] - [ænd; ənd]['leɪtə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['krəʊziə(r)] [ˌθi:ə'lɒdʒɪkl] ['semɪnəri] ,

| graduating | at | Brown | in | 1869 | and | later | from | the | Crozier | Theological | Seminary | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 毕业 | 在 | 棕色的 | 在 | - | 和 | 之后 | 从 | 这 | 克罗齐尔 | 神学 | 神学院 | , |

1869年毕业于布朗大学，后来毕业于克罗齐尔神学院。

['entəd] [ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ɒv; əv][ðə; ði]['bæptɪst] [tʃɜːtʃ] .

| entered | the | ministry | of | the | Baptist | church | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 这 | 部 | 的 | 这 | 浸信会 | 教会 | . |

进入浸信会教会担任牧师。

['kɔːpərəl] ['frɑːnsɪs][dʒeɪ] . [jʌŋ] ['entəd] [ðə; ði] [jeɪl] ['medɪk(ə)l] [skuːl] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][wɔː(r)] ,

| Corporal | Francis | J | . | Young | entered | the | Yale | Medical | School | before | the | war | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下士 | 弗朗西斯 | J | . | 年轻的 | 进入 | 这 | 耶鲁大学 | 医疗的 | 学校 | 前 | 这 | 战争 | , |

弗朗西斯·J·杨下士在战前就进入了耶鲁医学院。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] ['ɑːftə(r)][ɪts] [kləʊz] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [dɪ'griː] [ɪn] - .

| and | returned | after | its | close | to | take | his | degree | in | 1866 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 返回 | 后 | 它是 | 关闭 | 到 | 拿 | 他的 | 程度 | 在 | - | . |

1866 年，他结束了学业后返回学校，并获得了学位。

['hɒspɪt(ə)l] ['stjuːəd] [dʒeɪmz][dʒeɪ] . ['ævərɪl] ['ɔːlsəʊ]['grædʒueɪtɪd][æt; ət][ðə; ði] [jeɪl] ['medɪk(ə)l] [skuːl] ['ɑːftə(r)]

| Hospital | Steward | James | J | . | Averill | also | graduated | at | the | Yale | Medical | School | after |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 医院 | 管家 | 詹姆斯 | J | . | 艾弗里尔 | 还 | 毕业 | 在 | 这 | 耶鲁大学 | 医疗的 | 学校 | 后 |

[ðə; ði][wɔː(r)] .

| the | war | . |
|---|---|---|
| 这 | 战争 | . |

战后，医院管事詹姆斯·J·艾弗里尔也毕业于耶鲁医学院。

['sɑːdʒənt] ['θɪədɔ] [siː] . ['gleɪziə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt][ɒv; əv] ['trɪnəti] [ɪn][ðə; ði] [klɑːs]

| Sergeant | Theodore | C | . | Glazier | was | a | graduate | of | Trinity | in | the | class |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 军士 | 西奥多 | C | . | 玻璃工 | 曾是 | 一个 | 毕业 | 的 | 三位一体 | 在 | 这 | 班级 |

[ɒv; əv] - ,

| of | 1860 | , |
|---|---|---|
| 的 | - | , |

西奥多·C·格雷泽中士是三一学院1860届毕业生。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ə; eɪ]['tjuːtə(r)][ðeə(r)] [wen] [hiː; hi] [ɪn'lɪstɪd] .

| and | was | a | tutor | there | when | he | enlisted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 一个 | 导师 | 那里 | 什么时候 | 他 | 入伍 | . |

他入伍前曾在那里担任家教。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['leɪtə(r)] [meɪd] ['kɜːn(ə)l] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌləd] ['redʒɪmənt] , [ænd; ənd] [sɜːvd] [wɪð] ['kredɪt] [ɪn]

| He | was | later | made | colonel | of | a | colored | regiment | , | and | served | with | credit | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 之后 | 制成 | 上校 | 的 | 一个 | 有色 | 团 | , | 和 | 服务 | 和 | 信用 | 在 |

[ðæt] [kə'pæsəti] .

| that | capacity | . |
|---|---|---|
| 那 | 容量 | . |

他后来被任命为黑人团上校，并在该职位上表现出色。

['kɔːpərəl] ['edwəd] [siː] . ['hɑːpsən] , [ə; eɪ]['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt][ɒv; əv] ['trɪnəti] [ɪn] - , [wɒz; wəz] [kɪld]

| Corporal | Edward | C | . | Hopson | , | a | graduate | of | Trinity | in | 1864 | , | was | killed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下士 | 爱德华 | C | . | 霍普森 | , | 一个 | 毕业 | 的 | 三位一体 | 在 | - | , | 曾是 | 被杀 |

[æt; ət]['siːdə(r)] [kriːk] .

| at | Cedar | Creek | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 雪松 | 溪 | . |

1864 年毕业于三一学院的下士爱德华·C·霍普森在雪松溪战役中阵亡。

['sɑːdʒənt] ['gɑːrwʊd] [ɑː(r)] . ['mɜːrwɪn] , [huː] [hæd; həd] [biːn]

| Sergeant | Garwood | R | . | Merwin | , | who | had | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 军士 | 加伍德 | 拉 | . | 默温 | , | WHO | 有 | 到过 |

曾任的加伍德·R·默温中士

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 106 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [klɑːs] [ɒv; əv] - [æt; ət] [jeɪl] , [daɪd][æt; ət][ˌælɪg'zɑːndriə][ɪn] - .

| a | member | of | the | class | of | 1864 | at | Yale | , | died | at | Alexandria | in | 1863 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 成员 | 的 | 这 | 班级 | 的 | - | 在 | 耶鲁大学 | , | 死亡 | 在 | 亚历山大 | 在 | - | . |

他是耶鲁大学 1864 届的一名学生，于 1863 年在亚历山大去世。

['sɑːdʒənt] ['rɑːmjələs][siː] . ['lʌvərɪdʒ] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['entəd] [ɪn][ðə; ði] [klɑːs] [ɒv; əv] - [æt; ət]

| Sergeant | Romulus | C | . | Loveridge | , | who | had | been | entered | in | the | class | of | 1865 | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 军士 | 罗穆卢斯 | C | . | 洛夫里奇 | , | WHO | 有 | 到过 | 进入 | 在 | 这 | 班级 | 的 | - | 在 |

[jeɪl] ,

| Yale | , |
|---|---|
| 耶鲁大学 | , |

罗穆卢斯·C·洛夫里奇中士，曾是耶鲁大学1865届的毕业生，

[rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌləd] ['redʒɪmənt] .

| received | a | commission | in | a | colored | regiment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已收到 | 一个 | 委员会 | 在 | 一个 | 有色 | 团 | . |

获得黑人军团的委任状。

['kɜːn(ə)l] [mə'kenzi] ['grædʒueɪtɪd][æt; ət] [west] [pɔɪnt] [ɪn] - , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz]['nevə(r)][ə; eɪ]

| Colonel | Mackenzie | graduated | at | West | Point | in | 1862 | , | but | he | was | never | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上校 | 麦肯齐 | 毕业 | 在 | 西方 | 观点 | 在 | - | , | 但 | 他 | 曾是 | 绝不 | 一个 |

['rezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] ,

| resident | of | the | county | , |
|---|---|---|---|---|
| 居民 | 的 | 这 | 县 | , |

麦肯齐上校于1862年毕业于西点军校，但他从未在该县居住过。

[ɔː(r)][ɒv; əv] [kə'netɪkət] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['əʊnli] [kə'nekʃn] [wɪð] ['aɪðə(r)][wɒz; wəz] [θruː] [hɪz; ɪz]

| or | of | Connecticut | , | and | his | only | connection | with | either | was | through | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 的 | 康涅狄格州 | , | 和 | 他的 | 仅有的 | 联系 | 和 | 任何一个 | 曾是 | 通过 | 他的 |

[kə'mɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] ['gʌvənə(r)] ['bʌkɪŋəm] .

| commission | from | Governor | Buckingham | . |
|---|---|---|---|---|
| 委员会 | 从 | 州长 | 白金汉 | . |

或者康涅狄格州，他与这两个地方的唯一联系是通过州长白金汉授予他的委任状。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðə(r)] [nems] [ə'pɒn] [ðə; ði][rəʊlz][ɒv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] [wɪtʃ] [ə'pɒn]

| There | are | not | a | few | other | names | upon | the | rolls | of | the | regiment | which | upon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不是 | 一个 | 很少 | 其他 | 姓名 | 之上 | 这 | 卷 | 的 | 这 | 团 | 哪个 | 之上 |

[mɔː(r)] ['θʌrə] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən][hæz; həz] [biːn] ['pɒsəb(ə)l][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [keɪs] [wʊd]

| more | thorough | investigation | than | has | been | possible | in | the | present | case | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 彻底 | 调查 | 比 | 有 | 到过 | 可能的 | 在 | 这 | 展示 | 案件 | 会 |

['sɜːt(ə)nli] [biː; bi] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði][lɪst] .

| certainly | be | added | to | the | list | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 当然 | 是 | 额外 | 到 | 这 | 列表 | . |

该团名册上还有不少其他名字，如果进行比目前情况更彻底的调查，肯定会被添加到名单中。

[ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [wʊd] ['ɔːlsəʊ] [gɪv] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [pleɪs] [tuː; tə]

| A | complete | history | of | the | organization | would | also | give | a | large | place | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 完全的 | 历史 | 的 | 这 | 组织 | 会 | 还 | 给 | 一个 | 大的 | 地方 | 到 |

[ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ɒv; əv][ɪts]['vet(ə)rənz] [fɔːmd] ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][wɔː(r)] ,

| the | association | of | its | veterans | formed | shortly | after | the | war | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 协会 | 的 | 它是 | 退伍军人 | 形成 | 不久 | 后 | 这 | 战争 | , |

该组织的完整历史也应该对战后不久成立的退伍军人协会给予相当大的篇幅。

[huːz] ['friːkwənt] ['gæðərɪŋz] [hæv; həv][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˌsuːpə'fɪʃ(ə)l] ['laɪknəs] [tuː; tə][ðə; ði][ˌriː'juːniənz]

| whose | frequent | gatherings | have | more | than | a | superficial | likeness | to | the | reunions |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 频繁 | 聚会 | 有 | 更多的 | 比 | 一个 | 浅 | 相似 | 到 | 这 | 重聚 |

[ɒv; əv] ['kɒlɪdʒ] ['klɑːsɪz] .

| of | college | classes | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 大学 | 课程 | . |

他们的频繁聚会与大学同学聚会有着非常明显的相似之处。

['memərəb(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðiːz] ['miːtiŋz] [wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn][held][ɒn][ɒk'təʊbə(r)] - , - ,

| **Memorable** | **among** | **these** | **meetings** | **was** | **the** | **one** | **held** | **on** | **October** | **21** | **,** | **1896** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 难忘 | 之中 | 这些 | 会议 | 曾是 | 这 | 一 | 握住 | 在 | 十月 | - | , | - | , |

在这些会议中，最令人难忘的是1896年10月21日举行的那次会议。

[ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n] ['biːɪŋ] [ðə; ði][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['rɛdʒəmənts]['mɒnjumənt][ɪn][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]

| **the** | **occasion** | **being** | **the** | **dedication** | **of** | **the** | **regiment's** | **monument** | **in** | **the** | **National** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 场合 | 存在 | 这 | 奉献 | 的 | 这 | 该团的 | 纪念碑 | 在 | 这 | 国家的 |

['semətri] [æt; ət] ['ɑːlɪŋtən] ,

| **Cemetery** | **at** | **Arlington** | **,** |
|---|---|---|---|
| 公墓 | 在 | 阿灵顿 | , |

此次活动是为该团在阿灵顿国家公墓的纪念碑举行落成典礼。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| **[** | **Pg** | **107** | **]** |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第107页]

[wɪð] [ə; eɪ] ['pɪlgrɪmɪdʒ] ['ɔːlsəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [siːnz] [ɒv; əv][ɪts]['bæt(ə)lz][ænd; ənd] ['maːtʃiz] [ɪn][ðə; ði]

| **with** | **a** | **pilgrimage** | **also** | **to** | **the** | **scenes** | **of** | **its** | **battles** | **and** | **marches** | **in** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 朝圣 | 还 | 到 | 这 | 场景 | 的 | 它是 | 战斗 | 和 | 游行 | 在 | 这 |

[ʃenən'doʊə] ['væli] [nɪə(r)][baɪ] .

| **Shenandoah** | **Valley** | **near** | **by** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 谢南多厄 | 谷 | 靠近 | 经过 | . |

此外，还可以前往附近的谢南多厄河谷，朝圣其当年的战斗和行军地点。

[æz; əz][ə; eɪ] [həʊl] ,

| **As** | **a** | **whole** | **,** |
|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 所有的 | , |

总体而言，

[ðə; ði]['redʒɪmənt][wɒz; wəz][ə; eɪ]['bɒdi] ['θʌrəli] [ˌreprɪ'zentətɪv] [nɒt]['əʊnli][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmi] [ɒv; əv]

| **the** | **regiment** | **was** | **a** | **body** | **thoroughly** | **representative** | **not** | **only** | **of** | **the** | **army** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 团 | 曾是 | 一个 | 身体 | 彻底 | 代表 | 不是 | 仅有的 | 的 | 这 | 军队 | 的 |

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['frækʃn] ,

| **which** | **it** | **was** | **a** | **fraction** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 它 | 曾是 | 一个 | 分数 | , |

该团不仅充分代表了它所属的军队，而且

[æn; ən] ['ɑːmi] [æz; əz][hæz; həz] [biːn] ['ɒf(ə)n] [sed] [ˌʌn'laɪk] ['eni] ['ʌðə(r)][ðə; ði] [wɜːld] [hæz; həz] [nəʊn] ,

| **an** | **army** | **as** | **has** | **been** | **often** | **said** | **unlike** | **any** | **other** | **the** | **world** | **has** | **known** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 军队 | 作为 | 有 | 到过 | 经常 | 说 | 与此不同 | 任何 | 其他 | 这 | 世界 | 有 | 已知 | , |

正如人们常说的那样，这是一支与世界上任何其他军队都截然不同的军队。

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][ɒv; əv][ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [drɔːn] .

| **but** | **also** | **of** | **the** | **population** | **from** | **which** | **it** | **was** | **drawn** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 还 | 的 | 这 | 人口 | 从 | 哪个 | 它 | 曾是 | 绘制 | . |

但也与它所代表的人口有关。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [meɪd] [ʌp][ɒv; əv][men][ɒv; əv]['ɔːlməʊst][ɔːl] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd][ɒv; əv] ['waɪdli]

| **It** | **was** | **made** | **up** | **of** | **men** | **of** | **almost** | **all** | **conditions** | **of** | **life** | **and** | **of** | **widely** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 制成 | 向上 | 的 | 男人 | 的 | 几乎 | 全部 | 状况 | 的 | 生活 | 和 | 的 | 广泛 |

['dɪfrənt] ['eɪdʒɪz] ,

| **different** | **ages** | **,** |
|---|---|---|
| 不同的 | 年龄 | , |

它由来自社会各阶层、年龄跨度很大的男性组成。

[ðəʊ] ['nætʃ(ə)rəli] [wɪð] [jʌŋ] [men] [ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [mə'dʒɒrəti] ; [ɒv; əv] [mə'kænɪks] [frɒm; frəm][ðə; ði]

| though | naturally | with | young | men | in | a | large | majority | ; | of | mechanics | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 自然 | 和 | 年轻的 | 男人 | 在 | 一个 | 大的 | 多数 | ; | 的 | 机械学 | 从 | 这 |

[ˌhuːsə'tɑːnɪk] [ænd; ənd] ['nɔːgəˌtʌk] ['væliz] ,

| Housatonic | and | Naugatuck | valleys | , |
|---|---|---|---|---|
| 豪萨托尼克 | 和 | 诺格塔克 | 山谷 | , |

当然，其中绝大多数是年轻人；他们是来自豪萨托尼克河谷和诺格塔克河谷的机械工人。

[ænd; ənd]['fɑːrmərz] - [bɔɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɪlz] ; [ɒv; əv] [men] [ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [men] [ɒv; əv]

| and | farmers | - | boys | from | the | hills | ; | of | men | of | education | and | men | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 农民 | - | 男孩们 | 从 | 这 | 丘陵 | ; | 的 | 男人 | 的 | 教育 | 和 | 男人 | 的 |

[nʌn] .

| none | . |
|---|---|
| 没有任何 | . |

还有来自山区的农家子弟；有受过教育的人和没有受过教育的人。

[ðəʊ] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɪts] ['nʌmbəz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ɪn] [saɪz] [ ni'sesi,teit, nə- ] [meɪd]

| Though | the | large | addition | to | its | numbers | which | the | increase | in | size | necessitated | made |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 大的 | 添加 | 到 | 它是 | 数字 | 哪个 | 这 | 增加 | 在 | 尺寸 | 必要 | 制成 |

[ˌaɪ 'tiː] [pə'hæps] ['sʌmwɒt] [les] [ˌhɒmə'dʒiːniəs] [ðæn; ðən][æt; ət] [fɜːst] ,

| it | perhaps | somewhat | less | homogeneous | than | at | first | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 也许 | 有些 | 较少的 | 均质 | 比 | 在 | 第一的 | , |

虽然规模扩大导致人员数量大幅增加，使其内部的同质性可能不如最初那么高，

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] ['greɪtli] ['ɔːltə(r)][ɪts] [ɪ'senʃ(ə)l] [ˌkærəktə'rɪstɪks] .

| it | did | not | greatly | alter | its | essential | characteristics | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 做过 | 不是 | 非常 | 改变 | 它是 | 基本的 | 特征 | . |

它并没有很大程度上改变其基本特征。

[ðə; ði] ['rekɔːdz] [kept] [baɪ][ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] ,

| The | records | kept | by | the | association | referred | to | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 记录 | 保留 | 经过 | 这 | 协会 | 指 | 到 | , |

该协会保存的记录中提到了：

['fɜːnɪʃ] [sə'dʒestɪv] [revl'eʃən] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['veərɪəs] ['elɪmənts] [ðæt] [kəm'pəʊzd] [ˌaɪ 'tiː] .

| furnish | suggestive | revelations | as | to | the | various | elements | that | composed | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 提供 | 暗示性的 | 启示 | 作为 | 到 | 这 | 各种各样的 | 元素 | 那 | 由 | 它 | . |

提供一些关于构成它的各种要素的启发性启示。

[ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [men] [ɒv; əv] ['evri] [sɔːt] [ænd; ənd][kaɪnd][ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] [ə'pɒn] [ðə; ði][rəʊlz] .

| The | names | of | men | of | every | sort | and | kind | are | found | upon | the | rolls | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 姓名 | 的 | 男人 | 的 | 每一个 | 种类 | 和 | 种类 | 是 | 成立 | 之上 | 这 | 卷 | . |

名册上记录着形形色色的人的名字。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['vet(ə)rənz][ɒv; əv][ðə; ði]['meksɪkən]

| There | were | veterans | of | the | Mexican |
|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 退伍军人 | 的 | 这 | 墨西哥 |

那里有墨西哥战争的老兵。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 108 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第108页]

[wɔː(r)]

| War |
|---|
| 战争 |

战争

; [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['refjʊdʒiːz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃənəri] [ʌp'raiziŋz] [ɪn] ['jʊərəp] [ɒv; əv] - ;

| ; | there | were | refugees | from | the | revolutionary | uprisings | in | Europe | of | 1848 | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ; | 那里 | 是 | 难民 | 从 | 这 | 革命性的 | 起义 | 在 | 欧洲 | 的 | - | ; |

；还有一些来自1848年欧洲革命起义的难民；

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [sʌm; səm] [huː] [hæd; həd] [sɜːvd] ['ʌndə(r)] [kəm'pʌlʃn] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːmiz] [ɒv; əv] [ðə; ði]

| there | were | some | who | had | served | under | compulsion | in | the | armies | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一些 | WHO | 有 | 服务 | 在下面 | 强迫症 | 在 | 这 | 军队 | 的 | 这 |

[saʊθ] ;

| South | ; |
|---|---|
| 南 | ; |

其中一些人是被迫在南方军队服役的;

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [men] [huːz] ['ɒbviəsli] [fɪk'tɪʃəs] [nems] [kən'siːld] ['stɔːriz] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [biː; bi]

| there | were | men | whose | obviously | fictitious | names | concealed | stories | which | could | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 男人 | 谁 | 明显地 | 虚拟 | 姓名 | 暗 | 故事 | 哪个 | 可以 | 是 |

[gest] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ;

| guessed | to | be | extraordinary | ; |
|---|---|---|---|---|
| 猜对了 | 到 | 是 | 非凡的 | ; |

有些人的名字显然是虚构的，但这些名字背后却隐藏着一些非同寻常的故事;

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nems] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [best] [nəʊn] [ænd; ənd]

| there | were | names | which | have | been | for | years | among | the | best | known | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 姓名 | 哪个 | 有 | 到过 | 为了 | 年 | 之中 | 这 | 最好的 | 已知 | 和 |

[məʊst] ['ɒnəd] [ɪn] [ðɪs] [steɪt] ;

| most | honored | in | this | state | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 最多 | 荣幸 | 在 | 这 | 状态 | ; |

有些名字多年来一直是本州最著名、最受尊敬的名字;

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['aʊtkæsts] [ænd; ənd] [ rek ] .

| and | there | were | those | of | outcasts | and | wrecks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 是 | 那些 | 的 | 被排斥者 | 和 | 残骸 | . |

还有那些被社会遗弃的人和遭遇不幸的人。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðiːz] [men] [keɪm] [bæk] ['ɑːftə(r)] [ðeə(r)] ['sɜːvɪs] [endid] [tuː; tə] [rɪ'zjuːm] [ðə; ði]

| A | large | part | of | these | men | came | back | after | their | service | ended | to | resume | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 大的 | 部分 | 的 | 这些 | 男人 | 来了 | 后退 | 后 | 他们的 | 服务 | 结束 | 到 | 恢复 | 这 |

['piːsf(ə)l] [laɪf] [ɒv; əv] ['sɪtɪzənʃɪp] ,

| peaceful | life | of | citizenship | , |
|---|---|---|---|---|
| 和平 | 生活 | 的 | 国籍 | , |

这些人中很大一部分在服役期满后回到家乡，重新过上了平静的公民生活。

[ænd; ənd] ['evri] [taʊn] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] [hæz; həz] [nəʊn] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['evə(r)] [sɪns] [ə'mʌŋ]

| and | every | town | among | us | has | known | some | of | them | ever | since | among |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 每一个 | 镇 | 之中 | 我们 | 有 | 已知 | 一些 | 的 | 他们 | 曾经 | 自从 | 之中 |

[ɪts] ['liːdɪŋ] ['fɪgəz] ,

| its | leading | figures | , |
|---|---|---|---|
| 它是 | 领导 | 数据 | , |

自那时起，我们中间的每个城镇的领袖人物中都至少有人认识他们。

[waɪl] [sʌm; səm] [ɪn] ['kwɔːtəz] [fɑː(r)] ['dɪstənt] [hæv; həv] ['ɔːlsəʊ] [ə'teɪnd] [tuː; tə] ['ɑːnərz] [ænd; ənd]

| while | some | in | quarters | far | distant | have | also | attained | to | honors | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 一些 | 在 | 四分之一 | 远的 | 遥远 | 有 | 还 | 已达到 | 到 | 荣誉 | 和 |

[rɪˌspɒnsə'bɪlətɪz] , [æz; əz] [ðə; ði] ['rekɔːdz] [ʃəʊ] .

| responsibilities | , | as | the | records | show | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 职责 | , | 作为 | 这 | 记录 | 展示 | . |

记录显示，一些远在异地的人也获得了荣誉和责任。

[kə'netɪkət] [hæz; həz] [nəʊn] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [nəʊ] [smɔːl] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [æz; əz]

| Connecticut | has | known | for | many | years | no | small | number | of | them | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 康涅狄格州 | 有 | 已知 | 为了 | 许多 | 年 | 不 | 小的 | 数字 | 的 | 他们 | 作为 |

['fɔːməʊst] [ɪn] [ɔːl] [laɪnz] [ɒv; əv] [æk'tɪvəti] ,

| foremost | in | all | lines | of | activity | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 首先 | 在 | 全部 | 线条 | 的 | 活动 | , |

多年来，康涅狄格州一直不乏各行各业的佼佼者。

[ænd; ənd] [nəʊz] [tuː; tə] - [deɪ] , [ɪn] [əˈfɪʃ(ə)l] [ˈsteɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ɪn] [ˈpraɪvət] [laɪf] , [men] [ɒv; əv] [ˈmeni]

| and | knows | to | - | day | , | in | official | station | and | in | private | life | , | men | of | many |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 知道 | 到 | - | 天 | , | 在 | 官方的 | 车站 | 和 | 在 | 私人的 | 生活 | , | 男人 | 的 | 许多 |

[ˈɑːnərz] ,

| honors | , |
|---|---|
| 荣誉 | , |

如今，无论是在公务场合还是在私人生活中，他都认识许多享有盛誉的人。

[huː] [kaʊnt] [nɒt] [liːst] [əˈmʌŋ] [ðiːz] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪnˈrəʊld] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]

| who | count | not | least | among | these | the | fact | that | they | were | enrolled | among | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 数数 | 不是 | 至少 | 之中 | 这些 | 这 | 事实 | 那 | 他们 | 是 | 已注册 | 之中 | 这 |

[ˈsəʊldʒəz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsekənd] [kəˈnetɪkət] [ˈhevi] [ɑːˈtɪləri] .

| soldiers | of | the | Second | Connecticut | Heavy | Artillery | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 士兵 | 的 | 这 | 第二 | 康涅狄格州 | 重的 | 炮兵 | . |

其中最值得一提的是，他们曾是康涅狄格州第二重炮兵团的士兵。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神